

Ш 147.11273

Б 53

М. С. БЕСАТЯН

**ПРОГРАММИРОВАННОЕ
УЧЕБНОЕ ПОСОБИЕ
ПО ФРАНЦУЗСКОМУ ЯЗЫКУ**

для студентов технических вузов

**ИЗДАТЕЛЬСТВО ЛЬВОВСКОГО УНИВЕРСИТЕТА
1971**

М. С. БЕСАТЯН

ПРОГРАММИРОВАННОЕ
УЧЕБНОЕ ПОСОБИЕ
ПО ФРАНЦУЗСКОМУ ЯЗЫКУ

для студентов технических вузов

ИЗДАТЕЛЬСТВО ЛЬВОВСКОГО УНИВЕРСИТЕТА
1971

Программированное учебное пособие включает 18 уроков. Первые девять должны дать студентам общезыковую подготовку, которая позволит перейти к работе над текстами по специальности. Структура пособия дает возможность осуществлять самоконтроль на всех стадиях работы над лексическим и грамматическим материалом.

Данное учебное пособие предназначено для студентов заочного и вечернего обучения и может быть использовано студентами стационара технических вузов.

Ответственный редактор —
кандидат филологических наук доцент
А. А. Гриценко.

ПРЕДИСЛОВИЕ

Настоящее программированное пособие является попыткой создания учебного пособия, которое дает возможность студентам максимально использовать индивидуальные способности, учит их самостоятельно работать и позволяет накопить необходимые знания, умения и навыки для чтения литературы по специальности.

В основе пособия лежит частотный словарь, изданный во Франции в 1959 г., исследования советских и зарубежных психологов-методистов, лингвистов в области поурочного лексического минимума, грамматических особенностей языка технических текстов, теории и практики программирования, а также анализ типичных ошибок при переводе технических текстов.

Структура пособия

Пособие состоит из двух частей. Первая (9 уроков) включает тексты, тематически связанные между собой — жизнь студента технического вуза. Вторая (9 уроков) — построена на базе технических текстов*.

Грамматический материал учебника включает 18 грамматических тем.

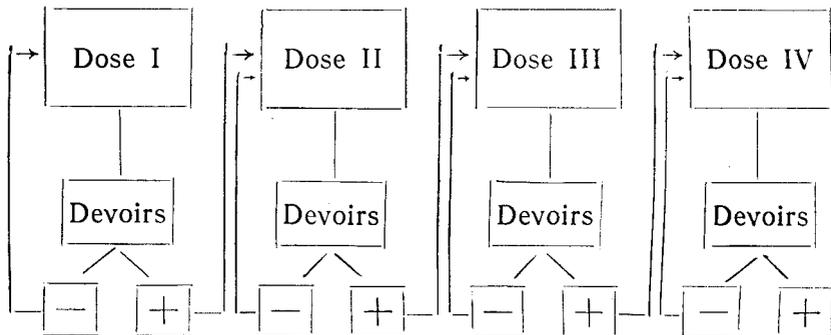
Каждый урок состоит из текстового и грамматического материала. В начале пособия дается легкий материал, затем постепенно усложняется тема, лексика, конструкция предложения. Тексты частично составлены, частично взяты из оригинальной французской литературы; каждый текст отражает грамматическую тему урока, к которой определен соответствующий алгоритм.

Текст каждого урока разбивается на 3—8 лексических доз. Каждая доза состоит из 5—7 лексических единиц; к дозе даны от 5 до 8 упражнений, лексическая единица в уроке встречается не менее 10 раз. Слова подаются в разных окружениях и ситуациях, что дает возможность запомнить их в различных формах. Упражнения к дозе подаются в нарастающей трудности. После лексических упражнений следует текст. Проработав все дозы, студент читает, переводит и пересказывает текст.

* Текст урока 10 условно отнесен к техническим.

Все упражнения снабжены ключами (решениями задач), благодаря чему легко осуществляется обратная связь. Управление достигается при помощи команд, которые даются после каждого ключа.

Пособие составлено на базе следующего алгоритма:



и т. д.

Методика работы с пособием

Пособие рассчитано на 40 часов аудиторного и на такое же количество часов внеаудиторного времени. Оно предназначено для студентов со слабой языковой подготовкой, но по нему могут работать и студенты, удовлетворительно владеющие языком. В зависимости от сложности темы начинают с проработки лексического или грамматического материала*.

Лексика. Студент знакомится с лексикой дозы, выполняет первое упражнение (Devoir 1), целью которого является опознавание лексики данной дозы; решив все задачи упражнения он проверяет себя по ключу, страница которого указана под упражнением (*Solution voir p...*). В случае ошибки студент возвращается к дозе и затем заново приступает к выполнению упражнения. Если задачи правильно решены, то студент выполняет Devoir 2, которое является также рецептивным упражнением. Итак, после каждого упражнения, проверив себя по ключу, он переходит к следующему упражнению, номер и страница которого указаны под ключом (*Passez au devoir..., p.*). Вместе с этим под ключом указана доза, к которой студент возвращается в случае неправильного решения задач (*En cas de fautes, voir p..., dose...*).

После выполнения всех упражнений Dose I студент переходит к Dose II, затем к следующей дозе и т. д., подходя таким образом к тексту урока. Так как вся лексика усвоена им в процессе выполнения предтекстовых упражнений, он свободно читает, переводит и резюмирует текст.

* Уроки 4 и 14 начинаются с грамматической части.

Грамматика. Аналогично проводится работа и над грамматическим материалом, который органически связан с лексикой. При изложении грамматического материала каждая доза информации включает отдельное правило (операцию) алгоритма.

Доза грамматического материала включает: 1) дозу информации; 2) иллюстрирующий пример (модель); 3) задачи; 4) ответы на задачи (ключи). Доза вводится дедуктивно — в виде правил, индуктивно — в виде таблиц.

Усвоив дозу информации и имея перед собой модель, студент выполняет упражнение и убеждается в правильности решения задач этого упражнения, проверяя себя по ключу. Если же он неправильно решил задачу, то возвращается к дозе информации, модели, затем заново выполняет упражнение, снова проверяет себя и анализирует ошибку.

Очень важным моментом в работе с пособием является сознательность учащегося; он не должен обращаться к ключу до того, как решил задачу, — иначе цель (т. е. овладение учебным материалом) не будет достигнута.

Овладение учебным материалом осуществляется студентом самостоятельно, пособие дает возможность пооперационного формирования необходимых навыков, ключ обеспечивает обратную связь. В аудитории под руководством преподавателя студент оперирует этим материалом на более высоком уровне.

Приблизительный план аудиторного занятия:

Организационный момент — 2 мин.

Опрос домашнего задания и совершенствование навыков — 43 мин.

Подача нового материала и домашнее задание — 10 мин.

Самостоятельная работа студентов в аудитории и индивидуальный контроль-консультация — 35 мин.

LEÇON 1

LES JOURS DE LA SEMAINE ET LES SAISONS DE L'ANNÉE

DOSE I

quel, quelle какой, какая
la date дата
aujourd'hui сегодня
le jour, la journée день

quelle date sommes-nous aujourd'hui?
какое сегодня число?
la semaine неделя
il y a имеется

So vous connaissez les mots, passez au devoir 4, p. 7.

Devoir 1. Traduisez en russe:

1. Quel jour est-ce aujourd'hui? 2. Quelle date sommes-nous aujourd'hui? 3. Nous sommes le 5 septembre. 4. Dans une semaine, il y a sept jours. 5. Quels sont les jours de la semaine?

Solution voir p. 12.

Devoir 2. Traduisez en russe:

1. Combien de jours y a-t-il dans une semaine? 2. Dans une semaine, il y a sept jours. 3. Quelle date sommes-nous aujourd'hui? 4. Nous sommes le 6 septembre. 5. Quel jour est-ce aujourd'hui? 6. Aujourd'hui, c'est lundi.

Solution voir p. 12, 13.

Devoir 3. Traduisez en français:

неделя; день; сегодня; который, которая; число; какое сегодня число?

Solution voir p. 13.

Devoir 4. Traduisez en français:

1. Какое сегодня число? 2. Сегодня 8 сентября. 3. Какой сегодня день? 4. Назовите дни недели. 5. В неделе семь дней.

Solution voir p. 13.

Devoir 5. Répondez aux questions:

1. Quelle date sommes-nous aujourd'hui? 2. Quel jour est-ce aujourd'hui? 3. Combien de jours y a-t-il dans une semaine?

Solution voir p. 13.

DOSE II

lundi понедельник
mardi вторник

mercredi среда
jeudi четверг

wendredi пятница

samedi суббота

dimanche воскресенье

Si vous connaissez les mots, passez au devoir 4, p. 8.

Devoir 1. Traduisez en russe:

1. Dans une semaine, il y a sept jours; les jours de la semaine sont: lundi, mardi, mercredi, jeudi, vendredi, samedi, dimanche.
2. Lundi est le premier jour de la semaine. 3. Dimanche est le septième jour de la semaine. 4. Mardi est le deuxième jour de la semaine. 5. Mercredi est le troisième jour de la semaine. 6. Jeudi est le quatrième jour de la semaine. 7. Vendredi est le cinquième jour de la semaine.

Solution voir p. 13.

Devoir 2. Traduisez en russe:

1. Quels sont les jours de la semaine? 2. Les jours de la semaine sont: lundi, mardi, mercredi, jeudi, vendredi, samedi, dimanche.

Solution voir, p. 13.

Devoir 3. Traduisez en français:

воскресенье; среда; пятница; понедельник; вторник; суббота; четверг.

Solution voir, p. 13.

Devoir 4. Traduisez en français:

1. Воскресенье — седьмой день недели. 2. В неделе семь дней. Дни недели: понедельник, вторник, среда, четверг, пятница, суббота, воскресенье.

Solution voir, p. 13.

DOSE III

l'an, l'année год

le mois месяц

décembre декабрь

janvier январь

février февраль

l'hiver зима

Si vous connaissez les mots, passez au devoir 4, p. 9.

Devoir 1. Traduisez en russe:

1. Dans un mois, il y a quatre semaines et demie. 2. Dans une année, il y a douze mois. 3. L'hiver dure trois mois. Les mois de l'hiver sont: décembre, janvier, février.

Solution voir, p. 13.

Devoir 2. Traduisez en russe et répondez aux questions:

1. Combien de semaines y a-t-il dans un mois? 2. Combien de mois y a-t-il dans une année? 3. Quels sont les mois de l'hiver?

Solution voir, p. 14.

Devoir 3. Traduisez en français:

месяц; год; зима; февраль; январь; декабрь.

Solution voir, p. 14.

Devoir 4. Traduisez en français:

1. В году 12 месяцев. 2. Зима длится 3 месяца: декабрь, январь, февраль. 3. Сколько недель в месяце?

Solution voir, p. 14.

DOSE IV

le printemps весна
mars март
avril апрель
mai май

l'été лето
juin июнь
juillet июль
août август

Si vous connaissez les mots, passez au devoir 3, p. 9.

Devoir 1. Traduisez en russe:

1. Le printemps dure trois mois. 2. Les mois du printemps sont: mars, avril, mai. 3. L'été dure trois mois. 4. Les mois de l'été sont: juin, juillet, août.

Solution voir, p. 14.

Devoir 2. Traduisez en français:

лето; август; июль; июнь; весна; март; апрель; май.

Solution voir, p. 14.

Devoir 3. Traduisez en français:

1. Лето длится три месяца. 2. Летние месяцы: июнь, июль, август. 3. Весна имеет три месяца. 4. Весенние месяцы: март, апрель, май.

Solution voir, p. 14.

Devoir 4. Répondez aux questions:

1. Combien de mois dure l'été? 2. Quels sont les mois de l'été? 3. Combien de mois dure le printemps? 4. Quels sont les mois du printemps?

Solution voir, p. 14.

DOSE V

l'automne осень
septembre сентябрь
octobre октябрь

novembre ноябрь
quelle heure est-il? который час?
il est 4 heures четыре часа

Si vous connaissez les mots, passez au devoir 3, p. 10.

Devoir 1. Traduisez en russe:

1. L'automne dure trois mois. 2. Les mois de l'automne sont: septembre, octobre, novembre. 3. Quelle heure est-il? 4. Il est deux heures.

Solution voir, p. 14.

Devoir 2. Traduisez en russe:

1. L'année a 12 mois. 2. Les mois de l'année sont: janvier, février, mars, avril, mai, juin, juillet, août, septembre, octobre, novembre, décembre. 3. En quel mois sommes-nous? Nous sommes

en septembre. 4. Quelles sont les saisons de l'année? 5. Les saisons de l'année sont: l'hiver, le printemps, l'été et l'automne. 6. Quels sont les mois de l'automne? 7. Les mois de l'automne sont: septembre, octobre, novembre. 8. Quelle heure est-il? 9. Il est trois heures.

Solution voir, p. 14, 15.

Devoir 3. Traduisez en français:

1. Который час? 2. Пять часов. 3. Осень. 4. Сентябрь, октябрь, ноябрь. 5. Осень длится три месяца: сентябрь, октябрь, ноябрь. 6. Который час? 8 часов.

Solution voir, p. 15.

Devoir 4. Répondez aux questions:

1. En quelle saison sommes-nous? 2. En quel mois sommes-nous? 3. Quelles sont les saisons de l'année? 4. Quels sont les mois de l'hiver? 5. Quels sont les mois de l'été, du printemps, de l'automne? 6. Quelle heure est-il?

Solution voir, p. 15.

DOSE VI

| | | | |
|----------------------------|-------------------------|---------------------------|------------------|
| il est midi | полдень | il est midi et quart | четверть первого |
| il est minuit | полночь | il est une heure et demie | половина |
| il est midi cinq | пять минут первого | | второго |
| il est midi moins le quart | без четверти двенадцать | | |

Si vous connaissez les expressions, passez au devoir 4, p. 11.

Devoir 1. Traduisez en russe:

1. Les cours commencent à 8 heures et se terminent à midi. 2. Il se couche à minuit. 3. A trois heures moins le quart, j'ai un rendez-vous avec mon ami. 4. A ma montre, il est six heures et quart, à six heures et demie commence la répétition. 5. Ma mère termine son travail à cinq heures moins vingt-cinq.

Solution voir, p. 15.

Devoir 2. Traduisez en russe:

Quelle heure est-il? Il est deux heures moins dix. Mais non, il est deux heures moins vingt, votre montre avance de dix minutes. Le professeur arrive à deux heures cinq. Nous travaillons jusqu'à quatre heures et demie. A midi, je dîne, à minuit je me couche.

Solution voir, p. 15.

Devoir 3. Traduisez en français:

1. Полночь. 2. Половина третьего. 3. Без четверти восемь. 4. Двадцать минут седьмого. 5. Без двадцати пяти одиннадцать. 6. Полдень.

Solution voir, p. 15.

Devoir 4. Traduisez en français:

1. В полдень мы кончаем занятия.
2. Полночь — он работает.
3. Пять минут пятого, четверть восьмого, двадцать минут одиннадцатого, без двадцати одиннадцать, без четверти десять, без пяти восемь, половина седьмого.

Solution voir, p. 15.

DOSE VII

| | |
|------------------------------|---|
| il est tôt рано | l'après-midi: de midi à 6 heures |
| il est tard поздно | le soir: de 6 heures à minuit |
| il est temps (уже) время | la nuit: de minuit à 6 heures du matin. |
| le matin: de 6 heures à midi | |

Si vous connaissez les expressions, passez au devoir 3, p. 11.

Devoir 1. Traduisez en russe:

1. A sept heures et demie du matin, je vais à l'institut.
2. Il est tôt, les cours ne commencent pas encore.
3. Je vais à la bibliothèque à deux heures vingt de l'après-midi.
4. Je travaille à la salle de lecture jusqu'à neuf heures du soir.
5. Il est tard, la nuit tombe.

Solution voir, p. 16.

Devoir 2. Traduisez en russe:

1. La conférence commence à trois heures de l'après midi.
2. Il est temps de commencer la lecture.
3. Il est tôt.
4. Nous allons au cinéma ce soir.
5. Allons, il est tard.

Solution voir, p. 16.

Devoir 3. Traduisez en français:

1. Поздно.
2. Рано.
3. Время начать работу (учебу, конференцию, чтение).
4. Утро: с 6 часов до полудня.
5. Послеобеденное время: с полудня до 6 часов.
6. Вечер: с 6 часов до полуночи.
7. Ночь: с полуночи до 6 часов утра.

Solution voir, p. 16.

Devoir 4. Traduisez en russe:

1. Est-ce qu'il est tard? Non, il n'est pas tard, il est tôt.
2. Est-il temps de commencer la conférence? Oui, il est temps.
3. Le matin, il travaille à la bibliothèque, le soir à la maison.
4. A une heure et demie de l'après midi il est à l'institut.

Solution voir, p. 16.

Devoir 5. Complétez avec: *il est tôt, il est tard, il est temps, le soir, la nuit.*

1. Pendant . . . la lune brille.
2. On ne sonne pas encore, il est . . .
3. De 6 heures à minuit: . . .
4. Le magasin est fermé, . . .
5. Nous commençons la répétition, . . .

Solution voir, p. 16.

LES JOURS DE LA SEMAINE ET LES SAISONS DE L'ANNÉE

1. Quelle date sommes-nous aujourd'hui?
— Nous sommes le 5 septembre.
2. Quel jour est-ce aujourd'hui?
— Aujourd'hui, c'est lundi.
3. Quels sont les jours de la semaine?
— Les jours de la semaine sont: lundi, mardi, mercredi, jeudi, vendredi, samedi, dimanche.
4. Combien de semaines y a-t-il dans un mois?
— Dans un mois, il y a quatre semaines et demie.
5. Combien de mois y a-t-il dans une année?
— Dans une année; il y a douze mois: janvier, février, mars, avril, mai, juin, juillet, août, septembre, octobre, novembre, décembre.
6. En quel mois sommes-nous?
— Nous sommes en septembre.
7. Quelles sont les saisons de l'année?
— Les saisons de l'année sont: l'hiver, le printemps, l'été, l'automne.
8. Quelle heure est-il?
— Il est huit heures.
9. A quelle heure commencent les cours?
— Les cours commencent à une heure et demie de l'après-midi, il est temps de sortir.
10. A quelle heure se terminent les cours?
— Les cours se terminent à 9 heures moins vingt-cinq du soir.
11. A quelle heure dînez-vous?
— Je dîne à cinq heures de l'après-midi.
12. A quelle heure vous couchez-vous?
— Je me couche à minuit.
13. Pourquoi si tard?
— Mais ce n'est ni tard, ni tôt.

Lisez et traduisez le texte, apprenez-le par coeur.

SOLUTIONS—LEXIQUE

«LES JOURS DE LA SEMAINE ET LES SAISONS DE L'ANNÉE»

Devoir 1 — Dose I

1. Какой сегодня день? 2. Какое сегодня число? 3. Сегодня 5 сентября. 4. В неделе семь дней. 5. Как называются дни недели?

Passez au devoir 2, p. 7.

En cas de fautes, voir p. 7, dose I.

Devoir 2 — Dose I.

1. Сколько дней в неделе? 2. В неделе семь дней. 3. Какое

сегодня число? 4. Сегодня 6 сентября. 5. Какой сегодня день?
6. Сегодня понедельник.

Passez au devoir 3, p. 7.

En cas de fautes, voir p. 7, dose I.

Devoir 3 — Dose I

une semaine; une journée, un jour; aujourd'hui; quel, quelle;
la date; quelle date sommes-nous aujourd'hui?

Passez au devoir 4, p. 7.

En cas de fautes, voir p. 7, dose I.

Devoir 4 — Dose I

1. Quelle date sommes-nous aujourd'hui? 2. Aujourd'hui, nous
sommes le 8 septembre. 3. Quel jour sommes-nous aujourd'hui?
4. Nommez les jours de la semaine. 5. Dans une semaine, il y a
sept jours.

Passez au devoir 5, p. 7.

En cas de fautes, voir p. 7, dose I.

Devoir 5 — Dose I

1. Aujourd'hui, nous sommes le 5 septembre. 2. Aujourd'hui,
c'est lundi. 3. Dans une semaine, il y a sept jours.

Passez à la dose II, p. 7, 8.

En cas de fautes, voir p. 7, dose I.

Devoir 1 — Dose II

1. В неделе семь дней; дни недели: понедельник, вторник,
среда, четверг, пятница, суббота, воскресенье. 2. Понедельник —
первый день недели. 3. Воскресенье — седьмой день недели.
4. Вторник — второй день недели. 5. Среда — третий день не-
дели. 6. Четверг — четвертый день недели. 7. Пятница — пятый
день недели.

Passez au devoir 2, p. 8.

En cas de fautes voir p. 7, dose II.

Devoir 2 — Dose II

1. Как называются дни недели? 2. Дни недели следующие:
понедельник, вторник, среда, четверг, пятница, суббота, вос-
кресенье.

Passez au devoir 3, p. 8.

En cas de fautes voir p. 7, dose II.

Devoir 3 — Dose II

dimanche; mercredi; vendredi; lundi; mardi; samedi; jeudi.

Passez au devoir 4, p. 8.

En cas de fautes voir p. 7, dose II.

Devoir 4 — Dose II

1. Dimanche est le septième jour de la semaine. Dans une
semaine il y a sept jours; les jours de la semaine sont: lundi,
mardi, mercredi, jeudi, vendredi, samedi, dimanche.

Passez à la dose III, p. 8.

En cas de fautes voir p. 7, dose II.

Devoir 1 — Dose III

1. В месяце четыре недели с половиной. 2. В году двена-
дцать месяцев. 3. Зима длится три месяца. Зимние месяцы
следующие: декабрь, январь, февраль.

Passez au devoir 2, p. 8.

En cas de fautes voir p. 8, dose III.

Devoir 2 — Dose III

1. Сколько недель в месяце? Dans un mois, il y a quatre semaines. 2. Сколько месяцев в году? Dans une année, il y a douze mois. 3. Назовите зимние месяцы. Les mois de l'hiver sont: décembre, janvier, février.

Passez au devoir 3, p. 8.

En cas de fautes voir p. 8, dose III.

Devoir 3 — Dose III

le mois; l'année, l'an; l'hiver; février; janvier; décembre.

Passez au devoir 4, p. 9.

En cas de fautes voir p. 8, dose III.

Devoir 4 — Dose III

1. Dans une année il y a 12 mois. 2. L'hiver a 3 mois: décembre, janvier, février. 3. Combien de semaines y a-t-il dans un mois?

Passez à la dose IV, p. 9.

En cas de fautes voir p. 8, dose III.

Devoir 1 — Dose IV

1. Весна длится (имеет) три месяца. 2. Весенние месяцы следующие: март, апрель, май. 3. Лето имеет (длится) три месяца. 4. Летние месяцы следующие: июнь, июль, август.

Passez au devoir 2, p. 9.

En cas de fautes voir p. 9, dose IV.

Devoir 2 — Dose IV

l'été; août; juillet; juin; le printemps; mars, avril, mai.

Passez au devoir 3, p. 9.

En cas de fautes voir p. 9, dose IV.

Devoir 3 — Dose IV

1. L'été dure trois mois. 2. Les mois de l'été sont: juin, juillet, août. 3. Le printemps dure trois mois. 4. Les mois du printemps sont: mars, avril, mai.

Passez au devoir 4, p. 9.

En cas de fautes voir p. 9, dose IV.

Devoir 4 — Dose IV

1. L'été dure trois mois. 2. Les mois de l'été sont: juin, juillet, août. 3. Le printemps dure trois mois. 4. Les mois du printemps sont: mars, avril, mai.

Passez à la dose V, p. 9.

En cas de fautes voir p. 9, dose IV.

Devoir 1 — Dose V

1. Осень длится три месяца. 2. Осенние месяцы следующие: сентябрь, октябрь, ноябрь. 3. Какой час? 4. Два часа.

Passez au devoir 2, p. 9.

En cas de fautes, voir p. 9, dose V.

Devoir 2 — Dose V

1. В году 12 месяцев. 2. Месяцы года: январь, февраль, март, апрель, май, июнь, июль, август, сентябрь, октябрь, ноябрь, декабрь. 3. Какой сейчас месяц? Сейчас сентябрь. 4. Какие вы знаете времена года? (досл.: Какие есть...). 5. Времена года следующие: зима, весна, лето, осень. 6. Какие вы знаете

осенние месяцы? (досл.: Какие есть...). 7. Осенние месяцы: сентябрь, октябрь, ноябрь. 8. Который час? 9. Три часа.

Passer au devoir 3, p. 10.

En cas de fautes, voir p. 9, dose V.

Devoir 3 — Dose V

1. Quelle heure est-il? 2. Il est cinq heures. 3. L'automne. C'est l'automne. 4. Septembre, octobre, novembre. 5. L'automne dure trois mois: septembre, octobre, novembre. 6. Quelle heure est-il? Il est 8 heures.

Passer au devoir 4, p. 10.

En cas de fautes, voir p. 9, dose V.

Devoir 4 — Dose V

1. Nous sommes en automne. 2. Nous sommes en septembre. 3. Les saisons de l'année sont: l'automne, l'hiver, le printemps, l'été. 4. Les mois de l'hiver sont: décembre, janvier, février. 5. Les mois de l'été sont: juin, juillet, août. Les mois du printemps sont: mars, avril, mai. Les mois de l'automne sont: septembre, octobre, novembre. 6. Il est trois heures moins le quart.

Passer à la dose VI, p. 10.

En cas de fautes, voir p. 9, dose V.

Devoir 1 — Dose VI

1. Занятия начинаются в 8 часов и оканчиваются в полдень. 2. Он ложится спать в полночь. 3. Без четверти три у меня свидание с моим другом. 4. На моих часах четверть седьмого, в половине седьмого начинается репетиция. 5. Моя мать кончает работу без двадцати пяти пять.

Passer au devoir 2, p. 10.

En cas de fautes, voir p. 10, dose VI.

Devoir 2 — Dose VI

Который час? Без десяти два. Нет, без двадцати два, ваши часы спешат на десять минут. В пять минут третьего приходит преподаватель. Мы работаем до половины пятого. В полдень я обедаю, в полночь я ложусь спать.

Passer au devoir 3, p. 10.

En cas de fautes, voir p. 10, dose VI.

Devoir 3 — Dose VI

1. Il est minuit. 2. Il est deux heures et demie. 3. Il est huit heures moins le quart. 4. Il est six heures vingt. 5. Il est onze heures moins vingt-cinq. 6. Il est midi.

Passer au devoir 4, p. 11.

En cas de fautes, voir p. 10, dose VI.

Devoir 4 — Dose VI

1. Nous terminons nos cours à midi. (Les cours finissent à midi). 2. Il est minuit — il travaille. 3. Il est quatre heures cinq, il est sept heures et quart, il est dix heures vingt, il est onze heures moins vingt, il est dix heures moins le quart, il est huit heures moins cinq, il est six heures et demie.

Passer au devoir 2, p. 11.

En cas de fautes, voir p. 10, dose VI.

Devoir 1 — Dose VII

1. Я иду в институт в половине восьмого утра. 2. Рано, занятия еще не начинаются. 3. Я иду в библиотеку в двадцать минут третьего пополудни. 4. Я работаю в читальном зале до девяти вечера. 5. Поздно, наступает ночь.

Passez au devoir 2, p. 11.

En cas de fautes, voir p. 11, dose VII.

Devoir 2 — Dose VII

1. Конференция начинается в три часа пополудни. 2. Время начать чтение. 3. Рано. 4. Мы идем сегодня вечером в кино. 5. Идем, поздно.

Passez au devoir 3, p. 11.

En cas de fautes, voir p. 11, dose VII.

Devoir 3 — Dose VII

1. Il est tard. 2. Il est tôt. 3. Il est temps de commencer le travail (les cours, la conférence, la lecture). 4. Le matin: de 6 heures jusqu'à midi. 5. L'après midi: de midi jusqu'à 6 heures. 6. Le soir: de 6 heures jusqu'à minuit. 7. La nuit: de minuit jusqu'à 6 heures du matin.

Passez au devoir 4, p. 11.

En cas de fautes, voir p. 11, dose VII.

Devoir 4 — Dose VII

1. Поздно ли? Нет, не поздно, рано. 2. Пора ли начать конференцию? Да, пора. 3. Утром он работает в библиотеке, вечером — дома. 4. В половине второго пополудни он в институте.

Passez au devoir 5, p. 11.

En cas de fautes, voir p. 11, dose VII.

Devoir 5 — Dose VII

1. Pendant la nuit, la lune brille. 2. On ne sonne pas encore, il est tôt. 3. De 6 heures à minuit: le soir. 4. Le magasin est fermé, il est tard. 5. Nous commençons la répétition, il est temps.

Passez au texte, p. 11.

En cas de fautes, voir p. 11, dose VII.

GRAMMAIRE

LES ADJECTIFS NUMÉRAUX (ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ)

Les numéraux cardinaux (Количественные числительные):

| | | |
|------------|---------------|-------------------|
| 1 — un | 11 — onze | 21 — vingt-et-un |
| 2 — deux | 12 — douze | 22 — vingt-deux |
| 3 — trois | 13 — treize | 30 — trente |
| 4 — quatre | 14 — quatorze | 31 — trente-et-un |
| 5 — cinq | 15 — quinze | 40 — quarante |
| 6 — six | 16 — seize | 50 — cinquante |
| 7 — sept | 17 — dix-sept | 60 — soixante |
| 8 — huit | 18 — dix-huit | 70 — soixante-dix |

| | | |
|----------|---------------|-----------------------|
| 9 — neuf | 19 — dix-neuf | 80 — quatre-vingts |
| 10 — dix | 20 — vingt | 90 — quatre-vingt-dix |
| | | 100 — cent |

Количественные числительные отвечают на вопрос **сколько?** (combien?)

Modèle: La semaine a sept jours.— La semaine **combien** de jours a-t-elle?

Il a un frère.— **Combien** de frères a-t-il?

DOSE I

un, une (exception).

deux; deu(x) jours, mais deu(x) ^[z]heures, deu(x) ^[z]amis

trois; troi(s) mois, mais troi(s) ^[z]années

quatre; quatre roubles, quatre ans

cinq; cin(q) semaines; mais le cin(q) ^[k]avril, ils sont cinq ^[k]

six; si(x) jours, mais si(x) ^[z]hommes, ils sont six ^[s]

sept; se(p)t (t произносится во всех случаях)

huit; hui(t) frères, mais huit ^[n]années

neuf; neuf jours, mais neu(f) ^[v]années

dix; di(x) jours, mais di(x) ^[z]années, ils sont dix ^[s]

Devoir 1. Ecrivez en lettres les nombres de 1 à 10.

Solution voir p. 19.

Devoir 1 a. Prononcez:

1. Cinq livres, cinq automobiles, ils sont cinq. 2. Six tables, six amis, ils sont six. 3. Dix roubles, dix hommes, ils sont dix. 4. Huit jours, huit amis. 5. Deux chambres, le deux avril. 6. Trois mois, trois années. 7. Quatre semaines, le quatre août. 8. A neuf heures, neuf jours. 9. Huit grammes, huit amis. 10. Un jour, une journée.

Solution voir p. 20.

Devoir 2. Ecrivez en lettres les nombres indiqués en chiffres:

1. Dans une semaine, il y a 7 jours. 2. L'adresse de notre institut est: avenue Novoarkadievskaja 3. 3. J'habite dans la chambre 8. 4. Ma chambre a deux fenêtres. 5. Dans 1 mois, il y a 4 semaines et demie. 6. Il est 9 heures. 7. Nous sommes le 10 septembre. 8. Le spectacle commence à 5 heures. 9. Cette femme a 6 enfants.

Solution voir p. 20.

Devoir 3. Traduisez en français:

1. Занятия начинаются в восемь часов утра, а в час кончаются. 2. Который час? Девять часов утра. 3. В семь часов вечера мы идем в кино. 4. Два часа. 5. Я в институте до четырех часов. 6. Читальный зал (la salle de lecture) открыт (est ouverte) до десяти часов вечера.

Solution voir p. 20.

DOSE II

11 — onze
12 — douze
13 — treize

14 — quatorze
15 — quinze
16 — seize
17 — dix-sept

18 — dix-huit
19 — dix-neuf
20 — vingt

Devoir 1. Ecrivez en lettres:

10, 11, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20.

Solution voir p. 20.

Devoir 2. Ecrivez en lettres:

14, 16, 11, 12, 15, 13, 10, 19, 17, 18.

Solution voir p. 20.

Devoir 3. Ecrivez en lettres les nombres indiqués en chiffres:

1. Dans une année, il y a 12 mois. 2. Mon frère a 17 ans et ma sœur en a 11. 3. Dans notre groupe, il y a 14 personnes qui étudient le français. 4. Ouvrez le livre à la page 15. 5. 20 moins 13 reste 7 ($20 - 13 = 7$). 6. 13 et 3 font 16 ($13 + 3 = 16$).

Solution voir p. 20.

Devoir 4. Traduisez en français:

1. Одиннадцать плюс девять равно двадцати. 2. Девятнадцать минус шесть равно тринадцати. 3. Шестнадцать минус четыре равно двенадцати. 4. Пятнадцать плюс три равно восемнадцать. 5. Семнадцать минус три равно четырнадцать.

Solution voir p. 20.

DOSE III

21 — vingt-et-un
22 — vingt-deux
23 — vingt-trois
30 — trente

40 — quarante
50 — cinquante
60 — soixante

Devoir 1. Ecrivez en lettres et prononcez les nombres:

40, 43, 45, 50, 57, 58, 60, 62, 30, 36, 20, 25.

Solution voir p. 21.

Devoir 2. Ecrivez en lettres les nombres:

1. Mon père a 45 ans et ma mère en a 37. 2. Le mois de janvier a 31 jours. 3. Le mois de février a 28 ou 29 jours. 4. 50 moins 27 reste 23. 5. 9 fois 3 font 27. 6. 6 fois 7 font 42. 7. 53 et 7 font 60. 8. 65 moins 25 reste 40. 9. 7 fois 9 font 63. 10. 30 et 7 font 37.

Solution voir p. 21.

DOSE IV

70 — soixante-dix
71 — soixante-et-onze
72 — soixante-douze
73 — soixante-treize
80 — quatre-vingts
90 — quatre-vingt-dix

91 — quatre-vingt-onze
100 — cent
200 — deux cents
230 — deux cent trente
2000 — deux milles
1 000 000 — un million

Devoir 1. Ecrivez en lettres et prononcez:

1000; 73; 79; 85; 91; 93; 94; 105; 300; 87; 5 000 000.

Solution voir p. 21.

Devoir 2. Ecrivez en lettres les nombres indiqués en chiffres:

1. Dans une année, il y a 365 ou 366 jours. 2. 95 moins 22 reste 73. 3. 83 et 17 font 100. 4. L'institut polytechnique d'Odessa fut fondé en 1919. 5. 7 000 000 de Moscovites habitent Moscou.

Solution voir p. 21.

Adjectifs numéraux ordinaux (Порядковые числительные)

DOSE V

1-er — premier (exception)

5-e — cinquième

2-e — deuxième ou second

11-e — onzième

3-e — troisième

20-e — vingtième etc. sont les

4-e — quatrième

adjectifs numéraux ordinaux

Порядковые числительные отвечают на вопрос какой? какая? (quel? quelle? lequel? laquelle?).

Modèle: Quel jour de la semaine est-ce?

— Aujourd'hui c'est le sixième jour de la semaine.

Passer à la dose VI.

DOSE VI

Порядковые числительные = соответствующее количественное числительное + суффикс **-ième**.

Modèle: deux — deux-**ième**;

trois — trois-**ième**;

quatre — quatr-**ième** etc.

Devoir 1. Ecrivez en lettres les nombres:

8-e; 10-e; 17-e; 23-e; 30-e; 46-e; 50-e; 125-e; 1000-e.

Solution voir p. 21.

Devoir 2. Ecrivez en lettres les nombres:

1. A quelle heure finissent les cours? 2. Mercredi est le 3-e jour de la semaine. 3. Janvier est le 1-er mois de l'année. 4. Nous sommes au XX-e siècle. 5. Nous avons pris des places au 13-e rang.

Solution voir p. 21.

SOLUTIONS — GRAMMAIRE

«LES ADJECTIFS NUMÉRAUX»

Devoir 1 — Dose I

un, deux, trois, quatre, cinq, six, sept, huit, neuf, dix.

Passer au devoir 1a, p. 22.

En cas de fautes, voir p. 17, dose I.

Devoir 1a — Dose I

1. Cin(q) livres, cin(q) ^[k]automobiles, ils sont cinq(k). 2. Si(x) tables, si(x) ^[v]amis, ils sont six [s]. 3. Di(x) roubles, di(x) ^[z]hommes, ils sont dix [s]. 4. Hui(t) jours, huit amis. 5. Deu(x) chambres, le deu(x) ^[z]avril. 6. Trois mois, troi(s) ^[z]années. 7. Quatre semaines, le quatre août. 8. A neu(f) ^[v]heures, neuf jours. 9. Hui(t) grammes, huit amis. 10. Un jour, une journée.

Passez au devoir 2, p. 17.

En cas de fautes, voir p. 17, dose I.

Devoir 2 — Dose I

1. Dans une semaine, il y a sept jours. 3. L'adresse de notre institut est: avenue Novoarkadievskaïa, trois. 3. J'habite la chambre huit. 4. Ma chambre a deux fenêtres. 5. Dans un mois, il y a quatre semaines et demie. 6. Il est neuf heures. 7. Nous sommes le dix septembre. 8. Le spectacle commence à cinq heures. 9. Cette femme a six enfants.

Passez au devoir 3, p. 17.

En cas de fautes, voir p. 17, dose I.

Devoir 3 — Dose I

1. Les cours commencent à huit heures du matin, et finissent à une heure de l'après midi. 2. Quelle heure est-il? Il est neuf heures du matin. 3. A sept heures du soir, nous allons au cinéma. 4. Il est deux heures. 5. Je suis à l'institut jusqu'à quatre heures de l'après-midi. 6. La salle de lecture est ouverte jusqu'à dix heures du soir.

Passez à la dose II, p. 18.

En cas de fautes, voir p. 17, dose I.

Devoir 1 — Dose II

dix, onze, treize, quatorze, quinze, seize, dix-sept, dix-huit, dix-neuf, vingt.

Passez au devoir 2, p. 18.

En cas de fautes, voir p. 18, dose II.

Devoir 2 — Dose II

quatorze, seize, onze, douze, quinze, treize, dix, dix-neuf, dix-sept, dix-huit.

Passez au devoir 3, p. 18.

En cas de fautes, voir p. 18, dose II.

Devoir 3 — Dose II

1. Dans une année il y a **douze** mois. 2. Mon frère a **dix-sept** ans et ma sœur en a **onze**. 3. Dans notre groupe, il y a **quatorze** personnes qui étudient le français. 4. Ouvrez le livre à la page **quinze**. 5. **Vingt** moins **treize** reste **sept**. 6. **Treize** et **trois** font **seize**.

Passez au devoir 4, p. 18.

En cas de fautes, voir p. 18, dose II.

Devoir 4 — Dose II

1. Onze et neuf font vingt. 2. Dix-neuf moins six reste treize. 3. Seize moins quatre reste douze. 4. Quinze et trois font dix-huit. 5. Dix-sept moins trois reste quatorze.

Passez à la dose III, p. 18.

En cas de fautes, voir p. 18, dose II.

Devoir 1 — Dose III

quarante, quarante-trois, quarante-cinq, cinquante, cinquante-sept, cinquante-huit, soixante, soixante-deux, trente, trente-six, vingt, vingt-cinq.

Passez au devoir 2, p. 18.

En cas de fautes, voir p. 18, dose III.

Devoir 2 — Dose III

1. Mon père a quarante-cinq ans et ma mère en a trente-sept.
2. Le mois de janvier a trente-et-un jours. 3. Le mois de février a vingt-huit ou vingt-neuf jours. 4. Cinquante moins vingt-sept reste vingt-trois. 5. Neuf fois trois font vingt-sept. 6. Six fois sept font quarante-deux. 7. Cinquante-trois et sept font soixante. 8. Soixante-cinq moins vingt-cinq reste quarante. 9. Sept fois neuf font soixante-trois. 10. Trente et sept font trente-sept.

Passez à la dose 4, p. 18.

En cas de fautes, voir p. 18, dose III.

Devoir 1 — Dose IV

mille; soixante-treize; soixante-dix-neuf; quatre-vingt-cinq; quatre-vingt-onze; quatre-vingt-treize; quatre-vingt-quatorze; cent cinq; trois cents; quatre-vingt-sept; cinq millions.

Passez au devoir 2, p. 19.

En cas de fautes voir p. 18, dose IV.

Devoir 2 — Dose IV

1. Dans une année, il y a trois cent soixante-cinq ou trois cent soixante-six jours. 2. Quatre-vingt-quinze moins vingt-deux reste soixante-treize. 3. Quatre-vingt-trois et dix-sept font cent. 4. L'institut polytechnique d'Odessa fut fondé en mil neuf cent dix-neuf. 5. Sept millions d'habitants habitent Moscou.

Passez à la dose V, p. 19.

En cas de fautes, voir p. 18, dose IV.

Devoir 1 — Dose VI

huitième; dixième; quinzième; dix-septième; vingt-troisième; trentième; quarante-sixième; cinquantième; cent vingt-cinquième, millièmè.

Passez au devoir 2, p. 19.

En cas de fautes, voir p. 19, dose V.

Devoir 2 — Dose VI

1. Les cours finissent à quatre heures. 2. Mercredi est le troisième jour de la semaine. 3. Janvier est le premier mois de l'année. 4. Nous sommes au vingtième siècle. 5. Nous avons pris des places au treizième rang.

Passez à la leçon 2, p. 22.

En cas de fautes, voir p. 19, dose VI.

LEÇON 2

ANDRÉ ÉTUDIANT DE L'INSTITUT POLYTECHNIQUE

DOSE I

| | | | |
|--------------------|-------------------------|------------|-----------------|
| être né en | родиться в | habiter | жить, проживать |
| faire ses études à | заниматься (учить-ся) в | travailler | работать |
| se composer de | состоять из | être marié | быть женатым |

Si vous connaissez les mots, passez au devoir 5, p. 22.

Devoir 1. Retenez le verbe être au présent:

| Forme affirmative | Forme négative | Forme interrogative |
|-------------------|--------------------|---------------------|
| Je suis | Je ne suis pas | Est-ce que je suis? |
| tu es | tu n'es pas | es-tu? |
| il est | il n'est pas | est-il? |
| elle est | elle n'est pas | est-elle? |
| nous sommes | nous ne sommes pas | sommes-nous? |
| vous êtes | vous n'êtes pas | êtes-vous? |
| ils sont | ils ne sont pas | sont-ils? |
| elles sont | elles ne sont pas | sont-elles? |

Devoir 2. Traduisez en russe:

1. Je suis né en 1949. 2. Je fais mes études à l'institut polytechnique. 3. Mon père travaille à la fabrique. 4. Mon frère est marié. 5. Nous habitons à Odessa.

Solution voir p. 27.

Devoir 3. Traduisez en russe:

1. Etes-vous né à Odessa? 2. Faites-vous vos études à l'Université? 3. Notre groupe se compose de 15 personnes. 4. Nous travaillons bien. 5. Mon ami n'est pas marié. 6. Nous n'habitons pas rue Pouchkine, nous habitons rue Lénine.

Solution voir p. 27, 28.

Devoir 4. Traduisez en français:

быть женатым; состоять из; работать; учиться; родиться в.

Solution voir p. 28.

Devoir 5. Traduisez en français:

1. Они работают в институте. 2. Он женат. 3. Мы проживаем в Одессе. 4. Моя семья состоит из 4 человек. 5. Мы учимся в политехническом институте. 6. Я родился в 1950 году.

Solution voir p. 28.

Devoir 6. Répondez aux questions:

1. Quand êtes-vous né? 2. Etes-vous étudiant? 3. Où faites-vous vos études? 4. Votre famille est-elle grande? 5. De combien

de personnes se compose votre famille? 6. Que fait votre frère? 7. Votre père où travaille-t-il? 8. Où habitez-vous? 9. Votre frère où habite-il?

Solution voir p. 28.

DOSE II

être content de быть довольным
le pays страна
envoyer посылать
souvent часто

le foyer общежитие
se trouver loin de находиться далеко
от

Si vous connaissez tous les mots, passez au devoir 3, p. 23.

Devoir 1. Traduisez en russe:

1. Je suis content d'être étudiant de l'institut polytechnique.
2. Notre pays est grand.
3. Il envoie souvent des livres à ses amis.
4. Notre foyer se trouve non loin de l'institut.

Solution voir p. 28.

Devoir 2. Traduisez en russe:

1. Êtes-vous content?
2. Nous envoyons souvent des livres à nos amis.
3. Habitez-vous au foyer?
4. Votre foyer se trouve-t-il loin de l'institut?
5. La capitale de notre pays est Moscou.

Solution voir p. 28.

Devoir 3. Traduisez en français:

1. Наша страна большая.
2. Я часто посылаю книги моим друзьям.
3. Я живу в общежитии.
4. Общежитие находится недалеко от центра.
5. Я доволен, что учусь в политехническом институте.

Solution voir p. 28.

Devoir 4. Répondez aux questions:

1. Votre frère a-t-il un bel appartement?
2. Votre frère est-il content d'habiter la capitale de notre pays?
3. Vous envoie-t-il souvent des livres français?
4. Habitez-vous au foyer d'étudiants?
5. Le foyer se trouve-t-il loin de votre institut?

Solution voir p. 28.

DOSE III

occuper занимать
la chambre комната
l'ascenseur лифт
aimer любить

monter подниматься
l'escalier лестница
aimer mieux } предпочитать
préférer }

Si vous connaissez tous les mots, passez au devoir 4, p. 24.

Devoir 1. Traduisez en russe:

1. Il occupe une grande chambre.
2. Nous avons un ascenseur.
3. J'aime la capitale de notre pays — Moscou.
4. Je monte l'escalier.

Solution voir p. 29.

Devoir 2. Traduisez en français:

1. Он поднимается по лестнице. 2. Я люблю работать вечером. 3. У нас есть лифт. 4. Я занимаю маленькую комнату.

Solution voir p. 29.

Devoir 3. Traduisez en russe:

1. J'occupe une chambre au troisième. 2. Nous avons un ascenseur. 3. J'aime mieux monter l'escalier.

Solution voir p. 29.

Devoir 4. Traduisez en français:

1. Я люблю подниматься по лестнице. 2. У нас есть лифт. 3. Я занимаю комнату на втором этаже.

Solution voir p. 29.

Devoir 5. Répondez aux questions:

1. A quel étage se trouve votre chambre? 2. Avez-vous un ascenseur? 3. Aimez-vous monter l'escalier?

Solution voir p. 29.

DOSE IV

la fenêtre окно

donner sur выходить на

par (здесь) через

pouvoir мочь

admirer любоваться

beau(x), belle(s) прекрасный, -ая

Si vous connaissez les mots, passez au devoir 3, p. 24.

Devoir 1. Traduisez en russe:

1. Les fenêtres de ma chambre donnent sur la rue. 2. Par les fenêtres, je peux admirer la rue. 3. Nous admirons les larges rues. 4. Nous pouvons travailler dans la bibliothèque. 5. Ce monument est beau. 6. Cette maison est belle. 7. Admirez-vous le monument à Pouchkine?

Solution voir p. 29.

Devoir 2. Traduisez en russe:

1. La chambre a trois grandes fenêtres. 2. Par les fenêtres, nous admirons la place. 3. Nous pouvons occuper cette chambre. 4. Nous admirons le beau monument à Lermontov. 5. Les fenêtres de votre chambre où donnent-elles?

Solution voir p. 29.

Devoir 3. Traduisez en français:

1. В нашей комнате большие окна. 2. Окна выходят на улицу. 3. Я могу дать эту книгу моему другу. 4. У нас много прекрасных памятников. 5. На бульваре два памятника: памятник Пушкину и герцогу де Ришелье.

Solution voir p. 29.

Devoir 4. Traduisez en russe:

1. Ma chambre a deux fenêtres qui donnent sur la place Chevtchenko. 2. Par les fenêtres, je peux admirer la place, les

belles maisons et le monument à Chevtchenko. 3. Notre chambre n'est pas grande, mais nous pouvons travailler dans la salle de lecture de notre institut.

Solution voir p. 30.

Devoir 5. Répondez aux questions:

1. Votre chambre combien de fenêtres a-t-elle? 2. Les fenêtres de votre chambre où donnent-elles? 3. Qu'est-ce que vous pouvez admirer par les fenêtres de votre chambre? 4. Votre chambre est-elle grande? 5. Où pouvez-vous travailler?

Solution voir p. 30.

Devoir 6. Retenez le verbe *avoir*:

| Forme affirmative: | Forme négative: | Forme interrogative: |
|--------------------|------------------|----------------------|
| J'ai | Je n'ai pas | Est-ce que j'ai? |
| tu as | tu n'as pas | as-tu? |
| il a | il n'a pas | a-t-il? |
| elle a | elle n'a pas | a-t-elle? |
| nous avons | nous n'avons pas | avons-nous? |
| vous avez | vous n'avez pas | avez-vous? |
| ils ont | ils n'ont pas | ont-ils? |
| elles ont | elles n'ont pas | ont-elles? |

DOSE V

| | |
|---|--|
| avoir plaisir à + (infinitif) = иметь удовольствие, с удовольствием (делать что-то). | l'article статья |
| у там | préparer готовить, подготавливать |
| lire читать | la préparation подготовка |
| la lecture чтение | le préparateur лаборант |
| le lecteur, -trice читатель, -ница | le devoir задание |
| | devoir быть должным |

Si vous connaissez les mots, passez au devoir 4, p. 26.

Devoir 1. Traduisez en russe:

1. J'ai plaisir à vous voir. 2. Il a plaisir à travailler avec vous. 3. Chaque jour, je lis un article français. 4. Nous lisons un livre anglais. 5. Il prépare ses devoirs dans la salle de lecture. 6. Il travaille comme préparateur dans notre laboratoire de physique.

Solution voir p. 30.

Devoir 2. Traduisez en russe:

1. J'ai un grand plaisir à travailler dans la salle de lecture de notre institut. 2. J'y lis des livres, des articles, j'y prépare mes devoirs.

Solution voir p. 30.

Devoir 3. Traduisez en français:

1. Это задание большое. 2. Мне доставляет удовольствие видеть вас. 3. Я готовлю свои задания в читальном зале. 4. Там

я могу работать до 9 часов вечера. 5. Мы читаем французские статьи.

Solution voir p. 30.

Devoir 4. Traduisez en français:

1. Мы с удовольствием работаем в лабораториях нашего института. 2. Я читаю статьи по специальности в читальном зале. 3. Мы там готовим задание на завтра. 4. Статья очень интересная.

Solution voir p. 30.

Devoir 5. Répondez aux questions:

1. Avez-vous plaisir à travailler dans la salle de lecture? 2. Qu'est-ce que vous lisez dans la salle de lecture? 3. Où lisez-vous des articles et où préparez-vous vos devoirs?

Solution voir p. 30.

DOSE VI

chercher искать
trouver находить
choisir выбирать
nécessaire необходимый, нужный

s'ouvrir открываться
entrer входить
mettre класть, ставить

Si vous connaissez les mots, passez au devoir 4, p. 26.

Devoir 1. Retenez le Présent de l'Indicatif du verbe *choisir*:

| | |
|---------------|---------------------|
| je chois-is | nous chois-iss-ons |
| tu chois-is | vous chois-iss-ez |
| il chois-it | ils chois-iss-ent |
| elle chois-it | elles chois-iss-ent |

Devoir 2. Traduisez en russe:

1. Je cherche un article dans le journal d'aujourd'hui. 2. Choisissez-vous un livre français? 3. Oui, je choisis un livre français. 4. Ouvrez les livres! 5. Entrez dans la salle d'études! 6. Il met l'article sur la table.

Solution voir p. 31.

Devoir 3. Traduisez en russe:

1. Je prépare mes devoirs dans la salle de lecture. 2. Je peux y chercher, choisir et trouver les livres nécessaires. 3. Nous sommes dans la salle de lecture, nous préparons nos devoirs. 4. La porte s'ouvre et mon ami Pierre entre. 5. Pierre met un livre sur la table.

Solution voir p. 31.

Devoir 4. Traduisez en français:

1. Мы ищем нашего друга. 2. Они выбирают книги. 3. Эта книга необходима. 4. Откройте, пожалуйста, дверь. 5. Мы входим в аудиторию. 6. Положите вашу статью на стол.

Solution voir p. 31.

Devoir 5. Traduisez en français:

1. Мы открываем книги.
2. Я ищу необходимую страницу.
3. Он входит в читальный зал.
4. Мы кладем книги на стол.
5. Я выбираю нужную статью.

Solution voir p. 31.

Devoir 6. Répondez aux questions:

1. Où préparez-vous vos devoirs?
2. Pouvez-vous y choisir et trouver les livres nécessaires?
3. Qui entre dans la salle de lecture?
4. Que met Pierre sur la table?

Solution voir p. 31.

TEXTE

ANDRÉ ÉTUDIANT DE L'INSTITUT POLYTECHNIQUE

Je m'appelle André. J'ai dix-huit ans. Je suis né en 1953. Je suis étudiant. Je fais mes études à l'institut polytechnique. Ma famille n'est pas grande. Elle se compose de mes parents, mon père, ma mère, un frère et deux sœurs. Mon frère est ingénieur, il est marié. Il habite Moscou, il a un bel appartement. Il est très content d'habiter la capitale de notre pays. Il m'envoie souvent des livres français.

J'habite un foyer d'étudiants. Notre foyer se trouve non loin de l'institut. J'occupe une chambre au troisième. Nous avons un ascenseur, mais j'aime mieux monter l'escalier. Ma chambre a deux fenêtres qui donnent sur la place Chevtchenko. Par les fenêtres, je peux admirer la place, de belles maisons et le monument à Chevtchenko.

Notre chambre n'est pas grande, mais nous pouvons travailler dans la salle de lecture de notre institut. J'ai un grand plaisir à travailler dans la salle de lecture. J'y lis des livres, des articles, j'y prépare mes devoirs, je peux y chercher, choisir et trouver les livres nécessaires.

Lisez, traduisez et faites le résumé du texte.

SOLUTIONS—LEXIQUE

«ANDRÉ, ÉTUDIANT DE L'INSTITUT POLYTECHNIQUE»

Devoir 2 — Dose I

1. Я родился в 1949 году.
2. Я занимаюсь в политехническом институте.
3. Мой отец работает на фабрике.
4. Мой брат женат.
5. Мы живем в Одессе.

Passes au devoir 3, p. 22.

En cas de fautes, voir p. 22, dose I.

Devoir 3 — Dose I

1. Вы родились в Одессе?
2. Вы занимаетесь в университете?
3. В нашей группе 15 человек.
4. Мы хорошо работаем.

5. Мой друг не женат. 6. Мы не живем на улице Пушкина, мы живем на улице Ленина.

Passez au devoir 4, p. 22.

En cas de fautes, voir p. 22, dose I.

Devoir 4 — Dose I

être marié; se composer de; travailler; faire ses études; être né en.

Passez au devoir 5, p. 22.

En cas de fautes, voir p. 22, dose I.

Devoir 5 — Dose I

1. Ils travaillent à l'institut. 2. Il est marié. 3. Nous habitons Odessa. 4. Ma famille se compose de 4 personnes. 5. Nous faisons nos études à l'institut polytechnique. 6. Je suis né en 1950.

Passez au devoir 6, p. 22.

En cas de fautes, voir p. 22, dose I.

Devoir 6 — Dose I

1. Je suis né en 1953. 2. Oui, je suis étudiant. 3. Je fais mes études à l'institut polytechnique d'Odessa. 4. Oui, ma famille est grande. (Non, ma famille n'est pas grande). 5. Ma famille se compose de trois personnes. 6. Mon père est (ouvrier, ingénieur, professeur etc.). 7. Mon père travaille à l'usine. 8. J'habite Odessa, rue Pouchkine. 9. Mon frère habite Moscou.

Passez à la dose II, p. 23.

En cas de fautes, voir p. 22, dose I.

Devoir 1 — Dose II

1. Я счастлив (доволен), что я студент политехнического института. 2. Наша страна большая. 3. Он часто посылает книги своим друзьям. 4. Наше общежитие находится недалеко от института.

Passez au devoir 2, p. 23.

En cas de fautes, voir p. 22, dose II.

Devoir 2 — Dose II

1. Довольны ли вы? 2. Мы посылаем часто книги нашим друзьям. 3. Живете ли вы в общежитии? 4. Находится ли ваше общежитие далеко от института? 5. Столица нашей страны — Москва.

Passez au devoir 3, p. 23.

En cas de fautes, voir p. 23, dose II.

Devoir 3 — Dose II

1. Notre pays est grand. 2. J'envoie souvent des livres à mes amis. 3. J'habite au foyer. 4. Le foyer se trouve non loin du centre. 5. Je suis content de faire mes études à l'institut polytechnique.

Passez au devoir 4, p. 23.

En cas de fautes, voir p. 23, dose II.

Devoir 4 — Dose II

1. Oui, mon frère a un bel appartement. 2. Oui, mon frère est content d'habiter la capitale de notre pays. 3. Oui, il m'envoie souvent des livres français. 4. Oui, j'habite au foyer d'étudiants. (Non, je n'habite pas au foyer d'étudiants). 5. Oui, le foyer se

trouve loin de notre institut. (Non, le foyer ne se trouve pas loin de notre institut).

Passez à la dose III, p. 23.

En cas fautes, voir p. 23, dose II.

Devoir 1 — Dose III

1. Он занимает большую комнату. 2. У нас лифт. 3. Я люблю столицу нашей родины — Москву. 4. Я поднимаюсь по лестнице.

Passez au devoir 2, p. 24.

En cas de fautes, voir p. 23, dose III.

Devoir 2 — Dose III

1. Il monte l'escalier. 2. J'aime travailler le soir. 3. Nous avons un ascenseur. 4. J'occupe une petite chambre.

Passez au devoir 3, p. 24.

En cas de fautes, voir p. 23, dose III.

Devoir 3 — Dose III

1. Я занимаю комнату на третьем этаже. 2. У нас лифт. 3. Я предпочитаю подниматься по лестнице.

Passez au devoir 4, p. 24.

En cas de fautes, voir p. 23, dose III.

Devoir 4 — Dose III

1. J'aime monter l'escalier. 2. Nous avons un ascenseur. 3. J'occupe une chambre au deuxième.

Passez au devoir 5, p. 24.

En cas de fautes, voir p. 23, dose III.

Devoir 5 — Dose III

1. Elle se trouve au troisième. 2. Oui, nous avons un ascenseur. Non, nous n'avons pas d'ascenseur. 3. Oui, j'aime monter l'escalier. Non, je n'aime pas monter l'escalier.

Passez à la dose IV, p. 24.

En cas de fautes, voir p. 23, dose III.

Devoir 1 — Dose IV.

1. Окна моей комнаты выходят на улицу. 2. Из окон я могу любоваться улицей. 3. Мы любимся широкими улицами. 4. Мы можем работать в библиотеке. 5. Этот памятник красив. 6. Этот дом красив. 7. Любуется ли вы памятником Пушкина?

Passez au devoir 2, p. 24.

En cas de fautes, voir p. 24, dose IV.

Devoir 2 — Dose IV

2. В комнате три больших окна. 2. Из окон мы любимся площадью. 3. Мы можем занять эту комнату. 4. Мы любимся прекрасным памятником Лермонтову. 5. Куда выходят окна вашей комнаты?

Passez au devoir 3, p. 24.

En cas de fautes, voir p. 24, dose IV.

Devoir 3 — Dose IV

1. Notre chambre a de grandes fenêtres. 2. Les fenêtres donnent sur la rue. 3. Je peux donner ce livre à mon ami. 4. Nous avons beaucoup de beaux monuments. 5. Sur le boulevard, il y a deux monuments: à Pouchkine et au duc de Richelieu.

Passez au devoir 4, p. 24, 25.

En cas de fautes, voir p. 24, dose IV.

Devoir 4 — Dose IV

1. В нашей комнате два окна, которые выходят на проспект Шевченко. 2. Из окон я могу любоваться площадью, прекрасными домами и памятником Шевченко. 3. Наша комната небольшая, но мы можем работать в читальном зале нашего института.

Passer au devoir 5, p. 25.

En cas de fautes, voir p. 24, dose IV.

Devoir 5 — Dose IV

1. Ma chambre a deux fenêtres. 2. Les fenêtres de ma chambre donnent sur la rue. 3. Par les fenêtres de ma chambre, je peux admirer la place et les monuments. 4. Oui, ma chambre est grande. 5. Je peux travailler dans la salle de lecture de notre institut.

Passer à la dose V, p. 25.

En cas de fautes, voir p. 24, dose V.

Devoir 1 — Dose V

1. Я рад вас видеть. 2. Он рад (имеет удовольствие) работать с вами. 3. Каждый день я читаю французскую статью. 4. Мы читаем английскую книгу. 5. Он готовит задания в читальном зале. 6. Он работает лаборантом в нашей физической лаборатории.

Passer au devoir 2, p. 25.

En cas de fautes, voir p. 25, dose V.

Devoir 2 — Dose V

1. Я с большим удовольствием работаю в читальном зале нашего института. 2. Я читаю там книги, статьи, готовлю задания.

Passer au devoir 3, p. 25.

En cas de fautes, voir p. 25, dose V.

Devoir 3 — Dose V

1. Le devoir est grand. 2. J'ai plaisir à vous voir. 3. Je prépare mes devoirs dans la salle de lecture. 4. Je peux y travailler jusqu'à 9 heures du soir. 5. Nous lisons des articles français.

Passer au devoir 4, p. 26.

En cas de fautes, voir p. 25, dose V.

Devoir 4 — Dose V

1. Nous avons plaisir à travailler dans les laboratoires de notre institut. 2. Je lis des articles de ma spécialité dans la salle de lecture. 3. Nous y préparons les devoirs pour demain. 4. L'article est bien intéressant.

Passer au devoir 5, p. 26.

En cas de fautes, voir p. 25, dose V.

Devoir 5 — Dose V

1. Oui, nous avons plaisir à travailler dans la salle de lecture. 2. Dans la salle de lecture, je lis des articles français. 3. Nous lisons des articles et nous préparons nos devoirs dans la salle de lecture.

Passer à la dose VI, p. 26.

En cas de fautes, voir p. 25, dose V.

Devoir 2 — Dose VI

1. Я ищу статью в сегодняшней газете. 2. Вы выбираете французскую книгу? 3. Да, я выбираю французскую книгу. 4. Откройте книги. 5. Войдите в аудиторию. 6. Он кладет статью на стол.

Passez au devoir 3, p. 26.

En cas de fautes, voir p. 26, dose VI.

Devoir 3 — Dose VI

1. Я готовлю задания в читальном зале. 2. Я могу там искать, выбирать и находить необходимые книги. 3. Мы находимся в читальном зале, мы готовим наши задания. 4. Дверь открывается и мой друг Петр входит. 5. Петр кладет книгу на стол.

Passez au devoir 4, p. 26.

En cas de fautes, voir p. 26, dose VI.

Devoir 4 — Dose VI

1. Nous cherchons notre ami. 2. Ils choisissent des livres. 3. Ce livre est nécessaire. 4. Ouvrez la porte, s'il vous plaît. 5. Nous entrons dans la salle d'études. 6. Mettez votre article sur la table.

Passez au devoir 5, p. 27.

En cas de fautes, voir p. 26, dose VI.

Devoir 5 — Dose VI

1. Nous ouvrons les livres. 2. Je cherche la page nécessaire. 3. Il entre dans la salle de lecture. 4. Nous mettons les livres sur la table. 5. Je choisis l'article nécessaire.

Passez au devoir 6, p. 27.

En cas de fautes, voir p. 26, dose VI.

Devoir 6 — Dose VI

1. Nous préparons nos devoirs dans la salle de lecture. 2. Oui, nous pouvons choisir et trouver les livres nécessaires à la bibliothèque. 3. La porte s'ouvre et Pierre entre dans la salle de lecture. 4. Pierre met son article sur la table.

Passez au texte, p. 27.

En cas de fautes, voir p. 26, dose VI.

GRAMMAIRE

VERBES (ГЛАГОЛЫ)

Verbes du 1^{er} groupe

Dose I. Глаголы 1-й группы в инфинитиве оканчиваются на **-er**.

Exemple: parler, chanter, travailler, occuper, aimer, donner, admirer, préparer, chercher, présenter.

Devoir 1. Trouvez les verbes du 1-er groupe:

chanter; sortir; pâlir; proposer; dîner; prendre; comprendre; donner; fermer; recevoir; habiter.

Solution voir p. 36.

Dose II. Présent de l'Indicatif:

Modèle:

parler

| | |
|--------------------|-----------------------|
| je parl- e | nous parl- ons |
| tu parl- es | vous parl- ez |
| il parl- e | ils parl- ent |

Si vous savez la conjugaison, passez au devoir 2.

Devoir 1. Conjuguez au Présent de l'Indicatif:

1. Je dessine un schéma. 2. Je travaille à l'usine.

Solution voir p. 36.

Devoir 2. Mettez les verbes suivants au Présent de l'Indicatif:

1. Mon ami (habiter) Kiev. 2. Où (travailler) — vous? 3. Je (rester) ce soir à la maison. 4. Tu (acheter) ce disque. 5. En été, nous (passer) toutes les journées sur la plage. 6. Il (acheter) une voiture.

Solution voir p. 36.

Verbes du 2^e groupe

Dose III. Глаголы 2-й группы в неопределенной форме имеют окончание **-ir**. Во множественном числе получают суффикс **-iss**.

Exemple: finir, unir, choisir, réfléchir.

Devoir 1. Soulignez les verbes du 2^e groupe:

réunir, fermer, pâlir, descendre, proposer, agir, écouter, prendre, faire, rougir, fleurir.

Solution voir p. 36.

Dose IV. Présent de l'indicatif.

Modèle:

finir

| | |
|-------------------|--------------------------|
| je fin- is | nous fin- iss-ons |
| tu fin- is | vous fin- iss-ez |
| il fin- it | ils fin- iss-ent |

Si vous savez conjuguer, passez au devoir 2.

Devoir 1. Conjuguez au Présent de l'Indicatif:

Je faiblis de chaleur.

Solution voir p. 36.

Devoir 2. Mettez les verbes entre parenthèses au Présent de l'Indicatif:

1. Nous (finir) nos devoirs dans quelques minutes. 2. Ils (réfléchir) et décident d'aller au cinéma. 3. Je (choisir) un livre de Romain Rolland. 4. Ils (se réunir) dans le salon. 5. Il (pâlir) en regardant son professeur. 6. Tu (rougir) de froid.

Solution voir p. 36.

Verbes du 3^e groupe

D o s e V. Глаголы 3-й группы — неправильные глаголы. L'Infinitif est en **-ir** — partir, sortir; **-oir** — voir, recevoir; **-re** — prendre, mettre.

Devoir 1. Soulignez les verbes du 3^e groupe:

descendre, acheter, pouvoir, mettre, décider, finir, agir, répondre, lire, faire, réfléchir, préparer, choisir, écrire.

Solution voir p. 36.

D o s e VI. a. Présent de l'Indicatif du verbe *sortir*:

| | |
|----------|----------------|
| je sor-s | nous sor-t-ons |
| tu sor-s | vous sor-t-ez |
| il sor-t | ils sor-t-ent |

Devoir 1. Conjuguez au Présent de l'Indicatif:

Je pars (partir) pour Moscou.

Solution voir p. 36.

b. Présent de l'indicatif du verbe *voir*:

| | |
|----------|--------------|
| je voi-s | nous voy-ons |
| tu voi-s | vous voy-ez |
| il voi-t | ils voi-ent |

Devoir 2. Conjuguez au Présent de l'Indicatif:

Je crois (croire) être libre ce soir.

Solution voir p. 36.

c. Présent de l'Indicatif du verbe *prendre*:

| | |
|------------|---------------|
| je prend-s | nous pren-ons |
| tu prend-s | vous pren-ez |
| il prend | ils prenn-ent |

Devoir 3. Conjuguez au Présent de l'Indicatif:

Je comprends le français.

Solution voir p. 37.

Devoir 4. Mettez les verbes entre parenthèses au Présent de l'Indicatif.

1. Il (mettre) le livre dans la serviette. 2. (Admettre) vous cette situation? 3. Nous ne (prendre) pas de thé. 4. Qui (partir) aujourd'hui pour Moscou? 5. Il ne (sortir) pas aujourd'hui. 6. Ils ne (prendre) pas l'ascenseur, ils (descendre) l'escalier. 7. Ne (voir)-tu pas cet avion?

Solution voir p. 37.

D o s e VII. В конце любого французско-русского словаря дан список неправильных глаголов (то есть глаголов 3-й группы). Глаголы расположены в алфавитном порядке. После каждого глагола стоит число, которое соответствует номеру образца в таблице образцов спряжения неправильных глаголов, находящейся также в конце словаря. В словаре неправильные глаголы отмечены звездочкой или указан их номер. Например, в списке за глаголом **entendre** стоит цифра 6. В таблице образцов спряжения неправильных глаголов под номером 6 стоит глагол **attendre**. Следовательно, по этому образцу спрягается глагол **entendre**. В таблице даны основные формы неправильного глагола.

Devoir 1. Trouvez dans la liste des verbes irréguliers:

1. faire; 2. pouvoir; 3. vouloir; 4. devoir; 5. lire; 6. écrire;
7. ouvrir; 8. mettre; conjuguez-les au Présent de l'Indicatif.

Solution voir p. 37.

Devoir 2. Retenez la conjugaison du verbe *aller*:

| | |
|----------------------|--------------------------|
| je vais à l'institut | nous allons à l'institut |
| tu vas „ „ | vous allez „ „ |
| il va „ „ | ils vont „ „ |
| elle va „ „ | elles vont „ „ |

D o s e VIII. La forme négative. Отрицание образуется при помощи отрицательных частиц: **ne** стоит перед, **pas** после спрягаемой части глагола.

M o d è l e:

| | |
|---|--|
| je ne parle pas français | nous ne parlons pas français |
| tu ne parles pas français | vous ne parlez pas français |
| il ne parle pas français | ils ne parlent pas français |

Devoir 1. Mettez les verbes entre parenthèses au Présent de l'Indicatif, à la forme négative:

1. Nous (acheter) un livre.
2. Ils (travailler) à l'usine.
3. Vous (admirer) la ville.
4. Tu (occuper) la première place.
5. Je (faiblir) de chaleur.
6. Nous (choisir) des pommes.
7. Ils (réfléchir) sur ce problème.
8. Vous (finir) votre devoir.
9. Tu (rougir) de chaleur.

Solution voir p. 37.

D o s e IX. La forme interrogative:

| <i>1-e forme</i> | <i>2-e forme</i> |
|------------------|--------------------------|
| — | est-ce que je parle? |
| parles-tu? | est-ce que tu parles? |
| parle-t-il? | est-ce qu'il parle? |
| parle-t-elle? | est-ce qu'elle parle? |
| parlons-nous? | est-ce que nous parlons? |
| parlez-vous? | est-ce que vous parlez? |

| | |
|------------------|----------------------------|
| parlent-ils? | est-ce qu'ils parlent? |
| parlent-elles? | est-ce qu'elles parlent? |
| — | est-ce que je finis? |
| finis-tu? | est-ce que tu finis? |
| finit-il? | est-ce qu'il finit? |
| finit-elle? | est-ce qu'elle finit? |
| finissons-nous? | est-ce que nous finissons? |
| finissez-vous? | est-ce que vous finissez? |
| finissent-ils? | est-ce qu'ils finissent? |
| finissent-elles? | est-ce qu'elles finissent? |

Вопросительная форма образуется: а) при помощи инверсии; б) при помощи вопросительного оборота **est-ce que**.

Примечание: Для первого лица единственного числа обычно образуют вопросительную форму при помощи вопросительного оборота **est-ce que**.

Devoir 1. Mettez les verbes entre parenthèses au Présent à la forme interrogative 1) avec inversion, 2) avec la tournure *est-ce que*.

1. Il (dîner) à la cantine. 2. Vous (préparer) vos devoirs le soir. 3. Ils (chercher) une chambre libre. 4. Tu (écouter) un disque. 5. Il (traverser) la rue. 6. Vous (admirer) l'exposition. 7. Il (finir) son travail. 8. Ils (guérir) leurs malades. 9. Tu (réfléchir) à ma proposition.

Solution voir p. 38.

Do s e X. Если подлежащее выражено существительным, то оно остается на своем месте (1-е место в предложении), но дублируется соответствующим личным местоимением, которое ставится **после** изменяемой части глагола.

Mod è l e: 1. **Marie** travaille à l'usine. **Marie**, travaille-t-elle à l'usine? 2. **Nicolas** dessine un schéma. **Nicolas** dessine-t-il un schéma? 3. **Les étudiants** de notre groupe habitent le foyer d'étudiants. **Les étudiants** de notre groupe habitent-ils un foyer d'étudiants?

Devoir 1. Mettez les phrases suivantes à la forme interrogative:

1. Son frère est ingénieur. 2. Ta soeur est mariée. 3. Votre foyer se trouve loin de l'institut. 4. Sa chambre a deux fenêtres. 5. Les fenêtres donnent sur la place Chevtchenko. 6. Les étrangers admirent les monuments de notre ville.

Solution voir p. 38.

Devoir 2. Mettez à la forme interrogative à l'aide de la tournure *est-ce que*.

1. Sa chambre est grande. 2. Les étudiants peuvent travailler à la salle de lecture. 3. Nicolas aime à travailler à la salle de lecture. 4. Pierre met une lettre sur la table. 5. Mes amis lisent la lettre. 6. Marie propose d'aller dîner à la cantine.

Solution voir p. 38.

«VERBES»

Devoir 1 — Dose I

chanter; fermer; habiter; proposer; dîner; donner.

Passes à la dose II, p. 32.

Devoir 1 — Dose II

je dessin-e un schéma
tu dessin-es un schéma
vous dessin-ez un schéma
ils dessin-ent un schéma
il dessin-e un schéma
nous dessin-ons un schéma

je travaill-e à l'usine
tu travaill-es à l'usine
il travaill-e à l'usine
nous travaill-ons à l'usine
vous travaill-ez à l'usine
ils travaill-ent à l'usine

Passes au devoir 2, p. 32.

En cas fautes, voir p. 32, dose II.

Devoir 2 — Dose II

1. Mon ami habite Kiev. 2. Ou travaillez-vous? 3. Je reste ce soir à la maison. 4. Tu achètes ce disque. 5. En été, nous passons toutes les journées sur la plage. 6. Il achète une voiture.

Passes à la dose III, p. 32.

En cas de fautes voir p. 32, dose II.

Devoir 1 — Dose III

réunir, fermer, pâlir, descendre, proposer, agir, écouter, prendre, faire, rougir, fleurir.

Passes à la dose IV, p. 32.

En cas de fautes, voir p. 32, dose III.

Devoir 1 — Dose IV

je faiblis de chaleur
tu faiblis " "
il faiblit " "
elle faiblit " "

nous faiblissons de chaleur
vous faiblissez " "
ils faiblissent " "
elles faiblissent " "

Passes au devoir 2, p. 32.

En cas de fautes, voir p. 32, dose IV.

Devoir 2 — Dose IV

1. Nous finissons nos devoirs dans quelques minutes. 2. Ils réfléchissent et décident d'aller au cinéma. 3. Je choisis un livre de Romain Rolland. 4. Ils se réunissent dans le salon. 5. Il pâlit en regardant son professeur. 6. Tu rougis de froid.

Passes à la dose V, p. 33.

En cas de fautes, voir p. 32, dose IV.

Devoir 1 — Dose V

descendre, acheter, pouvoir, mettre, décider, finir, agir, répondre, lire, faire, réfléchir, préparer, choisir, écrire.

Passes à la dose VI, a, p. 33.

En cas de fautes, voir p. 33, dose V.

Devoir 1 — Dose VI

je pars pour Moscou
tu pars " "
il part " "
elle part " "

nous partons pour Moscou
vous partez " "
ils partent " "
elles partent " "

Passes à la dose VI, b, p. 33.

En cas de fautes, voir p. 33, dose VI, a.

Devoir 2 — Dose VI

je crois être libre ce soir
tu crois „ „ „ „
il croit „ „ „ „
elle croit „ „ „ „

Passez à la dose VI, c, p. 33.

nous croyons être libres ce soir
vous croyez „ „ „ „
ils croient „ „ „ „
elles croient „ „ „ „

En cas de fautes, voir p. 33, dose VI.

Devoir 3 — Dose VI

je comprends le français
tu comprends „ „
il comprend „ „
elle comprend „ „

Passez au devoir 4, p. 33.

nous comprenons le français
vous comprenez „ „
ils comprennent „ „
elles comprennent „ „

En cas de fautes, voir p. 33, dose VI.

Devoir 4 — Dose VI

1. Il met le livre dans la serviette. 2. Admettez-vous cette situation? 3. Nous ne prenons pas de thé. 4. Qui part aujourd'hui pour Moscou? 5. Il ne sort pas aujourd'hui. 6. Ils ne prennent pas l'ascenseur, ils descendent l'escalier. 7. Ne vois-tu pas cet avion?

Passez à la dose VII, p. 34.

En cas de fautes, voir p. 33, dose VI, a, b, c.

Devoir 1 — Dose VII

faire

1. Je fais nous faisons
tu fais vous faites
il fait ils font
elle fait elles font

pouvoir

2. Je peux nous pouvons
tu peux vous pouvez
il peut ils peuvent
elle peut elles peuvent

vouloir

3. Je veux nous voulons
tu veux vous voulez
il veut ils veulent
elle veut elles veulent

devoir

4. Je dois nous devons
tu dois vous devez
il doit ils doivent
elle doit elles doivent

Passez à la dose VIII, p. 34.

lire

5. Je lis nous lisons
tu lis vous lisez
il lit ils lisent
elle lit elles lisent

écrire

6. J'écris nous écrivons
tu écris vous écrivez
il écrit ils écrivent
elle écrit elles écrivent

ouvrir

7. J'ouvre nous ouvrons
tu ouvres vous ouvrez
il ouvre ils ouvrent
elle ouvre elles ouvrent

mettre

8. Je mets nous mettons
tu mets vous mettez
il met ils mettent
elle met elles mettent

En cas de fautes, voir p. 34, dose VII.

Devoir 1 — Dose VIII

1. Nous n'achetons pas de livre. 2. Ils ne travaillent pas à l'usine. 3. Vous n'admirez pas la ville. 4. Tu n'occupes pas la pre-

mière place. 5. Je ne faiblis pas de chaleur. 6. Nous ne choisissons pas de pommes. 7. Ils ne réfléchissent pas à ce problème. 8. Vous ne finissez pas votre devoir. 9. Tu ne rougis pas de chaleur.

Passez à la dose IX, p. 34.

En cas de fautes, voir p. 34, dose VIII.

Devoir 1 — Dose IX

1. Dîne-t-il à la cantine? Est-ce qu'il dîne à la cantine? 2. Préparez-vous vos devoirs le soir? Est-ce que vous préparez vos devoirs le soir? 3. Cherchent-ils une chambre libre? — Est-ce qu'ils cherchent une chambre libre? 4. Écoutes-tu un disque? — Est-ce que tu écoutes un disque? 5. Traverse-t-il la rue? — Est-ce qu'il traverse la rue? 6. Admirez-vous l'exposition? — Est-ce que vous admirez l'exposition? 7. Finit-il son travail? — Est-ce qu'il finit son travail? 8. Guérissent-ils leurs malades? — Est-ce qu'ils guérissent leurs malades? 9. Réfléchis-tu à ma proposition? — Est-ce que tu réfléchis à ma proposition?

Passez à la dose X, p. 35.

En cas de fautes, voir p. 34, dose IX.

Devoir 1 — Dose X

1. Son frère est-il ingénieur? 2. Ta soeur est-elle mariée? 3. Votre foyer se trouve-t-il loin de l'institut? 4. Sa chambre a-t-elle deux fenêtres? 5. Les fenêtres donnent-elles sur la place Chevtchenko? 6. Les étrangers admirent-ils les monuments de notre ville?

Passez au devoir 2, p. 35.

En cas de fautes, voir p. 35, dose X.

Devoir 2 — Dose X

1. Est-ce que sa chambre est grande? 2. Est-ce que les étudiants peuvent travailler à la salle de lecture? 3. Est-ce que Nicolas aime à travailler à la salle de lecture? 4. Est-ce que Pierre met une lettre sur la table? 5. Est-ce que mes amis lisent la lettre? 6. Est-ce que Marie propose d'aller dîner à la cantine?

Passez à la leçon 3, p. 38.

En cas de fautes, voir p. 35, dose X.

LEÇON 3

ANDRÉ ÉTUDIANT DE L'INSTITUT POLYTECHNIQUE (suite)

DOSE I

la lettre письмо

voir видеть

l'enveloppe конверт

expédier отправлять

l'expéditeur отправитель

prendre брать

lire читать

Si vous connaissez les mots, passez au devoir 3, p. 39.

Devoir 1. Traduisez en russe:

1. Pierre met une lettre sur la table. 2. La lettre est de mon frère. 3. Sur l'enveloppe, je vois l'adresse de mon frère. 4. Mon

frère est l'expéditeur de cette lettre. 5. Je prends la lettre. 6. Je lis la lettre de mon frère.

Solution voir p. 44.

Devoir 2. Traduisez en russe:

1. L'enveloppe sur laquelle nous voyons l'adresse de mon frère est blanche. 2. Sur l'enveloppe, je vois l'adresse de l'expéditeur. 3. Nous prenons la lettre et nous lisons. 4. Voyez-vous l'adresse de mon frère sur l'enveloppe? 5. Prenez-vous la lettre?

Solution voir p. 45.

Devoir 3. Traduisez en français:

1. Я вижу на столе письмо. 2. На конверте адрес отправителя. 3. Это письмо моего брата. 4. Они берут письмо и читают. 5. Отправитель письма — ваш брат? 6. Видите ли вы адрес на конверте? 7. Кто берет письмо? 8. Мы читаем адрес отправителя.

Solution voir p. 45.

Devoir 4. Traduisez en russe:

1. Mon ami Pierre entre et met une lettre sur la table. 2. Je vois l'adresse de l'expéditeur sur l'enveloppe. 3. Je prends la lettre et nous la lisons.

Solution voir p. 45.

Devoir 5. Répondez aux questions:

1. Qui entre et met une lettre sur la table? 2. Qu'est-ce que vous voyez sur l'enveloppe? 3. Est-ce que vous prenez la lettre et la lisez?

Solution voir p. 45.

DOSE II

répondre отвечать
partir отправляться
rester оставаться
proposer предлагать

aller идти
dîner обедать
la cantine столовая

Si vous connaissez les mots, passez au devoir 3, p. 40.

Devoir 1. Traduisez en russe:

1. Il répond à ma lettre. 2. Répondez-vous à la lettre de votre frère? 3. Dans quelques jours, je pars, à Moscou. 4. Partez-vous à Moscou dans quelques jours? 5. Il reste dans la salle de lecture jusqu'à six heures. 6. Nous vous proposons d'aller, avec nous. 7. Allons dîner à la cantine.

Solution voir p. 45.

Devoir 2. Traduisez en russe:

1. Ils répondent aux questions du professeur. 2. Mon ami me propose de partir pour Kiev. 3. Aujourd'hui, je reste à la maison. 4. Allez-vous à la cantine? 5. Oui, j'y vais. 6. Quand dînez-vous? Je dîne à trois heures.

Solution voir p. 45.

Devoir 3. Traduisez en français:

1. Идете ли вы в читальный зал? — Нет, я не иду в читальный зал, я иду в столовую. 2. Мы уезжаем завтра в Ленинград. 3. Кто остается в комнате? 4. Где вы обедаете? 5. Обедаете ли вы в столовой? 6. Я предлагаю пойти в библиотеку.

Solution voir p. 45.

Devoir 4. Traduisez en russe:

1. Je prends la lettre et nous la lisons. 2. Mon frère répond à ma dernière lettre. 3. Il part pour Krasnoyarsk; il va y rester quinze jours. 4. Mon ami propose d'aller dîner à la cantine de notre institut.

Solution voir p. 46.

Devoir 5. Répondez aux questions:

1. Lisez-vous la lettre? 2. Est-ce que votre frère répond à votre dernière lettre? 3. Votre frère où part-il? 4. Combien de semaines va-t-il rester à Krasnoyarsk? 5. Que propose votre ami?

Solution voir p. 46.

DOSE III

avoir faim быть голодным

arriver приходить, приезжать, прибывать

être en retard опаздывать

fermer закрывать

réfléchir размышлять, раздумывать

Si vous connaissez les mots, passez au devoir 3, p. 40.

Devoir 1. Traduisez en russe:

1. J'ai faim et vous, avez-vous faim? 2. Nous arrivons de Moscou. 3. Je suis en retard et vous, êtes-vous en retard? 4. Fermez la porte, s'il vous plaît. 5. Nous réfléchissons quelques minutes et décidons d'aller travailler à la salle d'études.

Solution voir p. 46.

Devoir 2. Traduisez en russe:

1. La cantine est fermée. 2. Ils sont en retard; ils réfléchissent quelques minutes et, ensuite, ils entrent dans la salle d'études. 3. Ils arrivent trop tard. 4. Ils ont faim; ils prennent leurs livres et vont dîner à la cantine.

Solution voir p. 46.

Devoir 3. Traduisez en français:

1. Он закрывает книгу и идет в аудиторию. 2. Они размышляют несколько минут и идут в читальный зал. 3. Они приезжают сегодня из Киева. 4. Они голодны и не имеют сил работать.

Solution voir p. 46.

Devoir 4. Traduisez en russe:

1. Nous avons faim. 2. Nous arrivons à la cantine, mais nous sommes en retard. La cantine est fermée. 3. Nous réfléchissons quelques minutes.

Solution voir p. 46.

Devoir 5. Répondez aux questions:

1. Avez-vous faim? 2. Est-ce que vous êtes en retard à la cantine? 3. Réfléchissez-vous longtemps?

DOSE IV

décider решать
acheter покупать
l'achat покупка

sortir выходить
traverser пересекать
la nuit tombe наступает ночь, становится темно

quelque chose de bon $\left. \begin{array}{l} \text{что-то} \\ \text{что-нибудь} \\ \text{кое-что} \end{array} \right\}$ вкусное

Si vous connaissez les mots, passez au devoir 3, p. 41.

Devoir 1. Traduisez en russe:

1. Nous décidons d'aller au cinéma. 2. Il achète quelque chose de bon. 3. Nous sortons de l'institut et traversons la rue. 4. La nuit tombe.

Solution voir p. 46.

Devoir 2. Traduisez en russe:

1. Mes amis traversent la rue pour aller au magasin. 2. Ils sortent de la cantine et vont dans la salle d'études. 3. La nuit tombe quand ils arrivent du cinéma. 4. Ils décident de prendre des livres à la bibliothèque pour travailler à la maison. 5. Nous achetons au magasin quelque chose de bon.

Solution voir p. 47.

Devoir 3. Traduisez en français:

1. Хотите ли вы чего-нибудь вкусного? 2. Они покупают что-то вкусное. 3. Мы выходим из читального зала и идем в столовую. 4. Они пересекают площадь. 5. Наступает ночь.

Solution voir p. 47.

Devoir 4. Traduisez en russe:

1. Nous décidons d'acheter quelque chose de bon au magasin. 2. Nous sortons de l'institut et traversons la place; la nuit tombe. 3. Le magasin est ouvert.

Solution voir p. 47.

Devoir 5. Répondez aux questions:

1. Qu'est-ce que vous décidez? 2. Qu'est-ce que vous décidez d'acheter? 3. Où décidez-vous d'acheter quelque chose de bon? 4. D'où sortez-vous? 5. Qu'est-ce que vous traversez? 6. Est-ce que la nuit tombe? 7. Le magasin est-il ouvert?

Solution voir p. 47.

DOSE V

faire делать
faire des achats делать покупки
rentrer возвращаться
le foyer общежитие

le souper ужин
écrire писать
la curiosité достопримечательность

Si vous connaissez les mots, passez au devoir 3, p. 42.

Devoir 1. Traduisez en russe:

1. Je fais mes devoirs dans la salle de lecture. 2. Je rentre tard à la maison. 3. Il habite le foyer. 4. Nous soupçons dans notre chambre. 5. J'écris une lettre à mes parents. 6. Je parle des curiosités de notre ville.

Solution voir p. 47.

Devoir 2. Traduisez en russe:

1. Où soupez-vous aujourd'hui? 2. Faites-vous vos devoirs? 3. Nous écrivons un article. 4. Nous faisons nos achats au magasin. 5. Nicolas rentre à six heures. 6. Nous parlons des curiosités de notre capitale.

Solution voir p. 47.

Devoir 3. Traduisez en français:

1. Я делаю покупки на ужин. 2. Мы ужинаем в 8 часов вечера. 3. Мы возвращаемся из института. 4. Пишешь ли ты письмо своему другу Николаю? 5. Они живут в общежитии. 6. Расскажите мне о достопримечательностях вашего города.

Solution voir p. 47.

Devoir 4. Traduisez en russe:

1. Le magasin est ouvert, nous faisons nos achats et rentrons au foyer. 2. Après le souper, j'écris une lettre à mon frère. 3. Je lui parle des curiosités d'Odessa, du théâtre de l'opéra et du ballet.

Solution voir p. 48.

Devoir 5. Répondez aux questions:

1. Est-ce que le magasin est ouvert? 2. Qu'est-ce que vous faites au magasin? 3. Où rentrez-vous? 4. A qui parlez-vous après le souper? 5. De quoi lui parlez-vous?

Solution voir p. 48.

DOSE VI

interpréter исполнять (роль)

écouter слушать

chanter петь

l'artiste émérite заслуженный артист

le bâtiment здание

plein полный

finir кончать, кончатся

Si vous connaissez les mots, passez au devoir 3, p. 43.

Devoir 1. Traduisez en russe:

1. J'écoute l'opéra «La Dame de Pique». 2. Une artiste émérite interprète le rôle de Lise. 3. Le bâtiment est construit dans le style moderne. 4. La salle est pleine d'étudiants. 5. Les cours finissent à trois heures.

Solution voir p. 48.

Devoir 2. Traduisez en russe:

1. Ce bâtiment est construit par les étudiants de notre institut. 2. Aimez-vous chanter? 3. Non, je ne chante pas. 4. Est-ce que

une artiste émérite interprète le rôle de Tatiana? 5. J'aime écouter la musique classique. 6. Nous finissons notre travail dans quelques minutes.

Solution voir p. 48.

Devoir 3. Traduisez en français:

1. Я с удовольствием слушаю оперу Верди «Травиата». 2. Это здание очень интересное. 3. Заслуженная артистка поет партию Татьяны. 4. Концерт кончается в одиннадцать часов.

Solution voir p. 48.

Devoir 4. Traduisez en russe:

1. J'écoute l'opéra de Tchaïkovsky «Eugène Onéguine». 2. Une artiste émérite interprète le rôle de Tatiana. 3. Je lui parle de notre institut, de notre bâtiment neuf avec ses salles d'études pleines de lumière. 4. Je lui parle de nos professeurs, de notre vie. 5. Je finis ma lettre.

Solution voir p. 48.

Devoir 5. Répondez aux questions:

1. Quel opéra écoutez-vous? 2. Qui chante la partie de Tatiana? 3. De quoi lui parlez-vous? 4. Les salles d'études de notre institut, comment sont-elles? 5. Lui parlez-vous de nos professeurs et de notre vie? 6. Finissez-vous votre lettre?

Solution voir p. 48.

DOSE VII

dire говорить

commencer начинать

descendre спускаться

se réunir собираться

prendre place садиться, занимать

место

Si vous connaissez les mots, passez au devoir 3, p. 43.

Devoir 1. Traduisez en russe:

1. Il me dit que son frère arrive. 2. L'émission commence à sept heures. 3. Nous descendons au salon. 4. Nous prenons place. 5. Chaque dimanche, nous nous réunissons chez Nicolas.

Solution voir p. 49.

Devoir 2. Traduisez en russe:

1. Vos cours à quelle heure commencent-ils? 2. Il descend chez son ami qui habite une chambre au deuxième. 3. Vous réunissez-vous chez Nicolas? 4. Tout le monde prend place. 5. Nous disons au revoir à nos amis.

Solution voir p. 49.

Devoir 3. Traduisez en français:

1. Мы начинаем писать письма нашим родителям. 2. Они собираются в салоне, чтобы увидеть чемпионат по хоккею. 3. Все спустились в салон. 4. Мы садимся, и мой друг говорит, что передача начинается.

Solution voir p. 49.

Devoir 4. Traduisez en russe:

1. Pierre me dit que l'émission télévisée sur le championnat de hockey commence. 2. Le poste de télévision est au salon qui est au premier. 3. Nous descendons l'escalier. 4. Les camarades se sont déjà réunis et l'émission a commencé.

Solution voir p. 49.

TEXTE

ANDRÉ, ÉTUDIANT DE L'INSTITUT POLYTECHNIQUE (suite)

Je suis dans la salle de lecture, je prépare mes devoirs, la porte s'ouvre et mon ami Pierre entre; il met une lettre sur la table et je vois sur l'enveloppe l'adresse de l'expéditeur à Moscou. Je prends la lettre et nous la lisons. Mon frère répond à ma dernière lettre, il part pour Krasnoyarsk; il va y rester quinze jours.

Mon ami propose d'aller dîner à la cantine de notre institut. Nous avons faim. Nous arrivons à la cantine, mais nous arrivons trop tard — la cantine est fermée; nous réfléchissons quelques minutes et nous décidons d'acheter quelque chose de bon au magasin. Nous sortons de l'institut, nous traversons la place, la nuit tombe; le magasin est ouvert, nous faisons nos achats et nous rentrons au foyer.

Après le souper, j'écris une lettre à mon frère, je lui parle des curiosités d'Odessa, du théâtre de l'Opéra et du ballet. J'ai écouté un opera de Tchaïkovski — «Eugene Onéguine» où une artiste émérite a interprété le rôle de Tatiana. Je lui parle de notre institut, de notre bâtiment neuf avec ses salles d'études pleines de lumière, de nos professeurs, de notre vie. Je finis ma lettre. Pierre dit que l'émission télévisée consacrée au championnat de hockey commence. Le poste de télévision est au salon qui est au premier; nous descendons l'escalier; les camarades se sont déjà réunis et l'émission est commencée; nous ne disons rien et prenons place.

Lisez, traduisez et faites le résumé du texte.

SOLUTIONS—LEXIQUE

„ANDRÉ, ÉTUDIANT DE L'INSTITUT POLYTECHNIQUE“ (suite)

Devoir 1 — Dose I

1. Петр кладет письмо на стол. 2. Это письмо от моего брата. 3. На конверте я вижу адрес моего брата. 4. Мой брат — отправитель этого письма. 5. Я беру письмо. 6. Я читаю письмо моего брата.

Passez au devoir 2, p. 39

En cas de fautes voir p. 38, dose I.

Devoir 2 — Dose I

1. Конверт, на котором мы видим адрес моего брата, белый. 2. На конверте я вижу адрес отправителя. 3. Мы берем письмо и читаем. 4. Вы видите адрес моего брата на конверте? 5. Вы берете письмо?

Passez au devoir 3, p. 39.

En cas de fautes, voir p. 38, dose I.

Devoir 3 — Dose I

1. Je vois une lettre sur la table. 2. Sur l'enveloppe il y a l'adresse de l'expéditeur. 3. C'est une lettre de mon frère. 4. Ils prennent la lettre et la lisent. 5. Est-ce que l'expéditeur de la lettre est votre frère? 6. Voyez-vous l'adresse sur l'enveloppe? 7. Qui prend la lettre? 8. Nous lisons l'adresse de l'expéditeur.

Passez au devoir 4, p. 39.

En cas de fautes, voir p. 38, dose I.

Devoir 4 — Dose I

1. Мой друг Петр входит и кладет письмо на стол. 2. Я вижу на конверте адрес отправителя. 3. Я беру письмо и мы его читаем.

Passez au devoir 5, p. 39.

En cas de fautes, voir p. 38, dose I.

Devoir 5 — Dose I

1. Mon ami Pierre entre et met une lettre sur la table. 2. Je vois l'adresse de l'expéditeur sur l'enveloppe. 3. Oui, je prends la lettre et je la lis.

Passez à la dose II, p. 39.

En cas de fautes, voir p. 38, dose I.

Devoir 1 — Dose II

1. Он отвечает на мое письмо. 2. Вы отвечаете на письмо вашего брата? 3. Через несколько дней я отправляюсь в Москву. 4. Вы уезжаете в Москву через несколько дней? 5. Он остается в читальном зале до шести часов. 6. Мы предлагаем вам пойти с нами. 7. Пойдемте пообедаем в столовой.

Passez au devoir 2, p. 39.

En cas de fautes, voir p. 39, dose II.

Devoir 2 — Dose II

1. Они отвечают на вопросы преподавателя. 2. Мой друг предлагает мне поехать в Киев. 3. Сегодня я остаюсь дома. 4. Вы идете в столовую? 5. Да, я туда иду. 6. Когда вы обедаете? Я обедаю в три часа.

Passez au devoir 3, p. 40.

En cas de fautes, voir p. 39, dose II.

Devoir 3 — Dose II

1. Allez-vous dans la salle de lecture? — Non, je ne vais pas dans la salle de lecture, je vais à la cantine. 2. Demain, nous partons pour Léningrad. 3. Qui reste dans la chambre? 4. Où dînez-vous? 5. Dînez-vous à la cantine? 6. Je propose d'aller à la bibliothèque.

Passez au devoir 4, p. 40.

En cas de fautes, voir p. 39, dose II.

Devoir 4 — Dose II

1. Я беру письмо, и мы его читаем. 2. Мой брат отвечает на мое последнее письмо. 3. Он уезжает в Красноярск; он останется (пробудет) там две недели. 4. Мой друг предлагает пойти пообедать в столовую нашего института.

Passez au devoir 5, p. 40.

En cas de fautes, voir p. 39, dose II.

Devoir 5 — Dose II

1. Oui, nous lisons la lettre. (Oui, nous la lisons). 2. Oui, mon frère répond à ma dernière lettre. (Non, mon frère ne répond pas à ma dernière lettre). 3. Mon frère part à Krasnoyarsk. 4. Il va y rester quinze jours. 5. Mon ami propose d'aller dîner à la cantine de notre institut.

Passez à la dose III, p. 40.

En cas de fautes, voir p. 39, dose II.

Devoir 1 — Dose III

1. Я голоден, а вы? 2. Мы приехали из Москвы. 3. Я опоздал, а вы? 4. Закройте, пожалуйста, дверь. 5. Мы размышляем несколько минут и решаем пойти поработать в читальном зале.

Passez au devoir 2, p. 40.

En cas de fautes, voir p. 39, dose III.

Devoir 2 — Dose III

1. Столовая закрыта. 2. Они опоздали; они размышляют несколько минут и затем входят в аудиторию. 3. Они пришли слишком поздно. 4. Они голодны; они берут книги и идут обедать в столовую.

Passez au devoir 3, p. 40.

En cas de fautes, p. 40, dose III.

Devoir 3 — Dose III

1. Il ferme le livre et va dans la salle d'études. 2. Ils réfléchissent quelques minutes et vont dans la salle de lecture. 3. Aujourd'hui ils arrivent de Kiev. 5. Ils ont faim et n'ont pas la force de travailler.

Passez au devoir 4, p. 40.

En cas de fautes, voir p. 40, dose III.

Devoir 4 — Dose III

1. Мы голодны. 2. Мы приходим в столовую, но мы опоздали. Столовая закрыта. 3. Мы раздумываем несколько минут.

Passez au devoir 5, p. 41.

En cas de fautes, voir p. 40, dose III.

Devoir 5 — Dose III

1. Oui, j'ai faim. 2. Nous arrivons trop tard, la cantine est fermée. 3. Nous réfléchissons quelques minutes.

Passez à la dose IV, p. 41.

En cas de fautes, voir p. 40, dose III.

Devoir 1 — Dose IV

1. Мы решаем пойти в кино. 2. Он покупает что-то вкусное. 3. Мы выходим из института и пересекаем улицу. 4. Наступает ночь.

Passez au devoir 2, p. 41.

En cas de fautes, voir p. 41, dose IV.

Devoir 2 — Dose IV

1. Мои друзья пересекают улицу, чтобы пойти в магазин. 2. Они выходят из столовой и идут в аудиторию. 3. Наступает ночь, когда они возвращаются из кино. 4. Они решают взять книги в библиотеке, чтобы поработать дома. 5. Мы покупаем кое-что вкусное в магазине.

Passez au devoir 3, p. 41.

En cas de fautes, voir p. 41, dose IV.

Devoir 3 — Dose IV

1. Voulez-vous quelque chose de bon? 2. Ils achètent quelque chose de bon. 3. Nous sortons de la salle de lecture et nous allons à la cantine. 4. Ils traversent la place. 5. La nuit tombe.

Passez au devoir 4, p. 41.

En cas de fautes, voir p. 41, dose IV.

Devoir 4 — Dose IV

1. Мы решаем купить чего-нибудь вкусного в магазине. 2. Мы выходим из института, пересекаем площадь; наступает ночь. 3. Магазин открыт.

Passez au devoir 5, p. 41.

En cas de fautes, voir p. 41, dose IV.

Devoir 5 — Dose IV

1. Nous décidons d'aller au magasin. 2. Nous décidons d'acheter quelque chose de bon. 3. Nous décidons d'acheter quelque chose de bon au magasin. 4. Nous sortons de l'institut. 5. Nous traversons la place. 6. Oui, la nuit tombe. 7. Oui, le magasin est ouvert.

Passez à la dose V, p. 42.

En cas de fautes, voir p. 41, dose IV.

Devoir 1 — Dose V

1. Я готовлю задания в читальном зале. 2. Я возвращаюсь домой поздно. 3. Он живет в общежитии. 4. Мы ужинаем в нашей комнате. 5. Я пишу письмо родителям. 6. Я рассказываю о достопримечательностях нашего города.

Passez au devoir 2, p. 42.

En cas de fautes, voir p. 41, dose V.

Devoir 2 — Dose V

1. Где вы ужинаете сегодня? 2. Вы готовите задания? 3. Мы пишем статью. 4. Мы делаем покупки в магазине. 5. Николай возвращается в шесть часов. 6. Мы говорим о достопримечательностях нашей столицы.

Passez au devoir 3, p. 42.

En cas de fautes, voir p. 41, dose V.

Devoir 3 — Dose V

1. Je fais des achats pour le souper. 2. Nous soupons à 8 heures du soir. 3. Nous rentrons de l'institut. 4. Ecris-tu une lettre à ton ami Nicolas? 5. Ils habitent au foyer. 6. Parlez-moi des curiosités de votre ville.

Passez au devoir 4, p. 42.

En cas de fautes, voir p. 41, dose V.

Devoir 4 — Dose V

1. Магазин открыт, мы делаем покупки и возвращаемся в общежитие. 2. После ужина я пишу письмо своему брату. 3. Я рассказываю ему о достопримечательностях Одессы, о театре оперы и балета.

Passez au devoir 5, p. 42.

En cas de fautes, voir p. 41, dose V.

Devoir 5 — Dose V

1. Oui, le magasin est ouvert. 2. Nous faisons des achats. 3. Nous rentrons au foyer. 4. Après le souper, je parle à mon ami. 5. Je lui parle des curiosités d'Odessa.

Passez à la dose VI, p. 42.

En cas de fautes, voir p. 41, dose V.

Devoir 1 — Dose VI

1. Я слушаю оперу «Пиковая дама». 2. Заслуженная артистка исполняет роль Лизы. 3. Здание построено в современном стиле. 4. Зал полон студентов. 5. Занятия кончаются в 3 часа.

Passez au devoir 2, p. 42.

En cas de fautes, voir p. 42, dose VI.

Devoir 2 — Dose VI

1. Это здание построено студентами нашего института. 2. Вы любите петь? 3. Нет, я не пою. 4. Исполняет ли роль Татьяны заслуженная артистка? 5. Я люблю слушать классическую музыку. 6. Через несколько минут мы кончаем работу.

Passez au devoir 3, p. 43.

En cas de fautes, voir p. 42, dose VI.

Devoir 3 — Dose VI

1. J'écoute avec plaisir l'opéra de Verdi «la Traviata». 2. Ce bâtiment est bien intéressant. 3. Une artiste émérite chante la partie de Tatiana. 4. Le concert se termine à onze heures.

Passez au devoir 4, p. 43.

En cas de fautes, voir p. 42, dose VI.

Devoir 4 — Dose VI

1. Я слушаю оперу Чайковского «Евгений Онегин». 2. Заслуженная артистка исполняет роль Татьяны. 3. Я рассказываю ему о нашем институте, о нашем новом здании, об аудиториях, полных света. 4. Я ему рассказываю о наших преподавателях, о нашей жизни. 5. Я кончаю письмо.

Passez au devoir 5, p. 43.

En cas de fautes, voir p. 42, dose VI.

Devoir 5 — Dose VI

1. J'écoute l'opéra de Tchaïkovsky «Eugène Onéguine». 2. Une artiste émérite chante la partie de Tatiana. 3. Je lui parle des curiosités de notre ville. 4. Les salles d'études de notre institut sont grandes et claires. 5. Oui, je lui parle de nos professeurs et de notre vie. 6. Oui, je finis ma lettre.

Passez à la dose VII, p. 43.

En cas de fautes, voir p. 42, dose VI.

Devoir 1 — Dose VII

1. Он мне говорит, что приезжает его брат. 2. Передача начинается в семь часов. 3. Мы спускаемся в салон. 4. Мы занимаем места. 5. Каждое воскресенье мы собираемся у Николая.
Passez au devoir 2, p. 43. En cas de fautes, voir p. 43, dose VII.

Devoir 2 — Dose VII

1. В котором часу начинаются ваши занятия? 2. Он спускается к своему другу, который живет в комнате на третьем этаже. 3. Вы собираетесь у Николая? 4. Все занимают места. 5. Мы прощаемся с друзьями.
Passez au devoir 3, p. 43. En cas fautes, voir p. 43, dose VII.

Devoir 3 — Dose VII

1. Nous commençons à écrire des lettres à nos parents. 2. Ils se réunissent dans le salon pour voir le championnat de hockey. 3. Tout le monde est descendu au salon. 4. Nous prenons place et mon ami dit que l'émission commence.
Passez au devoir 4, p. 43. En cas de fautes, voir p. 43, dose VII.

Devoir 4 — Dose VII

1. Петр говорит, что телевизионная передача чемпионата по хоккею начинается. 2. Телевизор стоит в салоне, который находится на втором этаже. 3. Мы спускаемся по лестнице. 4. Товарищи уже собрались и передача началась.
Passez au texte, p. 44. En cas de fautes, voir p. 43, dose VII.

GRAMMAIRE

LA PROPOSITION (ПРЕДЛОЖЕНИЕ)

Dose I. Предложение выражает законченную мысль.
Modèle: La nuit. 2. Nous allons à la cantine. 3. Après le souper, j'écris une lettre à mon frère. 4. Le poste de télévision est au salon qui est au premier.

Passez à la dose II.

Dose II. Членами предложения называются слова, входящие в состав предложения. Главные члены предложения — **sujet**, **prédicat** (подлежащее, сказуемое).

Подлежащее отвечает на вопросы: **qui, qui est-ce qui?** (кто) — вопрос к одушевленному предмету; **qu'est-ce qui?** (что) — вопрос к неодушевленному предмету.

Modèle: 1. **Pierre** travaille à la bibliothèque.

Qui est-ce qui travaille à la bibliothèque?

2. **Le magasin** est ouvert.

Qu'est-ce qui est ouvert?

Devoir 1. Posez des questions au sujet et soulignez-le:

1. Mon ami propose d'aller à la cantine. 2. Nous avons faim. 3. La cantine est fermée. 4. Nous sortons de l'institut. 5. Le bâtiment est grand et beau.

Solution voir p. 56.

Dose III. Сказуемое отвечает на вопросы: *Que fait le sujet?* (Что делает предмет?). *Qu'est-ce qui arrive au sujet?* (Что с ним делается?). *Comment est le sujet?* (Каков предмет?)

Modèle: 1. Pierre **travaille** à la bibliothèque. — **Que fait Pierre?**
2. L'institut **s'agrandit** constamment. — **Qu'est-ce qui arrive à l'institut?**
3. Le bâtiment **est grand et beau**. — **Comment est le bâtiment?**

Devoir 1. Posez des questions au prédicat:

1. Notre cantine est moderne. 2. Mon ami propose d'aller dîner à la cantine. 3. Nous arrivons à la cantine. 4. Nous réfléchissons et nous décidons d'acheter quelque chose de bon. 5. Notre foyer est remeublé actuellement.

Solution voir p. 56.

Dose IV. Во французском языке в повествовательном предложении обычно **прямой порядок слов**: группа подлежащего стоит перед группой сказуемого.

Modèle: 1. Je suis étudiant.
2. Après le souper, nous allons au cinéma.
3. André prend la lettre et la lit.

Devoir 1. Soulignez le groupe du sujet par un trait et le groupe du prédicat par deux traits:

Modèle: Ma famille se compose de quatre personnes. 1. Il habite Moscou. 2. Ma chambre a deux fenêtres. 3. Par les fenêtres, je peux admirer la place. 4. Beaucoup d'étudiants travaillent dans la salle de lecture. 5. Les cours commencent à huit heures.

Solution voir p. 56.

Dose V. Второстепенные члены предложения: 1. Дополнения: а) прямые; б) косвенные; в) предложные.

2. Определения. (Compléments du nom et épithètes).

3. Обстоятельства (Compléments circonstanciels): времени (de temps); места (de lieu); образа действия (de manière); причины (de cause); цели (de but); условия (de condition).

Passez à la dose VI.

Dose VI. Дополнения делятся на: прямые (Compléments directs); косвенные (Compléments indirects); предложные (Compléments prépositionnels).

Modèle: 1. J'écris **une lettre**. (Compl. direct).
2. J'envoie un journal **à mon ami**. (Compl. indirect).
3. Il se sert **de mon dictionnaire**. (Compl. prépositionnel).

Прямое дополнение присоединяется к сказуемому без предлога и отвечает на вопросы: qui? qui est-ce que? que? qu'est-ce que?

- Modèle: 1. Nicolas estime **son professeur**.
— Nicolas **qui** estime-t-il?
— **Qui est-ce que** Nicolas estime?
2. Nous avons **un bel appartement**.
— **Qu'avons-nous**?
— **Qu'est-ce que** nous avons?

Devoir 1. Posez des questions au complément direct:

1. Il met une lettre sur la table. 2. Je prépare mes devoirs.
3. Nicolas achète un livre français. 4. Il élève son frère. 5. Nous traversons la place.

Solution voir p. 56.

Dose VII. Прямое дополнение, выраженное существительным, ставится обычно после сказуемого.

Modèle: Nous étudions **le français**.

Devoir 1. Trouvez le complément d'object direct, formulez la question et remarquez sa place dans la proposition:

1. Dans la salle de lecture, je lis des livres. 2. Par la fenêtre, j'admire le monument à Pouchkine. 3. Nous traversons la place.
4. Nous faisons des achats. 5. Nous préparons nos devoirs. 6. André regarde l'adresse de l'expéditeur au verso de l'enveloppe.

Solution voir p. 56.

Devoir 2. Formez des propositions avec les mots:

1. Une histoire, raconte, je. 2. Parle, littérature, André. 3. Nous, un livre français, achetons. 4. Il, ses, études, fait. 5. Une lettre, Marie, a envoyé. 6. Une grande chambre, occupons, nous. 7. Les larges rues, Nicolas, admire.

Solution voir p. 56.

Dose VIII. Косвенное дополнение (Complément indirect) присоединяется к сказуемому главным образом предлогами **à, pour**. Косвенное дополнение отвечает на вопросы: pour qui est-ce que? pour qui? (для кого?); à qui est-ce que? à qui? (кому?).

- Modèle: Nous préparons la chambre **pour le frère de Nicolas**.
— **Pour qui est-ce que** nous préparons la chambre?
J'écris une lettre **à ma mère**.
— **A qui est-ce que** j'écris une lettre?

Devoir 1. Posez des questions au complément indirect:

1. Il achète un livre français pour Marie. 2. Nous faisons un cadeau à Nicolas. 3. Il envoie un télégramme de vœux à ses parents. 4. Elle chante pour ses amis. 5. Je propose à Nicolas d'aller au parc.

Solution voir p. 56, 57.

D o s e IX. Обычно косвенное дополнение, выраженное существительным, ставится после сказуемого; если же есть прямое дополнение, то после него.

M o d è l e: Je donne un cahier **au professeur.**

Devoir 1. Soulignez le complément d'object indirect, formulez la question et remarquez sa place dans la proposition:

1. Il raconte une histoire à ses amis. 2. Elle a acheté une robe à sa sœur. 3. Il a envoyé un colis à ses parents. 4. Elle chante pour ses amis. 5. Je propose à Nicolas d'aller au parc.

Solution voir p. 57.

Devoir 2. Formez des propositions avec les mots suivants:

1. Un livre propose, à son ami, il. 2. Cherchons, nous, pour notre ami, l'adresse. 3. Ils, une chambre, pour Nicolas, ont retenu. 4. Ecrit, à son frère, une lettre, il.

Solution voir p. 57.

D o s e X. Предложное дополнение присоединяется к сказуемому предлогами: par, sur, à, de. Предложное дополнение отвечает на вопросы:

| | |
|--|-------------------------------|
| par (sur, à, de) quoi est-ce que? | } к неодушевленному предмету; |
| par (sur, à, de) quoi ? | |
| par (sur, à, de) qui est-ce que? | } к одушевленному предмету. |
| par (sur, à, de) qui ? | |

M o d è l e: 1. Il reçoit des lettres **de son frère.**

— **De qui est-ce qu'**il reçoit des lettres?

2. Je pense **à mon travail.**

— **A quoi est-ce que** je pense?

Devoir 1. Posez des questions au complément prépositionnel et soulignez-le:

1. Je pense depuis longtemps à cette histoire. 2. Il envoie un télégramme à ses parents. 3. Nous sommes contents de notre voyage.

Solution voir p. 57.

D o s e XI. Если за глаголом стоит существительное без артикля и без предлога, в большинстве случаев это глагольный комплекс (locution verbale).

M o d è l e: prendre **part à**; prendre **feu**;
 avoir **faim (soif)**; avoir **besoin de** etc.
 mettre **fin à**;

Порядок слов в повествовательном предложении обычно следующий: 1-е место — подлежащее, **S**; 2-е место — сказуемое, **P**; 3-е место — прямое дополнение, **C_d**; 4-е место — косвенное дополнение, **C_{ind}**.

Прямое дополнение может стоять и после косвенного, если последнее короче по форме или если прямое дополнение сопровождается развернутым определением.

Modèle: Le professeur offrit à son étudiant **un livre** très intéressant.

Если прямое или косвенное дополнение выражено личным местоимением, то оно стоит перед сказуемым.

Modèle: Il **lui** a donné un livre.

Il l'a vu au cinéma.

Passez à la dose XII.

Dose XII. Определения — les compléments du nom, les épithètes, les déterminatifs — указывают качества, свойства и признаки существительного, к которому они относятся. Определения отвечают на вопросы: quel? quelle? quels? quelles?

quelle sorte de?

lequel? laquelle? lesquels? lesquelles?

combien de?

à qui? en quoi?

destiné à quoi?

caractérisé par quoi?

Modèle: J'ai acheté un livre **intéressant**. — **Quel** livre ai-je acheté? Elle a acheté une robe **de laine** — **Quelle** sorte de robe a-t-elle achetée?

Il a pris **cinq** crayons. — **Combien** de crayons a-t-il pris?

Ce livre est à **Pierre**. — Ce livre à **qui** est-il?

Le lit est **en bois**. — Le lit **en quoi** est-il?

Devoir. Remarquez la place des mots caractérisant les substantifs:

1. Il fait **ses** études à l'institut **polytechnique**. 2. Il a un **bel** appartement. 3. Il m'envoie des livres **français**. 4. Nous habitons un foyer **d'étudiants**. 5. Marie admire les **belles** maisons. 6. Nous travaillons dans la salle **de lecture**. 7. Dans **chaque** chambre habitent **quatre** étudiants. 8. La **troisième** sœur s'appelle Marie.

Passez à la dose XIII.

Dose XIII. Место определения. Определение, выраженное детерминативами, ставится перед существительным.

Modèle: **ce** camarade; **mon** ami; **chaque** étudiant; **quatre** familles; **les** enfants.

Devoir 1. Formez des propositions avec les mots suivants:

1. Ce, est construit, par les étudiants, bâtiment. 2. Cette, a, table, une forme, ovale. 3. Frère, mon, Moscou, habite. 4. Faisons, jour, nous, chaque, notre, gymnastique. 5. Livre, ton, est, ma, dans, serviette.

Solution voir p. 57.

Dose XIV. Определение, выраженное качественным прилагательным, показывающим объективные свойства предмета (физические или другие), ставится обычно после существительного.

Качественное прилагательное-определение ставится перед определяемым существительным, если выражает субъективную оценку качества предмета, и приближается к значениям хороший — плохой, большой — маленький.

Modèle: C'est une **petite** ville.
Je lis un **bon** livre.
C'est une **vieille** maison.
Nous étudions la **grammaire française**.
Je vois un drapeau **rouge**.

Passez à la dose XV.

Dose XV. Определение, выраженное существительным (Complément de nom) с предлогом или без предлога, ставится после определяемого существительного.

Modèle: Une armoire à **glace**; une salle **de bains**; un vase **de cristal**; une salle à **manger** etc.

Devoir 1. Formez des propositions avec les mots suivants:

1. Habite, d'étudiants, un foyer, Nicolas. 2. Il y a, dans la chambre, de bois, deux, lits. 3. Il, de son ami, le livre, prend. 4. Nous, de notre, institut, cantine, allons, à la. 5. Ils, de comestibles, entrent au magasin. 6. Télévisée, l'émission, commence, à 6 heures. 7. Marie, une robe, a acheté, marron. 8. Au musée, une table, avons admiré, nous, Empire.

Solution voir p. 57.

Dose XVI. обстоятельство времени (Complément de temps) относится к сказуемому и указывает на время совершения действия. Стоит в начале, в середине и в конце предложения, в зависимости от логического ударения. Отвечает на вопросы: quand? depuis quand? pendant combien de temps?

Modèle: Il rentre à **neuf heures du soir**.
— **Quand** rentre-t-il?

Devoir 1. Posez des questions au complément de temps:

1. Il est né en 1947. 2. Hier, nous avons reçu une lettre. 3. Demain, nous partons à Moscou. 4. Je dîne à deux heures. 5. En hiver, il fait froid. 6. Il est arrivé après moi. 7. Il vous attend depuis midi.

Solution voir p. 57, 58.

Dose XVII. обстоятельство места (Complément de lieu) относится к сказуемому и указывает на место совершения действия. Отвечает на вопросы: où? par où? d'où?. Стоит в начале, в середине или в конце предложения.

Modèle: 1. Il arrive à **Moscou**.
Où arrive-t-il?
2. Nous venons **de cette exposition**.
D'où venons-nous?

3. Le chemin à l'institut passe **par la gare**.
Par où passe le chemin à l'institut?

Devoir 1. Posez des questions au complément de lieu:

1. Il fait ses études à l'institut polytechnique d'Odessa. 2. Mon frère revient de Moscou. 3. J'habite au foyer d'étudiants. 4. J'occupe une chambre au troisième. 5. Par les fenêtres, je peux admirer la place. 6. Nous pouvons travailler dans la salle de lecture.

Solution voir p. 58.

D o s e XVIII. Обстоятельство образа действия (Complément de manière) относится к сказуемому и указывает образ, способ действия. Стоит после сказуемого. Отвечает на вопрос: *comment?*

Modèle: 1. Il vous aide **avec plaisir**. — **Comment** vous aide-t-il?

2. Il travaille **bien**. — **Comment** travaille-t-il?

Devoir 1. Posez des questions aux compléments de manière et soulignez-les:

1. Il marche toujours vite. 2. J'entre lentement dans la salle de lecture. 3. Il parle merveilleusement bien français. 4. La salle est mal éclairée. 5. La salle de lecture de notre institut est décorée avec goût.

Solution voir p. 58.

D o s e XIX. Обстоятельство причины (Complément de cause) указывает на причину действия. Отвечает на вопрос: *pourquoi?*
Modèle: Je suis en retard **à cause du train**. — **Pourquoi** suis-je en retard?

Порядок слов в простом распространенном повествовательном предложении:

$$C_c \rightarrow d \rightarrow S \rightarrow C_n \rightarrow P \rightarrow C_d \rightarrow C_{ind} \rightarrow C_c$$

|
e

Здесь: S — подлежащее; P — сказуемое; C_d — прямое дополнение; C_{ind} — косвенное дополнение; C_c — обстоятельства: C_n — определение, выраженное существительным; e — качественное определение; d — детерминатив.

Если прямое дополнение 1) короче по форме или 2) сопровождается развернутым определением, то имеем:

$$C_c \rightarrow S \rightarrow C_n \rightarrow C_{ind} \rightarrow C_d \rightarrow C_c$$

|
e

Если прямое или косвенное дополнение выражено личным местоимением:

$$C_c \rightarrow S \rightarrow C_n \rightarrow C_{ind} \rightarrow C_d \rightarrow P \rightarrow C_c$$

|
e

Passez à la leçon 4, p. 58.

«LA PROPOSITION»

Devoir 1 — Dose II

1. **Qui est-ce qui** propose d'aller à la cantine? 2. **Qui est-ce qui** a faim? 3. **Qu'est-ce qui** est fermé? 4. **Qui est-ce qui** sort de l'institut? 5. **Qu'est-ce qui** est grand et beau?

Passez à la dose III, p. 50.

En cas de fautes, voir p. 49, dose II.

Devoir 1 — Dose III

1. Comment est notre cantine? 2. Que fait mon ami? 3. Que faisons-nous? 4. Que faisons-nous? 5. Qu'est-ce qui est arrivé à notre foyer?

Passez à la dose IV, p. 50.

En cas de fautes, voir p. 50, dose III.

Devoir 1 — Dose IV

1. Il habite Moscou. 2. Ma chambre a deux fenêtres. 3. Par la fenêtre, je peux admirer la place. 4. Beaucoup d'étudiants travaillent dans la salle de lecture. 5. Les cours commencent à huit heures.

Passez à la dose V, p. 50.

En cas de fautes, voir p. 50, dose IV.

Devoir 1 — Dose VI

1. Qu'est-ce qu'il met sur la table? 2. Qu'est-ce que je prépare? 3. Nicolas, qu'est-ce qu'il achète? 4. Qui est-ce qu'il élève? 5. Qu'est-ce que nous traversons?

Passez à la dose VII, p. 51.

En cas de fautes, voir p. 50, dose VI.

Devoir 1 — Dose VII

1. ... des livres. — Qu'est-ce que je lis dans la salle de lecture? 2. ... le monument à Pouchkine. — Qu'est-ce que j'admire par la fenêtre? 3. ... la place. — Qu'est-ce que nous traversons? 4. ... des achats. — Qu'est-ce que nous faisons? 5. ... nos devoirs. — Qu'est-ce que nous préparons? 6. ... l'adresse de l'expéditeur. — Qu'est-ce qu'André regarde?

Passez au devoir 2, p. 51.

En cas de fautes, voir p. 51, dose VII.

Devoir 2 — Dose VII

1. Je raconte une histoire. 2. Andre parle littérature. 3. Nous achetons un livre français. 4. Il fait ses études. 5. Marie a envoyé une lettre. 6. Nous occupons une grande chambre. 7. Nicolas admire les larges rues.

Passez à la dose VIII, p. 51.

En cas de fautes, voir p. 51, dose VII.

Devoir 1 — Dose VIII

1. Pour qui est-ce qu'il achète un livre français? 2. A qui est-ce que nous faisons un cadeau? 3. A qui est-ce qu'il envoie un télé-

gramme de vœux? 4. Pour qui est-ce qu'elle chante? 5. A qui est-ce que je propose d'aller au parc?

Passez à la dose IX, p. 52.

En cas de fautes, voir p. 51, dose VIII.

Devoir 1 — Dose IX

1. Il raconte une histoire à **ses amis**.
— A qui raconte-t-il une histoire?
2. Elle a acheté une robe à **sa soeur**.
— A qui a-t-elle acheté une robe?
3. Il a envoyé un colis à **ses parents**.
— A qui a-t-il envoyé un colis?
4. Elle chante **pour ses amis**.
— Pour qui chante-t-elle?
5. Je propose à **Nicolas** d'aller au parc.
— **A qui est-ce que** je propose d'aller au parc?

Passez au devoir 2, p. 52.

En cas de fautes, voir p. 52, dose IX.

Devoir 2 — Dose IX

1. Il propose un livre à son ami. 2. Nous cherchons l'adresse pour notre ami. 3. Ils ont retenu une chambre pour Nicolas. 4. Il écrit une lettre à son frère.

Passez à la dose X, p. 52.

En cas de fautes, voir p. 52, dose IX.

Devoir 1 — Dose X

1. Je pense depuis longtemps à **cette histoire**.
— **A quoi est-ce que** je pense?
2. Il envoie un télégramme à **ses parents**.
— **A qui est-ce qu'il** envoie un télégramme?
3. Nous sommes contents **de notre voyage**.
— **De quoi est-ce que** nous sommes contents?

Passez à la dose XI, p. 52.

En cas de fautes, voir p. 52, dose X.

Devoir 1 — Dose XIII

1. Ce bâtiment est construit par les étudiants. 2. Cette table a une forme ovale. 3. Mon frère habite Moscou. 4. Chaque jour nous faisons notre gymnastique. 5. Ton livre est dans ma serviette.

Passez à la dose XIV, p. 53.

En cas de fautes, voir p. 52, dose XIII.

Devoir 1 — Dose XV

1. Nicolas habite un foyer d'étudiants. 2. Dans la chambre, il y a deux lits de bois. 3. Il prend le livre de son ami. 4. Nous allons à la cantine de notre institut. 5. Ils entrent au magasin de comestibles. 6. L'émission télévisée commence à 6 heures. 7. Marie a acheté une robe marron. 8. Au musée, nous avons admiré une table Empire.

Passez à la dose XVI, p. 54.

En cas de fautes, voir p. 54, dose XV.

Devoir 1 — Dose XVI

1. Quand est-il né? 2. Quand avons-nous reçu une lettre?

3. Quand partons-nous à Moscou? 4. Quand est-ce que je dîne?
5. Quand fait-il froid? 6. Quand est-il arrivé? 7. Depuis quand vous attend-il?

Passez à la dose XVII, p. 54.

En cas de fautes, voir p. 54, dose XVI.

Devoir 1 — Dose XVII

1. Où fait-il ses études? 2. D'où revient mon frère? 3. Où est-ce que j'habite? 4. Où est-ce que j'occupe une chambre? 5. D'où puis-je admirer la place? 6. Où pouvons-nous travailler?

Passez à la dose XVIII, p. 55.

En cas de fautes, voir p. 55, dose XVII.

Devoir 1 — Dose XVIII

1. **Comment** marche-t-il? 2. **Comment est-ce que** j'entre dans la salle de lecture? 3. **Comment** parle-t-il français? 4. **Comment** la salle est-elle éclairée? 5. La salle de lecture de notre institut, **comment** est-elle décorée?

Passez à la dose XIX, p. 55.

En cas de fautes, voir p. 55, dose XVIII.

LEÇON 4

GRAMMAIRE

PARTICIPE PASSÉ (ПРИЧАСТИЕ ПРОШЕДШЕГО ВРЕМЕНИ) PASSÉ COMPOSÉ (ПРОШЕДШЕЕ СЛОЖНОЕ ВРЕМЯ)

Participe passé

Dose I. Participe passé глаголов 1-й группы образуется из инфинитива путем отбрасывания **-r** и прибавления к конечному **-e** accent aigu (').

Participe passé глаголов 1-й группы = **инфинитив — r + '.**

Modèle:

parle-r — parlé
travaille-r — travaillé

Devoir 1. Formez le Participe passé des verbes suivants:

habiter; occuper; aimer; donner; admirer; préparer; chercher; proposer; dîner; fermer; décider; acheter.

Solution voir p. 62.

Dose II. Participe passé глаголов 2-й группы образуется из инфинитива путем отбрасывания конечного **-r**.

Modèle:

fini-r — fini

Devoir 1. Formez le Participe passé des verbes suivants:
choisir; réfléchir; unir; réunir; agir; pâlir; rougir; grandir.

Solution voir p. 62.

D o s e III. Глаголы 3-й группы имеют неправильное образование Participe passé. В каждом словаре имеется список неправильных глаголов, где можно найти Participe passé нужного глагола. Запомните Participe passé некоторых неправильных глаголов, которые приведены ниже.

avoir — **eu** иметь

être — **été** быть

faire — **fait** делать

ouvrir — **ouvert** открывать

prendre — **pris** брать

mettre — **mis** класть

dire — **dit** говорить

voir — **vu** видеть

recevoir — **reçu** получать

devoir — **dû** долженствовать

pouvoir — **pu** мочь

répondre — **répondu** отвечать

lire — **lu** читать

écrire — **écrit** писать

Devoir 1. Mettez les verbes entre parenthèses au Participe passé:

1. J'ai (lire) ce journal. 2. Il a (prendre) des billets pour cette séance. 3. Nous avons (écrire) une lettre à ton ami. 4. Ils ont (faire) leurs devoirs. 5. Il a (ouvrir) la porte. 6. J'ai bien (répondre) aux questions. 7. Nous avons (voir) ce spectacle au théâtre Maïakovsky. 8. Il a (dire) son secret. 9. Nous avons (devoir) acheter ce livre. 10. Elle a (répondre) à ta lettre hier. 11. Ils ont (recevoir) des journaux. 12. Nous avons (avoir) une chambre au quatrième étage. 13. Nous avons (être) à Kiev plusieurs fois.

Solution voir p. 62.

Passé composé

D o s e I. Образование Passé composé. Passé composé образуется при помощи вспомогательных глаголов *avoir* или *être* в настоящем времени и **Participe passé** спрягаемого глагола.

Passé composé = **avoir** или **être** (Présent) + **p.p.**

Modèle:

1^{er} groupe

j'ai parlé

tu as parlé

il a parlé

nous avons parlé

vous avez parlé

ils ont parlé

2^e groupe

j'ai fini

tu as fini

il a fini

nous avons fini

vous avez fini

ils ont fini

3^e groupe

j'ai pris

tu as pris

il a pris

nous avons pris

vous avez pris

ils ont pris

Devoir 1. Conjuguez au passé composé:

1. J'ai écrit ce mot au tableau. 2. J'ai répondu à la lettre.

Solution voir p. 62.

Devoir 2. Soulignez les verbes au Passé composé:

1. Il a écrit cette lettre. 2. J'admire la place Rouge. 3. Les étudiants sont sortis de la salle d'études. 4. Nous avons diné à trois heures de l'après-midi. 5. J'ai un grand plaisir à travailler dans la salle de lecture. 6. Nos amis ont reçu un télégramme de Moscou. 7. Nous arrivons à la cantine. 8. J'ai acheté un stylo. 9. Ils sortent du théâtre à 11 heures du soir. 10. Nous sommes sortis du théâtre à 10 heures du soir.

Solution voir p. 62.

Devoir 3. Mettez les verbes entre parenthèses au Participe passé:

1. Nous avons (souper) dans un restaurant. 2. Ils ont (faire) une excursion dans la ville. 3. On nous a (montrer) la capitale moldave. 4. Nous avons (voir) beaucoup de belles choses. 5. Il a (visiter) les musées, l'université, etc. 6. Nicolas a (recevoir) une lettre de ses parents. 7. Marie a (choisir) le livre nécessaire. 8. Nous avons (finir) nos devoirs.

Solution voir p. 63.

D o s e II. Некоторые непереходные глаголы и их производные образуют Passé composé с être; основными являются:

aller — allé идти

rester — resté оставаться

venir — venu приходить

monter — monté подниматься

entrer — entré входить

descendre — descendu спускаться

sortir — sorti выходить

tomber — tombé падать

arriver — arrivé прибывать

naître — né рождаться

partir — parti отправляться

mourir — mort умирать

Devoir 1. Traduisez en français:

подниматься; спускаться; падать; выходить; оставаться; идти; приходить; уезжать; приезжать; входить; рождаться; умирать.

Solution voir p. 63.

Devoir 2. Complétez avec les verbes *avoir* ou *être* et soulignez les verbes au Passé composé:

1. Nous ... admiré les grandes places, les belles maisons. 2. Il ... vu les curiosités de notre ville. 3. Nous ... restés à la maison. 4. Ces camarades ... partis pour l'étranger. 5. Après le dîner ils ... pris du café. 6. Ces étudiants ... venus à l'institut pour la première fois. 7. Le soir ils ... écouté un opéra. 8. Les voyageurs ... descendus du train.

Solution voir p. 63.

D o s e III. Participe passé глаголов, образующих Passé composé с être, согласуется с подлежащим в роде и числе.

Modèle:

| | |
|---|---|
| Il est entré. Ils sont entrés. | Elle est entrée. Elles sont entrées. |
|---|---|

Devoir 1. Mettez les verbes au Passé composé:

1. Il (aller) visiter l'exposition agricole. 2. Nous (arriver) de Moscou. 3. Ils (venir) chez vous. 4. Elle (partir) pour l'Algérie. 5. Les enfants (entrer) à l'école. 6. Nicolas (sortir) à six heures. 7. Il (mourir) en 1942. 8. Nous (monter) au 7-e étage. 9. Elle (rester) chez elle. 10. Les feuilles (tomber). 11. Elles (descendre) pour nous voir. 12. Marie (tomber).

Solution voir p. 63.

Dose IV. Отрицательная форма образуется при помощи отрицательных частиц **ne ... pas**. Не ставится перед вспомогательным глаголом, **pas** после него.

Modèle:

| |
|--|
| Je n'ai pas parlé. Nous ne sommes pas sortis. |
|--|

Devoir 1. Mettez à la forme négative:

1. Il a regardé sa montre. 2. Ils ont traversé la rue. 3. Ils ont dîné à la maison. 4. Elle a chanté à cette soirée. 5. Nous avons rendu nos livres à la bibliothèque. 6. J'ai lu cet article.

Solution voir p. 63.

Devoir 2. Traduisez en français:

1. Они преподнесли букеты цветов своим друзьям. 2. Мы не остановились в гостинице, мы остановились в общежитии. 3. Мы не заняли большую комнату, мы заняли маленькую комнату. 4. Мы не поднялись по лестнице, а сели в лифт. 5. Мы не оставались долго в комнате. 6. Мы не обедали в ресторане, мы обедали в кафе. 7. Я не посетил все музеи города. 8. Мы не видели знаменитые колхозы.

Solution voir p. 63.

Dose V. La forme interrogative.

Modèle:

Est-ce que j'ai parlé?
as-tu parlé?
a-t-il parlé?
a-t-elle parlé?
avons-nous parlé?
avez-vous parlé?
ont-ils parlé?
ont-elles parlé?

Est-ce que je suis venu?
es-tu venu?
est-il venu?
est-elle venue?
sommes-nous venus?
êtes-vous venus?
sont-ils venus?
sont-elles venues?

Devoir 1. Mettez à la forme interrogative:

1. Les étudiants sont allés à Moscou. 2. Ils sont descendus à l'Hôtel National. 3. Ils sont restés dans la chambre. 4. Tu es sorti aussitôt. 5. Vous avez soupé à la cantine. 6. Nous avons fait une excursion dans la ville.

Solution voir p. 64.

SOLUTIONS — GRAMMAIRE

„PARTICIPE PASSÉ“

Devoir 1 — Dose I

habité, occupé, aimé, donné, admiré, préparé, cherché, proposé, dîné, fermé, décidé, acheté.

Passes à la dose II, p. 58.

En cas de fautes, voir p. 58, dose I.

Devoir 1 — Dose II

choisi; réfléchi; uni; réuni; agi; pâli; rougi; grandi.

Passes à la dose III, p. 59.

En cas de fautes, voir p. 58, dose II.

Devoir 1 — Dose III

1. J'ai **lu** ce journal. 2. Il a **pris** des billets pour cette séance. 3. Nous avons **écrit** une lettre à ton ami. 4. Ils ont **fait** leurs devoirs. 5. Il a **ouvert** la porte. 6. J'ai bien **répondu** aux questions. 7. Nous avons **vu** ce spectacle au théâtre Mayakovsky. 8. Il a **dit** son secret. 9. Nous avons **dû** acheter ce livre. 10. Elle a **répondu** à ta lettre hier. 11. Ils ont **reçu** des journaux. 12. Nous avons **eu** une chambre au quatrième étage. 13. Nous avons **été** à Kiev plusieurs fois.

Passes à la dose I, p. 59.

En cas de fautes, voir p. 59, dose III.

„PASSÉ COMPOSÉ“

Devoir 1 — Dose I

J'ai écrit ce mot au tableau.

J'ai répondu à la lettre.

Tu as écrit ce mot au tableau.

Tu as répondu à la lettre.

Il a écrit ce mot au tableau.

Il a répondu à la lettre.

Nous avons écrit ce mot au tableau. Nous avons répondu à la lettre.

Vous avez écrit ce mot au tableau. Vous avez répondu à la lettre.

Ils ont écrit ce mot au tableau.

Ils ont répondu à la lettre.

Passes au devoir 2, p. 60.

En cas de fautes, voir p. 59, dose I.

Devoir 2 — Dose I

1. Il a **écrit** cette lettre. 2. J'admire la place Rouge. 3. Les étudiants **sont sortis** de la salle d'études. 4. Nous **avons dîné** à trois heures de l'après-midi. 5. J'ai un grand plaisir à travailler dans la salle de lecture. 6. Nos amis **ont reçu** un télégramme de Moscou. 7. Nous arrivons à la cantine. 8. **J'ai acheté** un stylo. 9. Ils sortent du théâtre à 11 heures du soir. 10. Nous **sommes sortis** du théâtre à 10 heures du soir.

Passes au devoir 3, p. 60.

En cas de fautes, voir p. 59, dose I.

Devoir 3 — Dose I

1. Nous avons **sou pé** dans un restaurant. 2. Ils ont **fait** une excursion dans la ville. 3. On nous a **mon tré** la capitale moldave. 4. Nous avons **vu** beaucoup de belles choses. 5. Il a **visité** les musées, l'université, etc. 6. Nicolas a **re çu** une lettre de ses parents. 7. Marie a **choisi** le livre nécessaire. 8. Nous avons **fini** nos devoirs.

Passez à la dose II, p. 60.

En cas de fautes, voir p. 59, dose I.

Devoir 1 — Dose II

monter; descendre; tomber; sortir; rester; aller; venir; partir; arriver; entrer; naître; mourir.

Passez au devoir 2, p. 60.

En cas de fautes, voir p. 60, dose II.

Devoir 2 — Dose II

1. Nous **avons admiré** les grandes places, les belles maisons. 2. Il a **vu** les curiosités de notre ville. 3. Nous **sommes restés** à la maison. 4. Ces camarades **sont partis** pour l'étranger. 5. Après le dîner, ils **ont pris** du café. 6. Ces étudiants **sont venus** à l'institut pour la première fois. 7. Le soir, ils **ont écouté** un opéra. 8. Les voyageurs **sont descendus** du train.

Passez à la dose III, p. 60.

En cas de fautes, voir p. 60, dose II.

Devoir 1 — Dose III

1. Il est allé visiter l'exposition agricole. 2. Nous sommes arrivés de Moscou. 3. Ils sont venus chez nous. 4. Elle est partie pour l'Algérie. 5. Les enfants sont entrés à l'école. 6. Nicolas est sorti à six heures. 7. Il est mort en 1942. 8. Nous sommes montés au 7-e étage. 9. Elle est restée chez elle. 10. Les feuilles sont tombées. 11. Elles sont descendues pour nous voir. 12. Marie est tombée.

Passez à la dose IV, p. 61.

En cas de fautes, voir p. 60, dose III.

Devoir 1 — Dose IV

1. Il n'a pas regardé sa montre. 2. Ils n'ont pas traversé la rue. 3. Ils n'ont pas dîné à la maison. 4. Elle n'a pas chanté à cette soirée. 5. Nous n'avons pas rendu nos livres à la bibliothèque. 6. Je n'ai pas lu cet article.

Passez au devoir 2, p. 61.

En cas de fautes, voir p. 61, dose IV.

Devoir 2 — Dose IV

1. Ils ont offert des bouquets de fleurs à leurs amis. 2. Nous ne sommes pas descendus à l'hôtel, nous sommes descendus au foyer d'étudiants. 3. Nous n'avons pas occupé la grande chambre, nous avons occupé la petite. 4. Nous n'avons pas monté l'escalier, nous avons pris l'ascenseur. 5. Nous ne sommes pas restés longtemps dans la chambre. 6. Nous n'avons pas dîné au restaurant, nous avons dîné au café. 7. Je n'ai pas visité tous les musées de la ville. 8. Nous n'avons pas vu les fameux kolkhozes.

Passez à la dose V, p. 61.

En cas de fautes, voir p. 61, dose IV.

Devoir 1 — Dose V

1. Les étudiants sont-ils allés à Moscou? 2. Sont-ils descendus à l'Hôtel National? 3. Sont-ils restés dans la chambre? 4. Es-tu sorti aussitôt? 5. Avez-vous soupé à la cantine? 6. Avons-nous fait une excursion dans la ville?

Passez aux doses de lexique — „Un voyage“.

UN VOYAGE

DOSE I

passer проходить, проезжать
passé, -e прошедший, -ая
dernier, -ière последний, -ая, прош-
лый, -ая
le passant проезжий, прохожий
entendre (p. p. *entendu*) слышать
personne никто
le passage проезд, проход, переход

passager, -ère мимолетный, -ая; про-
ходящий, -ая, пассажир, пассажир-
ка
accueillir (p. p. *accueilli*) встречать,
принимать
l'accueil встреча, прием
offrir (p. p. *offert*) преподносить, да-
рить

Devoir 1. Traduisez en russe:

1. Dimanche dernier, nous avons visité le musée. 2. J'ai entendu parler de vous. 3. Personne n'est arrivé de l'Université. 4. Les étudiants de la faculté radiotechnique ont accueilli leurs amis. 5. Ils ont offert des fleurs à leurs amis.

Solution voir p. 69.

Devoir 2. Traduisez en russe:

1. Nous avons beaucoup entendu parler de Paris. 2. Personne d'entre nous n'a été à Paris. 3. Nous avons accueilli nos amis à la gare. 4. Nous avons offert des fleurs à nos amis.

Solution voir p. 69.

Devoir 3. Traduisez en russe:

1. Entendez vous la sonnerie? 2. Personne n'est arrivé. 3. Chaque dimanche nous recevons nos amis. 4. Samedi dernier, j'ai offert à mes parents un album de reproductions de Picasso.

Solution voir p. 69.

Devoir 4. Traduisez en français:

1. Прошлым летом мы посетили Киев. 2. Мы много слышали о Киеве. 3. Наши друзья нас встретили на вокзале. 4. Они преподнесли цветы своим друзьям. 5. Никто не пришел с опозданием.

Solution voir p. 70.

Devoir 5. Traduisez en français:

1. Я слышу звонок. 2. Никто не слышал эту историю. 3. Они встретили своих друзей. 4. Я преподнес книгу моему брату.

Solution voir p. 70.

Devoir 6. Donnez les mots de la même famille que *passer*.

Solution voir p. 70.

Devoir 7. Trouvez le synonyme du mot *passé*.

Solution voir p. 70.

Devoir 8. Traduisez en russe:

1. Dimanche dernier, 20 étudiants de notre faculté sont allés à Kichinev. 2. Nous en avons beaucoup entendu parler, mais personne d'entre nous n'y a été. 3. Les étudiants de l'institut polytechnique de Kichinev nous ont accueillis à la gare. 4. Ils nous ont offert des bouquets de fleurs.

Solution voir p. 70.

Devoir 9. Répondez aux questions:

1. Les étudiants de votre faculté où sont-ils allés dimanche dernier? 2. Combien d'étudiants de votre faculté sont allés à Kichinev? 3. Est-ce que vous avez beaucoup entendu parler de Kichinev? 4. Qui d'entre vous y a été? 5. Qui vous a accueilli à la gare? 6. Les étudiants de Kichinev qu'est-ce qu'ils vous ont offert?

Solution voir p. 70.

DOSE II

| | |
|---------------------------------------|----------------|
| la table стол | le lit кровать |
| la table de nuit ночной столик | l'armoire шкаф |
| la table de toilette туалетный столик | la chaise стул |

Si vous connaissez les mots, passez au devoir 3, p. 65.

Devoir 1. Traduisez en russe:

Dans la chambre il y avait: une table, trois lits, trois tables, de nuit, une armoire, trois chaises, une table de toilette.

Solution voir p. 70.

Devoir 2. Répondez à la question:

Qu'est-ce qu'il y avait dans la chambre?

Solution voir p. 70.

Devoir 3. Traduisez en français:

1. Я купил стул, стол, шкаф, ночной столик, кровать и туалетный столик. 2. Кровать большая. 4. Стол круглый. 4. Шкаф маленький. 5. Ночной столик стоит рядом с кроватью. 6. Туалетный столик красивый.

Solution voir p. 70, 71.

DOSE III

| | |
|---|-------------------------|
| attendre (<i>p. p. attendu</i>) ждать | court, -е короткий, -ая |
| faire une excursion совершить экскурсию | large широкий, -ая |
| principal, -е главный, -ая | étroit, -е узкий, -ая |
| long, -gue длинный, -ая | montrer показывать |

Si vous connaissez les mots, passez au devoir 3, p. 66.

Devoir 1. Traduisez en russe:

1. J'entends mon ami parler dans le hall de l'hôtel. 2. J'ai

proposé de faire une excursion dans la ville. 3. La rue principale d'Odessa est la Deribassovskaïa. 4. Cette rue est longue et large. 5. Dans la ville il y a beaucoup de ruelles courtes et étroites. 6. Il a montré le monument au Duc de Richelieu à son frère.

Solution voir p. 71.

Devoir 2. Traduisez en russe:

1. Avez-vous visité le musée archéologique de notre ville? 2. J'ai entendu parler beaucoup de votre théâtre de l'opéra et du ballet. 3. L'entrée principale du théâtre donne sur la rue Lénine. 4. La plus longue rue d'Odessa, c'est la rue Pouchkine. 5. Cette robe est courte et large. 6. Elle aime les robes longues et étroites. 7. Ils ont montré leurs devoirs au professeur.

Solution voir p. 71.

Devoir 3. Traduisez en russe:

1. Nous ne sommes restés dans la chambre que quelques minutes, nous sommes sortis aussitôt, parce que nos camarades nous attendaient dans le hall de l'hôtel. 2. Nous avons soupé au restaurant de l'hôtel. 3. Le matin nous avons fait une excursion dans la ville. 4. On nous a montré les curiosités de la capitale moldave. 5. La rue principale de Kichinev est la rue Lénine. 6. Cette rue est longue et large. 7. Nous y avons vu beaucoup de magasins, de cafés.

Solution voir p. 71.

Devoir 4. Répondez aux questions:

1. Etes-vous restés longtemps dans votre chambre? 2. Etes-vous sortis aussitôt? 3. Pourquoi êtes-vous sortis aussitôt? 4. Vos camarades où vous attendaient-ils? 5. Où avez-vous soupé? 6. Quand avez-vous fait une excursion dans la ville? 7. Où avez-vous fait une excursion? 8. Qu'est-ce qu'on vous a montré?

Solution voir p. 71.

Devoir 5. Traduisez en français:

1. Я жду своих гостей в холле гостиницы. 2. Мы посетили Музей революции. 3. Главный вход в музей с улицы Пушкина. 4. Улицы нашего города широкие и длинные. 5. Я показал Потемкинскую лестницу моему другу. 6. В этом городе есть короткие и узкие улочки.

Solution voir p. 71.

Devoir 6. Donnez les antonymes des mots:
longue, large.

Solution voir p. 71.

DOSE IV

la librairie книжный магазин
visiter посещать, осматривать
la visite визит

le visiteur посетитель
la visiteuse посетительница
avoir le temps иметь время

la banlieue пригород
le faubourg пригород, предместье
les environs окрестности

célèbre выдающийся
célébrer праздновать

Si vous connaissez les mots, passez au devoir 3, p. 67.

Devoir 1. Traduisez en russe:

1. Dans la rue Lénine, il y a beaucoup de librairies. 2. Nous avons visité le beau Kremlin. 3. Nous n'avons pas le temps de voir toutes les curiosités de votre ville. 4. Les environs d'Odessa sont magnifiques. 5. Beaucoup d'artistes célèbres travaillent à notre théâtre de l'opéra et du ballet. 6. Nous célébrons le 7 Novembre — le jour de la Grande Révolution Socialiste d'Octobre.

Solution voir p. 72.

Devoir 2. Traduisez en russe:

1. Dimanche dernier nous avons fait une excursion au faubourg. 2. Avez-vous le temps de visiter les environs d'Odessa? 3. Einstein, le célèbre physicien, est l'auteur de la théorie de la relativité.

Solution voir p. 72.

Devoir 3. Traduisez en russe:

1. Dans la rue Lénine il y a beaucoup de magasins, de cafés, de librairies, le théâtre national, la philharmonie. 2. Nous avons visité les musées, l'Université et l'institut polytechnique. 3. Nous n'avons pas eu le temps de visiter la banlieue de Kichinev. 4. Nous n'avons pas vu les célèbres kolkhozes des environs de Kichinev.

Solution voir p. 72.

Devoir 4. Traduisez et répondez aux questions:

1. Est-ce qu'il y a beaucoup de magasins, de cafés, de librairies dans la rue Lénine? 2. Qu'est-ce que vous avez visité à Kichinev? 3. Avez-vous eu le temps de visiter la banlieue de la ville? 4. Avez-vous vu les célèbres kolkhozes?

Solution voir p. 72.

Devoir 5. Traduisez en français:

1. Я был в книжном магазине и купил там французскую книгу. 2. У меня нет времени разговаривать с вами. 3. Я люблю посещать окрестности нашего города. 4. Сегодня поет знаменитая артистка. 5. Мы празднуем день рождения Николая.

Solution voir p. 72.

Devoir 6. Donnez les mots de la même famille et les synonymes:
visiter; banlieue; célèbre.

Solution voir p. 72.

DOSE V

viticole виноградарский
le séjour пребывание
séjourner пребывать

l'invitation приглашение
inviter приглашать
l'invité приглашенный, гость

Si vous connaissez les mots, passez au devoir 4.

Devoir 1. Traduisez en russe:

1. Nous avons visité les kolkhozes viticoles dans la banlieue de Kichinev. 2. Nous avons été contents de notre séjour à Kichinev. 3. Il a invité quelques amis chez lui. 4. Nous avons aujourd'hui des invités. 5. Tous les invités sont-ils déjà arrivés? 6. Avez-vous des convives? 7. Qui est ce visiteur?

Solution voir p. 73.

Devoir 2. Traduisez en russe:

1. Nous n'avons pas vu les célèbres kolkhozes viticoles. 2. Nous avons été contents de notre séjour à Kichinev. 3. Nous avons invité les étudiants de l'institut polytechnique de Kichinev à visiter notre belle Odessa.

Solution voir p. 73.

Devoir 3. Répondez aux questions:

1. Avez-vous vu les célèbres kolkhozes viticoles? 2. Avez-vous été contents de votre séjour à Kichinev? 3. Est-ce que vous avez invité les étudiants de l'institut polytechnique de Kichinev à visiter notre belle Odessa?

Solution voir p. 73.

Devoir 4. Traduisez en français:

1. В окрестностях Кишинева много виноградарских колхозов. 2. Делегаты Народной Республики Болгарии довольны пребыванием в СССР. 3. По приглашению СССР делегация Французской республики пребывает в Москве. 4. Я приглашаю моего друга совершить экскурсию в предместье нашего города.

Solution voir p. 73.

Devoir 5. Donnez la famille des mots:
séjour; invitation; passer.

Solution voir p. 73.

Devoir 6. Donnez les synonymes des mots:
l'invité; faire une visite; la banlieue; célèbre.

Solution voir p. 73.

Devoir 7. Trouvez les antonymes de:
large; court, -e.

Solution voir p. 73.

TEXTE

UN VOYAGE

Dimanche dernier, vingt étudiants de notre faculté sont allés à Kichinev. Nous en avons beaucoup entendu parler, mais personne d'entre nous n'y a été.

Les étudiants de l'institut polytechnique de Kichinev nous ont accueillis à la gare, ils nous ont offert des bouquets de fleurs. Nous sommes descendus à l'hôtel «Kichinev». Avec mes deux amis Pierre et Nicolas, nous avons eu une chambre au quatrième. Nous avons monté l'escalier et nous sommes entrés dans la chambre. La chambre n'était pas grande et il y avait une seule fenêtre qui donnait sur la rue. Dans la chambre, il y avait une table, trois lits, trois tables de nuit, une armoire, trois chaises et une table de toilette. Nous ne sommes restés dans la chambre que quelques minutes, nous sommes sortis aussitôt parce que nos camarades nous attendaient dans le hall de l'hôtel. Nous avons soupé au restaurant de l'hôtel. Le matin, nous avons fait une excursion dans la ville. On nous a montré les curiosités de la capitale moldave. La rue principale de Kichinev est la rue Lénine. Cette rue est longue et large, nous y avons vu beaucoup de magasins, de cafés, de librairies, le théâtre national, le théâtre de l'opéra et du ballet et la philharmonie. Nous avons visité les musées, l'université et l'institut polytechnique. Nous n'avons pas eu le temps de visiter la banlieue de la ville. Nous n'avons pas vu les célèbres kolkhozes viticoles, mais nous avons été très contents de notre séjour à Kichinev.

Nous avons invité les étudiants de l'institut polytechnique de Kichinev à visiter notre belle Odessa.

Lisez, traduisez et faites le résumé du texte.

Passez à la leçon 5, p. 74.

SOLUTIONS—LEXIQUE

„UN VOYAGE“

Devoir 1 — Dose 1

1. В прошлое воскресенье мы ходили в музей. 2. Я слышал о вас. 3. Никто не пришел из университета. 4. Студенты радиотехнического факультета встретили своих друзей. 5. Они преподнесли цветы своим друзьям.

Passez au devoir 2, p. 64.

En cas de fautes, voir p. 64, dose 1.

Devoir 2 — Dose 1

1. Мы много слышали о Париже. 2. Никто из нас не был в Париже. 3. Мы встретили друзей на вокзале. 4. Мы преподнесли цветы нашим друзьям.

Passez au devoir 3, p. 64.

En cas de fautes, voir p. 64, dose 1.

Devoir 3 — Dose 1

1. Вы слышите звонок? 2. Никто не пришел. 3. Каждое воскресенье мы принимаем наших друзей. 4. В прошлую субботу я преподнес моим родителям альбом с репродукциями Пикассо.

Passez au devoir 4, p. 64.

En cas de fautes, voir p. 64, dose 1.

Devoir 4 — Dose I

1. L'été dernier, nous avons visité Kiev. 2. Nous avons beaucoup entendu parler de Kiev. 3. Nos amis nous ont accueillis à la gare. 4. Ils ont offert des fleurs à leurs amis. 5. Personne n'est arrivé en retard.

Passez au devoir 5, p. 64.

En cas de fautes, voir p. 64, dose I.

Devoir 5 — Dose I

1. J'entends la sonnerie. 2. Personne n'a entendu parler de cette histoire. 3. Ils ont accueilli leurs amis. 4. J'ai offert un livre à mon frère.

Passez au devoir 6, p. 64.

En cas de fautes, voir p. 64, dose I.

Devoir 6 — Dose I

passage(m); passager(m); passant(m); passe(f); passe-partout(m); passeport(m); passerelle(f); passe-temps(m).

Passez au devoir 7, p. 65.

Devoir 7 — Dose I

dernier.

Passez au devoir 8, p. 65.

Devoir 8 — Dose I

1. В прошлое воскресенье 20 студентов нашего факультета ездили в Кишинев. 2. Мы об этом городе много слышали, но никто из нас там не был. 3. Студенты Кишиневского политехнического института нас встретили на вокзале. 4. Они преподнесли нам букеты цветов.

Passez au devoir 9, p. 65.

En cas de fautes, voir p. 64, dose I.

Devoir 9 — Dose I

1. Dimanche dernier, les étudiants de notre faculté sont allés à Kichinev. 2. 20 étudiants de notre faculté sont allés à Kichinev. 3. Oui, nous avons beaucoup entendu parler de Kichinev. 4. Personne d'entre nous n'y a été. 5. Les étudiants de l'institut polytechnique de Kichinev nous ont accueillis à la gare. 6. Les étudiants de Kichinev nous ont offert des bouquets de fleurs.

Passez à la dose 2, p. 65.

En cas de fautes, voir p. 65, dose II.

Devoir 1 — Dose II

В комнате стояли: стол, три кровати, три ночных столика, шкаф, три стула, туалетный столик.

Passez au devoir 2, p. 65, dose II.

En cas de fautes, voir p. 65, dose II.

Devoir 2 — Dose II

Dans la chambre il y a avait une table, trois lits, trois tables de nuit, une armoire, trois chaises et une table de toilette.

Passez au devoir 3, p. 65.

En cas de fautes, voir p. 65, dose II.

Devoir 3 — Dose II

1. J'ai acheté une chaise, une table, une armoire, une table

de nuit, un lit et une table de toilette. 2. Le lit est grand. 3. La table est ronde. 4. L'armoire est petite. 5. La table de nuit est près du lit. 6. La table de toilette est jolie.

Passez à la dose III, p. 65.

En cas de fautes, voir p. 65, dose II.

Devoir 1 — Dose III

1. Я слышу, как мой друг разговаривает в холле гостиницы. 2. Я предложил совершить экскурсию по городу. 3. Главная улица Одессы — Дерибасовская. 4. Эта улица длинная и широкая. 5. В городе много коротких и узких улочек. 6. Он показал памятник Дюку де Ришелье своему брату.

Passez au devoir 2, p. 66.

En cas de fautes, voir p. 65, dose III.

Devoir 2 — Dose III

1. Вы посетили археологический музей нашего города? 2. Я очень много слышала о вашем театре оперы и балета. 3. Центральный вход в театр с улицы Ленина. 4. Самая длинная улица Одессы — Пушкинская. 5. Это платье короткое и широкое. 6. Она любит длинные и узкие платья. 7. Они показали задания преподавателю.

Passez au devoir 3, p. 66.

En cas de fautes, voir p. 65, dose III.

Devoir 3 — Dose III

1. Мы находились в комнате лишь несколько минут, мы тотчас же вышли, потому что наши товарищи нас ожидали в холле гостиницы. 2. Мы поужинали в ресторане гостиницы. 3. Утром мы совершили экскурсию по городу. 4. Нам показали достопримечательности молдавской столицы. 5. Главная улица Кишинева — улица Ленина. 6. Эта улица длинная и широкая. 7. Мы видели там много магазинов и кафе.

Passez au devoir 4, p. 66.

En cas de fautes, voir p. 65, dose III.

Devoir 4 — Dose III

1. Non, nous n'y sommes restés que quelques minutes. 2. Oui, nous sommes sortis aussitôt. 3. Nous sommes sortis aussitôt parce que nos camarades nous attendaient dans le hall de l'hôtel. 4. Nos camarades nous attendaient dans le hall de l'hôtel. 5. Nous avons soupé au restaurant de l'hôtel. 6. Le matin nous avons fait une excursion dans la ville. 7. Nous avons fait une excursion dans la ville. 8. On nous a montré les curiosités de la capitale moldave.

Passez au devoir 5, p. 66.

En cas de fautes, voir p. 65, dose III.

Devoir 5 — Dose III

1. J'attends mes amis dans la hall de l'hôtel. 2. Nous avons visité le musée de la révolution. 3. L'entrée principale du musée donne sur la rue Pouchkine. 4. Les rues de notre ville sont larges et longues. 5. J'ai montré à mon ami l'escalier de Potemkine. 6. Dans cette ville, il y a des ruelles courtes et étroites.

Passez au devoir 6, p. 66.

En cas de fautes, voir p. 65, dose III.

Devoir 6 — Dose III

longue — courte; large — étroit, -e.

Passez à la dose IV.

Devoir 1 — Dose IV

1. На улице Ленина много книжных магазинов. 2. Мы посетили прекрасный Кремль. 3. У нас нет времени посмотреть все достопримечательности вашего города. 4. Окрестности Одессы прекрасны. 5. В нашем театре оперы и балета работает много выдающихся артистов. 6. Мы празднуем 7 ноября — день Великой Октябрьской Социалистической революции.

Passez au devoir 2, p. 67.

En cas de fautes, voir p. 66, dose IV.

Devoir 2 — Dose IV

1. В прошлое воскресенье мы совершили экскурсию в пригород. 2. Есть ли у вас время посетить окрестности Одессы? 3. Эйнштейн, выдающийся физик, является автором теории относительности.

Passez au devoir 3, p. 67.

En cas de fautes, voir p. 66, dose IV.

Devoir 3 — Dose IV

1. На улице Ленина есть много магазинов, кафе, книжных магазинов, народный театр, филармония. 2. Мы посетили музеи, университет и политехнический институт. 3. У нас не было времени посетить пригороды Кишинева. 4. Мы не видели знаменитых колхозов окрестностей Кишинева.

Passez au devoir 4, p. 67.

En cas de fautes, voir p. 66, dose IV.

Devoir 4 — Dose IV

1. Oui, il y en a beaucoup. 2. Nous avons visité le musée archéologique. 3. Non, nous n'avons pas eu le temps de visiter la banlieue de la ville. 4. Oui, nous avons vu les célèbres kolхозes.

Passez au devoir 5, p. 67.

En cas de fautes, voir p. 66, dose IV.

Devoir 5 — Dose IV

1. J'ai été à la librairie et j'y ai acheté un livre français. 2. Je n'ai pas le temps de parler avec vous. 3. J'aime visiter les environs de notre ville. 4. Une éminente artiste chante aujourd'hui. 5. Nous fêtons l'anniversaire de Nicolas.

Passez au devoir 6, p. 67.

En cas de fautes, voir p. 66, dose IV.

Devoir 6 — Dose IV

visiter, la visite, le visiteur; *syn.* rendre visite;

banlieue, lieue (f); *syn.* environs (m, pl);

célèbre, célébration, célébrer, célébrité (f); *syn.* éminent.

Passez à la dose 5, p. 67.

En cas de fautes, voir p. 66, dose IV.

Devoir 1 — Dose V

1. Мы посетили виноградарские колхозы под Кишиневом. 2. Мы были довольны нашим пребыванием в Кишиневе. 3. Он пригласил к себе нескольких друзей. 7. Сегодня у нас гости. 5. Все гости уже пришли? 6. У вас есть гости? 7. Кто этот посетитель?

Passez au devoir 2, p. 68.

En cas de fautes, voir p. 67, dose V.

Devoir 2 — Dose V

1. Мы не видели знаменитые виноградарские колхозы. 2. Мы были довольны нашим пребыванием в Кишиневе. 3. Мы пригласили студентов Кишиневского политехнического института посетить нашу прекрасную Одессу.

Passez au devoir 3, p. 68.

En cas de fautes, voir p. 67, dose V.

Devoir 3 — Dose V

1. Oui, nous avons vu les célèbres kolkhozes viticoles. 2. Oui, nous avons été contents de notre séjour à Kichinev. 3. Oui, nous avons invité les étudiants de l'institut polytechnique de Kichinev à visiter notre belle Odessa.

Passez au devoir 4, p. 68.

En cas de fautes, voir p. 67, dose V.

Devoir 4 — Dose V

1. Dans les environs de Kichinev, il y a beaucoup de kolkhozes viticoles. 2. Les délégués de la République Populaire de Bulgarie sont contents de leur séjour en URSS. 3. A l'invitation de l'URSS, une délégation de la République Française séjourne à Moscou. 4. J'invite mon ami à faire une excursion dans la banlieue de notre ville.

Passez au devoir 5, p. 68.

En cas de fautes, voir p. 67, dose V.

Devoir 5 — Dose V

- 1) le séjour — séjourner, un jour, une journée, bonjour, un journal, un journaliste. 2) l'invitation — inviter, un invité; 3) passer — un passage, un passager, un passant, une passerelle, un passeport, un passe-partout.

Passez au devoir 6, p. 68.

En cas de fautes, voir p. 67, dose V.

Devoir 6 — Dose V

- 1) l'invité — le convive, l'hôte; 2) faire une visite — rendre une visite, visiter; 3) la banlieue — le faubourg, les alentours; 4) célèbre — connu, éminent.

Passez au devoir 7, p. 68.

En cas de fautes, voir p. 67, dose V.

Devoir 7 — Dose V

- 1) large — étroit, -e; 2) court, -e — long, longue.

Passez au texte, p. 68.

LEÇON 5

MA JOURNÉE DE TRAVAIL

DOSE I

d'habitude обычно
se réveiller просыпаться
ensuite затем, потом

se lever вставать
faire le lit стелить кровать
faire la chambre убирать комнату

Si vous connaissez les mots, passez au devoir 4, p. 74.

Devoir 1. Traduisez en russe:

1. D'habitude, je travaille dans la salle de lecture. 2. Je me réveille à 8 heures du matin et je me lève un peu plus tard. 3. Nous nous réveillons assez tôt. 4. Chaque matin, nous faisons nos lits et nous faisons notre chambre.

Solution voir p. 81, 82.

Devoir 2. Traduisez en russe:

1. D'habitude il se réveille à 8 heures, aujourd'hui il s'est levé à 9 heures, ensuite il a fait son lit et sa chambre. 2. A quelle heure vous levez-vous? Et aujourd'hui, à quelle heure vous êtes-vous levés? 3. Qui fait le lit chez vous d'habitude? Et aujourd'hui, qui est-ce qui a fait le lit?

Solution voir p. 82.

Devoir 3. Traduisez en russe:

1. D'habitude, je me réveille à sept heures du matin. 2. Ensuite, je me lève, je fais mon lit.

Solution voir p. 82.

Devoir 4. Répondez aux questions:

1. A quelle heure vous levez-vous d'habitude? 2. Que faites-vous après que vous vous êtes levé?

Solution voir p. 82.

Devoir 5. Traduisez en français:

1. Обычно в 9 часов я иду в библиотеку. 2. Вчера они проснулись в 8 часов, затем они убрали кровати.

Solution voir p. 82.

DOSE II

s'habiller одеваться

se déshabiller раздеваться (пол-
ностью)

se laver умываться

froid, -е холодный, -ая

l'eau вода

chaud, -е теплый, -ая

se raser бриться

Si vous connaissez les mots, passez au devoir 4.

Devoir 1. Traduisez en russe:

1. D'habitude, je me lave à l'eau froide et aujourd'hui, je me suis lavé à l'eau chaude. 2. Je m'habille vite. 3. Il se rase chaque

jour. 4. Vous êtes-vous rasé aujourd'hui? — Non, je ne me suis pas rasé aujourd'hui; d'habitude je me rase le matin.

Solution voir p. 82.

Devoir 2. Traduisez en russe:

1. Vous habillez-vous déjà? — Non, je ne me suis pas encore levé. 2. L'eau est-elle froide? — Non, l'eau est chaude. 3. S'est-il rasé? — Non, il ne s'est pas rasé. 4. Se sont-ils levés? — Non, ils ne se sont pas levés.

Solution voir p. 82.

Devoir 3. Traduisez en russe:

Ensuite je me lève, je fais mon lit, je m'habille, je me lave à l'eau froide et je me rase.

Solution voir p. 82.

Devoir 4. Traduisez en français:

1. Обычно я одеваюсь очень быстро. 2. Он умылся холодной водой, побрился, убрал кровать и комнату. 3. Почему вы еще не оделись?

Solution voir p. 82.

DOSE III

| | | | |
|---------------------------|---------------|------------------|---------------------------------|
| prendre le petit déjeuner | завтракать | prendre le train | ехать поездом, садиться в поезд |
| prendre du thé | пить чай | les cours | занятия |
| prendre du café | пить кофе | commencer | начинать, начинаться. |
| prendre le taxi | ехать в такси | | |

Si vous connaissez les mots, passez au devoir 3, p. 75.

Devoir 1. Traduisez en russe:

1. D'habitude, je prends le petit déjeuner à 9 heures. 2. Prenez-vous du thé ou du café? 3. J'ai pris le taxi pour aller à la gare. 4. Prenez-vous le train pour aller à Moscou?

Solution voir p. 83.

Devoir 2. Traduisez en russe:

1. Nous avons pris un taxi pour aller à l'institut. 2. Avez-vous pris le petit déjeuner? 3. Les cours finissent à 3 heures. 4. Quand commencez-vous votre travail? 5. Je prends le train pour aller à Kiev. 6. Chaque matin nous prenons du café.

Solution voir p. 83.

Devoir 3. Traduisez en français:

1. Я завтракаю в 9 часов утра. 2. Я пью кофе не каждый день, сегодня я пил чай. 3. Где Николай? Он взял такси. 4. Когда начинаются занятия? Утром занятия начинаются в 8 часов, после обеда — в половине второго.

Solution voir p. 83.

Devoir 4. Répondez aux questions:

1. A quelle heure vous levez-vous? 2. A quelle heure sortez-vous? 3. Où allez-vous à 8 heures moins le quart? 4. A quelle

heure commencent les cours? 5. Où prenez-vous votre petit déjeuner? 6. Pour aller à l'institut, prenez-vous le trolleybus où allez-vous à pied?

Solution voir p. 83.

Devoir 5. Donnez des expressions avec le verbe *prendre*.

Solution voir p. 83.

DOSE IV

se réveiller просыпаться
s'ouvrir открываться
assez достаточно
tard поздно

tôt рано
il fait beau погода хорошая
il fait mauvais погода плохая

Si vous connaissez les mots, passez au devoir 4, p. 76.

Devoir 1. Traduisez en russe:

1. A quelle heure t'es-tu réveillé hier? — Je me suis réveillé assez tard. 2. Est-ce qu'il est tard? — Non, il n'est pas tard, il est encore tôt. 3. La salle de lecture ouvre à 9 heures du matin et ferme à 10 heures du soir. 4. Nicolas a travaillé aujourd'hui à la salle de lecture jusqu'à midi. 5. Aujourd'hui, il fait beau et hier, il faisait mauvais.

Solution voir p. 83.

Devoir 2. Traduisez en russe:

1. Y a-t-il assez de places dans la salle de lecture? — Oui, il y en a assez. 2. Vous réveillez-vous tard d'habitude? — Non, je ne me réveille pas tard, je me lève tôt, mais c'est aujourd'hui que je me suis réveillé tard. 3. A Odessa, il fait beau d'habitude, mais parfois au printemps il fait mauvais. 4. Votre porte ne s'ouvre pas.

Solution voir p. 83.

Devoir 3. Complétez avec *se réveiller, tard, tôt, il fait beau, il fait mauvais*.

1. Quelle heure est-il? — Il est assez ... 2. Est-ce qu'il est tard? — Non, il est ... 3. Il ... d'habitude à huit heures. 4. Le soleil brille, ... 5. Est-ce qu'il fait beau? — Non, ...

Solution voir p. 84.

Devoir 4. Traduisez en français:

1. Он уже проснулся? — Нет, он просыпается довольно поздно. 2. Почему вы так рано проснулись? 3. Хорошая ли погода? — Нет, сегодня плохая погода. 4. В котором часу открывается библиотека? — Библиотека открывается в одиннадцать часов.

Solution voir p. 84.

Devoir 5. Répondez aux questions:

1. La salle de lecture à quelle heure ouvre-t-elle? 2. Jusqu'à

quelle heure travaillez-vous à la salle de lecture? 3. Que faites-vous à la cantine? 4. A quelle heure commencent vos cours?

Solution voir p. 84.

DOSE V

le soleil **солнце**
briller **блестеть**
sans **без**
se **dépêcher** **спешить**

passer **проходить, передавать**
la salle de bains **ванная комната**
se peigner **причесываться**

Si vous connaissez les mots, passez au devoir 6, p. 77.

Devoir 1. Traduisez en russe:

1. Le soleil brille. 2. Il sort sans faire son lit. 3. Je ne me dépêche pas à l'institut, car j'ai encore le temps. 4. Passez s'il vous plaît ce livre à Marie. 5. Notre salle de bains n'est pas grande. 6. Je me suis peigné devant la glace.

Solution voir p. 84.

Devoir 2. Traduisez en russe:

1. Vous dépêchez-vous? — Non, je ne me dépêche pas, c'est lui qui se dépêche. 2. Ou est Nicolas? — Il a passé dans la salle de bains. 3. Je n'ai pas le temps de me peigner. 4. Quel soleil! Il brille aujourd'hui comme jamais.

Solution voir p. 84.

Devoir 3. Complétez avec les mots: *le soleil, briller, sans, se dépêcher, passer, la salle de bains, se peigner*:

1. Aujourd'hui le soleil ne ... pas. 2. Il sort ... se dépêcher. 3. Est-ce que ... brille? 4. Nicolas ... à l'institut. 5. ... s'il vous plaît dans la salle à manger! 6. ... est à côté de la chambre à coucher. 7. Elle ... devant la table de toilette.

Solution voir p. 84.

Devoir 4. Traduisez en russe:

1. Hier, je me suis réveillé assez tard. 2. C'était dimanche, il faisait beau, le soleil brillait. 3. Sans me dépêcher, je me suis levé, j'ai passé dans la salle de bains, je me suis rasé, lavé, peigné.

Solution voir p. 84.

Devoir 5. Traduisez en russe:

1. Quand vous êtes-vous réveillé hier? 2. Hier quel jour était-ce? 3. Est-ce qu'il faisait beau hier? 4. Le soleil brillait-il? 5. Vous êtes-vous dépêchés de vous lever? 6. Qu'avez-vous fait dans la salle de bains?

Solution voir p. 84.

Devoir 6. Traduisez en français:

1. Солнце светит. 2. Не торопясь, я встал и прошел в ванную комнату.

Solution voir p. 85.

DOSE VI

| | |
|--|--|
| être de service быть дежурным | débarrasser помогать раздеваться, |
| mettre le pardessus надевать пальто | принимая одежду |
| mettre les vêtements одеваться | rencontrer встречать (случайно) |
| s'habiller одеваться | jeune молодой |
| se déshabiller раздеваться | vieux, vieille старый, старая |
| ôter снимать | l'homme человек |

Si vous connaissez les mots, passez au devoir 4, p. 78.

Devoir 1. Traduisez en russe:

1. Il est de service aujourd'hui. 2. Il a mis son pardessus et il est sorti. 3. Elle a pris un bain et a mis ses vêtements (s'est habillée). 4. Vous êtes-vous habillée déjà? — Non, je ne me suis pas encore habillée, je mets mes bas. 5. Otez votre manteau! (Débarassez-vous de votre manteau!). 6. Je rencontre souvent ce jeune homme. 7. Ce vieux est très sympathique.

Solution voir p. 85.

Devoir 2. Complétez avec: (*être*) de service, mettre le pardessus, mettre les vêtements, s'habiller, se déshabiller, ôter, débarrasser, rencontrer, jeune homme.

1. ... votre manteau! 2. Qui est de service? Nous ... 3. Nous ... et nous sommes sortis. 4. Il ... vite. 5. Chaque jour, je ... ce jeune homme. 6. Ce ... ne se dépêche pas.

Solution voir p. 85.

Devoir 3. Traduisez en russe:

rencontrer; un jeune homme; un vieil homme; une vieille dame; être de service; habiller; mettre (le manteau, la robe, les bas); s'habiller; se déshabiller, se dévêtir; ôter.

Devoir 4. a) Donnez les synonymes des mots: *s'habiller; se déshabiller.*
b) Donnez les antonymes des mots: *jeune, mettre.*

Solution voir p. 85.

Devoir 5. Traduisez en russe:

1. Quand je suis rentré dans la chambre, j'ai vu qu'elle était déjà faite. 2. Pierre était de service. 3. Tous les trois, Nicolas, Pierre et moi, nous avons mis nos pardessus et nous sommes sortis.

Solution voir p. 85.

Devoir 6. Répondez aux questions:

1. Qu'est-ce que j'ai vu quand je suis rentré dans la chambre?
2. Qui était de service? 3. Après avoir mis vos pardessus, êtes-vous sortis?

Solution voir p. 85.

Devoir 7. Traduisez en français:

1. Николай сегодня дежурит. 2. Он надел пальто и вышел.
3. Так рано, а он уже оделся. 4. Снимите, пожалуйста, пальто.
5. Он разделся и вошел в море. 6. Мы встречаем этого моло-

дого человека каждый день. 7. Эта пожилая дама очень любезна (aimable).

Solution voir p. 85, 86.

DOSE VII

| | | | |
|------------|---------------------|---------------------|--|
| s'adresser | обращаться | se mettre en marche | } отправиться, двинуться в путь сесть за стол |
| demander | спрашивать, просить | se mettre en route | |
| répondre | отвечать | se mettre en chemin | |
| décider | решать | se mettre à table | |

Si vous connaissez les mots, passez au devoir 4, p. 79.

Devoir 1. Traduisez en russe:

1. Nous nous sommes adressés à notre professeur pour une consultation. 2. Je demande à Marie son adresse. 3. Nicolas a répondu à toutes les questions du professeur; qui était content de ses réponses. 4. Nous avons décidé d'aller au parc de culture et de repos. Nous nous sommes mis en marche. 5. A la cantine, j'ai rencontré Nicolas. Nicolas s'est mis à table quand je me suis approché.

Solution voir p. 86.

Devoir 2. Traduisez en russe:

1. Je me suis déjà mis en route quand la nuit tombait. 2. Tout le monde s'est mis à table quand Nicolas est entré. 3. Je demande à Nicolas de passer quelques jours chez moi. 4. Nous avons décidé de terminer notre travail ce soir. 5. Il n'a pas répondu à ma lettre. 6. Il s'adresse à une jeune fille et lui demande où se trouve le foyer des étudiants de l'institut polytechnique.

Solution voir p. 86.

Devoir 3. Complétez avec: *s'adresser; demander; répondre; se mettre en marche; se mettre en route; se mettre en chemin; se mettre à table; décider.*

1. Je ... à la bibliothécaire et je ... un livre de Balzac. 2. Nous ... aux lettres chaque mardi. 3. Il ... de partir pour Batoumi. 4. Le dîner est servi, ... à table! 5. Nous avons pris nos valises et nous ...

Solution voir p. 86.

Devoir 4. Traduisez en russe:

Dans le hall, nous avons rencontré un jeune homme qui s'est adressé à nous en nous demandant où était la chambre № 10; après avoir répondu, nous nous sommes mis en route.

Solution voir p. 86.

Devoir 5. Répondez aux questions:

1. Qui avez-vous rencontré dans le hall du foyer? 2. A qui le jeune homme s'est-il adressé? 3. Qu'a demandé le jeune homme? 4. Après avoir répondu, les amis qu'ont-ils fait?

Solution voir p. 86.

Devoir 6. Traduisez en français:

1. Я решил надеть пальто. 2. Мы сели за стол, когда вошел Николай. 3. Он обратился к преподавателю за консультацией. 4. Вы просили книгу? 5. Он ответил на все вопросы преподавателя. 6. Мы двинулись в путь.

Solution voir p. 86.

Devoir 7. Donnez les synonymes de *se mettre en marche*.

Solution voir p. 87.

DOSE VIII

l'endroit }
le lieu } место
la place }
se promener гулять

admirable замечательный, -ая
revenir возвращаться
à pied пешком

Si vous connaissez les mots, passez au devoir 3, p. 80.

Devoir 1. Traduisez en russe:

1. C'est ma place, et votre place où est-elle? 2. Odessa est le lieu de ma naissance. 3. L'Arcadie est un lieu de repos aimé des Odessites. 4. Nous nous sommes admirablement promenés hier, et vous? — Moi, je ne me suis pas bien promené du tout. 5. Oh, ce monument est admirable. 6. Je reviens dans quelques minutes. 7. J'aime à me promener à pied.

Solution voir p. 87.

Devoir 2. Traduisez en russe:

1. J'ai lu un livre admirable. 2. Quand revient-il? — Et vous, quand revenez-vous? 3. Je me promène chaque jour à pied. 4. Prenez place!

Solution voir p. 87.

Devoir 3. Traduisez en russe:

1. L'Arcadie est un lieu de repos aimé des Odessites. 2. Nous sommes entrés dans un café, nous nous sommes mis à table et nous avons pris notre déjeuner. 3. Ensuite nous nous sommes promenés dans le parc de l'Arcadie. 4. Nous avons admiré la mer Noire qui est belle pendant toutes les saisons de l'année. 5. Nous sommes revenus en ville à pied. 6. Nous avons été très contents de notre promenade.

Solution voir p. 87.

Devoir 4. Répondez aux questions:

1. L'Arcadie est-elle un lieu de repos aimé des Odessites? 2. Où êtes-vous entrés? 3. Est-ce que vous vous êtes mis à table? 4. Qu'est-ce que vous avez pris? 5. Vous êtes-vous promenés dans le parc de l'Arcadie? 6. La mer Noire est-elle belle pendant toutes les saisons de l'année?

Solution voir p. 87.

Devoir 5. Traduisez en français:

1. Обычно я гуляю каждый день, вчера я не гулял. 2. В Одессе много замечательных памятников. 3. Это место замечательное. 4. Я возвращаюсь из института пешком.

Solution voir p. 87.

Devoir 6. Donnez les synonymes du mot *la place*.

Solution voir p. 87.

TEXTE

MA JOURNÉE DE TRAVAIL

D'habitude, je me réveille à sept heures du matin. Ensuite je me lève, je fais mon lit, je m'habille, je me lave à l'eau froide, je me rase et je prends mon petit déjeuner. A 8 heures moins le quart, je sors et je vais à l'institut. Les cours commencent à huit heures. Pierre et Nicolas qui habitent avec moi se réveillent à huit heures du matin, ensuite ils se lèvent, s'habillent, se lavent, prennent leur petit déjeuner et vont à la bibliothèque.

La salle de lecture ouvre à neuf heures du matin; ils y travaillent jusqu'à midi; ensuite, ils vont à la cantine, dînent et vont à l'institut. Leurs cours commencent à une heure et demie de l'après midi.

Hier, je me suis réveillé assez tard, c'était dimanche. Il faisait beau, le soleil brillait. Sans me dépêcher, j'ai passé dans la salle de bains, je me suis lavé, rasé, peigné; quand je suis rentré dans la chambre, j'ai vu qu'elle était déjà faite. Pierre était de service. Tous les trois, Nicolas, Pierre et moi nous avons mis nos pardessus et nous sommes sortis. Dans le hall, nous avons rencontré un jeune homme qui s'est adressé à Nicolas en lui demandant où était la chambre No 10; après avoir répondu, nous nous sommes mis en route.

Nous avons décidé de passer notre journée aux environs de la ville. Nous avons pris le trolleybus № 5 et en quelques minutes nous sommes arrivés en Arcadie; c'est un lieu de repos aimé des Odessites. Nous sommes entrés dans un café, nous nous sommes mis à table et nous avons pris notre déjeuner. Ensuite nous nous sommes promenés dans le parc de l'Arcadie, nous avons admiré la mer Noire qui est belle pendant toutes les saisons de l'année. Nous sommes revenus en ville à pied. Nous avons été très contents de notre promenade; nous nous sommes bien reposés.

Lisez, traduisez et faites le résumé du texte.

SOLUTIONS—LEXIQUE

„MA JOURNÉE DE TRAVAIL“

Devoir 1 — Dose I

1. Обычно я работаю в читальном зале. 2. Я просыпаюсь в 7 часов утра, а встаю немного позже. 3. Мы просыпаемся до-

вольно рано. 4. Каждое утро мы стелим наши кровати и убираем комнату.

Passez au devoir 2, p. 74.

En cas de fautes, voir p. 74, dose I.

Devoir 2 — Dose I

1. Обычно он просыпается в 8 часов, сегодня он встал в 9 часов, затем он постелил свою кровать и убрал свою комнату. 2. В котором часу вы встаете? А сегодня в котором часу вы встали? 3. Кто обычно стелит у вас кровать? А сегодня кто постелил кровать?

Passez au devoir 3, p. 74.

En cas de fautes voir p. 74, dose I.

Devoir 3 — Dose I

1. Обычно я просыпаюсь в семь часов утра. 2. Затем я встаю, стелю постель.

Passez au devoir 4, p. 74.

En cas de fautes, voir p. 74, dose I.

Devoir 4 — Dose I

1. D'habitude je me lève à sept heures du matin. 2. Après, je fais mon lit et ma chambre.

Passez au devoir 5, p. 74.

En cas de fautes, voir p. 74, dose I.

Devoir 5 — Dose I

1. D'habitude, je vais à la bibliothèque à 9 heures. 2. Hier, ils se sont réveillés à 8 heures, ensuite ils ont fait leurs lits.

Passez à la dose II, p. 74.

En cas de fautes, voir p. 74, dose I.

Devoir 1 — Dose II

1. Обычно я умываюсь холодной водой, а сегодня я умылся теплой. 2. Я одеваюсь быстро. 3. Он бреется каждый день. 4. Вы сегодня брились? — Нет, сегодня я не брился; обычно я бреюсь по утрам.

Passez au devoir 2, p. 75.

En cas de fautes, voir p. 74, dose II.

Devoir 2 — Dose II

1. Вы уже одеваетесь? — Нет, я еще не встал. 2. Вода холодная? — Нет, вода теплая. 3. Он побрился? — Нет, он не побрился. 4. Они встали? — Нет, они не встали.

Passez au devoir 3, p. 75.

En cas de fautes, voir p. 74, dose II.

Devoir 3 — Dose II

Затем я встаю, стелю постель, одеваюсь, умываюсь холодной водой и бреюсь.

Passez au devoir 4, p. 75.

En cas de fautes, voir p. 74, dose II.

Devoir 4 — Dose II

1. D'habitude, je m'habille très vite. 2. Il s'est lavé à l'eau froide, s'est rasé, a fait son lit et sa chambre. 3. Pourquoi ne vous êtes-vous pas encore habillé?

Passez à la dose III, p. 75.

En cas de fautes, voir p. 74, dose II.

Devoir 1 — Dose III

1. Обычно я завтракаю в 9 часов.
2. Вы пьете чай или кофе?
3. Я сел в такси, чтобы доехать до вокзала.
4. Вы едете в Москву поездом?

Passez au devoir 2, p. 75.

En cas de fautes, voir p. 75, dose III.

Devoir 2 — Dose III

1. Мы сели в такси, чтобы поехать в институт.
2. Вы позавтракали?
3. Занятия кончаются в 3 часа.
4. Когда вы начинаете работу?
5. Я сажусь в поезд, чтобы поехать в Киев.
6. Каждое утро мы пьем кофе.

Passez au devoir 3, p. 75.

En cas de fautes, voir p. 75, dose III.

Devoir 3 — Dose III

1. Je déjeune à heures du matin.
2. Je ne prends pas de café chaque jour, aujourd'hui j'ai pris du thé.
3. Où est Nicolas? — Il a pris un taxi.
4. Les cours quand commencent-ils? (A quelle heure commencent les cours?) — Le matin les cours commencent à 8 heures, l'après-midi — à une heure et demie.

Passez au devoir 4, p. 75.

En cas de fautes, voir p. 75, dose III.

Devoir 4 — Dose III

1. Je me lève à 7 heures du matin.
2. Je sors à 8 heures et demie.
3. A 8 heures moins le quart, je vais à la station du trolleybus.
4. Les cours commencent à 9 heures.
5. Je prends mon petit déjeuner à la maison.
6. Pour aller à l'institut je prends le trolleybus.

Passez au devoir 5, p. 76.

En cas de fautes, voir p. 75, dose III.

Devoir 5 — Dose III

- prendre un taxi, prendre le train; prendre le trolleybus; prendre du thé; prendre du café; prendre du lait.

Passez à la dose IV, p. 76.

En cas de fautes, voir p. 75, dose III.

Devoir 1 — Dose IV

1. В котором часу ты проснулся вчера? — Я проснулся довольно поздно.
2. Уже поздно? — Нет, не поздно, еще рано.
3. Читальный зал открывается в 9 часов утра, а закрывается в 10 часов вечера.
4. Николай работал сегодня в читальном зале до полудня.
5. Сегодня хорошая погода, а вчера была плохая.

Passez au devoir 2, p. 76.

En cas de fautes, voir p. 76, dose IV.

Devoir 2 — Dose IV

1. Достаточно ли мест в читальном зале? — Да, там их достаточно.
2. Вы обычно просыпаетесь поздно? — Нет, я не просыпаюсь поздно, я встаю рано, лишь сегодня я проснулся поздно.
3. Обычно в Одессе хорошая погода, но иногда весной погода плохая.
4. Ваша дверь не открывается.

Passez au devoir 3, p. 76.

En cas de fautes, voir p. 76, dose IV.

Devoir 3 — Dose IV

1. Quelle heure est-il? — Il est assez tard. 2. Est-ce qu'il est tard? — Non, il est tôt. 3. Il se réveille d'habitude à huit heures. 4. Le soleil brille, il fait beau. 5. Est-ce qu'il fait beau? — Non, il fait mauvais.

Passez au devoir 4, p. 76.

En cas de fautes, voir p. 76, dose IV.

Devoir 4 — Dose IV

1. S'est-il déjà réveillé? — Non, d'habitude il se réveille assez tard. 2. Pourquoi vous êtes-vous réveillés si tôt? 3. Fait-il beau? — Non, aujourd'hui, il fait mauvais. 4. A quelle heure ouvre la bibliothèque? — La bibliothèque ouvre à 11 heures.

Passez au devoir p. 76.

En cas de fautes, voir p. 76, dose IV.

Devoir 5 — Dose IV

1. La salle de lecture ouvre à 11 heures. 2. Je travaille à la salle de lecture jusqu'à 9 heures du soir. 3. A la cantine, je dîne. 4. Mes cours commencent à 9 heures du matin.

Passez à la dose V, p. 77.

En cas de fautes, voir p. 76, dose IV.

Devoir 1 — Dose V

1. Солнце светит. 2. Он выходит, не застелив постель. 3. Я не спешу в институт, так как у меня есть еще время. 4. Передайте, пожалуйста, эту книгу Марии. 5. Наша ванная комната небольшая. 6. Я причесался у зеркала.

Passez au devoir 2, p. 77.

En cas de fautes, voir p. 77, dose V.

Devoir 2 — Dose V

1. Вы спешите? — Нет, я не спешу, это он спешит. 2. Где Николай? — Он пошел в ванную комнату. 3. У меня нет времени причесываться. 4. Какое солнце! Сегодня оно светит, как никогда.

Passez au devoir 3, p. 77.

En cas de fautes, voir p. 77, dose V.

Devoir 3 — Dose V

1. Aujourd'hui le soleil ne brille pas. 2. Il sort sans se dépêcher. 3. Est-ce que le soleil brille? 4. Nicolas se dépêche à l'institut. 5. Passez s'il vous plaît dans la salle à manger! 6. La salle de bains est à côté de la chambre à coucher. 7. Elle se peigne devant la table de toilette.

Passez au devoir 4, p. 77.

En cas de fautes, voir p. 77, dose V.

Devoir 4 — Dose V

1. Вчера я проснулся довольно поздно. 2. Было воскресенье, стояла хорошая погода, светило солнце. 3. Не спеша, я встал, прошел в ванную комнату, побрился, помылся, причесался.

Passez au devoir 5, p. 77.

En cas de fautes, voir p. 77, dose V.

Devoir 5 — Dose V

1. Когда вы вчера проснулись? 2. Какой вчера был день?

3. Вчера была хорошая погода? 4. Солнце светило? 5. Вы поспешили встать? 6. Что вы делали в ванной комнате?

Passez au devoir 6, p. 77.

En cas de fautes, voir p. 77, dose V.

Devoir 6 — Dose V

1. Le soleil brille. 2. Sans me dépêcher, je me suis levé et j'ai passé dans la salle de bains.

Passez à la dose VI, p. 78.

En cas de fautes, voir p. 77, dose V.

Devoir 1 — Dose VI

1. Сегодня он дежурный. 2. Он надел пальто и вышел. 3. Она приняла ванну и оделась. 4. Вы уже оделись? — Нет, я еще не оделась, я надеваю чулки. 5. Снимите пальто! 6. Я часто встречаю этого молодого человека. 7. Этот старик очень симпатичен.

Passez au devoir 7, p. 78.

En cas de fautes, voir p. 78, dose VI.

Devoir 2 — Dose VI

1. Otez votre manteau! 2. Nous sommes de service. 3. Nous nous sommes habillés et nous sommes sortis. 4. Il se déshabille vite. 5. Chaque jour, je rencontre ce jeune homme. 6. Ce jeune homme ne se dépêche pas.

Passez au devoir 3, p. 78.

En cas de fautes, voir p. 78, dose VI.

Devoir 3 — Dose VI

встретить; молодой человек; старик; пожилая дама; дежурить; одевать; надевать (пальто, платье, чулки); одеваться; раздеваться; снимать.

Passez au devoir 4, p. 78.

En cas de fautes, voir p. 78, dose VI.

Devoir 4 — Dose VI

a) mettre ses vêtements; se débarrasser. b) vieux; ôter.

Passez au devoir 5, p. 78.

En cas de fautes, voir p. 78, dose VI.

Devoir 5 — Dose VI

1. Когда я вернулся в комнату, я увидел, что она уже убрала. 2. Петр дежурил. 3. Все трое, Николай, Петр и я, надели пальто и вышли.

Passez au devoir 2, p. 78.

En cas de fautes, voir p. 78, dose V.

Devoir 6 — Dose VI

1. Quand je suis rentré dans la chambre, j'ai vu qu'elle était déjà faite. 2. Pierre était de service. 3. Oui, nous sommes sortis après avoir mis nos pardessus.

Passez au devoir 7, p. 78.

En cas de fautes, voir p. 78, dose VI.

Devoir 7 — Dose VI

1. Nicolas est de service aujourd'hui. 2. Il a mis son pardessus et est sorti. 3. Il est si tôt et lui, il s'est déjà habillé. 4. Otez votre pardessus, s'il vous plaît. 5. Il s'est déshabillé et est entré

dans la mer. 6. Nous rencontrons ce jeune homme chaque jour.
7. Cette vieille dame est bien aimable.

Passez à la dose VII, p. 79.

En cas de fautes, voir p. 78, dose VI.

Devoir 1 — Dose VII

1. Мы обратились к нашему преподавателю и попросили у него консультацию. 2. Я спрашиваю у Марии ее адрес. 3. Николай ответил на все вопросы преподавателя, который был доволен его ответами. 4. Мы решили пойти в парк культуры и отдыха. Мы двинулись в путь. 5. В столовой я встретил Николая. Николай сел за стол, когда я подошел.

Passez au devoir 2, p. 79.

En cas de fautes, voir p. 79, dose VI.

Devoir 2 — Dose VII

1. Когда вечерело, я уже двинулся в путь. 2. Когда вошел Николай, все сели за стол. 3. Я прошу Николая провести несколько дней у меня. 4. Мы решили окончить работу сегодня вечером. 5. Он ответил на мое письмо. 6. Он обращается к девушке и спрашивает у нее, где находится студенческое общежитие политехнического института.

Passez au devoir 3, p. 79.

En cas de fautes, voir p. 79, dose VII.

Devoir 3 — Dose VII

1. Je me suis adressé à la bibliothécaire et j'ai demandé un livre de Balzac. 2. Nous répondons aux lettres chaque mardi. 3. Il a décidé de partir pour Batoumi. 4. Le dîner est servi, mettez-vous à table! 5. Nous avons pris nos valises et nous nous sommes mis en marche.

Passez au devoir 4, p. 79.

En cas de fautes, voir p. 79, dose VII.

Devoir 4 — Dose VII

В вестибюле мы встретили молодого человека, который обратился к нам, спрашивая, где находится комната № 10; ответив, мы пошли дальше.

Passez au devoir 5, p. 79.

En cas de fautes, voir p. 79, dose VII.

Devoir 5 — Dose VII

1. Dans le hall, nous avons rencontré un jeune homme. 2. Le jeune homme s'est adressé à nous. 3. Le jeune homme a demandé où se trouvait la chambre № 10. 4. Après avoir répondu, les amis se sont mis en route.

Passez au devoir 6, p. 80.

En cas de fautes, voir p. 79, dose VII.

Devoir 6 — Dose VII

1. J'ai décidé de mettre mon manteau. 2. Nous nous sommes mis à table quand Nicolas est entré. 3. Il a demandé au professeur une consultation. 4. Avez-vous demandé un livre? 5. Il a répondu à toutes les questions du professeur. 6. Nous nous sommes mis en marche.

Passez au devoir 7, p. 80.

En cas de fautes, voir p. 79, dose VII.

Devoir 7 — Dose VII

a) se mettre en route, se mettre en chemin.

Passez à la dose VIII, p. 80.

Devoir 1 — Dose VIII

1. Это мое место, а где ваше? 2. Одесса — место моего рождения. 3. Аркадия — любимое место отдыха одесситов. 4. Мы вчера чудесно погуляли, а вы? — Я отнюдь не погулял хорошо. 5. О, этот памятник великолепен. 6. Через несколько минут я вернусь. 7. Я люблю гулять пешком.

Passez au devoir 2, p. 80.

En cas de fautes, voir p. 80, dose VIII.

Devoir 2 — Dose VIII

1. Я прочитал замечательную книгу. 2. Когда он возвращается? — А вы когда возвращаетесь? 3. Я гуляю каждый день пешком. 4. Садитесь! (Занимайте свои места!).

Passez au devoir 3, p. 80.

En cas de fautes, voir p. 80, dose VIII.

Devoir 3 — Dose VIII

1. Аркадия — любимое место отдыха одесситов. 2. Мы вошли в кафе, сели за стол и позавтракали. 3. Затем мы погуляли в парке Аркадии. 4. Мы любовались Черным морем, которое прекрасно во все времена года. 5. Мы возвратились в город пешком. 6. Мы остались очень довольны нашей прогулкой.

Passez au devoir 4, p. 80.

En cas de fautes, voir p. 80, dose VIII.

Devoir 4 — Dose VIII

1. Oui, l'Arcadie c'est un lieu de repos aimé par les Odessites. 2. Nous sommes entrés dans un café. 3. Nous nous sommes mis à table. 4. Nous avons pris notre déjeuner. 5. Oui, nous nous sommes promenés dans le parc de l'Arcadie. 6. Oui, la mer Noire est belle pendant toutes les saisons de l'année.

Passez au devoir 5, p. 80.

En cas de fautes, voir p. 80, dose VIII.

Devoir 5 — Dose VIII

1. D'habitude, je me promène chaque jour, hier, je ne me suis pas promené. 2. A Odessa, il y a beaucoup de monuments magnifiques. 3. Cet endroit est admirable. 4. Je rentre de l'institut à pied.

Passez au devoir 6, p. 80.

En cas de fautes, voir p. 80, dose VIII.

Devoir 6 — Dose VIII

l'endroit, le lieu.

Passez au texte p. 80.

En cas de fautes, voir p. 80, dose VIII.

GRAMMAIRE

VERBES PRONOMINAUX (МЕСТОИМЕННЫЕ ГЛАГОЛЫ)

Dose I. Местоименные глаголы спрягаются со вторыми личными местоимениями: **me, te, se, nous, vous, se.**

Modèle:

se promener

| | |
|------------------------|----------------------------|
| je me promène | nous nous promenons |
| tu te promènes | vous vous promenez |
| il se promène | ils se promènent |
| elle se promène | elles se promènent |

Si vous savez conjuguer, passez à la dose II.

Devoir 1. Conjuguez au Présent de l'Indicatif:

Je me lave à l'eau froide.

Solution voir p. 90.

Dose II. Местоименные глаголы французского языка не всегда совпадают с возвратными глаголами на **-ся** русского языка.

Exemple:

| | | | |
|-------------|------------|--------|-------------|
| se souvenir | вспоминать | finir | кончатся |
| se reposer | отдыхать | monter | подниматься |
| se promener | гулять | rester | оставаться |

Devoir 1. Traduisez en français:

подниматься; умываться; одеваться; бриться; начинаться; заниматься; возвращаться.

Solution voir p. 90.

Dose III. Второе местоимение местоименного глагола ставится **перед** глаголом (за исключением повелительного наклонения утвердительной формы) и является обычно дополнением.

Devoir 1. Soulignez je pronom complément dans les propositions suivantes:

1. Ils se rencontrent souvent. 2. Nous nous promenons chaque soir. 3. Elle s'adresse à son professeur.

Solution voir p. 90.

Devoir 2. Traduisez en français:

1. Зимой он одевается тепло. 2. Он бреется каждый день. 3. Они просыпаются в семь часов утра. 4. Я ложусь в полночь. 5. Мы моемся холодной водой.

Solution voir p. 90.

Dose IV. При спряжении местоименного глагола в Passé composé в вопросительной форме местоимение-подлежащее ставится после вспомогательного глагола, а местоимение-дополне-

ние остается на своем месте, т. е. перед вспомогательным глаголом.

Modèles:

1. Tu te laves à l'eau froide.
— Te laves-tu à l'eau froide?
2. Il se rase chaque jour.
— Se rase-t-il chaque jour?
3. Vous vous promenez chaque jour.
— Vous promenez-vous chaque jour?

Devoir 1. Mettez les propositions suivantes à la forme interrogative:

1. En hiver, vous vous habillez chaudement. 2. Ils se lèvent à sept heures du matin. 3. Tu te couches à minuit. 4. Vous vous baignez dans cette rivière. 5. Elle s'habille très vite. 6. Ils se reposent dans le salon.

Solution voir p. 90, 91.

Dose V. В отрицательной форме отрицательная частица ставится **перед** местоимением-дополнением, а **pas** после глагола.

Modèle: Je me couche à minuit.

Je **ne** me couche **pas** à minuit.

Nous nous promenons chaque soir.

— Nous **ne** nous promenons **pas** chaque soir.

Devoir 1. Mettez les phrases suivantes à la forme négative:

1. Je me promène dans cette belle forêt. 2. Dimanche, je me repose bien. 3. Il se réveille à 7 heures du matin. 4. Cette porte s'ouvre bien.

Solution voir p. 91.

Dose VI. Все местоименные глаголы образуют сложные времена при помощи вспомогательного глагола **être**. Participe passé местоименного глагола согласуется в роде и числе с подлежащим (общее правило).

Modèle:

je me suis levé

tu t'es levé

il s'est levé

elle s'est levée

nous nous sommes levés

vous vous êtes levés

ils se sont levés

elles se sont levées

Devoir 1. Mettez les verbes entre parenthèses au Passé composé:

1. Je (se coucher) tôt. 2. Il (se raser) le matin. 3. Nous (s'endormir) vite. 4. Vous (se laver) à l'eau froide. 5. Nous (se promener) en bateau. 6. Elle (se baigner) dans la Moscova. 7. Elle (se peigner) bien vite.

Solution voir p. 91, 92.

Dose VII. При спряжении местоименных глаголов в Passé composé в отрицательной форме **ne** ставится перед местоимением-дополнением, **pas** после вспомогательного глагола.

Modèle:

je ne me suis pas levé
tu ne t'es pas levé

nous ne nous sommes pas levés (ées)
vous ne vous êtes pas levés (ées)

il ne s'est pas levé
elle ne s'est pas levée

ils ne se sont pas levés
elles ne se sont pas levées

Devoir 1. Conjuquez à la forme négative:

1. Je me suis mis à table. 2. Je m'adresse au professeur.

Solution voir p. 91.

Devoir 2. Traduisez en français:

1. Он бреется не каждый день. 2. Он не брился вчера. 3. Мы не гуляли в парке. 4. Вчера мы не встали поздно. 5. Они не сели за стол.

Solution voir p. 91.

SOLUTIONS—GRAMMAIRE

„VERBES PRONOMINAUX“

Devoir 1 — Dose I

Je me lave à l'eau froide.
Tu te laves à l'eau froide.
Il se lave à l'eau froide.
Elle se lave à l'eau froide.

Nous nous lavons à l'eau froide.
Vous vous lavez à l'eau froide.
Ils se lavent à l'eau froide.
Elles se lavent à l'eau froide.

Passez à la dose II, p. 88.

En cas de fautes, voir p. 88, dose I.

Devoir 1 — Dose II

se lever; se laver; s'habiller; se raser; commencer; étudier; revenir.

Passez à la dose III, p. 88.

En cas de fautes, voir p. 88, dose II.

Devoir 1 — Dose III

1. Ils se rencontrent souvent. 2. Nous nous promenons chaque soir. 3. Elle s'adresse à son professeur.

Passez au devoir 2, p. 88.

En cas de fautes, voir p. 88, dose III.

Devoir 2 — Dose III

1. En hiver, il s'habille chaudement. 2. Il se rase chaque jour. 3. Ils se réveillent à sept heures du matin. 4. Je me couche à minuit. 5. Nous nous lavons à l'eau froide.

Passez à la dose IV, p. 88.

En cas de fautes, voir p. 88, dose III.

Devoir 1 — Dose IV

1. En hiver, vous habillez-vous chaudement? 2. Se lèvent-ils à sept heures du matin? 3. Te couches-tu à minuit? 4. Vous baignez-

vous dans cette rivière? 5. S'habille-t-il très vite? 6. Se reposent-ils dans le salon?

Passez à la dose V, p. 89.

En cas de fautes, voir p. 88, dose IV.

Devoir 1 — Dose V

1. Je ne me promène pas dans cette forêt. 2. Le dimanche, je ne me repose pas bien. 3. Il ne se réveille pas à 7 heures du matin. 4. Cette porte ne s'ouvre pas bien.

Passez à la dose VI, p. 89.

En cas de fautes, voir p. 89, dose V.

Devoir 1 — Dose VI

1. Je me suis couché tôt. 2. Il s'est rasé le matin. 3. Nous nous sommes vite endormis. 4. Vous vous êtes lavés à l'eau froide. 5. Nous nous sommes promenés en bateau. 6. Elle s'est baignée dans la Moscova. 7. Elle s'est peignée bien vite.

Passez à la dose VII, p. 90.

En cas de fautes, voir p. 89, dose VI.

Devoir 1 — Dose VII

| | |
|-----------------------------------|--------------------------------------|
| 1. Je ne me suis pas mis à table. | Nous ne nous sommes pas mis à table. |
| Tu ne t'es pas mis à table. | Vous ne vous êtes pas mis à table. |
| Il ne s'est pas mis à table. | Ils ne se sont pas mis à table. |
| Elle ne s'est pas mise à table. | Elles ne se sont pas mises à table. |

2. Je ne me suis pas adressé au professeur.
Tu ne t'es pas adressé au professeur.
Il ne s'est pas adressé au professeur.
Elle ne s'est pas adressée au professeur.
Nous ne nous sommes pas adressés au professeur.
Vous ne vous êtes pas adressés au professeur.
Ils ne se sont pas adressés au professeur.
Elles ne se sont pas adressées au professeur.

Passez au devoir 2, p. 90.

En cas de fautes, voir p. 90, dose VII.

Devoir 2 — Dose VII

1. Il ne se rase pas chaque jour. 2. Il ne s'est pas rasé hier. 3. Nous ne nous sommes pas promenés dans le parc. 4. Hier nous ne nous sommes pas levés tard. 5. Ils ne se sont pas mis à table.

Passez à la leçon 6, p. 92.

LEÇON 6

UN ANNIVERSAIRE

DOSE I

l'anniversaire день рождения
fêter праздновать
la fête праздник
à l'avance заранее, предварительно

la ménagère хозяйка
le ménage хозяйство
confectionner изготавлять (что-то не-
большое, легкое)
le plat блюдо

Si vous connaissez les mots, passez au devoir 3.

Devoir 1. Traduisez en russe:

1. Aujourd'hui, c'est l'anniversaire de ma mère. 2. Chaque année, nous fêtons l'anniversaire de nos parents. 3. Nous achetons des cadeaux à l'avance. 4. Ma mère est une bonne ménagère, elle confectionne des plats délicieux.

Solution voir p. 96.

Devoir 2. Traduisez en russe:

1. Cette usine fabrique des appareils électriques. 2. A notre cantine, nous pouvons commander des plats différents. 3. Elle s'est préparée à cette fête à l'avance. 4. Est-elle bonne ménagère? — Non, elle ne s'occupe pas de son ménage.

Solution voir p. 96.

Devoir 3. Traduisez en français:

заранее; праздник; праздновать; блюдо; хозяйка; хозяйство; изготавлять; день рождения.

Solution voir p. 96.

Devoir 4. Traduisez en russe:

1. Aujourd'hui, c'est l'anniversaire de Nicolas. 2. Nous avons décidé de lui organiser une petite fête et nous nous sommes préparés plusieurs jours à l'avance. 3. Marie est une jeune personne très pratique et bonne ménagère, nous lui avons demandé de confectionner les plats.

Solution voir p. 96.

Devoir 5. Répondez aux questions:

1. Quelle est la date de l'anniversaire de Nicolas? 2. Avez-vous décidé de lui organiser une fête? 3. Est-ce que vous vous êtes préparés plusieurs jours à l'avance? 4. Marie est-elle bonne ménagère? 5. Qu'est-ce que nous avons demandé à Marie?

Solution voir p. 96.

Devoir 6. Traduisez en français:

1. Сегодня день рождения Николая. 2. Мы решили организовать маленький праздник. 3. Мы приготовились к празднику заранее. 4. Мой друг очень практичный человек. 5. Мария хорошая хозяйка, мы ее попросили приготовить блюда.

Solution voir p. 97.

DOSE II

s'arrêter останавливаться
l'arrêt остановка
l'étalage витрина
la charcuterie мясные изделия

le jambon ветчина
le saucisson колбаса
fumé, -е копченый, -ая

Si vous connaissez les mots, passez au devoir 4.

Devoir 1. Traduisez en russe:

1. Ils s'arrêtent près du magasin. 2. L'arrêt du trolleybus № 5 est près de notre institut. 3. Sur l'étalage, nous voyons un jambon et des saucissons fumés.

Solution voir p. 97.

Devoir 2. Traduisez en russe:

1. Au magasin, les amis s'arrêtent devant l'étalage de la charcuterie. 2. «Prenons-nous du jambon?» — demande André. 3. La vendeuse leur montre le jambon et différentes sortes de saucisson fumé.

Solution voir p. 97.

Devoir 3. Traduisez en français:

ветчина; колбаса; колбаса копченая; колбасные изделия; останавливаться; остановка.

Solution voir p. 97.

Devoir 4. Traduisez en français:

1. В магазине они остановились у витрины колбасных изделий. 2. Андрей выбрал копченую колбасу и полкило ветчины.

Solution voir p. 97.

Devoir 5. Répondez aux questions:

1. Devant quoi les amis s'arrêtent-ils au magasin? 2. Est-ce que les amis s'arrêtent devant l'étalage de la charcuterie? 3. Que demande André? 4. Que leur montre la vendeuse?

Solution voir p. 97.

DOSE III

le beurre масло
le fromage сыр
couper резать
peser взвешивать
la crèmerie магазин (отдел) молочных изделий

le fromage blanc творог
envelopper упаковать, заворачивать
la vendeuse продавщица
le vendeur продавец

Si vous connaissez les mots, passez au devoir 5, p. 94.

Devoir 1. Traduisez en russe:

1. Sur l'étalage de la crèmerie, nous voyons du beurre, des fromages et du fromage blanc. 2. La vendeuse nous coupe du beurre et du fromage et nous les enveloppe.

Solution voir p. 97.

Devoir 2. Traduisez en russe:

1. Ensuite, les deux amis prennent du beurre et du fromage à la crèmerie. 2. La vendeuse coupe du beurre et du fromage, pèse chaque morceau et l'enveloppe dans du papier.

Solution voir p. 98.

Devoir 3. Répondez aux questions:

1. Les deux amis que prennent-ils à la crèmerie? 2. Qu'est-ce que la vendeuse coupe? 3. La vendeuse pèse-t-elle le beurre et le fromage? 4. Les deux amis ont-ils acheté du fromage ou du fromage blanc? 5. La vendeuse a-t-elle enveloppé le produit acheté?

Solution voir p. 98.

Devoir 4. Traduisez en français:

взвешивать; заворачивать; масло; сыр; творог; молочная.

Solution voir p. 98.

Devoir 5. Traduisez en français:

1. В молочной я купил масло и сыр. 2. Продавщица взвесила творог и завернула купленный продукт.

Solution voir p. 98.

DOSE IV

désirer желать
la pomme яблоко
le raisin виноград

remettre отдавать, вручать
les fruits фрукты
le rayon отдел

Si vous connaissez les mots, passez au devoir 4.

Devoir 1. Traduisez en russe:

1. Que désirez-vous? 2. Désirez-vous des pommes? 3. Au rayon, des fruits, nous voyons des pommes et du raisin. 4. Nous avons acheté 1 kg de pommes et 1 kg de raisin; la vendeuse les a enveloppés et nous les a remis.

Solution voir p. 98.

Devoir 2. Traduisez en russe:

1. «Que désirez-vous encore?» — demande la vendeuse. «Deux kilos de pommes et deux kilos de raisin» — dit André. La vendeuse lui remet les fruits. 2. «Mais où étiez-vous?» — demande Marie. — «Je vous ai cherchés au rayon de la charcuterie».

Solution voir p. 98.

Devoir 3. Répondez aux questions:

1. Que demande la vendeuse? 2. Que dit André? 3. La vendeuse lui remet-elle les fruits? 4. Que demande Marie? 5. Marie les a-t-elle cherchés?

Solution voir p. 98.

Devoir 4. Traduisez en français:

отдел; плоды; яблоко; виноград; желать; передавать, вручать.

Solution voir p. 98.

Devoir 5. Traduisez en français:

1. «Чего вы еще желаете?» — спрашивает продавщица. 2. Мы купили яблоки и виноград. 3. Продавщица передает ему покупку. 4. Где вы были? 5. Мы вас искали в отделе колбасных изделий.

Solution voir p. 98.

DOSE V

la volaille птица
la dinde индюшка
coûter стоить

le filet сетка (здесь для покупок)
plein, -е полный, -ая
vide пустой, пустая

Si vous connaissez les mots, passez au devoir 2.

Devoir 1. Traduisez en russe:

1. Ils se sont arrêtés devant l'étalage de la volaille. 2. Nous avons décidé d'acheter une volaille. 3. Je veux acheter une dinde. 4. «André, combien coûte une dinde?» — demande Marie. 5. As-tu pris un filet? — Oui, mais mon filet est plein.

Solution voir p. 99.

Devoir 2. Traduisez en russe:

1. Nous avons encore de la volaille à acheter. 2. Montrez-moi cette dinde, s'il vous plaît. Combien coûte-t-elle? — Je la prends. 3. Les amis ont quitté le magasin avec le filet plein de bonnes choses.

Solution voir p. 99.

Devoir 3. Répondez aux questions:

1. Les amis qu'est-ce qu'ils ont encore à acheter? 2. Que demande Marie à la vendeuse? 3. Le filet des amis est-il plein ou vide?

Solution voir p. 99.

Devoir 4. Traduisez en français:

сетка; индюшка; полный, -ая; пустой, -ая; стоить; птица.

Solution voir p. 99.

Devoir 5. Traduisez en français:

1. Я купила сетку. 2. Сколько стоит эта индюшка? 3. Мы вошли в отдел птицы. 4. Сетка полная или пустая?

Solution voir p. 99.

TEXTE

UN ANNIVERSAIRE

Aujourd'hui, c'est l'anniversaire de Nicolas. Nous avons décidé de lui organiser une petite fête et nous nous sommes préparés plusieurs jours à l'avance. Marie est une jeune personne très pratique et bonne ménagère; nous lui avons demandé de confectionner des plats. Pierre et André l'ont aidée à faire ses provisions. Au magasin, les amis s'arrêtent devant l'étalage de la charcuterie.

— Prenons-nous du jambon? — demande André.

— Je ne le vois pas — répond Pierre.

La vendeuse leur montre le jambon et différentes sortes de saucisson fumé. Ensuite, les deux amis prennent du beurre et du fromage à la crèmerie. La vendeuse coupe le beurre et le fromage, elle pèse chaque morceau et l'enveloppe dans du papier.

— Que désirez-vous encore? — demande la vendeuse.

— Deux kilos de pommes et deux kilos de raisin — dit André.

La vendeuse lui remet les fruits.

— Mais où étiez-vous? — demande Marie.

— Je vous ai cherchés dans le rayon de la charcuterie. Nous avons encore de la volaille à acheter.

— Montrez-moi cette dinde, s'il vous plaît.

— Combien coûte-t-elle?

— Je la prends.

Les amis ont quitté le magasin avec le filet plein de bonnes choses.

— Ee Zoé, l'avez-vous invitée? — demande André.

— Pas encore, je ne l'ai pas vue — répond Marie.

— Et les garçons de la chambre No 10? Ne les oubliez pas!

Lisez, traduisez et faites le résumé du texte.

SOLUTIONS—LEXIQUE

«UN ANNIVERSAIRE»

Devoir 1 — Dose I

1. Сегодня — день рождения моей матери. 2. Мы празднуем каждый год день рождения наших родителей. 3. Мы заранее покупаем подарки. 4. Моя мать хорошая хозяйка, она готовит превосходные блюда.

Passez au devoir 2, p. 92.

En cas de fautes, voir p. 92, dose I.

Devoir 2 — Dose I

1. Этот завод изготавливает электрические аппараты. 3. В нашей столовой мы можем заказать различные блюда. 3. Она подготовилась к этому празднику заранее. 4. Она хорошая хозяйка? — Нет, она не занимается хозяйством.

Passez au devoir 3, p. 92.

En cas de fautes, voir p. 92, dose I.

Devoir 3 — Dose I

à l'avance; la fête; fêter; le plat; la ménagère; le ménage; confectionner; l'anniversaire (f).

Passez au devoir 4, p. 92.

En cas de fautes, voir p. 92, dose I.

Devoir 4 — Dose I

1. Сегодня день рождения Николая. 2. Мы решили организовать ему маленький праздник, и мы занялись приготовлениями за несколько дней. 3. Мария — очень практичная молодая особа и хорошая хозяйка, мы ее попросили приготовить блюда.

Passez au devoir 5, p. 92.

En cas de fautes, voir p. 92, dose I.

Devoir 5. Dose I

1. Aujourd'hui, c'est l'anniversaire de Nicolas. 2. Oui, nous avons décidé de lui organiser une fête. 3. Oui, nous nous sommes

préparés plusieurs jours à l'avance. 4. Oui, Marie est une bonne ménagère. 5. Nous lui avons demandé de confectionner les plats.

Passez au devoir 6, p. 92.

En cas de fautes, voir p. 92, dose I.

Devoir 6 — Dose I

1. Aujourd'hui, c'est l'anniversaire de Nicolas. 2. Nous avons décidé d'organiser une petite fête. 3. Nous nous sommes préparés pour la fête à l'avance. 4. Mon ami est un homme très pratique. 5. Marie est une bonne ménagère, nous lui avons demandé de confectionner les plats.

Passez à la dose II, p. 93.

En cas de fautes, voir p. 92, dose I.

Devoir 1 — Dose II

1. Они останавливаются возле магазина. 2. Остановка троллейбуса № 5 находится возле нашего института. 3. На витрине мы видим окорок и копченую колбасу.

Passez au devoir 2, p. 93.

En cas de fautes, voir p. 92, dose I.

Devoir 2 — Dose II

1. В магазине друзья останавливаются у витрины колбасных изделий. 2. «Возьмем окорок?» — спрашивает Андрей. 3. Продащица показывает им окорок и различные сорта копченых колбас.

Passez au devoir 3, p. 93.

En cas de fautes, voir p. 93, dose II.

Devoir 3 — Dose II

le jambon; le saucisson; le saucisson fumé; la charcuterie; s'arrêter; l'arrêt.

Passez au devoir 4, p. 93.

En cas de fautes, voir p. 93, dose II.

Devoir 4 — Dose II

1. Au magasin, ils se sont arrêtés devant l'étalage de la charcuterie. 2. André a choisi du saucisson fumé et un demi-kilo de jambon.

Passez au devoir 5, p. 93.

En cas de fautes, voir p. 93, dose II.

Devoir 5 — Dose II

1. Au magasin, les amis s'arrêtent devant l'étalage de la charcuterie. 2. Oui, les amis s'arrêtent devant l'étalage de la charcuterie. 3. André demande du saucisson fumé et un demi-kilo de jambon. 4. La vendeuse leur montre différentes sortes de saucisson.

Passez à la dose III, p. 93.

En cas de fautes, voir p. 93, dose II.

Devoir 1 — Dose III

1. На витрине молочного магазина мы видим масло, сыр и творог. 2. Продащица нам отрезает масло, сыр и заворачивает их нам.

Passez au devoir 2, p. 93.

En cas de fautes, voir p. 93, dose III.

Devoir 2 — Dose III

1. Затем два друга берут масло и сыр в молочном магазине.
2. Продавщица отрезает масло и сыр, взвешивает каждый кусок и заворачивает в бумагу.

Passez au devoir 3, p. 94.

En cas de fautes, voir p. 93, dose III.

Devoir 3 — Dose III

1. Les deux amis prennent du beurre et du fromage à la crèmerie.
2. La vendeuse coupe du beurre et du fromage.
3. Oui, la vendeuse pèse le beurre et le fromage.
4. Les deux amis ont acheté du fromage.
5. Oui, la vendeuse a enveloppé le produit acheté.

Passez au devoir 4, p. 94.

En cas de fautes, voir p. 93, dose III.

Devoir 4 — Dose III

peser; envelopper; le beurre; le fromage; le fromage blanc; la crèmerie.

Passez au devoir 5, p. 94.

En cas de fautes, voir p. 93, dose III.

Devoir 5 — Dose III

1. J'ai acheté du beurre et du fromage à la crèmerie.
2. La vendeuse a pesé le fromage blanc et a enveloppé le produit acheté.

Passez à la dose IV, p. 94.

En cas de fautes, voir p. 93, dose III.

Devoir 1 — Dose IV

1. Что вы желаете? 2. Хотите яблок? 3. В отделе фруктов мы видим яблоки и виноград.
4. Мы купили 1 кг яблок и 1 кг винограда; продавщица их завернула и отдала нам.

Passez au devoir 2, p. 94.

En cas de fautes, voir p. 94, dose IV.

Devoir 2 — Dose IV

1. «Чего вы еще желаете?» — спрашивает продавщица. «2 кг яблок и 2 кг винограда», — говорит Андрей. Продавщица отдает ему фрукты.
2. «Где же вы были?» — спрашивает Мария. — «Я вас искала в отделе колбасных изделий».

Passez au devoir 3, p. 94.

En cas de fautes, voir p. 94, dose IV.

Devoir 3 — Dose IV

1. La vendeuse demande: «Que désirez-vous?».
2. André dit: «Je désire deux kilos de pommes».
3. Oui, la vendeuse lui remet les fruits.
4. Marie demande: «Où avez-vous été?».
5. Marie les a cherchés au rayon de la charcuterie.

Passez au devoir 4, p. 94.

En cas de fautes, voir p. 94, dose IV.

Devoir 4 — Dose IV

le rayon; les fruits; la pomme; le raisin; désirer; remettre.

Passez au devoir 5, p. 94.

En cas de fautes, voir p. 94, dose IV.

Devoir 5 — Dose IV

1. «Que désirez-vous encore?» — demande la vendeuse.
2. Nous avons acheté des pommes et du raisin.
3. La vendeuse lui remet

l'achat. 4. Où étiez-vous? 5. Nous vous avons cherché au rayon de la charcuterie.

Passez à la dose V, p. 95.

En cas de fautes, voir p. 94, dose IV.

Devoir 1 — Dose V

1. Они остановились перед витриной с домашней птицей.
2. Мы решили купить птицу.
3. Я хочу купить индюшку.
4. «Сколько стоит индюшка, Андрей?» — спрашивает Мария.
5. Ты взял сетку? — Да, но моя сетка полная.

Passez au devoir 2, p. 95.

En cas de fautes, voir p. 95, dose V.

Devoir 2 — Dose V

1. Нам нужно купить еще птицу.
2. Покажите мне, пожалуйста, эту индюшку. Сколько она стоит? — Я ее беру.
3. Друзья покинули магазин с сеткой, полной вкусных вещей.

Passez au devoir 3, p. 95.

En cas de fautes, voir p. 95, dose V.

Devoir 3 — Dose V

1. Ils ont encore de la volaille à acheter.
2. Marie demande de lui montrer une dinde.
3. Le filet des amis est plein de bonnes choses, il n'est pas vide.

Passez au devoir 4, p. 95.

En cas de fautes, voir p. 95, dose V.

Devoir 4 — Dose V

le filet; la dinde; plein, -e; vide; coûter; la volaille.

Passez au devoir 5, p. 95.

En cas de fautes, voir p. 95, dose V.

Devoir 5 — Dose V

1. J'ai acheté un filet.
2. Combien coûte cette dinde?
3. Nous sommes entrés au rayon de la volaille.
4. Le filet est-il vide où plein?

Passez au texte, p. 95.

En cas de fautes, voir p. 95, dose V.

GRAMMAIRE

PRONOMS PERSONNELS (ЛИЧНЫЕ МЕСТОИМЕНЯ)

Dose I. Подлежащими в предложении являются следующие личные местоимения: Sing.: je, tu, il, elle. Plur.: nous, vous, ils, elles.

Modèle: **Je** travaille. **Tu** demandes. **Il** chante. **Nous** écrivons. **Vous** mangez. **Ils** dessinent. **Elles** se reposent.

Devoir 1. Traduisez en français et soulignez les pronoms personnels:

1. Я работаю в институте.
2. Она убирает комнату.
3. Он не гулял сегодня вечером.
4. Мы легко оделись. (Мы не оделись тепло).
5. Они пошли в столовую.

Solution voir p. 103.

Dose II. В вопросительной форме личные местоимения-подлежащие ставятся после изменяемой части глагола.

Modèle:

| | |
|-----------------------------|---------------------------------|
| Parles-tu? | Allons-nous au cinéma? |
| Chante-t-il? | Avez-vous raconté une histoire? |
| Racontez-vous une histoire? | Etes-vous allés au cinéma? |

Devoir 1. Mettez à la forme interrogative les propositions suivantes:

1. Ils vont à l'institut. 2. Elle travaille à l'usine. 3. Nous avons acheté ce tapis. 4. Elles sont allées à l'opéra. 5. Il a vendu sa voiture. 6. Ils se sont promenés dans le parc.

Solution voir p. 103.

Dose III. Прямые и косвенными дополнениями являются следующие безударные местоимения:

| Complément direct | Complément indirect |
|-------------------------------|-----------------------------|
| | Singulier |
| 1. me | me |
| 2. te | te |
| 3. le | lui } <i>pour les deux</i> |
| la | lui } <i>genres</i> |
| | Pluriel |
| 1. nous | nous |
| 2. vous | vous |
| 3. les } <i>pour les deux</i> | leur } <i>pour les deux</i> |
| les } <i>genres</i> | leur } <i>genres</i> |

Modèle:

Complément direct:

| | |
|--------------------------------|----------------------------------|
| Il me voit chaque jour. | Il nous voit chaque jour. |
| Il te voit chaque jour. | Il vous voit chaque jour. |
| Il le voit chaque jour. | |
| Il la voit chaque jour. | Il les voit chaque jour. |

Complément indirect:

| | |
|---------------------------------|----------------------------------|
| Il me parle de Picasso. | Il nous parle de Picasso. |
| Il te parle de Picasso. | Il vous parle de Picasso. |
| Il lui parle de Picasso. | Il leur parle de Picasso. |

Devoir 1. Traduisez en russe:

1. Nous les invitons au théâtre. 2. Nous t'estimons pour ta modeste. 3. Nous nous rencontrons souvent à l'institut. 4. Ils vous ont congédié. 5. Nous vous avons vus à l'exposition. 6. Je le salue. 7. Ils m'ont fait cadeau d'un sac à main. 8. La serveuse lui apporte une soupe paysanne. 9. Il lui offre des fleurs. 10. Ils nous achètent des bonbons. 11. Nous leur proposons d'aller avec nous chez Nicolas. 12. Il leur a donné ce livre pour deux jours.

Solution voir p. 103.

Devoir 2. Soulignez les compléments direct d'un trait et les compléments indirects de deux traits:

1. Il l'a vu au cinéma. 2. Nous les invitons chez nous. 3. Il lui a montré le nouveau monument. 4. Il me regarde avec intérêt. 5. Elle m'a donné son stylo. 6. Il leur montre le chemin. 7. Il est venu me voir hier. 8. Je lui ai téléphoné plusieurs fois. 9. Ils nous ont aidés dans notre travail.

Solution voir p. 103.

Devoir 3. Traduisez en français:

1. Он меня видит в первый раз. 2. Он мне рассказал интересную историю. 3. Я приглашаю тебя в кино. 4. Мы тебе купили это платье. 5. Мы их приветствуем. 6. Они ему запрещают говорить громко. 7. Он ждет его в парке. 8. Мы им объясняем это задание. 9. Они нам помогают работать. 10. Она нас любит. 11. Я вам показал наше задание. 12. Мой друг вас уважает.

Solution voir p. 104.

Dose IV. Во всех формах — утвердительной, отрицательной, вопросительной — личные местоимения-дополнения ставятся **перед** изменяемой частью глагола.

Modèle: 1. Il le voit chaque jour à l'institut. Le voit-il chaque jour à l'institut? Il ne le voit pas chaque jour à l'institut.

2. Il l'a vu à l'institut. L'a-t-il vu à l'institut? Il ne l'a pas vu à l'institut.

Devoir 1. Mettez les verbes à la forme interrogative et négative:

1. Il leur donne son adresse. 2. Elle lui parle à cœur ouvert. 3. Il te conseille de partir pour Batoumi. 4. Ils vous cherchent partout. 5. Il leur a parlé de Voltaire. 6. Paul m'a envoyé une carte postale. 7. Marie vous a lu des poésies. 8. Elle lui a apporté une tasse de thé. 9. Vous m'avez acheté un stylo. 10. Vous l'accompagnez à la gare.

Solution voir p. 104.

Dose V. Participe passé переходных глаголов, образующих сложные времена с **avoir** согласуется в роде и числе с прямым дополнением только в том случае, когда оно стоит перед глаголом.

Modèle: 1. Avez-vous vu Marie au cinéma? — Oui, nous l'avons vue au cinéma.

2. Ont-ils invité ses amis chez eux? — Oui, ils les ont invités chez eux.

Devoir 1. Mettez les verbes entre parenthèses au Passé composé:

1. Avez-vous invité Marie chez vous? Oui, nous la (inviter) chez nous. 2. A-t-elle montré à cette étudiante le nouveau monument? Oui, elle le lui (montrer). 3. A-t-il donné un livre français à Nicolas? Non, il lui (ne pas donner) de livre français. 4. Avez-

vous montré la route aux étudiants? Oui, nous leur (montrer) la route. 5. A-t-il téléphoné à sa mère? Oui, il lui (téléphoner). 6. A-t-il téléphoné à son frère? Oui, il lui (téléphoner). 7. Avez-vous écouté ces disques? Oui, je les (écouter). 8. Ont-ils lu ces livres? Oui, ils les (lire).

Solution voir p. 104.

Dose VI. В Императив без отрицания личные местоимения-дополнения ставятся после глагола и присоединяются к последнему при помощи тире; **me** и **te** заменяются на **moi** и **toi**.

Modèle: Regarde-la! Mais: Réveille-moi!
Pousse-le! Cache-toi!
Punissez-les!
Répondez-lui!

Devoir 1. Traduisez en russe:

1. Ton ami te pose une question, réponds-lui! 2. Demandez-lui de répondre à cette question. 3. Donne-lui ce livre! 4. Prêtez-moi un cahier. 5. Regardez-les! 6. Lève-toi! 7. Invite-le chez nous!

Solution voir p. 104.

Devoir 2. Traduisez en français:

1. Я дал тебе книгу, отдай ее Коле! 2. Нужна ли вам эта сетка? Дайте ее Марии! 3. Прочтите ему письмо! 4. Одолжите им 5 рублей. 5. Пригласите их на праздник! 6. Дайте мне полкилограмма окорока! 7. Ложитесь пораньше! 8. Встаньте!

Solution voir p. 104.

Dose VII. В Императив нет подлежащего. В местоименных глаголах сохранилось местоимение-дополнение.

Exemple: cache-toi (**toi** — дополнение).

Passer à la dose VIII.

Dose VIII. В Императив в отрицательной форме личные местоимения сохраняют свое обычное место перед глаголом.

Modèle: 1. Regarde-la! Ne **la** regarde pas!
2. Répondez-lui! Ne **lui** répondez pas!
3. Punissez-les! Ne **les** punissez pas!

Devoir 1. Mettez les phrases à la forme négative:

1. Donne-lui ce livre! 2. Demandez-lui de répondre à cette question. 3. Prêtez-lui un cahier! 4. Répond-lui à sa question! 5. Regarde-moi! 6. Cache-toi derrière cette porte!

Solution voir p. 104, 105.

Devoir 2. Traduisez en français:

1. Я дал тебе книгу, не давай ее Николаю. 2. Нужна ли вам эта сетка? — Не давайте ее Марии. 3. Не читайте ему письма. 4. Не одалживайте ему 5 рублей. 5. Не приглашайте их на

праздник. 6. Не давайте мне окорока, дайте мне колбасы. 7. Не ложитесь! 8. Не вставайте!

Solution voir p. 105.

Devoir 3. Dans les phrases suivantes, remplacez le nom complément par un pronom et mettez ces phrases à l'Impératif forme affirmative et négative:

Modèle: Salues-tu ton ami?

— Oui, je le salue.

Salue-le! Ne le salue pas!

1. Prenons-nous ce taxi? 2. Visitez-vous les pièces de l'appartement? 3. Voyez-vous le salon? 4. Lis-tu un livre français?

Solution voir p. 105.

SOLUTIONS — GRAMMAIRE

«PRONOMS PERSONNELS»

Devoir 1 — Dose I

1. **Je** travaille à l'institut. 2. **Elle** fait la chambre. 3. **Il** ne s'est pas promené ce soir. 4. **Nous** ne nous sommes pas habillés chaudement. 5. **Ils** sont allés à la cantine.

Passez à la dose II, p. 100.

En cas de fautes, voir p. 100, dose I.

Devoir 1 — Dose II

1. Vont-ils à l'institut? 2. Travaille-t-elle à l'usine? 3. Avons-nous acheté ce tapis? 4. Sont-elles allées à l'opéra? 5. A-t-il vendu sa voiture? 6. Se sont-ils promenés dans le parc?

Passez à la dose III, p. 100.

En cas de fautes, voir p. 100, dose II.

Devoir 1 — Dose III

1. Мы их приглашаем в театр. 2. Мы уважаем тебя за скромность. 3. Мы часто с ней встречаемся в институте. 4. Они вас уволили. 5. Мы вас видели на выставке. 6. Я приветствую его. 7. Они подарили мне сумку. 8. Подавальщица приносит ему крестьянский суп. 9. Он ей преподносит цветы. 10. Они нам покупают конфеты. 11. Мы им предлагаем пойти с нами к Николаю. 12. Он им дал эту книгу на два дня.

Passez au devoir 2, p. 101.

En cas de fautes, voir p. 100, dose III.

Devoir 2 — Dose III

1. Il l'a vu au cinéma. 2. Nous les invitons chez nous. 3. Il lui a montré le nouveau monument. 4. Il me regarde avec intérêt. 5. Elle m'a donné son stylo. 6. Il leur montre le chemin. 7. Il est venu me voir hier. 8. Je lui ai téléphoné plusieurs fois. 9. Il nous ont aidés dans notre travail.

Passez au devoir 3, p. 101.

En cas de fautes, voir p. 100, dose III.

Devoir 3 — Dose III

1. Il me voit pour la première fois. 2. Il m'a raconté une histoire intéressante. 3. Je t'invite au cinéma. 4. Nous t'avons acheté cette robe. 5. Nous les saluons. 6. Ils lui interdisent de parler à haute voix. 7. Il l'attend dans le parc. 8. Nous leur expliquons ce devoir. 9. Ils nous aident à travailler. 10. Elle nous aime. 11. Je vous ai montré notre devoir. 12. Mon ami vous estime.

Passes à la dose IV, p. 101.

En cas de fautes, voir p. 100, dose III.

Devoir 1 — Dose IV

1. Leur donne-t-il son adresse? — Il ne leur donne pas son adresse. 2. Lui parle-t-elle à cœur ouvert? — Elle ne lui parle pas à cœur ouvert. 3. Te conseille-t-il de partir pour Batoumi? — Il ne te conseille pas de partir pour Batoumi. 4. Vous cherchent-ils partout? — Ils ne vous cherchent pas partout. 5. Leur a-t-il parlé de Voltaire? — Il ne leur a pas parlé de Voltaire. 6. Paul m'a-t-il envoyé une carte postale? — Paul ne m'a pas envoyé de carte postale. 7. Marie, vous a-t-elle lu des poésies? — Non, Marie ne nous a pas lu de poésies. 8. Lui a-t-elle apporté une tasse de thé? — Non, elle ne lui a pas apporté la tasse de thé. 9. M'avez-vous acheté un stylo? — Non, vous ne m'avez pas acheté de stylo. 10. L'accompagnez-vous à la gare? — Non, vous ne l'accompagnez pas à la gare.

Passes à la dose V, p. 101.

En cas de fautes, voir p. 101, dose IV.

Devoir 1 — Dose V

1. Oui, nous l'avons invitée chez nous. 2. Oui, elle le lui a montré. 3. Non, il ne lui a pas donné de livre français. 4. Oui, nous leur avons montré la route. 5. Oui, il lui a téléphoné. 6. Oui, il lui a téléphoné. 7. Oui, je les ai écoutés. 8. Oui, ils les ont lus.

Passes à la dose VI, p. 102.

En cas de fautes, voir p. 101, dose V.

Devoir 1 — Dose VI

1. Твой друг обращается к тебе с вопросом, ответь ему!
2. Попросите его ответить на этот вопрос. 3. Дай ему эту книгу!
4. Одолжите мне тетрадь! 5. Посмотрите на них! 6. Встань!
7. Пригласи его к нам!

Passes au devoir 2, p. 102.

En cas de fautes, voir p. 102, dose VI.

Devoir 2 — Dose VI

1. Je t'ai donné un livre, donne-le à Nicolas! 2. Avez-vous besoin de ce filet? Donnez-le à Marie! 3. Lisez-lui la lettre!
4. Prêtez-leur cinq roubles! 5. Invitez-les à la fête! 6. Donnez-moi un demi-kilo de jambon! 7. Couchez-vous plus tôt! 8. Levez-vous!

Passes à la dose VII, p. 102.

En cas de fautes, voir p. 102, dose VI.

Devoir 1 — Dose VIII

1. Ne lui donne pas ce livre! 2. Ne lui demandez pas de répondre à cette question! 3. Ne lui prêtez pas de cahier! 4. Ne lui

réponds pas à sa question. 5. Ne me regardez pas. 6. Ne te cache pas derrière cette porte.

Passez au devoir 2, p. 102.

En cas de fautes, voir p. 102, dose VIII.

Devoir 2 — Dose VIII

1. Je t'ai donné un livre, ne le donne pas à Nicolas. 2. Avez-vous besoin de ce filet? — Ne le donnez pas à Marie. 3. Ne lui lisez pas la lettre. 4. Ne lui prêtez pas 5 roubles. 5. Ne les invitez pas à la fête! 6. Ne me donnez pas de jambon, donnez-moi du saucisson. 7. Ne vous couchez pas! 8. Ne vous levez pas.

Passez au devoir 3, p. 103.

En cas de fautes, voir p. 102, dose VIII.

Devoir 3 — Dose VIII

- | | |
|--|--|
| 1. Prenons-nous ce taxi? — Oui, nous le prenons. — Prenons-le! Ne le prenons pas! | 3. Voyez-vous le salon? — Oui, nous le voyons. — Regardez-le! — Ne le regardez pas! |
| 2. Visitez-vous les pièces de l'appartement? Oui, nous les visitons. — Visitons-les! — Ne les visitons pas! | 4. Lis-tu un livre français? — Oui, je le lis. — Lis-le! — Ne le lis pas! |

Passez à la leçon 7.

En cas de fautes, voir p. 102, dose VIII.

LEÇON 7

LES ÉTUDES A L'INSTITUT POLYTECHNIQUE

DOSE I

la charge нагрузка, обязанность

être occupé БЫТЬ ЗАНЯТЫМ

la matière de culture générale обще-
образовательная дисциплина

le dessin industriel черчение

la matière, la discipline предмет

les études занятия

Si vous connaissez les mots, passez au devoir 3, p. 106.

Devoir 1. Traduisez en russe:

1. Nous serons très occupés, nous travaillerons du matin au soir. 2. Après les cours, j'irai voir le médecin. 3. A notre institut, il y a des chaires de matières de culture générale. 4. Le dessin industriel est une discipline assez difficile.

Solution voir p. 110.

Devoir 2. Traduisez en russe:

le dessin industriel; la matière, la discipline; la charge; être occupé; les études; la culture générale.

Solution voir p. 110.

Devoir 3. Traduisez en russe:

1. Je serai très occupé parce que mon programme d'études sera très chargé. 2. Nous aurons près de huit heures de cours par jour. 3. Les premières années, nous étudierons certaines matières de technique générale et de culture générale. 4. Parmi les matières de technique générale, nous pouvons citer le dessin industriel.

Solution voir p. 110.

Devoir 4. Répondez aux questions suivantes:

1. Pourquoi Nicolas sera-t-il occupé? 2. Son programme sera-t-il chargé? 3. Combien d'heures de cours aurez-vous par jour? 4. Est-ce que les premières années vous étudierez des matières de technique et de culture générales? 5. Qu'est-ce que nous pouvons citer parmi les matières de technique générale?

Solution voir p. 110.

Devoir 5. Traduisez en français:

предмет; черчение; общее образование; нагрузка; быть занятым.

Solution voir p. 110.

Devoir 6. Traduisez en français:

1. Мы будем очень заняты, так как наша программа будет очень загружена. 2. Каждый день у нас будет шесть или восемь часов занятий. 3. В течение двух лет мы будем изучать общеобразовательные и общетехнические предметы. 4. Черчение — общетехнический предмет.

Solution voir p. 110.

DOSE II

| | | | |
|--------------------------|-------------------------|-----------|--------------|
| en outre | кроме того, помимо того | exécuter | исполнять |
| la résistance | сопротивление | accomplir | совершать |
| les organes des machines | детали машин | effectuer | осуществлять |
| suivant, d'après, selon | смотря по ... | réaliser | выполнять |
| соответственно с ... | | faire | делать |

Si vous connaissez les mots, passez au devoir au 4, 107.

Devoir 1. Traduisez en russe:

1. En outre, ils ont au programme des disciplines spéciales. 2. La résistance des matériaux est une des matières de technique générale. 3. Le professeur Dobrovolsky, un des fondateurs de l'institut polytechnique d'Odessa, a dirigé la chaire des organes des machines. 4. Selon le programme, nous avons des travaux pratiques à faire. 5. Nous exécuterons les travaux pratiques aux laboratoires de notre institut.

Solution voir p. 111.

Devoir 2. Complétez avec: *exécuter; accomplir; effectuer; réaliser; assurer.*

1. Les savants de notre institut ... un grand travail scientifique. 2. Les étudiants ont ... bien leurs devoirs. 3. Le peuple

soviétique ... les tâches tracées par le Parti Communiste. 4. Il ... la direction dans ce travail scientifique.

Solution voir p. 111.

Devoir 3. Traduisez en russe:

la résistance des matériaux; en outre; les organes des machines; selon; exécuter; accomplir; réaliser; effectuer.

Solution voir p. 111.

Devoir 4. Traduisez en russe:

1. C'est en troisième année que nous commencerons à étudier les disciplines spéciales, selon la profession choisie. 2. Parallèlement à l'étude de différentes théories, nous exécuterons des travaux de laboratoire et nous travaillerons aux ateliers de notre institut.

Solution voir p. 111.

Devoir 5. Répondez aux questions suivantes:

1. Quand commencerez-vous à étudier les disciplines spéciales selon le programme? 2. Exécuterez-vous des travaux de laboratoire et quand?

Solution voir p. 111.

Devoir 6. Traduisez en français:

исполнять; осуществлять; выполнять; сопротивление; кроме того; детали машин; смотря по, соответственно с.

Solution voir p. 111.

Devoir 7. Traduisez en français:

1. В соответствии с выбранной специальностью студенты изучают специальные предметы. 2. Детали машин и сопротивление материалов — общетехнические предметы. 3. В лабораториях нашего института студенты выполняют лабораторные работы.

Solution voir p. 111.

DOSE III

passer un examen сдавать экзамен
partir faire un stage ехать на практику
l'usine завод
soutenir защищать, поддерживать

maintenir поддерживать, удерживать
retenir удерживать; запоминать
tenir держать
obtenir получать

Si vous connaissez les mots, passez au devoir 3, p. 108.

Devoir 1. Traduisez en russe:

1. Il a passé ses examens. 2. Je pars faire mon stage à une usine de Léninegrad. 3. Il soutiendra son diplôme en juin. 4. Pour obtenir une bonne note, il faut bien travailler. 5. Avez-vous retenu ces mots?

Solution voir p. 112.

Devoir 2. Donnez la famille du mot *tenir*.

Solution voir p. 112.

Devoir 3. Traduisez en russe:

partir faire un stage; l'usine; passer un examen; soutenir; tenir; obtenir; retenir.

Solution voir p. 112.

Devoir 4. Traduisez en russe:

1. Après que les étudiants auront passé leurs examens de troisième année, ils partiront faire un stage. Ils travailleront aux usines d'avant-garde de notre pays. 2. Après qu'ils auront préparé leurs diplômes, ils les soutiendront devant une commission d'état.

Solution voir p. 112.

Devoir 5. Répondez aux questions suivantes:

1. Les étudiants quand partiront-ils faire leur stage? 2. Les étudiants où travailleront-ils pendant leur stage? 3. Après qu'ils auront préparé leurs diplômes, devant qui les soutiendront-ils?

Solution voir p. 112.

Devoir 6. Traduisez en français:

завод; сдавать; экзамен; ехать на практику; защищать, поддерживать; держать; удерживать; получать.

Solution voir p. 112.

Devoir 7. Traduisez en français:

1. После того, как студенты сдадут экзамен, они уедут в Москву. 2. После того, как они приготовят задание, они пойдут в кино.

Solution voir p. 112.

DOSE IV

| | | | |
|-----------------------|------------------------|------------------------------------|----------------|
| se rendre à | отправляться (куда-то) | être satisfait } être content } | быть довольным |
| le lieu de nomination | назначение | | |
| être heureux, -se | быть счастливым, -ой | donec так, таким образом | |

Si vous connaissez les mots, passez au devoir 5, p. 109.

Devoir 1. Traduisez en russe:

1. Après que j'aurai subi mes examens, je me rendrai à Kiev. 2. Après que les étudiants auront soutenu leurs diplômes, ils partiront au lieu de leur nomination. 3. Je suis heureux de te voir. — Moi aussi. 4. Etes-vous contents de votre travail? — Oui.

Solution voir p. 112.

Devoir 2. Traduisez en russe:

être content; être heureux; se rendre à; le lieu de nomination; donc.

Solution voir p. 113.

Devoir 3. Traduisez en russe:

1. Dès qu'ils auront obtenu leurs diplômes, ils se rendront au lieu de leur nomination. 2. Dans cinq ans, j'aurai donc terminé mes études. 3. Je serai très heureux d'avoir de tes nouvelles.

Solution voir p. 113.

Devoir 4. Répondez aux questions suivantes:

Où les étudiants se rendront-ils dès qu'ils auront obtenu leur diplôme? 2. Dans combien d'années auras-tu terminé, tes études? 3. Une lettre de moi te fera-t-elle plaisir? 4. Vous rendez-vous à l'institut tous les jours?

Solution voir p. 113.

Devoir 5. Traduisez en français:

быть счастливым; назначение; отправляться; таким образом.

Solution voir p. 113.

Devoir 6. Traduisez en français:

1. Мы будем счастливы получить от вас новости. 2. После того, как мы получим дипломы, мы поедем работать по назначению. 3. Через три года он закончит институт.

Solution voir p. 113.

TEXTE

LES ÉTUDES A L'INSTITUT POLYTECHNIQUE

Cher Gaston!

Je vais te parler des études que je ferai.

Je serai très occupé parce que mon programme sera très chargé, nous aurons près de huit heures de cours par jour.

Les cours commenceront à 8 heures du matin et finiront à 1 heure et demie de l'après-midi. J'irai à pied à l'institut et j'en reviendrai à pied également pour prendre l'air.

Les deux premières années, nous étudierons certaines matières de technique générale et d'autres se rapportant à la culture générale: l'histoire du Parti Communiste, la philosophie, les mathématiques élémentaires (supérieures), la physique, la chimie générale, la théorie de la mécanique, le dessin industriel, une langue étrangère etc.

En outre nous avons au programme des disciplines techniques spéciales comme la théorie des machines et des mécanismes, la résistance des matériaux, les organes des machines, la thermique, l'électrotechnique etc.

C'est en troisième année que nous commencerons à étudier des disciplines spéciales selon la profession choisie. Parallèlement à l'étude de différentes théories, nous exécuterons des travaux de laboratoire et nous travaillerons aux ateliers de notre institut.

Après que les étudiants auront subi leurs examens de troisième année, ils partiront faire un stage: ils travailleront aux usines d'avant-garde de notre pays. Après qu'ils auront préparé leurs diplômes, ils les soutiendront devant une commission d'état. Dès qu'ils auront obtenu leurs diplômes, ils se rendront au lieu

de leur nomination. Dans cinq ans, j'aurai donc terminé mes études.

Je serai très heureux d'avoir de tes nouvelles

Amicalement,

Nicolas.

Lisez, traduisez et faites le résumé du texte.

SOLUTIONS—LEXIQUE

«LES ÉTUDES À L'INSTITUT POLYTECHNIQUE»

Devoir 1 — Dose I

1. Мы будем очень заняты, мы будем работать с утра до вечера. 2. После занятий я пойду к врачу. 3. В нашем институте есть общеобразовательные кафедры. 4. Черчение — довольно трудный предмет.

Passer au devoir 2, p. 105.

En cas de fautes, voir p. 105, dose I.

Devoir 2 — Dose I

черчение; предмет; обязанность; нагрузка; быть занятым; занятия; общее образование.

Passer au devoir 3, p. 106.

En cas de fautes, voir p. 105, dose I.

Devoir 3 — Dose I

1. Я буду очень занят, так как моя учебная программа будет очень загружена. 2. У нас будет около восьми часов занятий в день. 3. На первых курсах мы будем изучать некоторые общетехнические и общеобразовательные предметы. 4. Среди общетехнических дисциплин мы можем назвать черчение.

Passer au devoir 4, p. 106.

En cas de fautes, voir p. 105, dose I.

Devoir 4 — Dose I

1. Nicolas sera occupé parce que son programme d'études sera très chargé. 2. Oui, il le sera. 3. Nous en aurons six ou huit. 4. Oui, nous les étudierons les premières années. 5. Parmi les matières de technique générale, nous pouvons citer le dessin industriel.

Passer au devoir 5, p. 106.

En cas de fautes, voir p. 105, dose I.

Devoir 5 — Dose I

la discipline; le dessin industriel; la culture générale; la charge; être occupé.

Passer au devoir 6, p. 106.

En cas de fautes, voir p. 105, dose I.

Devoir 6 — Dose I

1. Nous serons très occupés parce que notre programme sera très chargé. 2. Chaque jour, nous aurons six ou huit heures de cours. 3. Pendant deux ans, nous étudierons des matières de

technique générale et de culture générale. 4. Le dessin industriel est une matière de technique générale.

Passez à la dose II, p. 106.

En cas de fautes, voir p. 105, dose I.

Devoir 1 — Dose II

1. Кроме того, они будут изучать (у них в программе) специальные дисциплины. 2. Сопротивление материалов — один из общетехнических предметов. 3. Профессор Добровольский, один из основателей Одесского политехнического института, заведовал кафедрой деталей машин. 4. По программе у нас должны быть практические занятия в лабораториях. 5. Мы будем выполнять лабораторные работы в лабораториях нашего института.

Passez au devoir 2, p. 106.

En cas de fautes, voir p. 106, dose II.

Devoir 2 — Dose II

1. Les savants de notre institut **accomplissent** un grand travail scientifique. 2. Les étudiants **ont bien exécuté** leurs devoirs. 3. Le peuple soviétique **réalise** les tâches tracées par le Parti Communiste. 4. Il **assure** la direction de ce travail scientifique.

Passez au devoir 3, p. 107.

En cas de fautes, voir p. 106, dose II.

Devoir 3 — Dose II

сопротивление материалов; кроме того, помимо того; детали машин; по, согласно, в зависимости; исполнять; совершать; выполнять; осуществлять.

Passez au devoir 4, p. 107.

En cas de fautes, voir p. 106, dose II.

Devoir 4 — Dose II

1. На третьем курсе мы начнем изучение специальных дисциплин в зависимости от выбранной специальности. 2. Параллельно изучению различных теорий мы будем выполнять лабораторные работы и работать в мастерских нашего института.

Passez au devoir 5, p. 107.

En cas de fautes, voir p. 106, dose II.

Devoir 5 — Dose II

1. Selon le programme, nous ne commencerons à étudier les disciplines spéciales qu'en troisième année. 2. Nous exécuterons des travaux de laboratoire pendant toute la durée des cours.

Passez au devoir 6, p. 107.

En cas de fautes, voir p. 106, dose II.

Devoir 6 — Dose II

exécuter; effectuer; réaliser; la résistance; en outre; les organes des machines; selon.

Passez au devoir 7, p. 107.

En cas de fautes, voir p. 106, dose II.

Devoir 7 — Dose II

1. Les étudiants étudient des matières spéciales selon la spécialité (formation) choisie. 2. Les organes des machines et la résistance des matériaux sont des disciplines de technique

générale. 3. Les étudiants accomplissent des travaux de laboratoire dans les laboratoires de notre institut.

Passez à la dose III, p. 107.

En cas de fautes, voir p. 106, dose II.

Devoir 1 — Dose III

1. Он сдал экзамены. 2. Я еду на практику на ленинградский завод. 3. Он будет защищать диплом в июне. 4. Чтобы получить хорошую оценку, нужно хорошо работать. 5. Запомнили ли вы эти слова?

Passez au devoir 2, p. 107.

En cas de fautes, voir p. 107, dose III.

Devoir 2 — Dose III

obtenir; soutenir; maintenir; retenir; tenir; l'obtention; le soutien; la retenue; la tenue; la manutention.

Passez au devoir 3, p. 108.

En cas de fautes, voir p. 107, dose III.

Devoir 3 — Dose III

поехать на практику; завод; сдавать экзамен; поддержать; держать; получить; запомнить; удержать.

Passez au devoir 4, p. 108.

En cas de fautes, voir p. 107, dose III.

Devoir 4 — Dose III

1. После того, как студенты сдадут экзамены за третий курс, они поедут на практику. Они будут работать на передовых заводах нашей страны. 2. После того, как они подготовят диплом, они будут защищать его перед государственной комиссией.

Passez au devoir 5, p. 108.

En cas de fautes, voir p. 107, dose III.

Devoir 5 — Dose III

1. Les étudiants partiront faire leur stage après avoir passé leurs examens de troisième année. 2. Ils travailleront aux usines d'avant-garde de notre pays. 3. Ils les soutiendront devant une commission d'état.

Passez au devoir 6, p. 108.

En cas de fautes, voir p. 107, dose III.

Devoir 6 — Dose III

une usine; passer un examen; partir faire un stage; soutenir; tenir; retenir; obtenir.

Passez au devoir 7, p. 108.

En cas de fautes, voir p. 107, dose III.

Devoir 7 — Dose III

1. Après que les étudiants auront passé leurs examens, ils partiront pour Moscou. 2. Après qu'ils auront préparé leurs devoirs, ils iront au cinéma.

Passez à la dose IV, p. 108.

En cas de fautes, voir p. 107, dose III.

Devoir 1 — Dose IV

1. После того, как я сдам экзамены, я поеду в Киев. 2. После того, как студенты защитят дипломы, они поедут по назначению. 3. Я очень рад видеть тебя.— Я тоже. 4. Довольны ли вы своей работой? — Да.

Passez au devoir 2, p. 108.

En cas de fautes, voir p. 108, dose IV.

Devoir 2 — Dose IV

БЫТЬ ДОВОЛЬНЫМ; БЫТЬ СЧАСТЛИВЫМ; ИДТИ, ЕХАТЬ (КУДА-ТО); МЕСТО НАЗНАЧЕНИЯ; СЛЕДОВАТЕЛЬНО (ИТАК).

Passez au devoir 3, p. 108.

En cas de fautes, voir p. 108, dose IV.

Devoir 3 — Dose IV

1. Как только они получают дипломы, они поедут по назначению. 2. Итак, через 5 лет я окончу учебу. 3. Я буду рад получить от тебя весточку.

Passez au devoir 4, p. 109.

En cas de fautes, voir p. 108, dose IV.

Devoir 4 — Dose IV

1. Ils se rendront au lieu de leur nomination. 2. J'aurai terminé mes études dans 5 années. 3. Oui, je serai heureux d'avoir de tes nouvelles. 4. Oui, je m'y rends tous les jours. (Non, je ne m'y rends pas tous les jours).

Passez au devoir 5, p. 109.

En cas de fautes, voir p. 108, dose IV.

Devoir 5 — Dose IV

être heureux; la nomination; se rendre à; donc.

Passez au devoir 6, p. 109.

En cas de fautes, voir p. 108, dose IV.

Devoir 6 — Dose IV

1. Nous serons heureux de recevoir de vos nouvelles. 2. Après que nous aurons obtenu nos diplômes, nous nous rendrons au lieu de notre nomination. 3. Dans trois années, il aura terminé ses études à l'institut.

Passez au texte, p. 109.

En cas de fautes, voir p. 108, dose IV.

GRAMMAIRE

FUTUR SIMPLE (БУДУЩЕЕ ВРЕМЯ ПРОСТОЕ) FUTUR ANTÉRIEUR (БУДУЩЕЕ ПРЕДШЕСТВУЮЩЕЕ)

Futur simple

Dose I. Futur simple выражает будущее действие по отношению к настоящему. Оно образуется при помощи инфинитива, к которому добавляются следующие окончания:

| | |
|---|--|
| Sing. -ai -as -a | Plur. -ons -ez -ont |
|---|--|

Modèle:

| | | |
|---|---|--|
| 1 ^{er} groupe chercher je chercher-ai tu chercher-as il chercher-a nous chercher-ons vous chercher-ez ils chercher-ont | 2 ^e groupe finir je finir-ai tu finir-as il finir-a nous finir-ons vous finir-ez ils finir-ont | 3 ^e groupe sortir je sortir-ai tu sortir-as il sortir-a nous sortir-ons vous sortir-ez ils sortir-ont |
|---|---|--|

Forme négative: je ne chercherai pas.

Forme interrogative: chercheras-tu?

Devoir 1. Conjuguez au Futur simple:

acheter; partir; agir.

Si vous savez conjuguer, passez à la dose II.

Solution voir p. 116.

Dose II. Некоторые глаголы образуют неправильно Futur simple. Запомните следующие глаголы:

| | |
|----------------------|----------------------|
| avoir — j'aurai | vouloir — je voudrai |
| savoir — je saurai | faire — je ferai |
| être — je serai | courir — je courrai |
| aller — j'irai | mourir — je mourrai |
| voir — je verrai | venir — je viendrai |
| pouvoir — je pourrai | tenir — je tiendrai |
| devoir — je devrai | |

Si vous connaissez ces formes, passez au devoir 3, p. 114.

Devoir 1. Mettez les verbes suivants au Futur simple:

| | |
|-------------------------------------|--------------------------------------|
| savoir — 1 ^e pers. sing. | pouvoir — 1 ^e pers. sing. |
| avoir — 1 ^e „ „ | devoir — 2 ^e „ „ |
| être — 2 ^e „ „ | faire — 3 ^e „ „ |
| aller — 3 ^e „ „ | venir — 1 ^e „ plur. |
| voir — 1 ^e „ „ | tenir — 1 ^e „ „ |
| courir — 2 ^e „ „ | vouloir — 2 ^e „ „ |
| mourir — 3 ^e „ „ | |

Solution voir p. 116.

Devoir 2. Mettez les verbes entre parenthèses au Futur simple:

1. Nous (avoir) nos congés en été. 2. Quand (être)-vous ingénieur diplômé? 3. Quand (aller)-vous en vacances? 4. Nous (voir) ce beau pays. 5. Elle (courir) dans le vieux parc. 6. Elle (mourir) de peur si vous lui racontez cette histoire. 7. (Pouvoir) nous vous être utiles? 8. Vous (devoir) travailler beaucoup pendant le semestre prochain. 9. Nous (faire) de grandes promenades chaque dimanche cet été. 10. Je pense qu'il (venir) nous voir demain. 11. Je pense qu'il ne (vouloir) pas nous accompagner. 12. Lorsque ce travail (être) fait, personne ne (savoir) qu'il était difficile à accomplir.

Solution voir p. 117.

Devoir 3. Traduisez en français:

1. Мы будем завтра в библиотеке. 2. Он пойдет с нами на концерт. 3. Я увижу его в институте. 4. Вы должны будете перед отъездом пообедать. 5. Сможешь ли ты дать Марии 5 рублей завтра? 6. Сделаешь ли ты это задание на завтра? 7. Они придут к нам сегодня. 8. Я узнаю результаты завтра. 9. Летом у нас будет много свободного времени.

Solution voir p. 117.

Dose III. Глаголы, оканчивающиеся на **-re**, теряют конечное **-e** в Futur simple.

Modèle: lire — je lirai

Devoir 1. Mettez les verbes suivants au Futur simple (1^e pers. sing.):
dire, écrire, mettre, prendre, comprendre, conduire, introduire, boire.

Solution voir p. 117.

Futur antérieur

Dose I. Futur antérieur образуется при помощи глаголов **avoir** или **être** в Futur simple и Participe passé спрягаемого глагола.

Modèle: Verbes conjugués avec *avoir*:

| 1 ^{er} groupe | 2 ^e groupe | 3 ^e groupe |
|------------------------|-----------------------|-----------------------|
| J'aurai raconté | J'aurai fini | J'aurai écrit |
| tu auras raconté | tu auras fini | tu auras écrit |
| il aura raconté | il aura fini | il aura écrit |
| nous aurons raconté | nous aurons fini | nous aurons écrit |
| vous aurez raconté | vous aurez fini | vous aurez écrit |
| ils auront raconté | ils auront fini | ils auront écrit |

Verbes conjugués avec *être*:

| | |
|----------------------|------------------------|
| Je serai sorti | Je me serai levé |
| tu seras sorti | tu te seras levé |
| il sera sorti | il se sera levé |
| elle sera sortie | elle se sera levée |
| nous serons sortis | nous nous serons levés |
| vous serez sortis | vous vous serez levés |
| ils seront sortis | ils se seront levés |
| elles seront sorties | elles se seront levées |

Si vous savez conjuguer, passez à la dose II, p.

Devoir 1. Conjuguez au Futur antérieur:

1. Quand j'aurai fini mon travail, j'irai à la bibliothèque.
2. Dès que je serai rentré, je te raconterai une nouvelle.
3. Dès que je me serai levé, je me laverai.

Solution voir p. 117, 118.

Dose II. Futur antérieur выражает будущее действие, которое закончится раньше другого действия в плане будущего времени или раньше указанного срока в будущем.

Придаточные предложения вводятся следующими союзами: quand, lorsque, dès que, aussitôt que (когда, когда, как только, как только).

Modèle: 1. Quand j'aurai fini mon travail, j'irai à la bibliothèque. После того, как я окончу работу, я пойду в библиотеку.

2. Dès que nous serons rentrés, nous te raconterons une nouvelle. Как только мы возвратимся, мы расскажем тебе новость.
3. Demain à deux heures, j'aurai fini mon travail. Завтра в два часа я окончу свою работу.

Devoir 1. Mettez selon le sens les verbes entre parenthèses au Futur simple ou au Futur antérieur:

1. Dès que je (se lever), je (prendre) mon petit déjeuner.
2. Quand nous (dîner), nous (faire) notre devoir.
3. Lorsque vous (préparer) votre devoir, vous me le (montrer).
4. Quand il (écrire) une lettre à ses parents, il (aller) au bureau de poste.
5. Quand il (rentrer) il vous (téléphoner).
6. Dès qu'ils (se réveiller), je leur (dire) que vous êtes venus.
7. Aussitôt qu'il (recevoir) votre lettre, il vous (répondre).
8. A 9 heures du soir, je (rentrer).

Solution voir p. 118.

Devoir 2.

1. Как только я закончу эту статью, я напишу письмо моему другу.
2. Когда мы увидим этот фильм, мы приступим к анализу характеров героев.
3. Как только он прочтет эту главу, он возьмется за чертеж.
4. Когда мы прочтем эту книгу, мы напишем сочинение, которое даст ее анализ.
5. Когда ты получишь стипендию, купишь этот учебник.
6. Как только они приедут, они вам позвонят.
7. Через три дня он переедет в новую квартиру.
8. Через два года она окончит политехнический институт.

Solution voir p. 118.

SOLUTIONS — GRAMMAIRE

«FUTUR SIMPLE»

Devoir 1 — Dose I

| | | |
|-----------------|----------------|--------------|
| J'achèterai | Je partirai | J'agirai |
| tu achèteras | tu partiras | tu agiras |
| il achètera | il partira | il agira |
| nous achèterons | nous partirons | nous agirons |
| vous achèterez | vous partirez | vous agirez |
| ils achèteront | ils partiront | ils agiront |

Passez à la dose II, p. 114.

En cas de fautes, voir p. 113, dose I.

Devoir 1 — Dose II

| | |
|------------------------|------------------------|
| savoir — je saurai | pouvoir — je pourrai |
| avoir — j'aurai | devoir — tu devras |
| être — tu seras | faire — il fera |
| aller — il ira | venir — nous viendrons |
| voir — nous verrons | tenir — nous tiendrons |
| courir — vous courrez | vouloir — vous voudrez |
| mourir — nous mourrons | |

Passez au devoir 2, p. 114.

En cas de fautes, voir p. 114, dose II.

Devoir 2 — Dose II

1. Nous aurons nos congés en été. 2. Quand serez-vous ingénieur diplômé? 3. Quand irez-vous en vacances? 4. Nous verrons ce beau pays. 5. Elle courra dans le vieux parc. 6. Elle mourra de peur si vous lui racontez cette histoire. 7. Pourrons-nous vous être utiles? 8. Vous devrez beaucoup travailler pendant le semestre prochain. 9. Nous ferons de grandes promenades chaque dimanche cet été. 10. Je pense qu'il viendra nous voir demain. 11. Je pense qu'il ne voudra pas nous accompagner. 12. Lorsque ce travail sera fait, personne ne saura qu'il était difficile à accomplir.

Passez au devoir 3, p. 114.

En cas de fautes, voir p. 114, dose II.

Devoir 3 — Dose II

1. Nous serons demain à la bibliothèque. 2. Il ira au concert avec nous. 3. Je le verrai à l'institut. 4. Vous devrez dîner avant de partir. 5. Pourras-tu donner 5 roubles à Marie demain? 6. Feras-tu ce devoir pour demain? 7. Ils viendront nous voir aujourd'hui. 8. Je saurai les résultats demain. 9. En été, nous aurons beaucoup de temps libre.

Passez à la dose III, p. 115.

En cas de fautes, voir p. 114, dose II.

Devoir 1 — Dose III

dire — je dirai
écrire — j'écrirai
mettre — je mettrai
prendre — je prendrai

Passez au Futur antérieur, p. 115.

comprendre — je comprendrai
conduire — je conduirai
introduire — j'introduirai
boire — je boirai

En cas de fautes, voir p. 115, dose III.

«FUTUR ANTÉRIEUR»

Devoir 1 — Dose I

1. Quand j'aurai fini mon travail, j'irai à la bibliothèque. Quand tu auras fini ton travail, tu iras à la bibliothèque. Quand il (elle) aura fini son travail, il (elle) ira à la bibliothèque. Quand nous aurons fini notre travail, nous irons à la bibliothèque. Quand vous aurez fini votre travail, vous irez à la bibliothèque. Quand ils (elles) auront fini leur travail, ils (elles) iront à la bibliothèque.

2. Dès que je serai rentré, je te raconterai une nouvelle. Dès que tu seras rentré, je te raconterai une nouvelle. Dès qu'il sera rentré, je te raconterai une nouvelle. Dès qu'elle sera rentrée, je te raconterai une nouvelle. Dès que nous serons rentrés, je te raconterai une nouvelle. Dès que vous serez rentrés, je te raconterai une nouvelle. Dès qu'ils seront rentrés, je te raconterai une nouvelle. Dès qu'elles seront rentrées, je te raconterai une nouvelle.

3. Dès que je me serai levé, je me laverai. Dès que tu te seras levé, tu te laveras. Dès qu'il se sera levé, il se lavera. Dès qu'elle

se sera levée, elle se lavera. Dès que nous nous serons levés, nous nous laverons. Dès que vous vous serez levés, vous vous laverez. Dès qu'ils se seront levés, ils se laveront. Dès qu'elles se seront levées, elles se laveront.

Passez à la dose II, p. 115.

En cas de fautes, voir p. 115, dose I.

Devoir 1 — Dose II

1. Dès que je me serai levé, je prendrai mon petit déjeuner, 2. Quand nous aurons dîné, nous ferons notre devoir. 3. Lorsque vous aurez préparé votre devoir, vous me le montrerez. 4. Quand il aura écrit une lettre à ses parents, il ira au bureau de poste. 5. Quand il sera rentré, il vous téléphonera. 6. Dès qu'ils se seront réveillés, je leur dirai que vous êtes venus. 7. Aussitôt qu'il aura reçu votre lettre, il vous répondra. 8. A 9 heures du soir, je serai rentré.

Passez au devoir 2, p. 116.

En cas de fautes, voir p. 115, dose II.

Devoir 2 — Dose II

1. Dès que j'aurai terminé cet article, j'écrirai une lettre à mon ami. 2. Quand nous aurons vu ce film, nous procéderons à une analyse des caractères des personnages. 3. Dès qu'il aura lu ce chapitre, il se mettra au dessin. 4. Lorsque nous aurons lu ce livre, nous écrirons une composition qui en donnera une analyse. 5. Lorsque tu auras touché ta bourse, tu achèteras ce manuel. 6. Dès qu'ils seront arrivés, ils vous téléphoneront. 7. Dans trois jours, il aura emménagé. 8. Dans deux ans elle aura terminé ses études à l'institut polytechnique.

Passez à la leçon 8.

En cas de fautes, voir p. 115, dose II.

LEÇON 8

L'INSTITUT POLYTECHNIQUE D'ODESSA

DOSE I

plusieurs } несколько, некоторые
lorsque }
quand } когда

beaucoup } много
s'approcher de } приближаться к
le toit } крыша

Si vous connaissez les mots, passez au devoir 4, p. 119.

Devoir 1. Traduisez en russe:

1. Plusieurs étudiants de notre groupe habitent au foyer. 2. Quand vous levez-vous? 3. Ils s'approchent de l'institut lorsqu'ils voient Nicolas en sortir. 4. Le toit de ce bâtiment est rouge. 5. De loin, j'ai vu le toit de notre institut.

Solution voir p. 127.

Devoir 2. Traduisez en russe:

1. De quelle couleur est le toit de votre maison? 2. Quand rentrez-vous? 3. Ils se sont approchés de leur professeur. 4. Plusieurs étudiants de notre groupe apprennent le français.

Solution voir p. 127.

Devoir 3. Traduisez en français:

когда; крыша; приближаться; несколько; много.

Solution voir p. 127.

Devoir 4. Traduisez en français:

1. Мы приближаемся (подходим) к дому нашего друга. 2. Мы уже видим крышу его дома. 3. Когда он встает, он делает гимнастику. 4. Несколько студентов нашей группы работают в читальном зале.

Solution voir p. 127.

Devoir 5. Traduisez en russe:

Notre institut occupe plusieurs grands bâtiments. Lorsque vous vous en approchez, vous pouvez en admirer les façades belles et sévères.

Solution voir p. 127.

Devoir 6. Répondez aux questions:

1. Combien de bâtiments occupe notre institut? 2. Comment sont les façades de notre institut?

Solution voir p. 127.

DOSE II

fonder основать

édifier } соорудить,

construire } строить

montrer показывать, показывать

abandonner оставить

quitter покинуть (более нейтрально)

l'arme оружие

après после

avant перед

Si vous connaissez les mots, passez au devoir 3, p. 119, 120.

Devoir 1. Traduisez en russe:

1. On a construit le théâtre de l'opéra d'Odessa en 1887. 2. Marie nous a montré le chemin vers le centre de la ville. 3. Il nous a quittés pour aller à la bibliothèque. 4. L'armée soviétique dispose de l'arme atomique.

Solution voir p. 128.

Devoir 2. Traduisez en russe:

l'arme; abandonner, quitter; montrer; fonder; construire, édifier.

Solution voir p. 128.

Devoir 3. Traduisez en russe:

1. On a fondé l'institut polytechnique d'Odessa en 1918. 2. Les documents des archives montrent que de jeunes ouvriers, aban-

donnant leurs armes après la guerre civile, viennent faire leurs études à l'institut polytechnique.

Solution voir p. 128.

Devoir 4. Répondez aux questions:

1. En quelle année a-t-on fondé l'institut polytechnique d'Odesa? 2. Que montrent les documents des archives?

Solution voir p. 128.

Devoir 5. Traduisez en français:

оружие; покидать; бросать; показывать; основать.

Solution voir p. 128.

Devoir 6. Traduisez en français:

1. Архивные документы показывают, что молодые рабочие, оставив оружие, идут заниматься в институт. 2. Основали Одесский политехнический институт в 1918 г.

Solution voir p. 128.

Devoir 7. Donnez les synonymes des verbes: abandonner; fonder.

Solution voir p. 128.

DOSE III

la guerre civile гражданская война
l'ouvrier, -ère рабочий, -ая
le travailleur, -euse трудящийся, трудящаяся.

le paysan крестьянин
la chaire кафедра
l'établissement d'enseignement supérieur высшее учебное заведение

Si vous connaissez les mots, passez au devoir 4, p. 121.

Devoir 1. Traduisez en russe:

1. Pendant la guerre civile, les ouvriers et les paysans ont lutté contre les impérialistes. 2. De jeunes ouvriers et paysans abandonnent leurs armes et vont faire leurs études aux établissements d'enseignement supérieur. 3. On organise des chaires, des facultés, des laboratoires.

Solution voir p. 128.

Devoir 2. Traduisez en russe:

l'établissement d'enseignement supérieur; la chaire; le paysan; l'ouvrier; la guerre civile.

Solution voir p. 128.

Devoir 3. Traduisez en russe:

1. De jeunes ouvriers et paysans viennent faire leurs études à l'institut polytechnique. 2. Après la guerre civile, de jeunes ouvriers et paysans vont faire leurs études aux établissements d'enseignement supérieur.

Solution voir p. 129.

Devoir 4. Traduisez en russe:

1. Les documents des archives montrent que de jeunes ouvriers et paysans, abandonnant leurs armes après la guerre civile, viennent faire leurs études à l'institut polytechnique. On y organise des facultés, des chaires et des laboratoires. 2. Avec les années, cet établissement d'enseignement supérieur s'agrandit.

Solution voir p. 129.

Devoir 5. Répondez aux questions:

1. Que montrent les documents des archives? 2. Après quel événement historique de jeunes ouvriers et paysans vont-ils faire leurs études aux établissements d'enseignement supérieur? 3. Dans quels établissements les jeunes ouvriers et paysans vont-ils faire leurs études? 4. Est-ce qu'on organise des facultés, des chaires et des laboratoires à l'institut polytechnique? 5. L'institut polytechnique s'agrandit-il avec les années?

Solution voir p. 129.

DOSE IV

| | | | |
|-------------------------|-------------------------|--------------|---------|
| le centre d'études | научный центр | la science | наука |
| le centre de recherches | исследовательский центр | scientifique | научный |
| le chercheur | научный исследователь | tout à fait | совсем |

Si vous connaissez les mots, passez au devoir 4.

Devoir 1. Traduisez en russe:

1. Cette histoire devient intéressante. 2. A Odessa, il y a beaucoup de centres d'études et de recherches scientifiques. 3. A Odessa, il y a beaucoup de bâtiments tout à fait neufs et modernes.

Solution voir p. 129.

Devoir 2. Traduisez en russe:

1. Y a-t-il beaucoup de centres d'études et de recherches scientifiques à Odessa? 2. L'appartement de Nicolas est tout à fait moderne. 3. Il est un bon étudiant.

Solution voir p. 129.

Devoir 3. Traduisez en russe:

le centre industriel; le centre de recherches scientifiques; le centre d'études; la science; tout à fait.

Solution voir p. 129.

Devoir 4. Traduisez en russe:

1. Avec les années, cet établissement d'enseignement supérieur devient un grand centre d'études et de recherches scientifiques. 2. Maintenant, 10 facultés forment des ingénieurs de 36 spécialités, dont 18 tout à fait nouvelles.

Solution voir p. 129.

Devoir 5. Répondez aux questions:

1. L'institut polytechnique devient-il un grand centre d'études et de recherches scientifiques avec les années? 2. Que devient

l'institut polytechnique d'Odessa avec les années? 3. Combien de facultés forment des ingénieurs à l'institut polytechnique? 4. Combien de spécialités y a-t-il à l'institut polytechnique d'Odessa?

Solution voir p. 129, 130.

Devoir 6. Traduisez en français:

наука; научный; совсем; исследовательский центр; научный центр.

Solution voir p. 130.

Devoir 7. Traduisez en français:

1. Москва — главный научный центр нашей страны. 2. В Москве много совсем новых и современных домов. 3. Он научный исследователь.

Solution voir p. 130.

DOSE V

l'enseignement преподавание, обучение
enseigner обучать, преподавать
général, -e общий, -ая

l'agrégé доцент
accomplir выполнять
le domaine область

Si vous connaissez les mots, passez au devoir 3.

Devoir 1. Traduisez en russe:

1. L'enseignement est gratuit en Union Soviétique. 2. Il enseigne les mathématiques. 3. Les deux premières années, nous étudions des matières générales. 4. Aux chaires de notre institut travaillent des agrégés, des docteurs ès sciences, des professeurs qualifiés. 5. Les professeurs de notre institut accomplissent un grand travail scientifique. 6. Mon ami travaille à des problèmes dans le domaine de l'optique.

Solution voir p. 130.

Devoir 2. Traduisez en russe:

général; l'agrégé; le domaine; accomplir; le docteur ès sciences; l'enseignement; enseigner.

Solution voir p. 130.

Devoir 3. Traduisez en russe:

1. Les chaires d'enseignement général et spécial réunissent des docteurs ès sciences, des agrégés et des professeurs qualifiés. 2. Les chaires de notre institut accomplissent un grand travail dans le domaine de la recherche scientifique.

Solution voir p. 130.

Devoir 4. Répondez aux questions:

1. Quelle est la qualification des professeurs des chaires d'enseignement général et spécial? 2. Les chaires de notre institut sont-elles actives dans le domaine de la recherche scientifique?

Solution voir p. 130.

Devoir 5. Traduisez en français:

доцент; производить, совершать; область (науки); образование; обучать.

Solution voir p. 130.

Devoir 6. Traduisez en français:

1. Мой друг, доктор наук, работает в области электроники и выполняет большую общественную работу. 2. Мой друг преподает электронику.

Solution voir p. 131.

Devoir 7. Traduisez en français:

1. На общеобразовательных и специальных кафедрах работают доктора наук, доценты, квалифицированные преподаватели. 3. Кафедры нашего института выполняют большую работу в области научных исследований.

Solution voir p. 131.

DOSE VI

différent, -e различный, -ая

l'état государство

le savant ученый

profiter de использовать, извлекать пользу

profiter de ses études успешно заниматься, приобретать знания

prêter son concours оказывать содействие, помощь

précieux, -se ценный, -ая

Si vous connaissez les mots, passez au devoir 3.

Devoir 1. Traduisez en russe:

1. Les savants de notre institut travaillent dans différents domaines de la science. 2. Les savants de notre institut prêtent leur concours à l'industrie nationale. 3. Différents établissements d'état profitent du travail scientifique de nos savants.

Solution voir p. 131.

Devoir 2. Traduisez en russe:

l'état; l'établissement d'état; profiter de; précieux, -se; prêter son concours; le savant; différent, -e.

Solution voir p. 131.

Devoir 3. Traduisez en russe:

1. L'industrie nationale et différents établissements d'état profitent de l'activité des savants. 2. Nos savants leur prêtent un concours précieux.

Solution voir p. 131.

Devoir 4. Répondez aux questions:

1. Est-ce que l'industrie nationale et différents établissements d'état profitent de l'activité des savants? 2. Nos savants leur prêtent-ils un concours précieux?

Solution voir p. 131.

Devoir 5. Traduisez en français:

ценный, -ая; оказывать содействие (помощь); государство; различный, -ая; использовать; ученый.

Solution voir p. 131.

Devoir 6. Traduisez en français:

Отечественная промышленность и различные государственные учреждения используют научные работы наших ученых.

Solution voir p. 131.

DOSE VII

collaborer сотрудничать
le collaborateur сотрудник
la collaboration сотрудничество

disposer de располагать
faire usage de использовать
la connaissance знания

Si vous connaissez les mots, passez au devoir 3.

Devoir 1. Traduisez en russe:

1. Nos savants collaborent avec différents établissements d'état. 2. Les chaires de notre institut disposent d'une bonne base d'études. 3. Les étudiants font usage de cette base pour obtenir les connaissances nécessaires.

Solution voir p. 132.

Devoir 2. Traduisez en russe:

obtenir; la connaissance; collaborer; la collaboration; un collaborateur; faire usage de; disposer de.

Solution voir p. 132.

Devoir 3. Traduisez en russe:

1. Nos savants collaborent aussi avec l'Académie des sciences de l'Union Soviétique et avec les Académies des sciences des Républiques fédérées. 2. Notre institut dispose de laboratoires et d'ateliers tout à fait modernes. Les étudiants en font usage pour obtenir des connaissances pratiques.

Solution voir p. 132.

Devoir 4. Répondez aux questions:

1. Avec quelles organisations nos savants collaborent-ils?
2. Notre institut dispose-t-il de bons laboratoires et ateliers?
3. Est-ce que les étudiants font un bon usage des laboratoires et des ateliers?

Solution voir p. 132.

Devoir 5. Traduisez en français:

1. Наши ученые сотрудничают с Академией наук Советского Союза и с Академиями наук союзных республик. 2. Наш институт располагает самыми современными лабораториями и мастерскими. Студенты пользуются ими для того, чтобы получить практические навыки.

Solution voir p. 132.

DOSE VIII

le volume объем, том
avoir le droit de иметь право
gratuitement бесплатно
l'avantage преимущество
faire usage de употреблять

se servir de пользоваться
profiter de извлекать пользу
jouir de пользоваться (чем-то хорошим)

Si vous connaissez les mots, passez au devoir 3, p. 125.

Devoir 1. Traduisez en russe:

1. J'ai pris à la bibliothèque un volume de poésies de Yessé-
nine. 2. Les Soviétiques ont le droit de faire leurs études gratui-
tement. 3. Nous nous servons gratuitement des fonds des biblio-
thèques; c'est un avantage dont jouit notre jeunesse.

Solution voir p. 132.

Devoir 2. Traduisez en russe:

se servir de; gratuitement; l'avantage; avoir le droit de; le
volume.

Solution voir p. 132.

Devoir 3. Traduisez en russe:

1. La bibliothèque compte 500 mille volumes. Les étudiants
ont le droit de s'en servir gratuitement. 2. C'est un grand avan-
tage.

Solution voir p. 132.

Devoir 4. Répondez aux questions:

1. Combien de volumes compte la bibliothèque de notre in-
stitut? 2. Est-ce que les étudiants ont le droit de s'en servir gra-
tuitement?

Solution voir p. 133.

Devoir 5. Traduisez en français:

иметь право на; пользоваться; преимущество; бесплатно;
том.

Solution voir p. 133.

Devoir 6. Traduisez en français:

Библиотека нашего института располагает 500 тысячами то-
мов. Студенты имеют право пользоваться ими бесплатно.

Solution voir p. 133.

Devoir 7. Donnez les synonymes de la locution verbale *faire usage de*.

Solution voir p. 133.

DOSE IX

penser à думать, мыслить

songer à мечтать, думать

réfléchir à думать, размышлять

croire полагать, считать, думать

supposer предполагать, полагать

être privé de быть лишенным

la difficulté трудность

vaincre побеждать

Si vous connaissez les mots, passez au devoir 3, p. 126.

Devoir 1. Traduisez en russe:

1. Pensez-vous finir ce travail aujourd'hui? 2. Je suis privé de
cet avantage. 3. Il y a des difficultés à vaincre.

Solution voir p. 133.

Devoir 2. Traduisez en russe:

penser à, songer à, croire; réfléchir à, supposer; être privé de;
vaincre; la difficulté.

Solution voir p. 133.

Devoir 3. Traduisez en russe:

1. Le droit de se servir gratuitement des fonds des bibliothèques est un grand avantage. Y avez-vous pensé? La jeunesse de la Russie tsariste en a été privée. 2. Vous êtes étudiants. Il y a des difficultés à vaincre dans votre travail. Songez-y.

Solution voir p. 133.

Devoir 4. Répondez aux questions:

1. Est-ce que la jeunesse de la Russie tsariste a été privée de l'avantage de se servir gratuitement des fonds des bibliothèques? 2. Y a-t-il des difficultés à vaincre dans votre travail?

Solution voir p. 133.

Devoir 5. Traduisez en français:

БЫТЬ ЛИШЕННЫМ; трудность; преодолевать; думать.

Solution voir p. 133.

Devoir 6. Traduisez en français:

1. Это большое преимущество. Думали ли вы об этом? Молодежь царской России была лишена этого. 2. Вы студенты, вы должны преодолеть трудности в вашей работе. Подумайте об этом.

Solution voir p. 134.

Devoir 7. Donnez les synonymes du verbe *penser* .

Solution voir p. 134.

TEXTE

L'INSTITUT POLYTECHNIQUE D'ODESSA

Notre institut occupe plusieurs grands bâtiments. Lorsque vous vous en approchez, vous pouvez en admirer les façades belles et sévères. Il a été fondé en 1918. Les documents des archives montrent que de jeunes ouvriers et paysans, abandonnant leurs armes après la guerre civile, viennent faire leurs études à l'institut polytechnique. On y organise des facultés, des chaires et des laboratoires.

Avec les années, cet établissement d'enseignement supérieur devient un grand centre d'études et de recherches scientifiques. Dix facultés y forment maintenant des ingénieurs de 36 spécialités, dont 18 tout à fait nouvelles. Il y a les facultés mécanico-technologique et chimico-technologique, puis celles des constructions mécaniques, de la thermique, de l'automatisation et de l'électronique industrielle, des machines électriques, de la radio-électricité, de l'organisation économique et enfin celle qui forme des ingénieurs physiciens.

Les chaires d'enseignement général et spécial réunissent des docteurs ès sciences, des agrégés et des professeurs qualifiés.

Les chaires de notre institut accomplissent un grand travail dans le domaine de la recherche scientifique. L'industrie natio-

nale et différents établissements d'état profitent de cette activité. Nos savants leur prêtent un concours précieux. Ils collaborent aussi avec l'Académie des sciences de l'Union Soviétique et avec les Académies des sciences des républiques fédérées.

Notre institut dispose de laboratoires et d'ateliers tout à fait modernes. Les étudiants profitent des travaux de laboratoire pour obtenir des connaissances pratiques.

La bibliothèque compte 500 mille volumes. Les étudiants ont le droit de s'en servir gratuitement. C'est un grand avantage. Y avez-vous pensé? La jeunesse de la Russie tzariste en a été privée.

Vous êtes étudiants. Vous avez des difficultés à vaincre dans votre travail. Songez-y!

Lisez, traduisez et faites le résumé du texte.

SOLUTIONS—LEXIQUE «L'INSTITUT POLYTECHNIQUE D'ODESSA

Devoir 1—Dose 1

1. Многие студенты нашей группы живут в общежитии. 2. Когда вы встаете? 3. Они подходят к институту, когда видят, что Николай оттуда выходит. 4. Крыша этого дома красная. 5. Издалека я увидел крышу нашего института.

Passes au devoir 2, p. 119.

En cas de fautes, vous p. 118, dose I.

Devoir 2—Dose 1

1. Какого цвета крыша вашего дома? 2. Когда вы возвращаетесь? 3. Они подошли к своему преподавателю. 4. Несколько студентов нашей группы изучают французский язык.

Passes au devoir 3, p. 119.

En cas de fautes, voir p. 118, dose I.

Devoir 3—Dose 1

quand; le toit; s'approcher; plusieurs; beaucoup.

Passes au devoir 4, p. 119.

En cas de fautes, voir p. 118, dose I.

Devoir 4—Dose 1

1. Nous nous approchons de la maison de notre ami. 2. Nous voyons déjà le toit de sa maison. 3. Quand il se lève, il fait sa gymnastique. 4. Plusieurs étudiants de notre groupe travaillent dans la salle de lecture.

Passes au devoir 5, p. 119.

En cas de fautes, voir p. 118, dose I.

Devoir 5—Dose 1

Наш институт занимает несколько больших зданий. Когда вы приближаетесь к нему, то можете любоваться его прекрасными и строгими фасадами.

Passes au devoir 6, p. 119.

En cas de fautes, voir p. 118, dose I.

Devoir 6—Dose 1

1. Notre institut occupe cinq bâtiments. 2. Les façades de notre institut sont belles et sévères.

Passes à la dose II, p. 119.

En cas de fautes, voir p. 118, dose I.

Devoir 1 — Dose II

1. Одесский оперный театр был основан в 1887г. 2. Мария показала нам, как пройти в центр города. 3. Он расстался с нами, чтобы пойти в библиотеку. 4. Советская армия располагает атомным оружием.

Passez au devoir 2, p. 119.

En cas de fautes, voir p. 119, dose II.

Devoir 2 — Dose II

оружие; покидать; оставлять; показывать; основывать; строить.

Passez au devoir 3, p. 119, 120.

En cas de fautes, voir p. 119, dose II.

Devoir 3 — Dose II

1. Одесский политехнический институт был основан в 1918 г. 2. Архивные документы показывают, что по окончании гражданской войны молодые рабочие, оставив оружие, приходят заниматься в политехнический институт.

Passez au devoir 4, p. 120.

En cas de fautes, voir p. 119, dose II.

Devoir 4 — Dose II

1. On a fondé l'institut polytechnique d'Odessa en 1918. 2. Les documents des archives montrent que de jeunes ouvriers, abandonnant leurs armes après la guerre civile, viennent faire leurs études à l'institut.

Passez au devoir 5, p. 120.

En cas de fautes, voir p. 119, dose II.

Devoir 5 — Dose II

l'arme; quitter, abandonner; montrer; fonder, ériger, construire.

Passez au devoir 6, p. 120.

En cas de fautes, voir p. 119, dose II.

Devoir 6 — Dose II

1. Les documents des archives montrent que de jeunes ouvriers, abandonnant leurs armes, viennent faire leurs études à l'institut. 2. On a fondé l'institut polytechnique d'Odessa en 1918.

Passez au devoir 7, p. 120.

En cas de fautes, voir p. 119, dose II.

Devoir 7 — Dose II

quitter; construire, ériger.

Passez à la dose III, p. 120.

En cas de fautes, voir p. 119, dose II.

Devoir 1 — Dose III

1. Во время гражданской войны рабочие и крестьяне боролись против империалистов. 2. Молодые рабочие и крестьяне оставляют оружие и идут заниматься в высшие учебные заведения. 3. Организуются кафедры, факультеты и лаборатории.

Passez au devoir 2, p. 120.

En cas de fautes, voir p. 120, dose III.

Devoir 2 — Dose III

высшее учебное заведение; кафедра; крестьянин; рабочий; гражданская война.

Passez au devoir 3, p. 120.

En cas de fautes, voir p. 120, dose III.

Devoir 3 — Dose III

1. Молодые рабочие и крестьяне идут заниматься в политехнический институт. 2. После гражданской войны молодые рабочие и крестьяне идут заниматься в высшие учебные заведения. *Passez au devoir 4, p. 121.* En cas de fautes, voir p. 120, dose III.

Devoir 4 — Dose III

1. Архивные документы показывают, что, оставив оружие после гражданской войны, молодые рабочие и крестьяне идут заниматься в политехнический институт. Там организуются факультеты, кафедры, лаборатории. 2. С годами этот вуз растет. *Passez au devoir 5, p. 121.* En cas de fautes, voir p. 120, dose III.

Devoir 5 — Dose III

1. Les documents des archives montrent que de jeunes ouvriers et paysans, abandonnant leurs armes après la guerre civile, viennent faire leurs études à l'institut polytechnique. 2. Ils vont faire leurs études aux établissements d'enseignement supérieur après la guerre civile. 3. Les jeunes ouvriers et paysans vont faire leurs études aux établissements d'enseignement supérieur. 4. Oui, on y organise des facultés, des chaires et des laboratoires. 5. Oui, avec les années l'institut polytechnique s'agrandit. *Passez à la dose IV, p. 121.* En cas de fautes, voir p. 120, dose III.

Devoir 1 — Dose IV

1. Эта история становится интересной. 2. В Одессе много научных и исследовательских центров. 3. В Одессе есть много совершенно новых современных домов. *Passez au devoir 2, p. 121.* En cas de fautes, voir p. 121, dose IV.

Devoir 2 — Dose IV

1. Много ли научных и исследовательских центров в Одессе? 2. Квартира Николая в современном стиле. 3. Он хороший студент. *Passez au devoir 3, p. 121.* En cas de fautes, voir p. 121, dose IV.

Devoir 3 — Dose IV

промышленный центр; исследовательский центр; научный центр; наука; совсем. *Passez au devoir 4, p. 121.* En cas de fautes, voir p. 121, dose IV.

Devoir 4 — Dose IV

1. С годами это высшее учебное заведение становится большим научно-исследовательским центром. 2. 10 факультетов готовят теперь инженеров 36 специальностей, из которых 18 совершенно новых. *Passez au devoir 5, p. 121.* En cas de fautes, voir p. 121, dose IV.

Devoir 5 — Dose IV

1. Oui, avec les années, l'institut polytechnique devient un grand centre d'études et de recherches scientifiques. 2. Avec les

années, l'institut polytechnique d'Odessa devient un grand centre d'études et de recherches scientifiques. 3. Dix facultés y forment des ingénieurs. 4. Il y a 36 spécialités à l'institut polytechnique d'Odessa.

Passez au devoir 6, p. 122.

En cas de fautes, voir p. 121, dose IV.

Devoir 6 — Dose IV

la science; scientifique; tout à fait; le centre de recherches scientifiques; le centre d'études.

Passez au devoir 7, p. 122.

En cas de fautes, voir p. 121, dose IV.

Devoir 7 — Dose IV

1. Moscou est le centre intellectuel (scientifique) principal de notre pays. 2. A Moscou, il y a beaucoup de bâtiments tout à fait neufs et modernes. 3. Il est chercher scientifique.

Passez à la dose V, p. 122.

En cas de fautes, voir p. 121, dose IV.

Devoir 1 — Dose V

1. Обучение в Советском Союзе бесплатное. 2. Он преподает математику. 3. Первые два года мы изучаем общеобразовательные дисциплины. 4. На кафедрах нашего института работают доценты, доктора наук, квалифицированные преподаватели. 5. Преподаватели нашего института выполняют большую научную работу. 6. Мой друг работает в области оптики.

Passez au devoir 2, p. 122.

En cas de fautes, voir p. 122, dose V.

Devoir 2 — Dose V

общий; доцент; область; выполнять; доктор наук; обучение; обучать.

Passez au devoir 3, p. 122.

En cas de fautes, voir p. 122, dose V.

Devoir 3 — Dose V

1. На общеобразовательных и специальных кафедрах совместно работают доктора наук, доценты и квалифицированные преподаватели 2. Кафедры нашего института выполняют большую работу в области научных исследований.

Passez au devoir 4, p. 122.

En cas de fautes, voir p. 122, dose V.

Devoir 4 — Dose V

1. Les chaires d'enseignement général et spécial réunissent des docteurs ès sciences, des agrégés et des professeurs qualifiés. 2. Les chaires de notre institut accomplissent un grand travail dans le domaine de la recherche scientifique.

Passez au devoir 5, p. 123.

En cas de fautes, voir p. 122, dose V.

Devoir 5 — Dose V

l'agrégé; accomplir; le domaine (de la science); l'enseignement; enseigner.

Passez au devoir 6, p. 123.

En cas de fautes, voir p. 122, dose V.

Devoir 6 — Dose V

1. Mon ami est docteur ès sciences, il travaille dans le domaine de l'électronique et accomplit un grand travail social. 2. Mon ami enseigne l'électronique. (Mon ami est chargé du cours de l'électronique.)

Passez au devoir 7, p. 123.

En cas de fautes, voir p. 122, dose V.

Devoir 7 — Dose V

1. Les chaires d'enseignement général et spécial réunissent des docteurs ès sciences, des agrégés et des professeurs qualifiés. 2. Les chaires de notre institut accomplissent un grand travail dans le domaine des recherches scientifiques.

Passez à la dose VI, p. 123.

En cas de fautes, voir p. 122, dose V.

Devoir 1 — Dose VI

1. Ученые нашего института работают в различных областях науки. 2. Ученые нашего института оказывают содействие развитию отечественной промышленности. 3. Различные государственные учреждения используют научные труды наших ученых.

Passez au devoir 2, p. 123.

En cas de fautes, voir p. 123, dose VI.

Devoir 2 — Dose VI

государство; государственное учреждение; извлекать (получать) пользу; ценный, -ая; оказывать содействие; ученый; различный, -ая.

Passez au devoir 3, p. 123.

En cas de fautes, voir p. 123, dose VI.

Devoir 3 — Dose VI

1. Отечественная промышленность и различные государственные учреждения получают пользу от деятельности ученых. 2. Наши ученые оказывают им ценную помощь.

Passez au devoir 4, p. 123.

En cas de fautes, voir p. 123, dose VI.

Devoir 4 — Dose VI

1. L'industrie nationale et différents établissements d'état en profitent. 2. Oui, nos savants leur prêtent un concours précieux.

Passez au devoir 5, p. 123.

En cas de fautes, voir p. 123, dose VI.

Devoir 5 — Dose VI

précieux, -se; prêter son concours; l'état; différent, -e; profiter de; le savant.

Passez au devoir 6, p. 124.

En cas de fautes, voir p. 123, dose VI.

Devoir 6 — Dose VI

L'économie nationale et différents établissements d'état profitent du travail scientifique de nos savants.

Passez à la dose VII, p. 124.

En cas de fautes, voir p. 123, dose VI.

Devoir 1 — Dose VII

1. Наши ученые сотрудничают с различными государственными учреждениями. 2. Кафедры нашего института располагают хорошей учебной базой. 3. Студенты пользуются этой базой, чтобы получить необходимые знания.

Passez au devoir 2, p. 124.

En cas de fautes, voir p. 124, dose VII.

Devoir 2 — Dose VII

достигать; знания; сотрудничать; сотрудничество; сотрудник; пользоваться; располагать.

Passez au devoir 3, p. 124.

En cas de fautes, voir p. 124, dose VII.

Devoir 3 — Dose VII

1. Наши ученые сотрудничают также с Академией наук Советского Союза и Академиями наук союзных республик. 2. Наш институт располагает лабораториями и совершенно современными мастерскими. Студенты пользуются ими, чтобы получить практические навыки.

Passez au devoir 4, p. 124.

En cas de fautes, voir p. 124, dose VII.

Devoir 4 — Dose VII

1. Nos savants collaborent avec l'Académie des sciences de l'Union Soviétique et les Académies des sciences des républiques fédérées. 2. Oui, il en dispose de tout à fait modernes. 3. Oui, ils en font un bon usage.

Passez au devoir 5, p. 124.

En cas de fautes, voir p. 124, dose VII.

Devoir 5 — Dose VII

1. Nos savants collaborent avec l'Académie des sciences de l'Union Soviétique et les Académies des sciences des Républiques fédérées. 2. Notre institut dispose de laboratoires et d'ateliers tout à fait modernes. Les étudiants en font usage pour obtenir des connaissances pratiques.

Passez à la dose VIII, p. 124.

En cas de fautes, voir p. 124, dose VII.

Devoir 1 — Dose VIII

1. Я взял в библиотеке сборник стихов Есенина. 2. Советские граждане имеют право на бесплатное обучение. 3. Мы пользуемся фондами библиотек бесплатно — это преимущество, которое предоставлено нашей молодежи.

Passez au devoir 2, p. 125.

En cas de fautes, voir p. 124, dose VIII.

Devoir 2 — Dose VIII

пользоваться; бесплатно; преимущество; иметь право на; том, объем.

Passez au devoir 3, p. 125.

En cas de fautes, voir p. 124, dose VIII.

Devoir 3 — Dose VIII

1. В библиотеке имеется 500 тысяч томов. Студенты имеют право на бесплатное пользование ими. 2. Это большое преимущество.

Passez au devoir 4, p. 125.

En cas de fautes, voir p. 124, dose VIII.

Devoir 4 — Dose VIII

1. La bibliothèque de notre institut compte 500 mille volumes.
 2. Oui, les étudiants ont le droit de s'en servir gratuitement.
- Passez au devoir 5, p. 125.* En cas de fautes, voir p. 124, dose VIII.

Devoir 5 — Dose VIII

- avoir le droit de; se servir de; l'avantage; gratuitement: le volume.
- Passez au devoir 6, p. 125.* En cas de fautes, voir p. 124, dose VIII.

Devoir 6 — Dose VIII

- La bibliothèque de notre institut dispose de 500 mille volumes. Les étudiants ont le droit de s'en servir gratuitement.
- Passez au devoir 7, p. 125.* En cas de fautes, voir p. 124, dose VIII.

Devoir 7 — Dose VIII

- se servir de; profiter de.
- Passez à la dose IX, p. 125.* En cas de fautes, voir p. 124, dose VIII.

Devoir 1 — Dose IX

1. Вы думаете окончить эту работу сегодня? 2. Я лишен этого преимущества. 3. Есть известные трудности, которые надо преодолеть.
- Passez au devoir 2, p. 125.* En cas de fautes, voir p. 125, dose IX.

Devoir 2 — Dose IX

- думать, полагать; размышлять, предполагать; быть лишенным; победить, преодолеть; трудность.
- Passez au devoir 3, p. 126.* En cas de fautes, voir p. 125, dose IX.

Devoir 3 — Dose IX

1. Право бесплатно пользоваться фондами библиотек—большое преимущество. Думали ли вы над этим? Молодежь царской России была лишена этого 2. Вы — студенты. В вашей работе есть известные трудности, которые надо преодолеть. Подумайте об этом!
- Passez au devoir 4, p. 126.* En cas de fautes, voir p. 125, dose IX.

Devoir 4 — Dose IX

1. Oui, la jeunesse de la Russie tzariste a été privée de l'avantage de se servir gratuitement des fonds des bibliothèques. 2. Oui, il y en a beaucoup.
- Passez au devoir 5, p. 126.* En cas de fautes, voir p. 125, dose IX.

Devoir 5 — Dose IX

- être privé de; la difficulté; vaincre; penser à, croire, songer à, réfléchir à.
- Passez au devoir 6, p. 126.* En cas de fautes, voir p. 125, dose IX.

Devoir 6 — Dose IX

1. C'est un grand avantage. Y avez-vous pensé? La jeunesse de la Russie tsariste en a été privée. 2. Vous êtes étudiants, vous avez des difficultés à vaincre dans votre travail. Songez-y.

Passez au devoir 7, p. 126.

En cas de fautes, voir p. 125, dose IX.

Devoir 7 — Dose IX

croire; réfléchir à; songer à; supposer.

Passez au texte, p. 126.

GRAMMAIRE

PRONOMS EN, Y (МЕСТОИМЕННИЯ EN, Y)

Dose I. **En** и **y** могут быть: 1) местоименными наречиями и 2) личными местоимениями.

En и **y** являются местоименными наречиями, когда выступают в качестве обстоятельства места в предложении. **En** отвечает на вопрос **d'où?** (откуда) и переводится **оттуда**; **y** отвечает на вопрос **où?** (где, куда) и переводится **там** или **туда**.

Modèle:

Présent: Je vais **au cinéma**.— Vas-tu **au cinéma**? — Oui, j'y vais. Non, je n'y vais pas.

Passé composé: Je suis allé **au cinéma**.— Es-tu allé **au cinéma**? — Oui, j'y suis allé. Non, je n'y suis pas allé.

Devoir 1. Répondez aux questions à la forme affirmative et négative en employant les adverbess pronominaux *en* ou *y*:

1. Venez-vous de l'institut? 2. Allez-vous à la bibliothèque? 3. Vous ouvrez le bureau, et qu'est-ce que vous en tirez? 4. Allez-vous au cinéma? 5. Entrez-vous dans la salle d'études? 6. Avez-vous été à Moscou et quand en êtes-vous revenu? 7. A quelle heure arrivez-vous à Léninegrad? 8. Votre carnet est-il dans votre sac?

Solution voir p. 137.

Devoir 2. Répondez aux questions à la forme affirmative et négative en employant les adverbess pronominaux *en* ou *y*:

1. Etes-vous arrivés à l'heure (во-время) à l'institut? 2. Avez-vous été à la bibliothèque? 3. Avez-vous ouvert le bureau, et qu'est-ce que vous en avez tiré? 4. Avez-vous été au cinéma? 5. Etes-vous entrés dans la salle d'études? 6. A quelle heure êtes-vous arrivé à Léninegrad? 7. Avez-vous mis votre carnet dans votre sac?

Solution voir p. 137, 138.

Devoir 3. Traduisez en français:

1. Когда Коля вернулся из института? — Он вернулся отсюда в 5 часов. 2. Когда Коля пойдет в институт? — Он пойдет туда

в 9 часов утра. 3. Идешь ли ты в библиотеку? — Нет, я иду оттуда. 4. Идешь ли ты в библиотеку? — Да, я иду туда. 5. Что ты вынул из сумки? — Я вынул оттуда ручку. 6. Что ты положил в сумку? — Я туда положил удостоверение личности. 7. Приехали ли они из Парижа? — Да, они приехали оттуда.

Solution voir p. 138.

Dose II. **En** и **у** являются местоимениями, когда служат дополнениями в предложении (заменяют существительное или другое местоимение). **En** и **у**, как все местоимения, ставятся перед глаголом.

Modèle: Avez-vous parlé de vos projets? — Oui, j'en ai parlé.

Passer à la dose III.

Dose III. **En** заменяет существительное, косвенное дополнение глагола, которое употребляется с предлогом **de**.

Modèle: Vous servez-vous de ce dictionnaire? — Oui, je m'en sers.

Devoir 1. Traduisez et répondez aux questions à la forme affirmative et négative en employant le pronom *en*:

1. Vous occupez-vous de ces problèmes? 2. Avez-vous parlé de votre travail? Lui avez-vous parlé de votre travail? 3. Disposez-vous de la littérature nécessaire? 4. Vous êtes-vous intéressé à cette question?

Solution voir p. 138.

Dose IV. **En** заменяет существительное, дополнение глагольного выражения, которое употребляется с предлогом **de**.

Modèle: As-tu besoin de ce livre? — Oui, j'en ai besoin. Non, je n'en ai pas besoin.

Devoir 1. Traduisez et répondez aux questions à la forme affirmative et négative en employant le pronom *en*:

1. A-t-il besoin de cette marchandise? 2. Avez-vous peur des examens? 3. A-t-il pris congé de ses amis? 4. A-t-il pris conscience de sa responsabilité?

Solution voir p. 138.

Devoir 2. Traduisez et répondez aux questions à la forme affirmative et négative en employant le pronom *en*:

1. Etes-vous content de vos étudiants? 2. Etes-vous sûr de cette nouvelle? 3. Les étudiants sont-ils satisfaits des progrès qu'ils ont faits? 4. Est-il surpris de mon arrivée? 5. A-t-il été ému de votre rencontre? 6. Sont-ils fiers de leurs enfants?

Solution voir p. 138.

Dose V. **En** заменяет существительное, перед которым стоит количественное числительное или любое слово, обозначающее количество.

- Modèle: 1. Combien de livres avez-vous? — J'en ai deux.
2. J'ai acheté cinq pommes et j'en ai mangé trois.
3. Y a-t-il beaucoup d'étudiants à la faculté? — Oui, il y en a beaucoup.

Devoir. Répondez aux questions en employant le pronom *en*:

1. Combien de textes y a-t-il dans chaque leçon? 2. As-tu fait beaucoup de fautes dans ta dictée? 3. Combien de cahiers avez-vous? 4. Combien de livres avez-vous pris à la bibliothèque? 5. A-t-il beaucoup d'exercices à faire? 6. Avez-vous acheté beaucoup de pommes?

Solution voir p. 139.

Dose VI. **En** заменяет существительное, перед которым стоят частичные артикли **du, de la, des**.

- Modèle: 1. Prenez-vous **du café** le matin? — Non, je n'en prends jamais. 2. Y a-t-il **de l'encre** dans votre encrier? — Oui, il y **en a**. Non, il n'y **en a pas**. 3. Avez-vous vu **des platanes** à Moscou? — Non, je n'**en ai pas vu**.

Devoir. Répondez aux questions en employant le pronom *en*:

1. Avez-vous acheté du pain? 2. Avez-vous pris du fromage? 3. Avez-vous déjà mangé des cerises? 4. Vend-il de la viande? 5. A-t-il apporté des brioches?

Solution voir p. 139.

Dose VII. **En** заменяет существительное, прямое дополнение, перед которым стоит неопределенный артикль. Существительное, перед которым стоит определенный артикль, заменяется личными местоимениями **le, la, les**.

- Modèle: 1. Connaissez-vous **des étudiants de la 3^e année**? — Oui, j'**en** connais (certains). 2. Connaissez-vous **les étudiants de la 3^e année**? — Oui, je **les** connais (tous). 3. Avez-vous vu **des films français**? — J'**en ai vu**. 4. Avez-vous vu **les films français dont je vous ai parlé**? — Je **les ai vus**.

Devoir 1. Répondez aux questions en employant les pronoms personnels *le, la, les* ou le pronom *en*:

1. Avez-vous invité des étudiants de la chambre № 5? 2. Avez-vous invité les étudiants de la chambre № 5? 3. Votre petite sœur a-t-elle vu des dessins animés? 4. Votre petite sœur a-t-elle vu le dessin animé «Blanche-Neige»? 5. Avez-vous mangé des pommes? 6. Avez-vous mangé les pommes qui étaient sur l'assiette?

Solution voir p. 139.

Devoir 2. Répondez aux questions à la forme affirmative et négative:

Modèle: Y a-t-il **des fleurs** dans notre jardin? — Oui, il y en a. Non, il n'y en a pas.

1. Y a-t-il une armoire dans la chambre? 2. Y a-t-il des encriers sur les tables? 3. Y a-t-il des chaises dans la chambre à coucher? 4. Y a-t-il une table de toilette dans la pièce? 5. Y a-t-il un poste de télévision chez eux?

Solution voir p. 139.

Dose VIII. Местоимение *y* заменяет дополнение глагола, употребляющегося с предлогом *à*. Оно употребляется обычно, когда речь идет о неодушевленных предметах.

Modèle: Pense-t-il **à cela**? — Oui, il *y* pense.

Mais: Penses-tu **à cet homme?** (**à cette femme?** **à ces gens?** **à ces femmes?**) — Oui, je pense **à lui** (**à elle,** **à eux,** **à elles**).

Devoir 1. Répondez aux questions à la forme affirmative et négative en employant le pronom *y* ou les pronoms *lui, elle, eux, elles* avec préposition *à*:

1. Pense-t-il à son travail? 2. Faites-vous attention à l'orthographe? 3. Vous êtes-vous habitués à notre ville? 4. Vous êtes-vous habitués à vos camarades? 5. S'est-il préparé aux examens? 6. Participe-t-il à la conférence scientifique? 7. Tiens-tu à cette illustration? 8. Tiens-tu à ton ami? 9. Avez-vous répondu à la lettre que vous avez reçue? 10. Vous êtes-vous habitués à son caractère? 11. Avez-vous assisté à ce match de football? 12. Pensez-vous déjà à vos examens? 13. Allez-vous à l'institut? 14. As-tu répondu à ton frère? 15. Pensez-vous à vos parents?

Solution voir p. 139.

SOLUTIONS — GRAMMAIRE

«PRONOMS EN, Y»

Devoir 1 — Dose I

1. Oui, j'en viens. — Non, je n'en viens pas. 2. Oui, j'y vais. — Non, je n'y vais pas. 3. J'en tire des livres. — Je n'en tire pas des livres, mais des cahiers. Je n'en tire rien. 4. Oui, nous y allons. — Non, nous n'y allons pas. 5. Oui, nous y entrons. — Non, nous n'y entrons pas. 6. Oui, j'y ai été et j'en suis revenu hier. — Non, je n'y ai pas été. 7. J'y arrive à 9 heures du matin. — Je n'y arrive pas à 9 heures du matin, mais à 8 heures du soir. 8. Oui, il y est. — Non, il n'y est pas.

Passer au devoir 2, p. 134.

En cas de fautes, voir p. 134, dose I.

Devoir 2 — Dose I

1. Oui, nous y sommes arrivés à l'heure. — Non, nous n'y sommes pas arrivés à l'heure, nous sommes arrivés en retard. 2. Oui, nous y avons été. — Non, nous n'y avons pas été. 3. Oui, je l'ai

ouvert et j'en ai tiré un carnet. — Non, je ne l'ai pas ouvert et je n'en ai rien tiré. 4. Oui, j'y ai été. — Non, je n'y ai pas été. 5. Oui, nous y sommes entrés. — Non, nous n'y sommes pas entrés. 6. J'y suis arrivé à 5 heures. 7. Oui, je l'y ai mis. — Non, je ne l'y ai pas mis.

Passez au devoir 3, p. 134.

En cas de fautes, voir p. 134, dose I.

Devoir 3 — Dose I

1. Quand Nicolas est-il revenu de l'institut? — Il en est revenu à 5 heures. 2. Quand Nicolas ira-t-il à l'institut? — Il y ira à 9 heures du matin. 3. Vas-tu à la bibliothèque? — Non, j'en viens. 4. Vas-tu à la bibliothèque? — Oui, j'y vais. 5. Qu'as-tu tiré de ton sac? — J'en ai tiré mon stylo. 6. Qu'as-tu mis dans ton sac? — J'y ai mis ma carte d'identité. 7. Sont-ils venus de Paris? — Oui, ils en sont venus.

Passez à la dose II, p. 135.

En cas de fautes, voir p. 134, dose I.

Devoir 1 — Dose III

1. Занимаетесь ли вы этими проблемами? — Oui, nous nous en occupons. — Non, nous ne nous en occupons pas. 2. Говорили ли вы о вашей работе? Говорили ли вы с ним о вашей работе? — Oui, j'en ai parlé. — Non, je n'en ai pas parlé. — Oui, je lui en ai parlé. — Non, je ne lui en ai pas parlé. 3. Располагаете ли вы необходимой литературой? — Oui, j'en dispose. — Non, je n'en dispose pas. 4. Интересовались ли вы этим вопросом? — Oui, je m'y suis intéressé. — Non, je ne m'y suis pas intéressé.

Passez à la dose IV, p. 135.

En cas de fautes, voir p. 135, dose III.

Devoir 1 — Dose IV

1. Нужен ли ему этот товар? — Oui, il en a besoin. — Non, il n'en a pas besoin. 2. Боятесь ли вы экзаменов? — Oui, nous en avons peur. — Non, nous n'en avons pas peur. 3. Простился ли он с друзьями? — Oui, il en a pris congé. — Non, il n'en a pas pris congé. 4. Осознал ли он всю ответственность, которая ложится на него? — Oui, il en a pris conscience. — Non, il n'en a pas pris conscience.

Passez à la dose V, p. 135.

En cas de fautes, voir p. 135, dose IV.

Devoir 2 — Dose IV

1. Довольны ли вы вашими студентами? — Oui, j'en suis content. — Non, je n'en suis pas content. 2. Уверены ли вы в этой новости? — Oui, j'en suis sûr. — Non, je n'en suis pas sûr. 3. Удовлетворены ли студенты успехами, которых они достигли? — Oui, ils en sont satisfaits. — Non, ils n'en sont pas satisfaits. 4. Он удивлен моим приездом? — Oui, il en est surpris. — Non, il n'en est pas surpris. 5. Был ли он взволнован встречей с вами? — Oui, il en a été ému. — Non, il n'en a pas été ému. 6. Гордятся ли они своими детьми? — Oui, ils en sont fiers. — Non, ils n'en sont pas fiers.

Passez à la dose V, p. 135.

En cas de fautes, voir p. 135, dose IV.

Devoir 1 — Dose V

1. Il y en a deux. 2. J'en ai fait une. Je n'en ai fait qu'une. Je n'en ai pas fait beaucoup. Je n'en ai pas fait du tout. 3. J'en ai dix. Je n'en ai que dix. Je n'en ai pas beaucoup. 4. Nous en avons pris trois. Nous n'en avons pris que trois. Nous n'en avons pas pris beaucoup. 5. Il en a cinq. Il n'en a que cinq. Il n'en a pas beaucoup. 6. Nous en avons acheté un kilo. Nous n'en avons acheté qu'un kilo. Nous n'en avons pas acheté beaucoup.

Passer à la dose VI, p. 136.

En cas de fautes, voir p. 135, dose V.

Devoir 1 — Dose VI.

1. Oui, j'en ai acheté. — Non, je n'en ai pas acheté. 2. Oui, j'en ai pris. — Non, je n'en ai pas pris. 3. Oui, j'en ai mangé. — Non, je n'en ai pas encore mangé. 4. Il en vend. — Il n'en vend pas. 5. Oui, il en a apporté. — Non, il n'en a pas apporté.

Passer à la dose VII, p. 136.

En cas de fautes, voir p. 136, dose VI.

Devoir 1 — Dose VII

1. Oui, nous en avons invité deux. — Non, nous n'en avons pas invité. 2. Oui, nous les avons invités (tous). — Non, nous ne les avons pas invités. 3. Oui, elle en a vu. — Non, elle n'en a pas vu. 4. Oui, elle l'a vu. — Non, elle ne l'a pas vu. 5. Oui, nous en avons mangé. — Non, nous n'en avons pas mangé. 6. Oui, nous les avons mangées. — Non, nous ne les avons pas mangées.

Passer au devoir 2, p. 137.

En cas de fautes, voir p. 136, dose VII.

Devoir 2 — Dose VII

1. Oui, il y en a une. — Non, il n'y en a pas. 2. Oui, il y en a. Il y en a sur toutes les tables. Il n'y en a que trois. — Non, il n'y en a pas. Il n'y en a aucun. Il n'y en a pas sur toutes les tables. Il n'y en a pas assez. Il n'y en a que trois. 3. Oui, il y en a. Il y en a plusieurs. Il y en a deux. Il y en a une. Il n'y en a qu'une. — Non, il n'y en a pas. 4. Il y en a une. — Non, il n'y en a pas. 5. Oui, il y en a un. — Non, il n'y en a pas, mais il y en aura un bientôt.

Passer à la dose VIII, p. 137.

En cas de fautes, voir p. 136, dose VII.

Devoir 1 — Dose VIII

1. Oui, il y pense. — Non, il n'y pense pas. 2. Oui, j'y fais attention. — Non, je n'y fais pas attention. 3. Oui, nous nous y sommes habitués. — Non, nous ne nous y sommes pas habitués. 4. Oui, nous nous sommes habitués à eux. — Non, nous ne nous sommes pas habitués à eux. 5. Il s'y est préparé. — Il ne s'y est pas préparé. 6. Oui, il y participe. — Non, il n'y participe pas. 7. Oui, j'y tiens. — Non, je n'y tiens pas. 8. Oui, je tiens à lui puisqu'il est mon ami. 9. Oui, j'y ai répondu. — Non, je n'y ai pas répondu. 10. Oui, nous nous y sommes habitués. — Non, nous ne nous y sommes pas habitués. 11. Oui, nous y avons assisté. —

Non, nous n'y avons pas assisté. 12. Oui, j'y pense. — Non, je n'y pense pas. 13. Oui, nous y allons. — Non, nous n'y allons pas. 14. Oui, je lui ai répondu. — Non, je ne lui ai pas répondu. 15. Oui, nous pensons à eux. — Non, nous ne pensons pas toujours à eux.

Passez à la leçon 9.

En cas de fautes, voir p. 137, dose VIII.

LEÇON 9

TRAVAUX PRATIQUES

Imparfait — прошедшее несовершенного вида = I-е лицо множественного числа в Présent — ons + -ais, -ais, -ait, -ions, -iez, -aient

DOSE I

exécuter выполнять

l'exécutant, e- исполнитель, -ница

disposer de иметь, располагать чем-то

à part отдельно, за исключением

séparé отдельный

la chaise стул

l'installation установка

monter (v. trans.) монтировать

Si vous connaissez les mots, passez au devoir 3.

Devoir 1. Traduisez en russe:

1. Il a exécuté un bon travail. 2. Il avait une chambre à part. Cela lui donnait la possibilité de travailler tard dans la nuit. 3. La bibliothèque dont nous disposons est très riche. 4. Nous avons acheté des chaises neuves. Prenez-en soin. 5. Notre laboratoire dispose d'installations modernes.

Solution voir p. 145.

Devoir 2. Traduisez en russe:

disposer de; à part; une installation; la chaise; exécuter; monter (conj. avec avoir).

Solution voir p. 145.

Devoir 3. Traduisez en russe:

1. Dès la première année, les étudiants avaient des travaux pratiques à exécuter parallèlement aux cours théoriques. 2. La chaire de la physique disposait de laboratoires qui se trouvaient dans un bâtiment à part. 3. Dans chaque salle, il y avait 30 places de travail. 4. La place de travail, c'était une chaise et une table sur laquelle on avait monté une installation spéciale.

Solution voir p. 145.

Devoir 4. Répondez aux questions:

1. A partir de quel moment les étudiants avaient-ils des travaux pratiques à exécuter? 2. De quoi la chaire de physique disposait-elle? 3. Où se trouvaient les laboratoires de la chaire de

physique? 4. Combien de places de travail y avait-il dans chaque salle? 5. De quoi se composait une place de travail?

Solution voir p. 145.

Devoir 5. Traduisez en français:

монтировать; оборудование, установка; стул; выполнять; исполнитель; располагать, иметь.

Solution voir p. 145.

Devoir 6. Traduisez en français:

1. Практические работы следует выполнять параллельно теоретическим курсам. 2. Кафедра физики располагает лабораториями, которые находятся в отдельном здании. 3. Рабочее место — это стул и стол, на котором смонтировали специальную установку.

Solution voir p. 145.

DOSE II

le problème проблема, задача

le dispositif приспособление, устройство

la source d'énergie источник энергии

résoudre решать

à l'aide de при помощи

Si vous connaissez les mots, passez au devoir 3.

Devoir 1. Traduisez en russe:

1. Les étudiants résolvent différents problèmes en physique, en mathématiques et autres matières. 2. Sur chaque place de travail, on montait des dispositifs spéciaux. 3. Une source d'énergie est nécessaire pour certains travaux de laboratoire. 4. Les étudiants exécutaient des travaux de laboratoire à l'aide de montages spéciaux.

Solution voir p. 145.

Devoir 2. Traduisez en russe:

à l'aide de; le problème; la source d'énergie; résoudre; le dispositif.

Solution voir p. 146.

Devoir 3. Traduisez en russe:

Les étudiants résolvait des problèmes à l'aide de ces montages.

Solution voir p. 146.

Devoir 4. Répondez à la question:

A l'aide de quoi les étudiants résolvait-ils leurs problèmes?

Solution voir p. 146.

Devoir 5. Traduisez en français:

при помощи; задача; решать; приспособление; источник тока.

Solution voir p. 146.

Devoir 6. Traduisez en français:

Студенты решают задачи при помощи этих установок.

Solution voir p. 146.

DOSE III

appartenir принадлежать
le domaine область
avoir trait à относиться, касаться
la loi закон

la définition определение
la détermination определение
définir определять
déterminer определять

Devoir 1. Traduisez en russe:

1. Cette bibliothèque appartenait à mon père. 2. Il travaille dans le domaine de la cybernétique. 3. Les problèmes avaient trait aux lois fondamentales de la physique. 4. Vous avez cette grandeur à déterminer.

Solution voir p. 146.

Devoir 2. Traduisez en russe:

le domaine; appartenir; avoir trait à; la définition; définir; la loi.

Solution voir p. 146.

Devoir 3. Traduisez en russe:

1. Les problèmes appartenaient à trois domaines: électricité, optique et mécanique; ils avaient trait aux lois fondamentales de la physique.

Solution voir p. 146.

Devoir 4. Répondez aux questions:

1. A quels domaines appartenaient les problèmes? 2. Quels sont ces domaines? 3. Les problèmes avaient-ils trait aux lois fondamentales de la physique?

Solution voir p. 147.

Devoir 5. Traduisez en français:

область; закон; определение; определять; принадлежать; относиться; касаться.

Solution voir p. 147.

Devoir 6. Traduisez en français:

Задачи относились к трем областям: электричеству, оптике и механике; они касались основных законов физики.

Solution voir p. 147.

DOSE IV

le cuivre медь
la charge заряд
être chargé de }
être obligé de } быть обязанным

la balance весы
la surveillance наблюдение
surveiller наблюдать
être surveillé быть под наблюдением

Si vous connaissez les mots, passez au devoir 3, p. 143.

Devoir 1. Traduisez en russe:

1. Le cuivre est un métal. 2. Il existe une charge positive et une charge négative. 3. Il est chargé de préparer le lieu de travail. 4. Cette réaction chimique est à surveiller. 5. Nous devons bien travailler.

Solution voir p. 147.

Devoir 2. Traduisez en russe:

la balance; la surveillance; surveiller; être surveillé; la charge; être chargé de; le cuivre.

Solution voir p. 147.

Devoir 3. Traduisez en russe:

1. Les étudiants travaillaient sous la surveillance des assistants, un assistant pour 15 personnes. 2. Un préparateur était chargé de préparer les travaux de laboratoire.

Solution voir p. 147.

Devoir 4. Répondez aux questions:

1. Est-ce que les étudiants travaillaient sous la surveillance des assistants? 2. Combien d'assistants y avait-il pour un groupe d'étudiants? 3. De quoi le préparateur était-il chargé?

Solution voir p. 147.

Devoir 5. Traduisez en français:

заряд; наблюдать; наблюдение; быть под наблюдением; весы; медь; быть обязанным.

Solution voir p. 147.

Devoir 6. Traduisez en français:

1. Ассистенты наблюдают за работой студентов. 2. Лаборант должен подготавливать лабораторные работы.

Solution voir p. 147.

DOSE V

éliminer устрани́ть
menu, -e мелкий, -ая

distribuer распределять, раздавать
le distributeur распределитель

la distribution распределение

la pièce деталь; кусок; комната; пьеса (спектакль)

Devoir 1. Traduisez en russe:

1. Le préparateur était chargé d'éliminer les menues difficultés. 2. Le préparateur était chargé de distribuer les instructions et les pièces nécessaires.

Solution voir p. 147.

Devoir 2. Traduisez en russe:

distribuer; le distributeur; la distribution; éliminer; menu, -e; la pièce.

Solution voir p. 147.

Devoir 3. Traduisez en russe:

Un préparateur était chargé d'éliminer les menues difficultés et de distribuer les instructions, les chronomètres et autres pièces nécessaires.

Solution voir p. 148.

Devoir 4. Répondez aux questions:

1. De quoi le préparateur était-il chargé? 2. Est-ce que le préparateur était chargé d'éliminer les menues difficultés et de distribuer les chronomètres et autres pièces nécessaires?

Solution voir p. 148.

Devoir 5. Traduisez en français:

устранять; деталь; распределять; распределение; распределитель; мелкий, -ая.

Solution voir p. 148.

Devoir 6. Traduisez en français:

Лаборанту было поручено устранить неполадки и распределить инструкции и другие необходимые детали.

Solution voir p. 148.

TEXTE

TRAVAUX PRATIQUES

Comme le frère de Nicolas, Pierre, avait fait ses études à la faculté électrotechnique de l'institut polytechnique d'Odessa, il nous a donné des détails sur l'organisation des cours.

Dès la première année, les étudiants avaient des travaux pratiques à exécuter aux laboratoires de l'institut, parallèlement aux cours théoriques.

La chaire de physique disposait de laboratoires qui se trouvaient dans un bâtiment à part. C'étaient de grandes salles claires avec beaucoup de fenêtres. Dans chaque salle, il y avait 30 places de travail. La place de travail, c'était une chaise et une table sur laquelle on avait monté une installation spéciale pour chaque problème, c'est-à-dire des appareils, des dispositifs et une source d'énergie. Les étudiants résolvaient des problèmes pratiques à l'aide de ces montages. Les problèmes appartenaient à trois domaines: électricité, optique et mécanique; ils avaient trait aux lois fondamentales de la physique.

Par exemple, voici des problèmes d'électricité: définition de l'équivalent électrochimique du cuivre, détermination de la charge de l'électron.

Pour résoudre le premier de ces problèmes, on avait équipé la place de travail d'un récipient pour bain chimique, d'un ampèremètre, d'un rhéostat, d'une source d'énergie et d'une balance analytique.

Les étudiants avaient résolu 11 problèmes en un semestre. Cela donne une idée de l'ampleur des travaux.

Les étudiants travaillaient sous la surveillance des assistants, un assistant pour 15 personnes. Un préparateur était chargé de préparer les travaux de laboratoire, de distribuer les instructions et les pièces nécessaires et d'éliminer les menues difficultés.

Lisez, traduisez et faites le résumé du texte.

SOLUTIONS—LEXIQUE

«TRAVAUX PRATIQUES»

Devoir 1 — Dose I

1. Он выполнил хорошую работу. 2. У него была отдельная комната. Это давало ему возможность заниматься до поздней ночи. 3. Библиотека, которой мы располагаем, очень богата. 4. Мы купили новые стулья. Берегите их. 5. Наша лаборатория располагает современными установками.

Passez au devoir 2, p. 140.

En cas de fautes, voir p. 140, dose 1.

Devoir 2 — Dose I

располагать (чем-то); отдельно; установка; стул; выполнять; монтировать.

Passez au devoir 3, p. 140.

En cas de fautes, voir p. 140, dose 1.

Devoir 3 — Dose I

1. С первого курса студенты должны были выполнять практические работы параллельно теоретическим курсам. 2. Кафедра физики располагала лабораториями, которые находились в отдельном здании. 3. В каждой лаборатории было 30 рабочих мест. 4. Рабочее место — это стул и стол, на котором смонтирована специальную установку.

Passez au devoir 4, p. 140.

En cas de fautes, voir p. 140, dose 1.

Devoir 4 — Dose I

1. C'est dès la première année que les étudiants avaient des travaux pratiques à exécuter. 2. La chaire de physique disposait d'installations modernes. 3. Les laboratoires de la chaire de physique se trouvaient dans un bâtiment à part. 4. Il y en avait 30. 5. Une place de travail se composait d'une chaise et d'une table sur laquelle on avait monté une installation spéciale.

Passez au devoir 5, p. 140.

En cas de fautes, voir p. 140, dose 1.

Devoir 5 — Dose I

monter (conj. avec avoir); l'installation; une chaise; exécuter; un exécutant; disposer de...

Passez au devoir 6, p. 140.

En cas de fautes, voir p. 140, dose 1.

Devoir 6 — Dose I

1. Les travaux pratiques sont à exécuter parallèlement aux cours théoriques. 2. La chaire de physique dispose de laboratoires qui se trouvent dans un bâtiment à part. 3. La place de travail c'est une chaise et une table sur laquelle on a monté une installation spéciale.

Passez à la dose II, p. 141.

En cas de fautes, voir p. 140, dose 1.

Devoir 1 — Dose II

1. Студенты решают различные проблемы (задачи) по физике, математике и другим дисциплинам. 2. На каждом рабочем

месте устанавливали специальные приспособления. 3. Источник энергии необходим для некоторых лабораторных работ. 4. Студенты выполняли лабораторные работы при помощи специальных схем.

Passez au devoir 2, p. 141.

En cas de fautes, voir p. 140, dose I.

Devoir 2 — Dose II

при помощи; проблема; источник энергии; решать; приспособление.

Passez au devoir 3, p. 141.

En cas de fautes, voir p. 141, dose II.

Devoir 3 — Dose II

Студенты решали задачи при помощи этих установок.

Passez au devoir 4, p. 141.

En cas de fautes, voir p. 141, dose II.

Devoir 4 — Dose II

Les étudiants résolvait leurs problèmes à l'aide de ces montages.

Passez au devoir 5, p. 141.

En cas de fautes, voir p. 141, dose II.

Devoir 5 — Dose II

à l'aide de; un problème; résoudre; le dispositif; la source d'énergie.

Passez au devoir 6, p. 142.

En cas de fautes, voir p. 141, dose II.

Devoir 6 — Dose II

Les étudiants résolvent des problèmes à l'aide de ces montages.

Passez à la dose III, p. 142.

En cas de fautes, voir p. 141, dose II.

Devoir 1 — Dose III

1. Эта библиотека принадлежала моему отцу. 2. Он работает в области кибернетики. 3. Задачи относились к основным законам физики. 4. Вы должны определить эту величину.

Passez au devoir 2, p. 142.

En cas de fautes, voir p. 142, dose III.

Devoir 2 — Dose III

область; принадлежать; относиться к; касаться; определенные; определить; закон.

Passez au devoir 3, p. 142.

En cas de fautes, voir p. 142, dose III.

Devoir 3 — Dose III

Проблемы (задачи) относились к трем областям: электричеству, оптике и механике; они касались основных законов физики.

Passez au devoir 4, p. 142.

En cas de fautes, voir p. 142, dose III.

Devoir 4 — Dose III

1. Les problèmes appartenait à trois domaines de la physique. 2. Ces domaines sont: l'électricité, l'optique et la mécanique. 3. Oui, ils y avaient trait.

Passez au devoir 5, p. 142.

En cas de fautes, voir p. 142, dose III.

Devoir 5 — Dose III

le domaine; la loi; la définition; définir; appartenir; avoir trait à.

Passez au devoir 6, p. 142.

En cas de fautes, voir p. 142, dose III.

Devoir 6 — Dose III

Les problèmes appartenait à trois domaines: électricité, optique et mécanique; ils avaient trait aux lois fondamentales de la physique.

Passez à la dose IV, p. 142.

En cas de fautes, voir p. 142, dose III.

Devoir 1 — Dose IV

1. Медь — металл. 2. Существует положительный и отрицательный заряды. 3. Ему поручили подготовить рабочее место. 4. За этой химической реакцией надо следить. 5. Мы обязаны хорошо работать.

Passez au devoir 2, p. 143.

En cas de fautes, voir p. 142, dose IV.

Devoir 2 — Dose IV

весы; наблюдение; наблюдать; быть под наблюдением; заряд; быть обязанным; иметь поручение; медь.

Passez au devoir 3, p. 143.

En cas de fautes, voir p. 142, dose IV.

Devoir 3 — Dose IV

1. Студенты работали под наблюдением ассистентов, один ассистент на 15 человек. 2. Лаборанту было поручено подготовить лабораторные работы.

Passez au devoir 4, p. 143.

En cas de fautes, voir p. 142, dose IV.

Devoir 4 — Dose IV

1. Oui, ils travaillaient sous la surveillance des assistants. 2. Il y avait deux assistants pour un groupe d'étudiants. 3. Le préparateur était chargé de préparer les travaux de laboratoire.

Passez au devoir 5, p. 143.

En cas de fautes, voir p. 142, dose IV.

Devoir 5 — Dose IV

la charge; surveiller; la surveillance; être surveillé; la balance; le cuivre; être chargé de, être obligé de.

Passez au devoir 6, p. 143.

En cas de fautes, voir p. 142, dose IV.

Devoir 6 — Dose IV

1. Les assistants surveillent le travail des étudiants. 2. Un préparateur est chargé de préparer les travaux de laboratoire.

Passez à la dose V, p. 143.

En cas de fautes, voir p. 142, dose IV.

Devoir 1 — Dose V

1. Лаборанту было поручено устранять мелкие неполадки. 2. Лаборанту было поручено раздавать инструкции и необходимые детали.

Passez au devoir 2, p. 143.

En cas de fautes, voir p. 143, dose V.

Devoir 2 — Dose V

распределять, раздавать; распределитель; распределение; устранять; мелкий; деталь.

Passez au devoir 2, p. 143.

En cas de fautes, voir p. 143, dose V.

Devoir 3 — Dose V

Лаборанту было поручено устранять мелкие неполадки и раздавать инструкции, хронометры и другие необходимые детали.

Passez au devoir 3, p. 143.

En cas de fautes, voir p. 143, dose V.

Devoir 4 — Dose V

1. Un préparateur était chargé d'éliminer les menues difficultés et de distribuer les instructions et les pièces. 2. Oui, le préparateur était chargé d'éliminer les menues difficultés et de distribuer les instructions, les chronomètres et autres pièces nécessaires.

Passez au devoir 5, p. 144.

En cas de fautes, voir p. 143, dose V.

Devoir 5 — Dose V

éliminer; une pièce; distribuer; la distribution; un distributeur; menu, -e.

Passez au devoir 6, p. 144.

En cas de fautes, voir p. 143, dose V.

Devoir 6 — Dose V

Le préparateur était chargé d'éliminer les menues difficultés et de distribuer les instructions et autres pièces nécessaires.

Passez au texte p. 144.

GRAMMAIRE

IMPARFAIT (ПРОСТОЕ ПРОШЕДШЕЕ НЕСОВЕРШЕННОГО ВИДА) PLUSQU'IMPARFAIT (ДАВНО ПРОШЕДШЕЕ)

Dose I. Imparfait exprime l'action en cours de développement, se répétant ou se renouvelant. L'imparfait de l'indicatif des verbes du 1^{er}, 2^e et 3^e groupe se forme à partir des racines des verbes du 1^{er} groupe au présent de l'indicatif.

| <i>Singulier</i> | <i>Pluriel</i> |
|------------------|----------------|
| -ais | -ions |
| -ais | -iez |
| -ait | -aient |

Passez à la dose II.

Dose II. Imparfait des verbes du 1^{er} groupe.

Modèle:

| |
|--|
| Dessiner: dessinons — ons = dessin dessin + -ais, -ais, -ait, -ions, -iez, -aient |
|--|

je dessinais
tu dessinais
il dessinait
elle dessinait

nous dessinions
vous dessiniez
ils dessinaient
elles dessinaient

Devoir 1. Mettez à l'Imparfait les verbes entre parenthèses:

1. Pendant la période des examens, mon ami (travailler) à la bibliothèque. 2. Ces trois dernières années, nous (passer) chaque été à la campagne. 3. Il (faire) beau quand nous sommes sortis de la maison. 4. Chaque samedi, ils (se rassembler) chez moi. 5. (Garder)-vous longtemps les lettres que vous (recevoir) de lui?

Solution voir p. 151

Dose III. Verbes du 2^e groupe.

Modèle:

| |
|---|
| Choisir: choisissons — ons = choisiss choisiss + -ais, -ais, -ait, -ions, -iez, -aient |
|---|

je choisissais
tu choisissais
il choisissait
elle choisissait

nous choisissions
vous choisissiez
ils choisissaient
elles choisissaient

Devoir 1. Mettez à l'Imparfait les verbes entre parenthèses:

1. En hiver, nous (se réunir) chaque dimanche chez mon ami et nous (parler) littérature, musique, esthétique. 2. (Réfléchir)-vous souvent avant de parler? 3. Il (se réjouir) chaque fois des succès de nos camarades. 4. (Fournir)-il toujours le matériel demandé? — Oui, il le (fournir). 5. Dans cette pièce, il (s'agir) de l'influence de la Grande Révolution d'Octobre sur le monde entier.

Solution voir p. 151

Dose IV. Verbes du 3^e groupe.

Modèle:

| |
|---|
| Lire: lisons — ons = lis lis + -ais, -ais, -ait, -ions, -iez, -aient |
|---|

je lisais
tu lisais
il lisait
elle lisait

nous lisions
vous lisiez
ils lisaient
elles lisaient

Devoir. Mettez à l'Imparfait les verbes entre parenthèses:

1. Je (faire) mon lit chaque matin et maintenant c'est ma mère qui le fait. 2. Nous (recevoir) toujours nos lettres poste res-

tante au bureau de poste central. 3. Il (lire) beaucoup de livres français. 4. (Voir)-vous souvent nos amis à Moscou lorsque vous y étiez? 5. Nous (prendre) le métro pour aller à l'institut. 6. Il (paraître) plus vieux que son âge.

Solution voir p. 152

Dose V. Глагол être образует Imparfait неправильно:

| | |
|------------|---------------|
| j'étais | nous étions |
| tu étais | vous étiez |
| il était | ils étaient |
| elle était | elles étaient |

Devoir 1. Mettez à l'Imparfait les verbes entre parenthèses:

1. Quand je (être) à Moscou, je (visiter) les musées. 2. Quand il (être) étudiant, il (habiter) au foyer. 3. Quand nous (être) à Sotchi, nous (se baigner) dans la mer Noire et nous (se promener) dans les alentours.

Solution voir p. 152

Devoir 2. Traduisez en français:

1. Когда я был в Москве, я часто работал в библиотеке им. Ленина. 2. Встречал ли ты его часто в Ленинграде? — Да, я его там часто встречал. 3. Он покупал ей фиалки каждую среду. 4. Виделись ли вы часто в институте? 5. Да, мы часто там виделись. 6. Я спокойно читал, когда пришел мой друг и предложил мне пойти на футбольный матч. 7. Была хорошая погода, когда мы вышли из гостиницы. 8. Мы говорили о музыке. Один студент сел за пианино и сыграл нам Аппассионату Бетховена. Мы слушали внимательно.

Solution voir p. 152

Dose VI. Plusqueparfait выражает действие, которое произошло до другого действия в плане прошедшего времени. Между двумя действиями может быть различный интервал времени.

Dose VII.

Plusqueparfait = **avoir** или **être** в Imparfait + Participe passé спрягаемого глагола.

Modèle:

| | |
|-------------------------|------------------------------|
| J'avais travaillé | nous avions travaillé |
| tu avais travaillé | vous aviez travaillé |
| il avait travaillé | ils avaient travaillé |
| elle avait travaillé | elles avaient travaillé |
| J'étais sorti (sortie) | nous étions sortis (sorties) |
| tu étais sorti (sortie) | vous étiez sortis (sorties) |
| il était sorti | ils étaient sortis |
| elle était sortie | elles étaient sorties |

Je m'étais lavé (lavée)
tu t'étais lavé (lavée)
il s'était lavé
elle s'était lavée

nous nous étions lavés (lavées)
vous vous étiez lavés (lavées)
ils s'étaient lavés
elles s'étaient lavées

Exemples: Il avait fait beaucoup de gymnastique et il était très fort. Он много занимался гимнастикой и был очень сильный.

Comme j'avais entendu jouer ce pianiste l'année dernière, je ne suis pas allé à son concert hier. Так как в прошлом году я слышал игру этого пианиста, вчера я не пошел на его концерт.

Hier à 15 heures, j'avais déjà lu 300 pages de ce roman. Вчера в 15 часов, я уже прочитал 300 страниц этого романа.

Devoir 1. Mettez au Plusqueparfait les verbes entre parenthèses:

1. Je ne savais pas quand j'achetais les billets que mon ami (voir) déjà ce film, et je lui ai acheté un billet aussi. 2. Comme il (lire) beaucoup de livres français, il écrivait sans faire de fautes. 3. Mon camarade (prendre) des notes à tous les cours et nous nous préparions à nos examens sans aucune difficulté. 4. Mardi dernier, je n'ai pas trouvé mon ami à la maison. Il (sortir). 5. Hier, nous sommes arrivés en retard à l'institut. La cloche (sonner) et les cours (commencer). 6. Le train (arriver) déjà, beaucoup de voyageurs en (sortir) déjà et se dirigeaient avec leurs bagages vers la sortie. 7. Dimanche dernier, je (repasser=повторять) déjà la moitié de mon cours de physique.

Passez à la leçon 10, p.

Solution voir p. 152

SOLUTIONS — GRAMMAIRE

«IMPARFAIT ET PLUSQUEPARFAIT DE L'INDICATIF»

Devoir 1 — Dose II

1. Pendant la période des examens, mon ami travaillait à la bibliothèque. 2. Ces trois dernière années, nous passions chaque été à la campagne. 3. Il faisait beau quand nous sommes sortis de la maison. 4. Chaque samedi, ils se rassemblaient chez moi. 5. Gardiez-vous longtemps les lettres que vous receviez de lui?

Passez à la dose III, p. 149.

En cas de fautes, voir p. 148, dose II.

Devoir 1 — Dose III

En hiver, nous nous réunissions chaque dimanche chez mon ami et nous parlions littérature, musique, esthétique. 2. Réfléchissiez-vous souvent avant de parler? 3. Il se réjouissait chaque fois des succès de nos camarades. 4. Fournissait-il toujours le matériel demandé? — Oui, il le fournissait. 5. Dans cette pièce,

il s'agissait de l'influence de la Grande Révolution d'Octobre sur le monde entier.

Passez à la dose IV, p. 149.

En cas de fautes, voir p. 149, dose III.

Devoir 1 — Dose IV

1. Je faisais mon lit chaque matin et maintenant c'est ma mère qui le fait. 2. Nous recevions toujours nos lettres poste restante au bureau de poste central. 3. Il lisait beaucoup de livres français. 4. Voyiez-vous souvent nos amis à Moscou lorsque vous y étiez? 5. Nous prenions le métro pour aller à l'institut. 6. Il paraissait plus vieux que son âge.

Passez à la dose V, p. 150.

En cas de fautes, voir p. 149, dose IV.

Devoir 1 — Dose V

1. Quand j'étais à Moscou, je visitais les musées. 2. Quand il était étudiant, il habitait au foyer. 3. Quand nous étions à Sotchi, nous nous baignions dans la mer Noire et nous nous promenions dans les alentours.

Passez au devoir 2, p. 150.

En cas de fautes, voir p. 149, dose V.

Devoir 2 — Dose V

1. Quand j'étais à Moscou, je travaillais souvent à la bibliothèque Lénine. 2. Le rencontrais-tu souvent à Léninegrad? — Oui, je l'y rencontrais souvent. 3. Il lui achetait des violettes chaque mercredi. 4. Vous voyiez-vous souvent à l'institut? 5. Oui, nous nous y voyions souvent. 6. Je lisais tranquillement quand mon ami est arrivé (entré) et m'a proposé d'aller à un match de football. 7. Il faisait beau quand nous sommes sortis de l'hôtel. 8. Nous parlions musique. Un étudiant s'est mis au piano et nous a joué «l'Appassionata» de Beethoven. Nous écoutions attentivement.

Passez à la dose VI, p. 150.

En cas de fautes, voir p. 150, dose V.

Devoir 1. — Dose VII

1. Je ne savais pas quand j'achetais les billets que mon ami avait déjà vu ce film, et je lui ai acheté un billet aussi. 2. Comme il avait lu beaucoup de livres français, il écrivait sans faire de fautes. 2. Mon camarade avait pris des notes à tous les cours et nous nous préparions à nos examens sans aucune difficulté. 4. Mardi dernier, je n'ai pas trouvé mon ami à la maison. Il était sorti. 5. Hier, nous sommes arrivés en retard à l'institut. La cloche avait sonné et les cours avaient commencé. 6. Le train était déjà arrivé, beaucoup de voyageurs en étaient déjà sortis et se dirigeaient avec leurs bagages vers la sortie. 7. Dimanche dernier, j'avais déjà repassé la moitié de mon cours de physique.

Passez à la leçon 10, p. 153.

En cas de fautes, voir p. 150, dose VII.

LEÇON 10

ROBERT OPPENHEIMER

DOSE I

| | |
|-------------------------------------|-------------------------------|
| l'Allemand, -e немец, -ка | l'explosion взрыв |
| allemand, -e немецкий, -ая | le désert пустыня |
| l'énergie nucléaire ядерная энергия | le danger опасность |
| la capacité способность | dangereux, -euse опасный, -ая |
| capable способный | |

Si vous connaissez les mots, passez au devoir 3.

Devoir 1. Traduisez en russe:

1. Son père est Allemand, sa mère est Française. 2. Robert Oppenheimer travaillait dans le domaine de l'énergie nucléaire. 3. Nicolas est très capable. 4. A Los Alamos, on a organisé un laboratoire d'énergie nucléaire. 5. On a produit une explosion nucléaire expérimentale dans un désert du Nevada. 6. Les expériences nucléaires sont dangereuses.

Solution voir p. 158.

Devoir 2. Traduisez en russe:

le désert; l'explosion; allemand; la capacité; capable; l'énergie nucléaire; le danger.

Solution voir p. 158.

Devoir 3. Traduisez en russe:

1. Fils d'un immigrant allemand, Robert Oppenheimer naquit à New-York en 1904. 2. Docteur en physique, en 1927 il devint directeur du laboratoire d'énergie nucléaire de Los Alamos. 3. Le savant mit toute son intelligence, tout son dynamisme et ses extraordinaires capacités dans son travail. 4. Dès qu'il eut appris les résultats de l'explosion nucléaire expérimentale, Oppenheimer comprit le danger de la force atomique.

Solution voir p. 158.

Devoir 4. Répondez aux questions:

1. Quand naquit Robert Oppenheimer? Quand Robert Oppenheimer devint-il directeur du laboratoire d'énergie nucléaire de Los Alamos? 3. Est-ce que le savant mit dans son travail toute son intelligence, tout son dynamisme et ses extraordinaires capacités? 4. Quand Robert Oppenheimer comprit-il le danger de la force atomique?

Solution voir p. 158.

Devoir 5. Traduisez en français:

опасность; атомная энергия; способность; пустыня; немец; немецкий; взрыв.

Solution voir p. 158.

Devoir 6. Traduisez en français:

1. Роберт Опенгеймер — сын немецкого эмигранта, родился в 1904 году в Нью-Йорке. 2. В 1927 г. он стал директором лаборатории ядерной энергии в Лос Аламос. 3. Ученый вложил весь свой ум, весь свой динамизм и свои замечательные способности в свою работу. 4. Как только Опенгеймер узнал о результатах экспериментального ядерного взрыва, он понял опасность применения атомной силы.

Solution voir p. 159.

DOSE II

| | | | |
|---------------|----------------------------|---------------------|-------------------------|
| la découverte | открытие | exprimer | выражать |
| découvrir | открывать, обнаруживать | l'inquiétude | беспокойство |
| couvrir | покрывать | détruire | разрушать, уничтожать |
| dépasser | обогнать, превосходить | la destruction | разрушение, уничтожение |
| l'espérance | } надежда | destructeur, -trice | разрушительный, -ая |
| l'espoir | | | |
| le désespoir | отчаяние | | |
| tour à tour | по очереди, один за другим | | |

Si vous connaissez les mots, passez au devoir 3.

Devoir 1. Traduisez en russe:

1. Les découvertes dans le domaine de l'énergie nucléaire sont importantes. 2. Les résultats ont dépassé les espérances. 3. Tour à tour, les savants prévinrent le monde du danger de la bombe atomique. 4. Les savants exprimèrent leur inquiétude devant le danger de la bombe atomique.

Solution voir p. 159.

Devoir 2. Traduisez en russe:

exprimer; dépasser; tour à tour; l'inquiétude; l'espérance; détruire; destructeur; la destruction.

Solution voir p. 159.

Devoir 3. Traduisez en russe:

1. Oppenheimer comprit le danger et la grandeur de sa découverte; les résultats dépassèrent «les espérances». 2. Tour à tour, Niels Bohr, Einstein, Szilard et d'autres savants exprimèrent leur inquiétude devant le pouvoir destructeur de l'énergie atomique.

Solution voir p. 159.

Devoir 4. Répondez aux questions:

1. Que comprit Oppenheimer après l'explosion nucléaire expérimentale produite dans le désert du Névéda? 2. Les savants exprimèrent-ils leur inquiétude devant le pouvoir destructeur de l'énergie atomique?

Solution voir p. 159.

Devoir 5. Traduisez en français:

1. Как только Опенгеймер узнал о результатах экспериментального ядерного взрыва в пустыне Невада, он понял опас-

ность и величие своего открытия; результаты превзошли ожидания. 2. Нильс Бор, Эйнштейн, Сцилард и другие ученые один за другим выражали свое беспокойство по поводу того, что колоссальная атомная энергия может быть использована в разрушительных целях.

Solution voir p. 159.

DOSE III

| | |
|--|---|
| se rendre compte de понимать, отда- вать себе отчет, убедиться | les scrupules совесть, сомнения (в правильности поступка) |
| empêcher мешать, препятствовать | torturer мучить, пытать |
| le désastre бедствие, катастрофа | étouffer заглушать |

Si vous connaissez les mots, passez au devoir 3.

Devoir 1. Traduisez en russe:

1. Robert Oppenheimer se rendit compte que l'énergie atomique avait un grand pouvoir destructeur. 2. Ni Oppenheimer, ni les autres savants ne purent empêcher le désastre de Hiroshima et Nagasaki. 3. Les scrupules torturèrent Oppenheimer. 4. Il s'efforça d'étouffer ses scrupules en se répétant qu'il avait fait son devoir.

Solution voir p. 160.

Devoir 2. Traduisez en russe:

les scrupules; étouffer; se rendre compte de; le désastre; empêcher; torturer.

Solution voir p. 160.

Devoir 3. Traduisez en russe:

Après qu'il se fut rendu compte que les savants n'avaient pu empêcher le désastre de Hiroshima et Nagasaki, Oppenheimer se sentit malheureux.

Solution voir p. 160.

Devoir 4. Répondez aux questions:

1. Quel était l'état d'Oppenheimer après qu'il se fut rendu compte que les savants n'avaient pu empêcher le désastre de Hiroshima et Nagasaki? 2. Comment Oppenheimer s'efforça-t-il d'étouffer les scrupules qui le torturèrent?

Solution voir p. 160.

Devoir 5. Traduisez en français:

зглушать; совесть, сомнения; понимать; давать себе отчет в (чем-то), мешать; бедствие, катастрофа.

Solution voir p. 160.

Devoir 6. Traduisez en français:

1. Оппенгеймер понял, что ученые не смогли предотвратить катастрофу Хиросимы и Нагасаки. 2. Оппенгеймер почувствовал себя несчастным, его мучили сомнения. 3. Он пытался заглушить свои сомнения, повторяя себе, что исполнил свой долг.

Solution voir p. 160.

DOSE IV

rêver мечтать

réglementer урегулировать, создать
правила

l'usage использование

accuser обвинять

la relation отношение

mettre en doute подвергать сомнению

Si vous connaissez les mots, passez au devoir 3.

Devoir 1. Traduisez en russe:

1. Oppenheimer rêva de «réglementer» l'usage de la superbombe. 2. Le FBI accusa Oppenheimer de relations amicales avec les communistes et mit en doute son loyalisme.

Solution voir p. 160.

Devoir 2. Complétez les phrases avec les mots suivants: *rêver; réglementer; l'usage; accuser; mettre en doute:*

1. Nous voulons ... nos relations. 2. ... de l'énergie nucléaire est une question très importante. 3. On l' ... de relations amicales avec les communistes. 4. Il ... de devenir un bon ingénieur. 5. On ... son loyalisme.

Solution voir p. 160.

Devoir 3. Traduisez en russe:

1. Oppenheimer rêva de «réglementer» l'usage de la superbombe. 2. Le FBI l'accusa de relations amicales avec les communistes. 3. Le FBI mit en doute son loyalisme.

Solution voir p. 161.

Devoir 4. Traduisez en français.

1. Он стал мечтать об установлении контроля над использованием супербомбы. 2. Как раз в это время ФБР обвинило его в дружеских отношениях с коммунистами и поставило под сомнение его лояльность.

Solution voir p. 161.

DOSE V

à huis clos при закрытых дверях

déclencher развязать (войну)

salutaire благотворный

l'opinion мнение

indésirable нежелательный

l'accès доступ

Si vous connaissez les mots, passez au devoir 3, p.

Devoir 1. Traduisez en russe:

1. Le procès d'Oppenheimer a eu lieu à huis clos. 2. Les agresseurs américains déclenchèrent la guerre au Vietnam du Sud. 3. Votre présence est indésirable. 4. Il n'a pas eu accès aux travaux secrets.

Solution voir p. 161.

Devoir 2. Traduisez en russe:

salutaire; indésirable; l'accès; l'opinion; à huis clos; déclencher.

Solution voir p. 161.

Devoir 3. Traduisez en russe:

1. Le long procès à huis clos donna dix ans plus tard la matière au «Dossier Oppenheimer» qui, aux Etats-Unis mêmes, déclencha un salutaire mouvement d'opinion. 2. Il fallut attendre 1963 pour voir le grand savant enfin réhabilité.

Solution voir p. 161.

Devoir 4. Répondez aux questions:

1. Que donna le long procès d'Oppenheimer dix ans plus tard? 2. Que déclencha le procès d'Oppenheimer aux Etats-Unis? 3. Déclara-t-on Oppenheimer indésirable dans les fonctions ayant accès aux secrets militaires? 4. En quelle année le grand savant fut-il réhabilité?

Solution voir p. 161.

Devoir 5. Traduisez en français:

мнение; при закрытых дверях; нежелательный; допуск, доступ; благотворный; развязать.

Solution voir p. 161.

Devoir 6. Traduisez en français:

1. Процесс Оппенгеймера вызвал благотворный сдвиг в общественном мнении в Соединенных Штатах Америки. 2. В 1963 г. Оппенгеймера реабилитовали.

Solution voir p. 161.

TEXTE

ROBERT OPPENHEIMER

Fils d'un immigrant allemand, Robert Oppenheimer naquit à New-York en 1904. Docteur en physique, en 1927 il devint directeur du laboratoire d'énergie nucléaire de Los Alamos. Le savant mit toute son intelligence, tout son dynamisme et ses extraordinaires capacités dans son travail.

Dès qu'il eut appris les résultats de l'explosion nucléaire expérimentale produite dans un désert du Nevada, Oppenheimer comprit le danger et la grandeur de sa découverte; les résultats dépassèrent les «espérances».

Tour à tour, Niels Bohr, Einstein, Szilard, puis d'autres savants exprimèrent leur inquiétude devant le pouvoir destructeur de l'énergie atomique.

Après qu'il se fut rendu compte que les savants n'avaient pu empêcher le désastre de Hiroshima et Nagasaki, Oppenheimer se sentit malheureux, mais les scrupules qui le torturèrent, il s'efforça de les étouffer en se répétant qu'il avait fait son devoir, et rêva de «réglementer» l'usage de la superbombe.

C'est alors que le FBI l'accusa de relations amicales avec les communistes et mit en doute son loyalisme.

Son long procès à huis clos donna dix ans plus tard la matière au «Dossier Oppenheimer» qui, aux Etats-Unis mêmes, déclencha un salutaire mouvement d'opinion. On déclara cependant Oppenheimer indésirable dans les fonctions ayant accès aux secrets militaires. Il fallut attendre 1963 et le président Kennedy pour voir le grand savant enfin réhabilité.

Lisez le texte, traduisez-le et faites-en le résumé.

SOLUTIONS—LEXIQUE

«ROBERT OPPENHEIMER»

Devoir 1 — Dose I

1. Его отец — немец, его мать — француженка. 2. Роберт Опенгеймер работал в области ядерной энергии. 3. Николай очень способен. (У Николая большие способности). 4. В Лос Аламосе организовали лабораторию ядерной энергии. 5. В пустыне Невада произвели экспериментальный ядерный взрыв. 6. Ядерные опыты опасны.

Passez au devoir 2, p. 153.

En cas de fautes, voir p. 153, dose I.

Devoir 2 — Dose I

пустыня; взрыв; немецкий; способность; способный; ядерная энергия; опасность.

Passez au devoir 3, p. 153.

En cas de fautes, voir p. 153, dose I.

Devoir 3 — Dose I

1. Сын немецкого эмигранта, Роберт Опенгеймер родился в 1904 г. в Нью-Йорке. 2. Доктор физических наук, в 1927 г. он стал директором лаборатории ядерной энергии в Лос Аламосе. 3. Ученый отдал весь свой ум, весь свой динамизм и необыкновенные способности своей работе. 4. Как только он узнал о результатах экспериментальной ядерной энергии, Опенгеймер понял опасность атомной силы.

Passez au devoir 4, p. 153.

En cas de fautes, voir p. 153, dose I.

Devoir 4 — Dose I

1. Robert Oppenheimer naquit en 1904. 2. C'est en 1927 qu'il devint directeur du laboratoire d'énergie nucléaire de Los Alamos. 3. Oui, il y mit toute son intelligence, tout son dynamisme et ses extraordinaires capacités. 4. C'est lorsqu'il eut appris les résultats de l'explosion nucléaire expérimentale que Robert Oppenheimer comprit le danger de la force atomique.

Passez au devoir 5, p. 153.

En cas de fautes, voir p. 153, dose I.

Devoir 5 — Dose I

le danger; l'énergie nucléaire; la capacité; le désert; un Allemand; allemand; l'explosion.

Passez au devoir 6, p. 154.

En cas de fautes, voir p. 153, dose I.

Devoir 6 — Dose I

1. Robert Oppenheimer, fils d'un immigrant allemand, naquit en 1904 à New-York. 2. En 1927, il devint directeur du laboratoire d'énergie nucléaire de Los Alamos. 3. Le savant mit toute son intelligence, tout son dynamisme et ses extraordinaires capacités dans son travail. 4. Dès qu'Oppenheimer eut appris les résultats de l'explosion nucléaire expérimentale, il comprit le danger de la force atomique.

Passez à la dose II, p. 154.

En cas de fautes, voir p. 153, dose I.

Devoir 1 — Dose II

1. Открытия в области ядерной энергии значительны. 2. Результаты превзошли ожидания. 3. Ученые один за другим предупреждали мир об опасности атомной бомбы. 4. Ученые выразили беспокойство перед опасностью атомной бомбы.

Passez au devoir 2, p. 154.

En cas de fautes, voir p. 154, dose II.

Devoir 2 — Dose II

выражать; превосходить; один за другим, по очереди; беспокойство; надежда; разрушать; разрушительный; разрушение.

Passez au devoir 3, p. 154.

En cas de fautes, voir p. 154, dose II.

Devoir 3 — Dose II

1. Оппенгеймер понял опасность и величие своего открытия; результаты превзошли ожидания. 2. Один за другим Нильс Бор, Эйнштейн, Сцилард и другие ученые выразили свое беспокойство по поводу того, что колоссальная атомная энергия может быть использована в разрушительных целях.

(Пример, когда нельзя перевести дословно, а надо раскрыть смысл.)

Passez au devoir 4, p. 154.

En cas de fautes, voir p. 154, dose II.

Devoir 4 — Dose II

1. Oppenheimer comprit le danger de la force atomique après l'explosion nucléaire expérimentale produite dans un désert du Nevada. 2. a) Oui, les savants exprimèrent leur inquiétude devant le pouvoir destructeur de l'énergie atomique. b) Oui, ils l'exprimèrent.

Passez au devoir 5, p. 154.

En cas de fautes, voir p. 154, dose II.

Devoir 5 — Dose II

1. Dès qu'Oppenheimer eut appris les résultats de l'explosion nucléaire expérimentale dans un désert du Nevada, il comprit le danger et la grandeur de sa découverte; les résultats dépassèrent «les espérances». 2. Tour à tour, Niels Bohr, Einstein, Szilard et d'autres savants exprimèrent leur inquiétude devant le pouvoir destructeur de l'énergie atomique.

Passez à la dose III, p. 155.

En cas de fautes, voir p. 154, dose II.

Devoir 1 — Dose III

1. Роберт Опенгеймер понял (дал себе отчет в том), что атомная энергия обладает большой разрушительной силой. 2. Ни Опенгеймер, ни другие ученые не смогли помешать катастрофе Хиросимы и Нагасаки. 3. Совесть мучила Опенгеймера. 4. Он постарался заглушить сомнения, повторяя себе, что он выполнил свой долг.

Passez au devoir 2, p. 155.

En cas de fautes, voir p. 155, dose III.

Devoir 2 — Dose III

совесть; заглушать; отдавать себе отчет в чем-то, понимать; бедствие, катастрофа; помешать, предотвратить; мучить, пытаться.

Passez au devoir 3, p. 155.

En cas de fautes, voir p. 155, dose III.

Devoir 3 — Dose III

После того, как он убедился, что ученые не смогли предотвратить катастрофу Хиросимы и Нагасаки, Опенгеймер почувствовал себя несчастным.

Passez au devoir 4, p. 155.

En cas de fautes, voir p. 155, dose III.

Devoir 4 — Dose III

1. Après qu'il se fut rendu compte que les savants n'avaient pu empêcher le désastre de Hiroshima et Nagasaki, Oppenheimer se sentit malheureux. 2. Oppenheimer s'efforça d'étouffer ses scrupules en se répétant qu'il avait fait son devoir.

Passez au devoir 5, p. 155.

En cas de fautes, voir p. 155, dose III.

Devoir 5 — Dose III

étouffer; les scrupules; se rendre compte de; empêcher; le désastre;

Passez au devoir 6, p. 155.

En cas de fautes, voir p. 155, dose III.

Devoir 6 — Dose III

1. Oppenheimer comprit que les savants n'avaient pu empêcher le désastre de Hiroshima et Nagasaki. 2. Oppenheimer se sentit malheureux, les scrupules le torturèrent. 3. Il s'efforça d'étouffer ses scrupules en se répétant qu'il avait fait son devoir.

Passez à la dose IV, p. 156.

En cas de fautes, voir p. 155, dose III.

Devoir 1 — Dose IV

1. Опенгеймер стал мечтать об «урегулировании» использования супербомбы. 2. ФБР обвинило Опенгеймера в дружеских связях с коммунистами и подвергло сомнению его лояльность.

Passez au devoir 2, p. 156.

En cas de fautes, voir p. 156, dose IV.

Devoir 2 — Dose IV

1. Nous voulons régler nos relations. 2. L'usage de l'énergie nucléaire est une question très importante. 3. On l'accusa de relations amicales avec les communistes. 4. Il rêve de devenir un bon ingénieur. 5. On mit en doute son loyalisme.

Passez au devoir 3, p. 156.

En cas de fautes, voir p. 156, dose IV.

Devoir 3 — Dose IV

1. Опенгеймер стал мечтать об «урегулировании» использования супербомбы. 2. ФБР обвинило его в дружеских связях с коммунистами. 3. ФБР поставило под сомнение его лояльность.

Passes au devoir 4, p. 156.

En cas de fautes, voir p. 156, dose IV.

Devoir 4 — Dose IV

1. Il rêva de réglementer l'usage de la superbombe. 2. A ce moment le FBI l'accusa de relations amicales avec les communistes et mit en doute son loyalisme.

Passes à la dose V, p. 156.

En cas de fautes, voir p. 156, dose IV.

Devoir 1 — Dose V

1. Процесс Опенгеймера проходил при закрытых дверях. 2. Американские агрессоры развязали войну в Южном Вьетнаме. 3. Ваше присутствие нежелательно. 4. Он не был допущен к секретным работам.

Passes au devoir 2, p. 156.

En cas de fautes, voir p. 156, dose V.

Devoir 2 — Dose V

благотворный; нежелательный; допуск; мнение; при закрытых дверях; развязывать.

Passes aus devoir 3, p. 157.

En cas de fautes, voir p. 156, dose V.

Devoir 3 — Dose V

1. Продолжительный судебный процесс при закрытых дверях дал десять лет спустя материал для «Дела Опенгеймера». 2. И только в 1963 г. великий ученый был реабилитирован.

Passes au devoir 4, p. 157.

En cas de fautes, voir p. 156, dose V.

Devoir 4 — Dose V

1. Il donna dix ans plus tard la matière au «Dossier Oppenheimer». 2. Le procès d'Oppenheimer déclencha un salutaire mouvement d'opinion aux Etats-Unis. 3. Oui, on le déclara indésirable dans les fonctions ayant accès aux secrets militaires. 4. Le grand savant fut réhabilité en 1963.

Passes au devoir 5, p. 157.

En cas de fautes, voir p. 156, dose V.

Devoir 5 — Dose V

l'opinion; à huis clos; indésirable; l'accès; salutaire; déclencher.

Passes au devoir 6, p. 157.

En cas de fautes, voir p. 156, dose V.

Devoir 6 — Dose V

1. Le procès d'Oppenheimer déclencha un salutaire mouvement d'opinion aux Etats-Unis d'Amérique. 2. En 1963, Oppenheimer fut réhabilité.

Passes au texte, p. 157.

En cas de fautes, voir p. 156, dose V.

Passé simple

Dose I. Passé simple представляет собой прошедшее законченное действие или действие, продолжительность которого лимитирована. Оно переводится на русский язык чаще всего глаголом в совершенном виде. Это историческое прошедшее время, не связанное с настоящим, которое употребляется в литературных и исторических произведениях, а также в журнальных статьях. Passé simple не употребляется в разговорной речи; 2-е лицо единственного и множественного числа не употребляется и в литературе.

Exemple: Passé simple: Boccherini (célèbre compositeur du XVIII siècle) **montra** très tôt d'étonnantes dispositions et fut **placé** à Rome où on lui **enseigna** le violoncelle et la composition. («L'Humanité», 1964). Боккерини (известный композитор XVIII века) обнаружил очень рано замечательные способности и его устроили в Риме, где учили игре на виолончели и композициям.

Passé composé: Aujourd'hui, on a **dépassé** le mépris ou l'indifférence vis-à-vis de la télévision, ce qui a **été** assez courant. («L'Humanité», 1966). В настоящее время пренебрежительное или равнодушно отношение к телевидению, которое было очень распространено, уже пройденный этап.

Dose II. Глаголы 1-й группы образуют Passé simple от основы Participe passé и следующих окончаний: **-ai, -as, -a, -âmes, -âtes, -èrent**.

Modèle: Travailler — travaillé

| | |
|----------------|---------------------|
| je travaillai | nous travaillâmes |
| tu travaillas | vous travaillâtes |
| il travailla | ils travaillèrent |
| elle travailla | elles travaillèrent |

Devoir 1. Mettez au Passé simple les verbes entre parenthèses:

1. En 1843, Joule (instituer) des essais précis. 2. En 1927, Oppenheimer (commencer) les expériences dans son laboratoire. 3. Les résultats (dépasser) les espérances. 4. Beaucoup de savants (exprimer) leur inquiétude devant le pouvoir destructeur de l'énergie atomique. 5. Les scrupules (torturer) Oppenheimer, il (s'efforcer) de les étouffer. 6. Il (rêver) de «réglementer» l'usage de la superbombe.

Solution voir p. 166.

Devoir 2. Conjuguez au Passé simple: *Je parlai littérature.*

Solution voir p. 167.

Dose III. Глаголы 2-й группы образуют Passé simple из основы Participe passé и следующих окончаний: **-is, -is, -it, -îmes, -îtes, -irent.**

Modèle:

Finir — fini

| | |
|------------|----------------|
| je finis | nous finîmes |
| tu finis | vous finîtes |
| il finit | ils finirent |
| elle finit | elles finirent |

Devoir 1. Conjuguez au Passé simple: *Je choisis des pommes.*

Solution voir p. 167.

Devoir 2. Mettez au Passé simple les verbes entre parenthèses:

1. En ouvrant la lettre, il (pâlir): son camarade était malade.
2. Les cours (finir) à trois heures.
3. Ils (bâtir) cette maison en trois mois.
4. Elle (remplir) une tasse de lait et la donna au jeune homme.
5. Nous (se réunir) dans le salon.
6. Je (choisir) un livre de Romain Rolland et en fis cadeau à ma mère.

Solution voir p. 167.

Dose IV. Глаголы 3-й группы образуют Passé simple из основы Participe passé и окончаний **-is, -is, -it, -îmes, -îtes, -irent** (для глаголов, Participe passé которых оканчивается на **-i, -is**), **-us, -us, -ut, -ûmes, -ûtes, -urent** (для глаголов, Participe passé которых оканчивается на **-u, -us**). Passé simple глаголов 3-й группы приводится в таблице неправильных глаголов.

Modèles:

Suivre — suivi

| | |
|-------------|-----------------|
| je suivis | nous suivîmes |
| tu suivis | vous suivîtes |
| il suivit | ils suivirent |
| elle suivit | elles suivirent |

Recevoir — reçu

| | |
|------------|----------------|
| je reçus | nous reçûmes |
| tu reçus | vous reçûtes |
| il reçut | ils reçurent |
| elle reçut | elles reçurent |

Devoir 1. Conjuguez au Passé simple:

1. Je dis à mon ami de venir me voir.
2. Je lus un roman de Flaubert.

Solution voir p. 167.

Devoir 2. Mettez les verbes suivants au Passé simple à la 1^e personne du singulier et du pluriel:

- 1) recevoir; 2) prendre; 3) comprendre; 4) se sentir; 5) falloir; 6) devoir; 7) pouvoir; 8) lire; 9) suivre; 10) mettre; 11) connaître; 12) vouloir; 13) rendre; 14) servir.

Solution voir p. 167.

Dose V. Passé simple du verbe avoir:

| | |
|----------|--------------|
| j'eus | nous eûmes |
| tu eus | vous eûtes |
| il eut | ils eurent |
| elle eut | elles eurent |

Devoir 1. Conjuguez au Passé simple:

1. J'eus peur. 2. J'eus envie de manger cette pomme.

Solution voir p. 167.

Dose VI. Passé simple du verbe être:

| | |
|----------|--------------|
| je fus | nous fûmes |
| tu fus | vous fûtes |
| il fut | ils furent |
| elle fut | elles furent |

Devoir 1. Conjuguez au Passé simple:

1. Je fus malade. 2. Je fus au désespoir.

Solution voir p. 168.

Dose VII. Запомните Passé simple некоторых глаголов 3-й группы: venir — je vins; tenir — je tins; traduire — je traduisis; conduire — je conduisis; faire — je fis; ouvrir — j'ouvris; écrire — j'écrivis; offrir — j'offris; voir — je vis; naître — je naquis; mourir — je mourus.

Devoir 1. Mettez au Passé simple les verbes entre parenthèses:

1. Le grand savant Albert Einstein (mourir) en 1955. 2. Robert Oppenheimer (naître) en 1904. 3. Il (mettre) toute son intelligence dans son travail. 4. Oppenheimer (comprendre) le danger de sa découverte. 5. Il (falloir) attendre 1963 pour voir le grand savant réhabilité. 6. Il (voir) le tableau du grand peintre français quand il visitait Leningrad. 7. Mon ami (naître) en 1942.

Solution voir p. 168.

Devoir 2. Traduisez en français en mettant les verbes au Passé simple:

1. Мы сказали правду. 2. Они приготовили задание в читальном зале. 3. Они внимательно посмотрели на мальчика. 4. Они плохо пели. 5. Он положил портфель на стул. 6. Они получили французский технический журнал. 7. Они посетили своих друзей.

Solution voir p. 168.

Passé antérieur

Dose I.

Passé antérieur = avoir или être в Passé simple + Participe passé спрягаемого глагола

Modèles:**Avec auxiliaire avoir:***1er groupe*

J'eus parlé
tu eus parlé
il eut parlé
elle eut parlé
nous eûmes parlé
vous eûtes parlé
ils eurent parlé
elles eurent parlé

2e groupe

J'eus fini
tu eus fini
il eut fini
elle eut fini
nous eûmes fini
vous eûtes fini
ils eurent fini
elles eurent fini

3e groupe

J'eus écrit
tu eus écrit
il eut écrit
elle eut écrit
nous eûmes écrit
vous eûtes écrit
ils eurent écrit
elles eurent écrit

Avec auxiliaire être:

Je fus sorti (sortie)
tu fus sorti (sortie)
il fut sorti
elle fut sortie

nous fûmes sortis (sorties)
vous fûtes sortis (sorties)
ils furent sortis
elles furent sorties

Devoir 1. Mettez au Passé antérieur à la 1^e personne du singulier et du pluriel les verbes suivants:

1) penser; 2) décider; 3) descendre; 4) monter; 5) conduire; 6) partir; 7) ouvrir; 8) aller; 9) participer; 10) pâlir.

Solution voir p. 168.

Verbes pronominaux:**Modèle:****se lever**

je me fus levé (levée)
tu te fus levé (levée)
il se fut levé
elle se fut levée

nous nous fûmes levés (levées)
vous vous fûtes levés (levées)
ils se furent levés
elles se furent levées

Devoir 2. Mettez au Passé antérieur à la 1^e personne du singulier et du pluriel les verbes suivants:

1) se laver; 2) se raser; 3) se baigner; 4) se coucher.

Solution voir p. 168.

Devoir 3. Conjuguez au Passé antérieur:

1) j'eus dessiné; 2) je fus arrivé; 3) je me fus promené.

Solution voir p. 169.

Dose II. Passé antérieur употребляется в литературном языке, обозначает действие, которое произошло раньше другого прошедшего действия, следующего сразу же за ним. Passé antérieur употребляется в придаточных предложениях, которые вводятся следующими союзами: aussitôt que, dès que — как только; après que — после того как; à peine que — едва (*требуется инверсия*).

В главном предложении глагол стоит в Passé simple.

Modèle:

1. Aussitôt qu'il fut rentré, il donna un coup de téléphone à son ami. Как только он пришел домой, он позвонил своему другу.
2. A peine Jean fut-il rentré qu'il se mit à pleuvoir. Едва Жан успел вернуться домой, как начался дождь.

Devoir 1. Mettez les verbes entre parenthèses aux temps nécessaires:

1. Dès que nous (se lever), nous (déjeuner). 2. Aussitôt que je (recevoir) la lettre, j'y (répondre). 3. Après qu'il (acheter) les billets, ils (aller) au théâtre. 4. Dès que nous (toucher) notre bourse, nous (acheter) des cadeaux à nos parents. 5. Dès que nous (souper), nous (se coucher). 6. Dès que André (arriver), il (se mettre) à dessiner. 7. Dès que la radio (annoncer) la victoire, les gens (s'embrasser) dans la rue.

Solution voir p. 169.

Devoir 2. Traduisez en français:

1. Как только я вошел, прозвонил звонок. 2. После того, как мы вернулись в общежитие, мы окончили работу. 3. Едва я пообедал, меня вызвали на собрание. 4. Как только мы встали, мы приняли душ. 5. После того, как он принял душ, он побрился. 6. После того, как я прочел последний номер «Юманите», я лег спать. 7. Как только мы окончили эту книгу, мы ее отнесли в библиотеку.

Solution voir p. 169.

SOLUTIONS—GRAMMAIRE

«PASSÉ SIMPLE»

Devoir 1 — Dose II

1. En 1843, Joule institua des essais précis. 2. En 1927, Oppenheimer commença les expériences dans son laboratoire. 3. Les résultats dépassèrent les espérances. 4. Beaucoup de savants exprimèrent leur inquiétude devant le pouvoir destructeur de l'énergie atomique. 5. Les scrupules torturèrent Oppenheimer, il s'efforça de les étouffer. 6. Il rêva de «réglementer» l'usage de la superbombe.

Passes au devoir 2, p. 162.

En cas de fautes, voir p. 162, dose II.

Devoir 2 — Dose II

je parlai littérature
tu parlais littérature
il parla littérature
elle parla littérature

Passes à la dose III, p. 163.

nous parlâmes littérature
vous parlâtes littérature
ils parlèrent littérature
elles parlèrent littérature

En cas de fautes, voir p. 162, dose II.

Devoir 1 — Dose III

je choisis des pommes
tu choisis des pommes
il choisit des pommes
elle choisit des pommes

Passez au devoir 2, p. 163.

nous choisismes des pommes
vous choisîtes des pommes
ils choisirent des pommes
elles choisirent des pommes

En cas de fautes, voir p. 163, dose III.

Devoir 2 — Dose III

1. En ouvrant la lettre, il pâlit: son camarade était malade.
2. Les cours finirent à trois heures. 3. Ils bâtirent cette maison en trois mois. 4. Elle remplit une tasse de lait et la donna au jeune homme. 5. Nous nous réunîmes dans le salon. 6. Je choisis un livre de Romain Rolland et en fis cadeau à ma mère.

Passez à la dose IV, p. 163.

En cas de fautes, voir p. 163, dose III.

Devoir 1 — Dose IV

1. Je dis à mon ami de venir me voir;
tu dis à ton ami de venir te voir;
il dit à son ami de venir le voir;
elle dit à son ami de venir la voir;
nous dûmes à notre ami de venir nous voir;
vous dîtes à votre ami de venir vous voir;
ils dirent à leur ami de venir les voir;
elles dirent à leur ami de venir les voir.

2. Je lus un roman de Flaubert; nous lûmes un roman de Flaubert;
tu lus un roman de Flaubert; vous lûtes un roman de Flaubert;
il lut un roman de Flaubert; ils lurent un roman de Flaubert;
elle lut un roman de Flaubert; elles lurent un roman de Flaubert.

Passez au devoir 2, p. 163.

En cas de fautes, voir p. 163, dose IV.

Devoir 2 — Dose IV

1) je reçus — nous reçûmes; 2) je pris — nous prîmes; 3) je compris — nous comprîmes; 4) je me sentis — nous nous sentîmes; 5) il fallut (3^e personne); 6) je dus — nous dûmes; 7) je pus — nous pûmes; 8) je lus — nous lûmes; 9) je suivis — nous suivîmes; 10) je mis — nous mîmes; 11) je connus — nous connus; 12) je voulus — nous voulûmes; 13) je rendis — nous rendîmes; 14) je servis — nous servîmes.

Passez à la dose V, p. 164.

En cas de fautes, voir p. 163, dose IV.

Devoir 1 — Dose V

1. J'eus peur; tu eus peur;
il eut peur; elle eut peur;
2. J'eus envie de manger cette pomme; tu eus envie de manger cette pomme;
il eut envie de manger cette pomme; elle eut envie de manger cette pomme;

nous eûmes peur; nous eûmes envie de manger ces pommes;
 vous eûtes peur; vous eûtes envie de manger ces pommes;
 ils eurent peur; ils eurent envie de manger ces pommes;
 elles eurent peur. elles eurent envie de manger ces pommes.

Passez à la dose VI, p. 164.

En cas de fautes, voir p. 164, dose V.

Devoir 1 — Dose VI

- | | |
|--|--|
| <p>1. Je fus malade; tu fus malade; il fut malade; elle fut malade; nous fûmes malades; vous fûtes malades; ils furent malades; elles furent malades.</p> | <p>2. Je fus au désespoir; tu fus au désespoir; il fut au désespoir; elle fut au désespoir; nous fûmes au désespoir; vous fûtes au désespoir; ils furent au désespoir; elles furent au désespoir.</p> |
|--|--|

Passez à la dose VII, p. 164.

En cas de fautes, voir p. 164, dose VI.

Devoir 1 — Dose VII

1. Le grand savant Albert Einstein mourut en 1955. 2. Robert Oppenheimer naquit en 1904. 3. Il mit toute son intelligence dans son travail. 4. Oppenheimer comprit le danger de sa découverte. 5. Il fallut attendre 1963 pour voir le grand savant réhabilité. 6. Il vit le tableau du grand peintre français quand il visitait Léninegrad. 7. Mon ami naquit en 1942.

Passez au devoir 2, p. 164.

En cas de fautes, voir p. 164, dose VII.

Devoir 2 — Dose VII

1. Nous dûmes la vérité. 2. Ils firent leur devoir dans la salle de lecture. 3. Ils regardèrent le garçon attentivement. 4. Ils chanterent mal. 5. Il mit sa serviette sur la chaise. 6. Ils reçurent une revue technique française. 7. Ils rendirent visite à leurs amis.

Passez au Passé antérieur, p. 164.

En cas de fautes, voir p. 164, dose VII.

«PASSÉ ANTÉRIEUR»

Devoir 1 — Dose I

1) j'eus pensé — nous eûmes pensé; 2) j'eus décidé — nous eûmes décidé; 3) je fus descendu (descendue) — nous fûmes descendus (descendues); 4) je fus monté (montée) — nous fûmes montés (montées); 5) j'eus conduit — nous eûmes conduit; 6) je fus parti (partie) — nous fûmes partis (parties); 7) j'eus ouvert — nous eûmes ouvert; 8) je fus allé (allée) — nous fûmes allés (allées); 9) j'eus participé — nous eûmes participé; 10) j'eus pâli — nous eûmes pâli.

Passez au devoir 2, p. 165.

En cas de fautes, voir p. 164, dose I.

Devoir 2 — Dose I

1) je me fus lavé (lavée) — nous nous fûmes lavés (lavées);
 2) je me fus rasé — nous nous fûmes rasés; 3) je me fus baigné

(baignée) — nous nous fûmes baignés (baignées); 4) je me fus couché (couchée) — nous nous fûmes couchés (couchées).

Passez au devoir 3, p. 165.

En cas de fautes, voir p. 164, dose I.

Devoir 3 — Dose I

- | | |
|--|---|
| 1) j'eus dessiné tu eus dessiné il eut dessiné elle eut dessiné nous eûmes dessiné vous eûtes dessiné ils eurent dessiné elles eurent dessiné | 2) Je fus arrivé (arrivée) tu fus arrivé (arrivée) il fut arrivé elle fut arrivée nous fûmes arrivés (arrivées) vous fûtes arrivés (arrivées) ils furent arrivés elles furent arrivées |
| 3) Je me fus promené (promenée) tu te fus promené (promenée) il se fut promené elle se fut promenée | nous nous fûmes proménés (promenées) vous vous fûtes proménés (promenées) ils se furent proménés elles se furent promenées |

Passez à la dose II, p. 165.

Devoir 1 — Dose II

1. Dès que nous nous fûmes levés (levées), nous déjeunâmes.
2. Aussitôt que j'eus reçu la lettre, j'y répondis. 3. Après qu'ils eurent acheté les billets, ils allèrent au théâtre. 4. Dès que nous eûmes touché notre bourse, nous achetâmes des cadeaux à nos parents. 5. Dès que nous eûmes soupé, nous nous couchâmes. 6. Dès qu'André fut arrivé, il se mit à dessiner. 7. Dès que la radio eut annoncé la victoire, les gens s'embrassèrent dans la rue.

Passez au devoir 2, p. 166.

En cas de fautes, voir p.165, dose II.

Devoir 2 — Dose II

1. Dès que je fus entré (entrée), la cloche sonna. 2. Après que nous fûmes rentrés (rentrées) au foyer, nous terminâmes notre travail. 3. Aussitôt que j'eus dîné, on m'appela à la réunion. 4. Dès que nous nous fûmes levés (levées), nous prîmes une douche. 5. Après qu'il eut pris une douche, il se rasa. 6. Après que j'eus lu le dernier numéro de «L'Humanité», je me couchai. 7. Aussitôt que nous eûmes terminé ce livre, nous le rendîmes à la bibliothèque.

Passez à la leçon 11.

LEÇON 11

LES AIMANTS

DOSE I

l'aimant магнит
le corps тело
la propriété свойство, способность

attirer притягивать
la limaille опилки (металлические)
certain, -е некоторый, -ая

Devoir 1. Traduisez en russe:

1. Voilà un gros aimant. 2. L'aimant a certaines propriétés intéressantes. 3. L'aimant attire certains corps. 4. Certains corps sont attirés par l'aimant. 5. La limaille de fer est attirée par l'aimant.

Solution voir p. 174.

Devoir 2. Traduisez en russe:

l'aimant; la propriété; attirer; la limaille de fer; certain; le corps.

Solution voir p. 174.

Devoir 3. Traduisez en français:

свойство; притягивать; магнит; некоторый; железные опилки; тело.

Solution voir p. 174.

Devoir 4. Traduisez en français:

1. Тела обладают различными свойствами. 2. Некоторые тела притягиваются магнитами. 3. Одно из свойств магнита притягивать некоторые тела. 4. Магнит притягивает железные опилки. 5. Что притягивает железные опилки?

Solution voir p. 174.

Devoir 5. Traduisez en russe:

On appelle aimants des corps qui ont la propriété d'attirer la limaille de fer.

Solution voir p. 174.

Devoir 6. Répondez aux questions:

1. Qu'est-ce qu'on appelle aimants? 2. Quelle propriété possèdent les aimants? 3. Par quoi est attirée la limaille de fer?

Solution voir p. 174.

DOSE II

| | | | |
|------------------------|-----------------------------|------------|---------------|
| la variété | разновидность, разнообразие | utiliser | использовать |
| l'oxyde de fer naturel | окись железа естественный | artificiel | искусственный |
| utilisation | использование | l'acier | сталь |

Si vous connaissez les mots, passez au devoir 3, p. 171.

Devoir 1. Traduisez en russe:

1. La variété des formes des aimants est grande. 2. Certains oxydes de fer ont des propriétés d'aimants. 3. Certains oxydes de fer attirent la limaille de fer. 4. Certains oxydes de fer sont des aimants naturels. 5. On utilise dans l'industrie cette propriété de l'aimant. 6. Certains aimants artificiels sont en acier.

Solution voir p. 175.

Devoir 2. Lisez et traduisez en russe:

artificiel; l'oxyde de fer; la variété; naturel; l'acier; utiliser; l'utilisation.

Solution voir p. 175.

Devoir 3. Traduisez en russe:

1. Certaines variétés de l'oxyde de fer ont la propriété d'attirer la limaille de fer. 2. Certaines variétés de l'oxyde de fer sont des aimants naturels. 3. Nous utilisons les aimants artificiels. 4. Les aimants artificiels sont le plus souvent en acier.

Solution voir p. 175.

Devoir 4. Traduisez en français:

искусственный; сталь; использовать; естественный; окись железа; разновидность.

Solution voir p. 175.

Devoir 5. Traduisez en russe:

Certaines variétés de l'oxyde de fer F_3O_4 ont cette propriété d'attirer les petits objets de fer: ce sont des aimants naturels. Mais nous utiliserons surtout des aimants artificiels en acier.

Solution voir p. 175.

Devoir 6. Répondez aux questions:

1. Est-ce que certaines variétés de l'oxyde de fer ont la propriété d'attirer les petits objets de fer? 2. Qu'est-ce que c'est que les aimants naturels? 3. En quoi sont le plus souvent les aimants artificiels?

Solution voir p. 175.

DOSE III

l'aiguille игла, стрела
un losange allongé удлиненный ромб
le barreau прут, стержень, брусok
rectiligne прямолинейный

s'attacher прикрепляться, прилипать
également равным образом, также;
равномерно

Devoir 1. Traduisez en russe:

1. Une aiguille aimantée. 2. L'aiguille a la forme d'un losange. 3. Nous prenons un barreau. 4. Il n'a pas pris le barreau, il a pris un losange. 5. Ce losange a une forme allongée. 6. Le barreau est rectiligne. 7. La température est égale dans toutes les chambres. 8. Il a répondu également bien. 9. Les petits objets de fer s'attachent à l'aimant.

Solution voir p. 175.

Devoir 2. Traduisez en russe:

s'attacher; rectiligne; le barreau; un losange allongé; une aiguille aimantée.

Solution voir p. 176.

Devoir 3. Traduisez en français:

1. Намагнитенная стрелка имеет форму удлиненного ромба. 2. Прямолинейный брусok намагнитен. 3. К намагнитенному бруску прилипают железные опилки. 4. Железные опилки не прилипают равномерно к магниту. 6. Этот ромб не удлиненный.

Solution voir p. 176.

Devoir 4. Traduisez en russe:

On donne en général aux aimants la forme d'une aiguille, d'un losange allongé, d'un barreau rectiligne etc. La limaille de fer ne s'attache pas également sur toutes les parties de l'aimant.

Solution voir p. 176.

Devoir 5. Répondez aux questions:

1. Quelles formes donne-t-on aux aimants? 2. Est-ce que la limaille de fer s'attache également sur toutes les parties de l'aimant?

Solution voir p. 176.

DOSE IV

plonger погружать, окуна́ть
s'accumuler соби́раться
accumuler соби́рать
accumulateur аккумуля́тор

soulever подни́мать, снима́ть
le pôle полю́с
nord, sud север, юг
l'extrémité конечи́ность, кра́йняя точка, конец, кончи́к

Si vous connaissez les mots, passez au devoir 3.

Devoir 1. Traduisez en russe:

1. Plongez un barreau dans de la limaille de fer. 2. Avez-vous plongé le barreau dans de la limaille de fer? 3. Oui, j'ai plongé le barreau dans de la limaille de fer et lui, il ne l'y a pas plongé. 4. Ensuite, on soulève le barreau. 5. La limaille de fer s'accumule à l'extrémité du barreau. 6. A l'extrémité du barreau, il y a beaucoup de limaille de fer. 7. Les extrémités du barreau sont appelées pôles.

Solution voir p. 176.

Devoir 2. Traduisez en français:

1. Магнит имеет два полюса. 2. Концы магнита — полюсы магнита. 3. На полюсах магнита собираются железные опилки. 4. Погрузим магнит в железные опилки. 5. Что мы увидим на концах магнита, когда стержень будет вынут из опилок?

Solution voir p. 176.

Devoir 3. Traduisez en russe:

Si un aimant est plongé dans une boîte de limaille de fer et qu'on le soulève, on voit la limaille s'accumuler dans certaines régions de l'aimant. Ces régions où s'attache la limaille de fer sont appelées pôles de l'aimant. Dans une aiguille ou un barreau aimanté, il y a un pôle à chaque extrémité.

Solution voir p. 176.

Devoir 4. Répondez aux questions:

1. Qu'est-ce qu'on voit si un aimant est plongé dans une boîte de limaille de fer et qu'on le soulève? 2. Comment appelle-t-on les régions où s'attache la limaille de fer? 3. Combien de pôles y a-t-il dans une aiguille ou un barreau aimanté?

Solution voir p. 177.

DOSE V

se diriger направляться
approcher приближать
s'approcher de приближаться
constater констатировать, убеждать-
ся, видеть

apercevoir, voir замечать, видеть
repousser отталкивать
se repousser отталкиваться
s'attirer притягиваться

Devoir 1. Traduisez en russe:

1. Il se dirige vers l'institut. 2. L'aiguille est dirigée vers le nord. 3. Nous approchons un autre aimant d'une aiguille. 4. Il s'approche du professeur et dit: «J'ai terminé mon travail». 5. On constate que le barreau attire les petits objets de fer. 6. Deux pôles de même nom se repoussent. 7. Deux pôles de noms contraires s'attirent.

Solution voir p. 177.

Devoir 2. Traduisez en russe:

se diriger; s'approcher; approcher; constater; repousser; s'attirer.

Solution voir p. 177.

Devoir 3. Traduisez en français:

1. Они направились домой. 2. Они приблизились к дому. 3. Мы убеждаемся, что работа сделана плохо. 4. Одинаковые полюсы отталкиваются. 5. Различные полюса притягиваются.

Solution voir p. 177.

Devoir 4. Répondez aux questions:

1. Qu'est-ce qu'on appelle pôle nord? 2. Qu'est-ce qu'on appelle pôle sud? 3. Comment se comportent deux pôles de même nom? 4. Comment se comportent deux pôles de noms contraires?

Solution voir p. 177.

Devoir 5. Traduisez en français:

1. Конец стрелки, который поворачивается к северу, называется северным полюсом. 2. Конец стрелки, который поворачивается к югу, называется южным полюсом. 3. Если вы приблизите к намагниченной игле другой магнит, вы констатируете, что два одинаковых полюса отталкиваются, два различных полюса притягиваются.

Solution voir p. 177.

TEXTE

LES AIMANTS

Sont appelés aimants les corps qui ont la propriété d'attirer la limaille de fer.

Certaines variétés de l'oxyde de fer ont cette propriété d'attirer les petits objets de fer. Ce sont des aimants naturels.

Mais nous utiliserons surtout des aimants artificiels en acier. On donne en général aux aimants la forme d'une aiguille ou d'un losange très allongé.

La limaille de fer ne s'attache pas également sur toutes les parties de l'aimant. Si un aimant est plongé dans une boîte de limaille de fer et qu'on le soulève, on voit la limaille s'accumuler dans certaines régions de l'aimant. Ces régions où s'attache la limaille de fer sont appelées pôles de l'aimant.

Dans une aiguille ou un barreau aimanté, il y a un pôle à chaque extrémité. L'extrémité de l'aiguille qui se dirige vers le nord, s'appelle pôle nord; la partie de l'aiguille qui se dirige vers le sud, est appelée pôle sud.

Si vous approchez d'une aiguille aimantée un autre aimant, vous constatez que: deux pôles de même nom se repoussent; deux pôles de noms contraires s'attirent. Ainsi, un pôle nord repousse un autre pôle nord et attire un pôle sud.

Lisez, traduisez et faites le résumé du texte.

SOLUTIONS—LEXIQUE

«LES AIMANTS»

Devoir 1 — Dose I

1. Вот большой магнит. 2. Магнит имеет некоторые интересные свойства. 3. Магнит притягивает некоторые тела. 4. Некоторые тела притягиваются магнитом. 5. Железные опилки притягиваются магнитом.

Passer au devoir 2, p. 170.

En cas de fautes voir p. 169, dose I.

Devoir 2 — Dose I

магнит; свойство; притягивать; железные опилки; некоторый; тело.

Passer au devoir 3, p. 170.

En cas de fautes voir p. 169, dose I.

Devoir 3 — Dose I

la propriété; attirer; l'aimant; certain; la limaille de fer; le corps.

Passer au devoir 4, p. 170.

En cas de fautes voir p. 169, dose I.

Devoir 4 — Dose I

1. Les propriétés des corps sont différentes. 2. Certains corps sont attirés par l'aimant. 3. Une des propriétés de l'aimant est d'attirer certains corps. 4. L'aimant attire la limaille de fer. 5. Qu'est-ce qui attire la limaille de fer?

Passer au devoir 5, p. 170.

En cas de fautes voir p. 169, dose I.

Devoir 5 — Dose I

Магнитами называют тела, которые имеют свойство притягивать железные опилки.

Passer au devoir 6, p. 170.

En cas de fautes voir p. 169, dose I.

Devoir 6 — Dose I

1. On appelle aimants des corps qui ont la propriété d'attirer la limaille de fer. 2. Les aimants ont (possèdent) la propriété

d'attirer la limaille de fer. 3. La limaille de fer est attirée par les aimants.

Passez à la dose II, p. 170.

En cas de fautes voir p. 169, dose I.

Devoir 1 — Dose II

1. Разнообразие форм магнитов велико. 2. Некоторые окиси железа имеют свойства магнитов. 3. Некоторые окиси железа притягивают железные опилки. 4. Некоторые окиси железа являются естественными магнитами. 5. Это свойство магнита используют в промышленности. 6. Некоторые искусственные магниты изготовлены из стали.

Passez au devoir 2, p. 170.

En cas de fautes voir p. 170, dose II.

Devoir 2 — Dose II

искусственный; окись железа; разновидность; естественный; сталь; использовать; использование.

Passez au devoir 3, p. 171.

En cas de fautes voir p. 170, dose II.

Devoir 3 — Dose II

1. Некоторые разновидности окиси железа обладают способностью притягивать железные опилки. 2. Некоторые разновидности окиси железа являются естественными магнитами. 3. Мы используем искусственные магниты. 4. Искусственные магниты чаще всего изготовлены из стали.

Passez au devoir 4, p. 171.

En cas de fautes voir p. 170, dose II.

Devoir 4 — Dose II

artificiel; l'acier; utiliser; naturel; l'oxyde de fer; la variété.

Passez au devoir 6, p. 171.

En cas de fautes voir p. 170, dose II.

Devoir 5 — Dose II

Некоторые разновидности окиси железа F_3O_4 обладают свойством притягивать маленькие железные предметы: это естественные магниты. Но мы, главным образом, будем пользоваться искусственными магнитами из стали.

Passez au devoir 5, p. 171.

En cas de fautes voir p. 170, dose II.

Devoir 6 — Dose II

1. Oui, certaines variétés de l'oxyde de fer ont la propriété d'attirer les petits objets de fer. 2. Certaines variétés de l'oxyde de fer sont des aimants naturels. 3. Les aimants artificiels sont le plus souvent faits en acier (sont en acier).

Passez à la dose III, p. 171.

En cas de fautes voir p. 170, dose II.

Devoir 1 — Dose III

1. Намагниченная стрелка. 2. Игла (стрелка) имеет форму ромба. 3. Мы берем стержень. 4. Он взял не стержень, он взял ромб. 5. Этот ромб имеет удлиненную форму. 6. Стержень — прямолинейный. 7. Температура одинакова во всех комнатах.

8. Он ответил тоже хорошо. 9. Маленькие железные предметы прилипают к магниту.

Passez au devoir 2, p. 171.

En cas de fautes voir p. 171, dose III.

Devoir 2 — Dose III

прикрепляться, прилипнуть; прямолинейный; стержень, удлиненный ромб; намагниченная стрелка.

Passez au devoir 3, p. 171.

En cas de fautes voir p. 171, dose III.

Devoir 3 — Dose III

1. L'aiguille aimantée a la forme d'un losange allongé. 2. Le barreau rectiligne est aimanté. 3. La limaille de fer s'attache au barreau aimanté. 4. La limaille de fer ne s'attache pas également à l'aimant. 5. Ce losange n'est pas allongé.

Passez au devoir 4, p. 172.

En cas de fautes, voir p. 171, dose III.

Devoir 4 — Dose III

Магнитам придают обычно форму стрелки, удлиненного ромба, прямолинейного стержня и т. д. Железные опилки не прилипают одинаково ко всей поверхности магнита.

Passez au devoir 5, p. 172.

En cas de fautes, voir p. 171, dose III.

Devoir 5 — Dose III

1. On donne aux aimants la forme d'une aiguille, d'un losange allongé, d'un barreau rectiligne. 2. Non, la limaille de fer ne s'attache pas également sur toutes les parties de l'aimant.

Passez à la dose IV, p. 172.

En cas de fautes, voir p. 171, dose III.

Devoir 1 — Dose IV

1. Погрузите брусок в железные опилки. 2. Вы погрузили брусок в железные опилки, а он его не погрузил. 3. Да, я погрузил брусок в железные опилки, а он его не погрузил. 4. Затем поднимают стержень. 5. Железные опилки скапливаются на конце стержня. 6. На конце стержня много железных опилок. 7. Концы стержня называют полюсами.

Passez au devoir 2, p. 172.

En cas de fautes, voir p. 172, dose IV.

Devoir 2 — Dose IV

1. L'aimant a deux pôles. 2. Les extrémités de l'aimant sont les pôles de l'aimant. 3. La limaille de fer s'accumule aux extrémités de l'aimant. 4. Plongeons l'aimant dans de la limaille de fer. 5. Que verrons-nous aux extrémités de l'aimant quand le barreau sera retiré de la limaille?

Passez au devoir 3, p. 172.

En cas de fautes, voir p. 172, dose IV.

Devoir 3 — Dose IV

Если магнит погрузить в коробку с железными опилками и вынуть, видно, что опилки скапливаются на некоторых участках магнита. Эти участки, к которым прилипают железные опилки, называются полюсами магнита. На каждом конце намагниченной стрелки или стержня имеется полюс.

Passez au devoir 4, p. 172.

En cas de fautes, voir p. 172, dose IV.

Devoir 4 — Dose IV

1. Si un aimant est plongé dans une boîte de limaille de fer et qu'on le soulève, on voit la limaille s'accumuler dans certaines régions de l'aimant. 2. Les régions où s'attache la limaille de fer sont appelées pôles. 3. Dans une aiguille ou un barreau aimanté, il y a deux pôles.

Passez à la dose V, p. 173.

En cas de fautes, voir p. 172, dose IV.

Devoir 1 — Dose V

1. Он направляется к институту. 2. Стрелка направлена на север. 3. Мы подносим к стрелке другой магнит. 4. Он подходит к преподавателю и говорит: «Я окончил работу». 5. Констатируют, что стержень притягивает небольшие железные предметы. 6. Два одинаковых полюса отталкиваются. 7. Два разноименных полюса притягиваются.

Passez au devoir 2, p. 173.

En cas de fautes, voir p. 173, dose V.

Devoir 2 — Dose V

направляться; приближаться; приближать; констатировать, убедиться; отталкивать; притягиваться.

Passez au devoir 3, p. 173.

En cas de fautes, voir p. 173, dose V.

Devoir 3 — Dose V

1. Ils se sont dirigés vers la maison. 2. Il se sont approchés de la maison. 3. Nous constatons que le travail est mal fait. 4. Les pôles de même nom se repoussent. 5. Les pôles de noms contraires s'attirent.

Passez au devoir 4, p. 173.

En cas de fautes, voir p. 173, dose V.

Devoir 4 — Dose V

1. On appelle le pôle nord l'extrémité de l'aiguille qui se dirige vers le nord. 2. On appelle le pôle sud l'extrémité de l'aiguille qui se dirige vers le sud. 3. Deux pôles de même nom se repoussent. 4. Deux pôles de noms contraires s'attirent.

Passez au devoir 5, p. 173.

En cas de fautes, voir p. 173, dose V.

Devoir 5 — Dose V

1. L'extrémité de l'aiguille qui se dirige vers le nord, s'appelle le pôle nord. 2. L'extrémité de l'aiguille qui se dirige vers le sud, s'appelle le pôle sud. 3. Si vous approchez un autre aimant d'une aiguille aimantée, vous constatez que deux pôles de même nom se repoussent et que deux pôles de noms contraires s'attirent.

Passez au texte, p. 177.

En cas de fautes, voir p. 173, dose V.

GRAMMAIRE

FORME PASSIVE (ПАССИВНАЯ ФОРМА)

Dose I. Пассивная форма показывает, что подлежащее не выполняет действия; оно выполняется обычно предложным дополнением.

Exemple: Les français défendent la France (forme active).
Французы защищают Францию.

La France est défendue par les Français (forme passive).
Франция защищается французами.

Les ouvriers ont bâti cette maison (forme active). Рабочие построили этот дом.

Cette maison a été bâtie par les ouvriers (forme passive).
Этот дом построен рабочими.

Эквивалентом пассивной формы часто являются **местоименные глаголы**: Cette machine se nettoie facilement. (Эта машина легко чистится).

Passer à la dose II.

Dose II. Forme passive часто употребляется в технической литературе.

Passer à la dose III.

Dose III. Только переходные глаголы имеют пассивную форму. Местоименные глаголы и глаголы, образующие сложные времена с глаголом **être**, не имеют пассивной формы.

Exemples: Verbes qui peuvent avoir la forme passive: manger quoi? (что?) — un gâteau; finir quoi? (что?) — un travail; réunir qui? (кого?) — des amis. Verbes qui n'ont pas de forme passive: aller, sortir, se lever.

Devoir 1. Soulignez d'un trait les verbes transitifs et de deux traits les verbes intransitifs:

1. Placer une boîte sur la table.
2. Observer une expérience.
3. Continuer le travail.
4. Aller au cinéma.
5. Sortir de la maison.
6. Se lever tôt.
7. Se laver à l'eau froide.
8. Acheter une robe.
9. Donner un livre à un ami.
10. Partir pour Moscou.

Solution voir p. 181.

Dose IV. Forme passive образуется при помощи глагола **être** в соответствующем времени и Participe passé спрягаемого глагола.

Modèle:

1^{er} groupe: **chanter**

L'air **est chanté** par un célèbre artiste. (Présent).

L'air **a été chanté** par un célèbre artiste. (Passé composé).

L'air **sera chanté** par un célèbre artiste. (Futur simple).

L'air **fut chanté** par un célèbre artiste. (Passé simple).

2^e groupe: **réunir**

Les fils **sont réunis** par Nicolas. (Présent).

Les fils **ont été réunis** par Nicolas. (Passé composé).

Les fils **seront réunis** par Nicolas. (Futur simple).

Les fils **étaient réunis** par Nicolas. (Imparfait).

Les fils **furent réunis** par Nicolas. (Passé simple).

3^e groupe: lire

- Le livre **est lu** par l'étudiant. (Présent).
Le livre **a été lu** par l'étudiant. (Passé composé).
Le livre **sera lu** par l'étudiant. (Futur simple).
Le livre **était lu** par l'étudiant. (Imparfait).
Le livre **fut lu** par l'étudiant. (Passé simple).

Devoir 1. Mettez les verbes à la forme passive aux temps indiqués:

1. La plaque (attirer) par l'aimant. (Passé composé). 2. L'expérience (répéter) par les étudiants. (Futur simple). 3. Les objets métalliques (soulever) par l'aimant. (Passé simple). 4. La force de l'aimant (exercer) surtout par ses extrémités. (Présent). 5. Le voltamètre (remplir) d'eau pure par l'opérateur. (Futur simple). 6. Le courant continu (fournir) par une pile. (Passé simple).

Solution voir p. 181.

Dose V. Participe passé согласуется в роде и числе с подлежащим.

Modèle: Le travail est écrit par les étudiants.

La lettre est écrite par mon ami.

Les lettres sont écrites par mon ami.

Devoir 1. Mettez à la forme passive les verbes entre parenthèses:

1. Le voltamètre (utiliser) par les étudiants dans leurs expériences. (Présent). 2. L'eau (décomposer) en hydrogène et oxygène par le courant électrique. (Futur simple). 3. La maison (bâtir) par les travailleurs. (Passé composé). 4. Ce roman de Balzac (lire) par les étudiants de votre groupe. (Passé composé). 5. Les vases de verre (remplir) d'un mélange par l'opérateur. (Futur simple).

Solution voir p. 181.

Dose VI. Запомните, в отрицательной форме **не** стоит перед, а **pas** после вспомогательного глагола.

Modèle: Le cuivre **n'est pas** attiré par l'aimant.

Le cuivre **n'a pas** été attiré par l'aimant.

Le cuivre **ne sera pas** attiré par l'aimant.

Devoir 1. Mettez les verbes à la forme négative:

1. L'aimant est plongé dans une boîte de limailles. 2. L'aimant a été retiré de la boîte. 3. L'expérience a été répétée plusieurs fois. 4. L'aimant a été approché d'une plaque de cuivre. 5. Les plaques sont attirées par l'aimant. 6. Les plaques ont été attirées par l'aimant. 7. La lettre a été écrite par mon ami.

Solution voir p. 181.

Dose VII. Вопросительная форма образуется при помощи инверсии, согласно общему правилу.

Modèle: La lettre est écrite par N.—La lettre est-elle écrite par N?

Elle sera reçue à temps par son destinataire. — Sera-t-elle reçue à temps par son destinataire?

La lettre a été écrite par N.— La lettre a-t-elle été écrite par N?

La lettre sera écrite par N.— La lettre sera-t-elle écrite par N?

Devoir 1. Mettez les verbes à la forme interrogative:

1. Le livre est lu par les étudiants. 2. Le stade a été construit par les étudiants. 3. Le soufre est utilisé pour la fabrication du papier. 4. Dans notre expérience, l'acier a été attiré par l'aimant.

Solution voir p. 181.

D o s e VIII. Глаголы в пассивной форме часто сопровождаются дополнением, которое вводится предлогами **par** или **de**.

Devoir 1. Traduisez en français:

1. Магнит погружен студентом в коробку с опилками. 3. Магнит был извлечен из коробки моим другом. 3. Опыт повторялся много раз. 4. Гвозди, стальные булавки притягивались магнитом. 5. Магнит был поднесен экспериментатором к медной пластинке.

Solution voir p. 182.

D o s e IX. Чтобы предложение активной формы преобразовать в предложение пассивной формы, нужно: 1) прямое дополнение сделать подлежащим; 2) глагол поставить в пассивную форму; 3) подлежащее превратить в дополнение с предлогом **par** или **de**. (Предлог **de** употребляется с глаголами, выражающими чувства).

Mod è l e: 1. **Mon ami** écrit une lettre.

— Une lettre est écrite **par mon ami**.

2. **L'aimant** attire l'acier.

— L'acier est attiré **par l'aimant**.

3. **Les parents** aiment leur enfant.

— L'enfant est aimé **de ses parents**.

Devoir 1. Mettez les propositions suivantes à la forme passive:

1. L'aimant n'attire pas les petites plaques de cuivre, de zinc, de plomb ou de laiton. 2. La cire a isolé les lamelles. 3. L'aimant soulève les petits objets. 4. Les extrémités de l'aimant exercent une force. 5. La pile a fourni le courant continu.

Solution voir p. 182.

D o s e X. Если подлежащее выражено местоимением **on**, то прямое дополнение становится подлежащим и предложение в пассивной форме не имеет дополнения.

Mod è l e: **On** a découvert un mélange de sable et de soufre.

— Un mélange de sable et de soufre a été découvert.

Devoir 1. Mettez les propositions suivantes à la forme passive:

1. On a obtenu ainsi des aimants artificiels. 2. On donne des formes variées aux aimants artificiels. 3. On a maintenu l'ouverture de l'ampoule vers le bas. 4. On réunira les bornes de cet appareil à celles d'un générateur.

Solution voir p. 182.

SOLUTIONS — GRAMMAIRE

«FORM PASSIVE»

Devoir 1 — Dose III

1. Placer une boîte sur la table. 2. Observer une expérience. 3. Continuer le travail. 4. Aller au cinéma. 5. Sortir de la maison. 6. Se lever tôt. 7. Se laver à l'eau froide. 8. Acheter une robe. 9. Donner un livre à un ami. 10. Partir pour Moscou.

Passez à la dose IV, p. 178.

En cas de fautes, voir p. 178, dose IV.

Devoir 1 — Dose IV

1. La plaque a été attirée par l'aimant. 2. L'expérience sera répétée par les étudiants. 3. Les objets métalliques furent soulevés par l'aimant. 4. La force de l'aimant est surtout exercée par ses extrémités. 5. Le voltamètre sera rempli d'eau pure par l'opérateur. 6. Le courant continu fut fourni par une pile.

Passez à la dose V, p. 179.

En cas de fautes, voir p. 178, dose IV.

Devoir 1 — Dose V

1. Le voltamètre est utilisé par les étudiants dans leurs expériences. 2. L'eau sera décomposée en hydrogène et oxygène par le courant électrique. 3. La maison a été bâtie par les travailleurs. 4. Ce roman de Balzac a été lu par les étudiants de votre groupe. 5. Les vases de verre seront remplis d'un mélange par l'opérateur.

Passez à la dose VI, p. 179.

En cas de fautes, voir p. 179, dose V.

Devoir 1 — Dose VI

1. L'aimant n'est pas plongé dans une boîte de limaille. 2. L'aimant n'a pas été retiré de la boîte. 3. L'expérience n'a pas été répétée plusieurs fois. 4. L'aimant n'a pas été approché d'une plaque de cuivre. 5. Les plaques ne sont pas attirées par l'aimant. 6. Les plaques n'ont pas été attirées par l'aimant. 7. La lettre n'a pas été écrite par mon ami.

Passez à la dose VII, p. 179.

En cas de fautes, voir p. 179, dose VI.

Devoir 1 — Dose VII

1. Le livre est-il lu par les étudiants? 2. Le stade a-t-il été construit par les étudiants? 3. Le soufre est-il utilisé pour la fabrication du papier? 4. L'acier a-t-il été attiré par l'aimant dans notre expérience?

Passez à la dose VIII, p. 180.

En cas de fautes, voir p. 179, dose VII.

Devoir 1 — Dose VIII

1. L'aimant est plongé par l'étudiant dans une boîte de limaille. 2. L'aimant a été sorti de la boîte par mon ami. 3. L'expérience a été répétée plusieurs fois. 4. Des clous, des épingles d'acier ont été attirés par l'aimant. 5. L'aimant a été approché par l'opérateur d'une plaque de cuivre.

Passer à la dose IX, p. 180.

En cas de fautes, voir p. 180, dose VIII.

Devoir 1 — Dose IX

1. Les petites plaques de cuivre, de zinc, de plomb ou de laiton ne sont pas attirées par l'aimant. 2. Les lamelles ont été isolées par la cire. 3. Les petits objets sont soulevés par l'aimant. 4. Une force est exercée par les extrémités de l'aimant. 5. Le courant continu a été fourni par la pile.

Passer à la dose X, p. 180.

En cas de fautes, voir p. 180, dose IX.

Devoir 1 — Dose X

1. Des aimants artificiels ont ainsi été obtenus. 2. Des formes variées ont été données aux aimants artificiels. 3. L'ouverture de l'ampoule a été maintenue vers le bas. 4. Les bornes de cet appareil seront réunies à celles d'un générateur.

Passer à la leçon 12.

En cas de fautes, voir p. 180, dose X.

LEÇON 12

PROPRIÉTÉS GÉNÉRALES DU COURANT ÉLECTRIQUE

Passé récent = глагол **venir** в Présent + **de** + **инфинитив**

Modèle: Je viens de lire cet article. Я только что прочел эту статью.

Future proche = глагол **aller** в Présent + **инфинитив**

Modèle:

Je vais lire cet article. Я сейчас прочту эту статью.

DOSE I

| | | | | |
|--------------|-------------------|---------------|---------------|--------------|
| l'énergie | électrique | электрическая | chauffer | нагревать |
| энергия | | | la chaleur | тепло |
| le courant | électrique | электрический | la production | производство |
| ток | | | produire | производить |
| le chauffage | нагрев, отопление | | l'éclairage | освещение |

Si vous connaissez les mots, passez au devoir 3, p. 183.

Devoir 1. Traduisez en russe:

1. L'énergie électrique est utilisée dans l'industrie. 2. L'énergie électrique est utilisée pour le chauffage. 3. Pour la production

de la chaleur, on utilise l'énergie électrique. 4. L'éclairage peut se réaliser à l'aide de l'énergie électrique.

Solution voir p. 188.

Devoir 2. Traduisez en russe:

produire; production; il s'agit de; l'énergie électrique; le chauffage; chauffer; la chaleur; l'éclairage; éclairer; clair.

Solution voir p. 188.

Devoir 3. Traduisez en français:

1. Производство электрической энергии. 2. В СССР много электростанций, которые производят электроэнергию. 3. В этой статье речь идет о производстве электрической энергии. 4. Тепловые свойства электроэнергии позволяют использовать ее для освещения и обогрева.

Solution voir p. 188.

Devoir 4. Traduisez en français:

освещать; освещение; светло; речь идет о; тепло (жарко); отапливать; отопление; электрическая энергия; производство; производить.

Solution voir p. 188.

Devoir 5. Traduisez en russe:

Vous venez d'utiliser l'énergie électrique pour l'éclairage et le chauffage. Pour la production du travail dans les moteurs électriques on utilise aussi l'énergie électrique.

Solution voir p. 188.

Devoir 6. Répondez aux questions:

1. Que venez-vous d'utiliser pour l'éclairage et le chauffage?
2. Qu'est-ce que l'on utilise pour la production du travail dans les moteurs électriques?

Solution voir p. 188.

DOSE II

il s'agit de *речь идет о...*

qu'il s'agisse de... ou de *идет ли речь*

о... или о.

la pile *батарея, элемент*

le courant *ток*

la courant continu *постоянный ток*

comporter *содержать, иметь*

la borne *клемма*

Devoir 1. Traduisez en russe:

1. De quoi s'agit-il dans cet article? — Il s'agit de l'éclairage des bâtiments. 2. Nous venons de prendre une pile pour l'examiner. 3. La pile produit le courant électrique. 4. Une pile comporte deux bornes. 5. Combien de bornes comporte une pile?

Solution voir p. 189.

Devoir 2. Traduisez en russe:

comporter; il s'agit de; la pile; la borne; le courant; qu'il s'agisse de ... ou de.

Solution voir p. 189.

Devoir 3. Traduisez en français:

1. Я только что купил батарею. 2. Речь идет об электрическом токе. 3. Батарея содержит две клеммы. 4. Аккумулятор, батарея, динамомашинна являются аппаратами, производящими электрический ток.

Solution voir p. 189.

Devoir 4. Traduisez en russe:

Qu'il s'agisse d'un accumulateur, d'une pile ou d'une dynamo, tous les appareils producteurs de courant électrique, appelés générateurs de courant, comportent deux bornes ou pôles.

Solution voir p. 189.

Devoir 5. Répondez aux questions:

1. Comment appelle-t-on les appareils producteurs de courant électrique? 2. Combien de bornes comporte un générateur de courant?

Solution voir p. 189.

Devoir 6. Traduisez en français:

Идет ли речь об аккумуляторе, батарее или динамомашине, все аппараты, производящие ток, называемые генераторами тока, имеют две клеммы.

Solution voir p. 189.

DOSE III

| | |
|--|---|
| la prise de courant штепсельная розетка, токоприемник | conduire проводить |
| interrompre прерывать, выключать (ток) | laisser passer пропускать, проводить |
| ininterrompu, -e непрерывный, -ая | solide твердый |
| le conducteur проводник | liquide жидкий |
| | le fil провод |

Devoir 1. Traduisez en russe:

1. Dans cette pièce il y a une prise de courant. 2. Nous allons brancher le poste de télévision. Où est la prise de courant? La voilà. 3. Les trolleybus ont des prises de courant à trolley. 4. Les conducteurs dont il s'agit peuvent être solides et liquide. 5. Les fils de cuivre sont de bons conducteurs.

Solution voir p. 189.

Devoir 2. Traduisez en russe:

1. Ces conducteurs sont-ils métalliques? — Ils le sont. 2. Nous venons de voir que les conducteurs peuvent être solides ou liquides. 3. Ces fils sont-ils en métal? — Ils le sont. 4. Le conducteur laisse passer le courant électrique. 5. On a interrompu la liaison téléphonique avec Moscou. 6. La liaison est-elle interrompue? — Elle l'est.

Solution voir p.

Devoir 3. Traduisez en russe:

la prise de courant; conducteur, conductrice; diriger; le dirigeant; solide; liquide; le fil; rompre, interrompre.

Solution voir p. 190.

Devoir 4. Traduisez en français:

прерывать; непрерывный; проводник; направлять; твердое тело; жидкое тело; провод.

Solution voir p. 190.

Devoir 5. Traduisez en russe:

Pour avoir un courant électrique, les deux bornes du générateur doivent être réunies par une suite ininterrompue de corps conducteurs, solides ou liquides, des fils métalliques par exemple.

Solution voir p. 191.

Devoir 6. Répondez aux questions:

1. Pour avoir un courant électrique, par quoi doivent être réunies les bornes du générateur? 2. Les corps conducteurs dont il s'agit sont-ils liquides ou solides?

Solution voir p. 191.

DOSE IV

le circuit цепь, контур, схема
indiquer указывать, показывать
indication указание
l'indicateur индикатор, показатель
la décomposition разложение
décomposer разлагать
composer составлять
la composition составление, состав

faire passer пропускать (заставлять проходить)
laisser passer пропускать (давать возможность проходить)
la solution раствор; решение
se manifester проявляться
manifester une propriété проявлять свойство

Devoir 1. Traduisez en russe:

1. Nous allons considérer un circuit électrique. 2. Ils vont nous indiquer certaines propriétés manifestées par le courant électrique. 3. Une des propriétés du courant électrique est de provoquer la décomposition chimique dans les électrolytes. 4. Je viens de monter un circuit électrique. 5. Je fais passer le courant dans le circuit. 6. Venez-vous de faire passer le courant dans le circuit? 7. Nous venons de préparer une solution de soude caustique pour l'expérience.

Solution voir p. 190.

Devoir 2. Traduisez en russe:

la solution; le circuit; faire passer; la décomposition; décomposer; indiquer; indication.

Solution voir p. 190.

Devoir 3. Traduisez en français:

содовый раствор; разложение; пропускать, заставлять проходить; пропускать; электрическая цепь, контур, схема; указывать.

Solution voir p. 190.

Devoir 4. Traduisez en russe:

1. Le passage du courant électrique dans le circuit est manifesté par un certain nombre de propriétés que nous allons étudier. 2. Ce que nous venons d'indiquer s'applique à ce qu'on appelle

le courant continu. 3. Le courant électrique se manifeste par les trois propriétés dont nous allons parler.

Solution voir p. 190.

Devoir 5. Traduisez en français:

1. Прохождение электрического тока в цепи характеризуется определенным количеством особенностей, которые мы сейчас изучим. 2. Электрический ток характеризуется тремя свойствами. 3. То, что мы сейчас укажем, относится к тому, что называют постоянным током. 4. Когда электрический ток проходит через определенные жидкости, называемые электролитами, происходит химическое разложение. 5. Пропустите электрический ток в цепи. 6. Раствор пропускает электрический ток?

Solution voir p. 191.

Devoir 6. Répondez aux questions:

1. Le passage du courant dans le circuit est-il manifesté par un certain nombre de propriétés? 2. Par combien de propriétés le courant électrique se manifeste-t-il? 3. En quoi consiste l'effet chimique? 4. Qu'est-ce qui se produit lorsque le courant électrique traverse certains liquides, appelés électrolytes?

Solution voir p. 191.

DOSE V

aboutir примыкать; оканчиваться

se dégager выделяться

le dégagement выделение

porter à l'incandescence накалять до-
бела

à proximité, près de около

courir бежать

parcourir проходить путь, пробегать
(по проводнику, по цепи)

Devoir 1. Traduisez en russe:

1. Les conducteurs aboutissent dans la solution. 2. De l'hydrogène (H) se dégage sur une électrode. 3. De l'oxygène (O) se dégage sur l'autre électrode. 4. Le dégagement de chaleur est intense. (Il se dégage beaucoup de chaleur). 5. Le courant électrique parcourt le circuit. 6. Le conducteur est-il porté à l'incandescence?

Solution voir p. 191.

Devoir 2. Traduisez en russe:

1. Le passage du courant dans un conducteur dégage de la chaleur. 2. Le courant passe dans la solution. Par quoi se manifeste-t-il? 3. Les conducteurs qui aboutissent dans la solution sont appelés électrodes. 4. Pour porter le conducteur à l'incandescence, il faut y faire passer le courant électrique.

Solution voir p. 191.

Devoir 3. Traduisez en français:

выделение; выделяться; оканчиваться; накаливать добела; проходить путь, проходить по проводнику.

Solution voir p. 191.

Devoir 4. Traduisez en russe:

1. Faites passer le courant électrique dans cette solution. 2. Les conducteurs qui aboutissent dans la solution sont en fer: il se dégage de l'hydrogène (H) sur l'une des électrodes et de l'oxygène (O) sur l'autre. 3. Lorsque le courant passe, les conducteurs s'échauffent; c'est l'effet calorifique. 4. Le dégagement de chaleur peut être suffisant pour porter à l'incandescence un fil métallique, comme le filament d'une lampe. 5. Une aiguille aimantée placée près d'un fil parcouru par le courant, est déviée: c'est l'effet magnétique.

Solution voir p. 191, 192.

Devoir 5. Répondez aux questions:

1. Comment appelle-t-on les conducteurs qui aboutissent dans la solution? 2. Qu'est-ce qui se dégage sur les électrodes? 3. Est-ce que les conducteurs s'échauffent quand le courant les parcourt? 4. Le dégagement de chaleur peut-il porter à l'incandescence le fil métallique? 5. Une aiguille aimantée placée près d'un fil parcouru par le courant est-elle déviée?

Solution voir p. 192.

TEXTE

PROPRIÉTÉS GÉNÉRALES DU COURANT ÉLECTRIQUE

Vous venez d'utiliser l'énergie électrique pour l'éclairage, le chauffage. On utilise aussi l'énergie électrique pour la production de travail dans les moteurs électriques.

Qu'il s'agisse d'un accumulateur, d'une pile ou d'une dynamo, tous les appareils producteurs de courant électrique, appelés générateurs de courant, comportent deux bornes ou pôles.

Pour avoir un courant électrique, les deux bornes du générateur ou de la prise de courant doivent être réunies par une suite ininterrompue de corps conducteurs, solides ou liquides, des fils métalliques par exemple. Le passage du courant électrique dans le circuit est manifesté par un certain nombre de propriétés que nous allons étudier.

Ce que nous allons indiquer s'applique à ce qu'on appelle le courant continu. Le courant électrique se manifeste par les trois propriétés suivantes:

1. Effet chimique. Lorsque le courant électrique traverse certains liquides appelés électrolytes, des décompositions chimiques se produisent.

Ainsi, faites passer le courant dans une solution de soude caustique OHNa ; les conducteurs qui aboutissent dans la solution, appelés électrodes, sont en fer, il se dégage de l'hydrogène (H) sur l'une des électrodes et de l'oxygène (O) sur l'autre.

2. Effet calorifique. Lorsque le courant passe les conducteurs s'échauffent. Le dégagement de chaleur peut être suffisant pour porter à l'incandescence un fil métallique, comme le filament d'une lampe.

3. Effet magnétique. Une aiguille aimantée placée près du fil parcouru par le courant, est déviée.

Lisez, traduisez et faites le résumé du texte.

SOLUTIONS—LEXIQUE

«PROPRIÉTÉS GÉNÉRALES DU COURANT ÉLECTRIQUE»

Devoir 1 — Dose I

1. Электрическая энергия используется в промышленности. 2. Электрическая энергия используется для отопления. 3. Для получения тепла используется электрическая энергия. 4. Освещение может осуществляться при помощи электрической энергии.

Passez au devoir 2, p. 183.

En cas de fautes, voir p. 182, dose I.

Devoir 2 — Dose I

производить; производство; речь идет о...; электрическая энергия; отопление, нагрев; топить, нагревать; теплота, тепло; освещение; освещать; светлый.

Passez au devoir 3, p. 183.

En cas de fautes, voir p. 182, dose I.

Devoir 3 — Dose I

1. La production de l'énergie électrique. 2. En URSS, il y a beaucoup de centrales qui produisent de l'énergie électrique. 3. Dans cette article il s'agit de la production de l'énergie électrique. 4. Les qualités thermiques de l'énergie électrique permettent de l'utiliser pour l'éclairage et le chauffage.

Passez au devoir 4, p. 183.

En cas de fautes, voir p. 182, dose I.

Devoir 4 — Dose I

éclairer; l'éclairage; il fait clair; il s'agit de; il fait chaud; chauffer; le chauffage; l'énergie électrique; la production; produire.

Passez au devoir 5, p. 183.

En cas de fautes, voir p. 182, dose I.

Devoir 5 — Dose I

Вы только что использовали электрическую энергию для освещения и отопления. Для производства работы в электромоторах также используют электроэнергию.

Passez au devoir 6, p. 183.

En cas de fautes, voir p. 182, dose I.

Devoir 6 — Dose I

1. Pour l'éclairage et le chauffage, nous venons d'utiliser l'énergie électrique. 2. Pour la production du travail dans les moteurs électriques, on utilise aussi l'énergie électrique.

Passez à la dose II, p. 183.

En cas de fautes, voir 182, dose I.

Devoir 1 — Dose II

1. О чем идет речь в этой статье? — Речь идет об освещении зданий. 2. Мы только что взяли батарейку, чтобы изучить ее. 3. Элемент производит электрический ток. 4. Элемент имеет две клеммы. 5. Сколько клемм имеет батарейка?

Passez au devoir 2, p. 183.

En cas de fautes, voir p. 183, dose II.

Devoir 2 — Dose II

содержать; иметь; речь идет о; батарея, элемент; клемма; ток; идет ли речь о... или о.

Passez au devoir 3, p. 184.

En cas de fautes, voir p. 183, dose II.

Devoir 3 — Dose II

1. Je viens d'acheter une pile. 2. Il s'agit du courant électrique. 3. Une pile comporte deux bornes. 4. L'accumulateur, la pile, la dynamo sont des appareils producteurs de courant électrique.

Passez au devoir 4, p. 184.

En cas de fautes, voir p. 183, dose II.

Devoir 4 — Dose II

Идет ли речь об аккумуляторе, гальваническом элементе или динамомашине, все аппараты, производящие электрический ток, называемые генераторами тока, содержат две клеммы или два полюса.

Passez au devoir 5, p. 184.

En cas de fautes, voir p. 183, dose II.

Devoir 5 — Dose II

1. On appelle générateurs de courant les appareils producteurs de courant électrique. 2. Un générateur de courant comporte deux bornes.

Passez au devoir 6, p. 184.

En cas de fautes, voir p. 183, dose II.

Devoir 6 — Dose II

Qu'il s'agisse d'un accumulateur, d'une pile ou d'une dynamo, tous les appareils producteurs de courant électrique, appelés générateurs de courant, comportent deux bornes.

Passez à la dose III, p. 184.

En cas de fautes, voir p. 183, dose II.

Devoir 1 — Dose III

1. В этой комнате есть штепсельная розетка. 2. Мы сейчас включим телевизор. Где штепсельная розетка? Вот она. 3. Троллейбусы имеют роликовые токоприемники. 4. Проводники, о которых идет речь, могут быть твердыми и жидкими. 5. Медные провода являются хорошими проводниками.

Passez au devoir 2, p. 184.

En cas de fautes, voir p. 184, dose III.

Devoir 2 — Dose III

1. Эти проводники металлические? — Да. 2. Мы только что видели, что проводники могут быть твердые или жидкие. 3. Эти провода сделаны из металла? — Да. 4. Проводник пропускает электрический ток. 5. Прервали телефонную связь с Москвой. 6. Связь прервана? — Да.

Passez au devoir 3, p. 184.

En cas de fautes, voir p. 184, dose III.

Devoir 3 — Dose III

штепсельная розетка, токоприемник; проводящий, проводящая; управлять, направлять; руководитель; твердый; жидкий: провод; рвать, прерывать.

Passez au devoir 4, p. 185.

En cas de fautes, voir p. 184, dose III.

Devoir 4 — Dose III

interrompre; ininterrompu; le conducteur; diriger; le corps solide; le corps liquide; le fil.

Passez au devoir 5, p. 185.

En cas de fautes, voir p. 184, dose III.

Devoir 5 — Dose III

Чтобы был электрический ток, клеммы генератора должны быть соединены непрерывной цепью проводников, жидких или твердых, например, металлическими проводами.

Passez au devoir 6, p. 185.

En cas de fautes, voir p. 184, dose III.

Devoir 6 — Dose III

1. Pour avoir un courant électrique, les deux bornes du générateur doivent être réunies par une suite ininterrompue de corps conducteurs. 2. Les corps conducteurs peuvent être solides ou liquides.

Passez à la dose IV, p. 185.

En cas de fautes, voir p. 184, dose III.

Devoir 1 — Dose IV

1. Мы сейчас рассмотрим электрическую цепь. 2. Они сейчас нам покажут некоторые свойства, проявляемые электрическим током. 3. Одним из свойств электрического тока является то, что он вызывает химическое разложение в электролитах. 4. Я только что собрал электрическую схему. 5. Я пропускаю ток по цепи (по контуру). 6. Вы только что пропустили ток по цепи (по контуру?). 7. Мы только что приготовили для опыта раствор каустической соды.

Passez au devoir 2, p. 185.

En cas de fautes, voir p. 185, dose IV.

Devoir 2 — Dose IV

раствор; цепь, контур, схема; пропускать; разложение; разлагать; указывать; указание.

Passez au devoir 3, p. 185.

En cas de fautes, voir p. 185, dose IV.

Devoir 3 — Dose IV

la solution de soude; la décomposition; faire passer; laisser passer; le circuit électrique; indiquer.

Passez au devoir 4, p. 185.

En cas de fautes, voir p. 185, dose IV.

Devoir 4 — Dose IV

1. Прохождение электрического тока в цепи характеризуется определенным количеством особенностей, которые мы сейчас изучим. 2. То, что мы только что указали, относится к тому, что мы называем постоянным током. 3. Электрический ток харак-

теризуется тремя свойствами, о которых мы сейчас будем говорить.

Passez au devoir 5, p. 186.

En cas de fautes, voir p. 185, dose IV.

Devoir 5 — Dose IV

1. Le passage du courant électrique dans le circuit est manifesté par un certain nombre de propriétés que nous allons étudier. 2. Le courant électrique se manifesté par trois propriétés. 3. Ce que nous allons indiquer s'applique à ce qu'on appelle le courant continu. 4. Lorsque le courant électrique traverse certains liquides appelés électrolytes, il se produit une décomposition chimique. 5. Faites passer le courant électrique dans le circuit. 6. La solution laisse-t-elle passer le courant électrique? (La solution est-elle conductrice?)

Passez au devoir 6, p. 186.

En cas de fautes, voir p. 185, dose IV.

Devoir 6 — Dose IV

1. Oui, le passage du courant électrique dans le circuit est manifesté par un certain nombre de propriétés. 2. Le courant électrique se manifeste par trois propriétés. 3. L'effet chimique du courant peut être la décomposition de certaines solutions dans lesquelles il passe. 4. Lorsque le courant électrique traverse certains liquides appelés électrolytes, il les décompose.

Passez à la dose V, p. 186.

En cas de fautes, voir p. 185, dose IV.

Devoir 1 — Dose V

1. Проводники своими концами опущены в раствор. 2. Выделяется водород (H) на одном электроде. 3. Выделяется кислород (O) на другом электроде. 4. Выделение тепла значительно. 5. Электрический ток проходит по цепи. 6. Проводник накаляется добела?

Passez au devoir 2, p. 186.

En cas de fautes, voir p. 186, dose V.

Devoir 2 — Dose V

1. Прохождение тока через проводящее тело вызывает выделение тепла. 2. Ток проходит через раствор. Чем он характеризуется? 3. Проводники, концы которых опущены в раствор, называются электродами. 4. Чтобы довести проводник до накаливания, нужно пропустить через него электрический ток.

Passez au devoir 3, p. 186.

En cas de fautes, voir p. 186, dose V.

Devoir 3 — Dose V

le dégagement; se dégager; aboutir; porter à l'incandescence; parcourir un chemin, parcourir un conducteur.

Passez au devoir 4, p. 187.

En cas de fautes, voir p. 186, dose V.

Devoir 4 — Dose V

1. Пропустите электрический ток через этот раствор. 2. Проводники, которые опущены в раствор, сделаны из железа: вы-

деляется водород (H) на одном электроде и кислород (O) на другом. 3. Когда ток проходит, проводники нагреваются: это тепловой эффект. 4. Выделение тепла может быть достаточным для накаливания добела металлической нити, например, нити накаливания лампочки. 5. Намагниченная стрелка, помещенная близ провода, через который проходит ток, отклоняется — это магнитный эффект.

Passez au devoir 5, p. 187.

En cas de fautes, voir p. 186, dose V.

Devoir 5 — Dose V

1. Les conducteurs qui aboutissent dans la solution sont appelés électrodes. 2. Sur l'une des électrodes, il se dégage de l'hydrogène et sur l'autre, de l'oxygène. 3. Oui, les conducteurs s'échauffent quand le courant les parcourt. 4. Oui, le dégagement de chaleur peut porter un fil métallique à l'incandescence. 5. Oui, elle est déviée. (Oui, elle l'est).

Passez au texte, p. 187.

En cas de fautes, voir p. 186, dose V.

GRAMMAIRE

FUTUR PROCHE (БЛИЖАЙШЕЕ БУДУЩЕЕ) PASSÉ RÉCENT (БЛИЖАЙШЕЕ ПРОШЕДШЕЕ)

Futur proche

Dose I. Futur proche часто употребляется в разговорной речи. Это время выражает действие, которое сейчас произойдет.
 Passez à la dose II, p.

Dose II. Futur proche образуется при помощи глагола *aller* в настоящем времени и неопределенной формы нужного глагола.

Modèle:

| | |
|---------------|-------------------|
| je vais finir | nous allons finir |
| tu vas finir | vous allez finir |
| il va finir | ils vont finir |

Devoir 1. Conjuguez les verbes *sortir, dîner* au Futur proche.

Solution voir p. 195.

Devoir 2. Traduisez en russe:

1. Il va prendre ce livre à la bibliothèque. 2. Nous allons terminer notre devoir. 3. Ils vont arriver de Léninegrad. 4. Allez-vous écrire une lettre à votre frère? 5. Je vais aller à l'institut.

Solution voir p. 195.

Devoir 3. Mettez au Futur proche les verbes entre parenthèses:

1. Nicolas (faire) son devoir. 2. Il (lire) le texte et (répéter) les mots. 3. Nous (répondre) bien aux questions de notre profes-

seur. 4. Ils (travailler) beaucoup à la bibliothèque. 5. Il (aider) mon ami à faire la chambre.

Solution voir p. 195.

D o s e III. Forme interrogative.

Mod è l e : vas-tu finir? allez-vous finir?
 va-t-il finir? vont-ils finir?
 allons-nous finir?

Devoir 1. Mettez au Futur proche à la forme interrogative les verbes entre parenthèses:

1. (Déjeuner)-tu? 2. (Prendre)-vous des billets pour cette séance? 3. (Recevoir)-ils leurs lettres au bureau de poste?

Solution voir p. 195.

Passé récent

D o s e I. Passé récent выражает действие только что совершившееся. Оно образуется при помощи глагола **venir** в настоящем времени, предлога **de** и инфинитива спрягаемого глагола.

Mod è l e :

| | |
|---------------------|-------------------------|
| je viens de rentrer | nous venons de rentrer |
| tu viens de rentrer | vous venez de rentrer |
| il vient de rentrer | ils viennent de rentrer |

Devoir 1. Conjuguez au Passé récent:

1. Je viens de voir ce film. 2. Je viens d'acheter une robe.

Solution voir p. 195, 196.

Devoir 2. Traduisez les propositions suivantes en russe:

1. Il vient de prendre ce livre à la bibliothèque. 2. Nous venons de terminer notre devoir. 3. Ils viennent d'arriver de Léningrad. 4. Venez-vous de terminer votre travail? 5. Nicolas vient d'écrire une lettre à sa mère.

Solution voir p. 196.

Devoir 3. Mettez au Passé récent les verbes entre parenthèses:

1. Nicolas (faire) son devoir. 2. Il (lire) le texte et (répéter) les mots. 3. Nous (répondre) bien aux questions de notre professeur. 4. Ils (passer) deux heures à la bibliothèque. 5. Je (aider) mon ami à faire la chambre. 6. (Rentrer)-tu?

D o s e II. Passé récent употребляется для того, чтобы показать прошедшее действие, которое недавно произошло и связано с настоящим.

Solution voir p. 196.

Dose III. Forme interrogative.

Modèle: viens-tu de rentrer? venez-vous de rentrer?
 vient-il de rentrer? viennent-ils de rentrer?
 venons-nous de rentrer?

Devoir 1. Mettez à la forme interrogative du Passé récent les verbes entre parenthèses:

1. (Déjeuner)-tu? 2. (Prendre)-vous les billets pour cette séance?

Solution voir p. 196.

Dose IV. **Запомните!** Местоимения-дополнения местоименных глаголов в Futur proche и Passé récent ставятся всегда **перед инфинитивом**.

Modèle:

 Se coucher (Futur proche)
je vais **me** coucher nous allons **nous** coucher
tu vas **te** coucher vous allez **vous** coucher
il va **se** coucher ils vont **se** coucher

Devoir 1. Conjuguez au Futur proche:

Je vais me laver.

Solution voir p. 196.

Modèle:

 Se coucher (Passé récent)
je viens de **me** coucher nous venons de **nous** coucher
tu viens de **te** coucher vous venez de **vous** coucher
il vient de **se** coucher ils viennent de **se** coucher

Devoir 2. Conjuguez au Passé récent:

Je viens de me baigner.

Solution voir p. 196.

Dose V. В соответствии с общим правилом личные местоимения — прямые и косвенные дополнения — ставятся также **перед инфинитивом** в Futur proche et Passé récent.

Modèle: Je vais **te** donner un journal. Я сейчас дам тебе газету.

Je viens de **te** donner un journal. Я только что дал тебе газету.

Il va l'**inviter** au cinéma. Он сейчас пригласит его в кино.

Il vient de l'**inviter** au cinéma. Он только что пригласил его в кино.

Devoir 1. Mettez les verbes entre parenthèses au Futur proche et au Passé récent et faites attention à la place des pronoms:

1. Je lui (prêter) mon journal. 2. Nicolas me (inviter) au théâtre. 3. Nous vous (acheter) du papier. 4. Ils leur (donner) leur correspondance. 5. Nous (se rencontrer) près de l'institut. 6. Nous les (voir) à l'exposition.

Solution voir p. 196.

Devoir 2. Traduisez en français:

1. Мы только что положили стальной шарик на стеклянную пластинку. 2. Они только что видели своего друга. 3. Я сейчас встану. 4. Он сейчас побреется. 5. Я только что вернулся домой. 6. Мылись ли вы только что холодной водой? 7. Он только что погрузил магнит в коробку с опилками. 8. Я сейчас дам ему учебник. 9. Мы только что видели вас в троллейбусе.

Solution voir p. 196.

SOLUTIONS—GRAMMAIRE

«FUTUR PROCHE»

Devoir 1 — Dose II

je vais sortir

tu vas sortir

il va sortir

nous allons sortir

vous allez sortir

ils vont sortir

je vais dîner

tu vas dîner

il va dîner

nous allons dîner

vous allez dîner

ils vont dîner

Passez au devoir 2, p. 192.

En cas de fautes, voir p. 192, dose II.

Devoir 2 — Dose II

1. Он сейчас возьмет эту книгу в библиотеке. 2. Мы скоро окончим наше задание. 3. Они скоро приедут из Ленинграда. 4. Собираетесь ли вы сейчас написать письмо вашей матери? 5. Я сейчас пойду в институт.

Passez au devoir 3, p. 192.

En cas de fautes, voir p. 192, dose II.

Devoir 3 — Dose II

1. Nicolas va faire son devoir. 2. Il va lire le texte et répéter les mots. 3. Nous allons **bien** répondre aux questions de notre professeur. 4. Ils vont **beaucoup** travailler à la bibliothèque. 5. Il va aider mon ami à faire la chambre. (Обратите внимание: **bien**, **beaucoup** ставятся между вспомогательным глаголом и инфинитивом).

Passez à la dose III, p. 193.

En cas de fautes, voir p. 192, dose II.

Devoir 1 — Dose III

1. Vas-tu déjeuner? 2. Allez-vous prendre des billets pour cette séance? 3. Vont-ils recevoir leurs lettres au bureau de poste?

Passez à la dose I, p. 193.

En cas de fautes, voir p. 193, dose III.

«PASSE RÉCENT»

Devoir 1 — Dose I

Je viens de voir ce film;

tu viens de voir ce film;

il vient de voir ce film;

nous venons de voir ce film;

vous venez de voir ce film;

ils viennent de voir ce film.

Je viens d'acheter une robe;
tu viens d'acheter une robe;
il vient d'acheter une robe;

Passez au devoir 2, p. 193.

Devoir 2 — Dose I

1. Он только что взял эту книгу в библиотеке. 2. Мы только что окончили наше задание. 3. Они только что приехали из Ленинграда. 4. Окончили ли вы свою работу? 5. Николай только что написал письмо своей матери.

Passez au devoir 3, p. 193.

nous venons d'acheter une robe;
vous venez d'acheter une robe;
ils viennent d'acheter une robe.

En cas de fautes, voir p. 193, dose I.

En cas de fautes, voir p. 193, dose II.

Devoir 3 — Dose I

1. Nicolas vient de faire son devoir. 2. Il vient de lire le texte. et répéter les mots. 3. Nous venons de bien répondre aux questions de notre professeur. 4. Ils viennent de passer deux heures à la bibliothèque. 5. Je viens d'aider mon ami à faire la chambre. 6. Viens-tu seulement de rentrer?

Passez à la dose III, p. 194.

En cas de fautes, voir p. 194, dose II.

Devoir — Dose III

1. Viens-tu de déjeuner? 2. Venez-vous de prendre les billets pour cette séance?

Passez à la dose IV, p. 194.

En cas de fautes, voir p. 194, dose III.

Devoir 1 — Dose IV

Je vais **me** laver
tu vas **te** laver
il va **se** laver
nous allons **nous** laver
vous aller **vous** laver
ils vont **se** laver

Passez à la dose V, p. 194.

Devoir 2 — Dose IV

Je viens de **me** baigner
tu viens de **te** baigner
il vient de **se** baigner
nous venons de **nous** baigner
vous venez de **vous** baigner
ils viennent de **se** baigner

En cas de fautes, voir p. 194, dose IV.

Devoir 1 — Dose V

1. Je vais lui prêter mon manuel. Je viens de lui prêter mon manuel. 2. Nicolas va m'inviter au théâtre. Nicolas vient de m'inviter au théâtre. 3. Nous allons vous acheter du papier. Nous venons de vous acheter du papier. 4. Ils vont leur donner leur correspondance. Ils viennent de leur donner leur correspondance. 5. Nous allons nous rencontrer près de l'institut. Nous venons de nous rencontrer près de l'institut. 6. Nous allons les voir à l'exposition. Nous venons de les voir à l'exposition.

Passez au devoir 2, p. 195.

En cas de fautes, voir p. 194, dose V.

Devoir 2 — Dose V

1. Nous venons de mettre une bille d'acier sur une plaque de verre. 2. Ils viennent de voir leur ami. 3. Je vais me lever. 4. Il va se raser. 5. Je viens de rentrer. 6. Venez-vous de vous laver à l'eau froide? 7. Il vient de plonger un aimant dans une boîte

de limaille. 8. Je vais lui donner un manuel. 9. Nous venons de vous voir dans le trolleybus.

Passez à la leçon 13.

En cas de fautes, voir p. 194, dose V.

LEÇON 13

SENS DU COURANT

DOSE I

le sens направление (при движении)

la direction направление (без движения)

intervenir переставлять, изменять порядок

changer менять

le changement изменение

il faut нужно

il a fallu нужно было

il faudra нужно будет

il en est de même дело обстоит так же

Devoir 1. Traduisez en russe:

1. Nous parlons du sens du courant. 2. Nous intervenissons les pôles du générateur réunis aux électrodes dans l'appareil de l'électrolyse. 3. Le sens du courant est changé (a changé). 4. Il a fallu changer le générateur. 5. Un générateur a deux pôles, un pôle positif et un pôle négatif.

Solution voir p. 202.

Devoir 2. Traduisez en russe:

1. Il a interverti l'ordre des expériences. 2. Il a fallu choisir un sens positif. 3. Il faudra changer le conducteur. 4. Chaque circuit a un pôle négatif et un pôle positif. 5. Le sens de la déviation de l'aiguille aimantée est changé (a changé).

Solution voir p. 202.

Devoir 3. Traduisez en russe:

le changement; changer; il faut; il a fallu; il faudra; positif; négatif; choisir; intervenir.

Solution voir p. 202.

Devoir 4. Traduisez en russe:

1. Si vous intervenissez les pôles du générateur, vous changez le sens de la déviation de l'aiguille aimantée. 2. Il a donc fallu choisir un sens positif sur le circuit.

Solution voir p. 202.

Devoir 5. Traduisez en français:

1. Он переставил полюса генератора, подключенные к электродам в аппарате электролиза. 2. Переставив полюса генератора, вы изменяете направление тока. 3. Нужно было выбрать положительное направление тока.

Solution voir p. 203.

Devoir 6. Répondez aux questions:

1. Si vous intervertissez les deux pôles du générateur, les sens de la déviation de l'aiguille aimantée est-il changé? 2. A-t-il fallu choisir un sens positif sur le circuit?

Solution voir p. 203.

DOSE II

| | |
|--|---|
| la convention договор, соглашение, конвенция | indépendant независимый |
| convenir соглашаться, улаживаться | l'indépendance независимость |
| Il a été convenu que договорились, что | dépendre зависеть |
| par convention по договоренности | à l'inverse в противоположность, на- оборот |
| la lame пластинка | suivre следовать |

Devoir 1. Traduisez en russe:

1. Par convention, nous marquons le pôle positif en le colorant en rouge. 2. Nous plongeons deux lames métalliques dans la solution. 3. Sur une des lames, il se dégage de l'oxygène, sur l'autre, de l'hydrogène. 4. Le dégagement de chaleur est indépendant du sens du courant dans le circuit. 5. A l'inverse, l'effet chimique est un phénomène dirigé, car le sens suivi par tous les métaux dans l'électrolyse est le même.

Solution voir p. 203.

Devoir 2. Traduisez en russe:

la lame; indépendant; à l'inverse; suivre; par convention; il a été convenu que.

Solution voir p. 203.

Devoir 3. Traduisez en français:

следовать, следовать; наоборот; независимый; пластинка; по договоренности; договорились.

Solution voir p. 203.

Devoir 4. Traduisez en russe:

1. Par convention, le sens positif va de la lame où il se dégage de l'oxygène à la lame où il se dégage de l'hydrogène dans l'électrolyse d'une solution de soude. 2. Vous verrez que c'est le sens suivi par tous les métaux dans l'électrolyse.

Solution voir p. 203.

Devoir 5. Traduisez en russe:

1. Договорились, что положительным является направление от пластинки, где выделяется кислород, к пластинке, где выделяется водород. 2. По этому направлению следуют все металлы. 3. По этой дороге следуют автобусы.

Solution voir p. 203.

Devoir 6. Répondez aux questions:

1. Par convention, quel est le sens qu'on appelle positif? 2. Est-ce que ce sens est suivi par tous les métaux?

Solution voir p. 203.

DOSE III

le départ отправление
l'arrivée прибытие
peindre окрашивать
représenter представлять, изображать
le trait черта

le symbole нормализованное изображение
égal, égaux равный, равные
inégal, inégaux неравный, неравные
correspondre соответствовать.

Devoir 1. Traduisez en russe:

1. Dans un générateur, le pôle de départ du courant est le pôle positif (par convention). 2. Dans un générateur, le pôle d'arrivée du courant est le pôle négatif (par convention). 3. Le pôle positif d'un accumulateur est peint en rouge. 4. Le pôle négatif d'un accumulateur est peint en noir. 5. Un générateur est représenté par deux traits (symbole graphique normalisé). 6. Le trait le plus long correspond au pôle positif. 7. Le trait le plus court correspond au pôle négatif.

Solution voir p. 204.

Devoir 2. Traduisez en russe:

le trait; égal; inégal; correspondre; le départ; l'arrivée; représenter; peindre; peigner.

Solution voir p. 204.

Devoir 3. Traduisez en russe:

1. Nous peignons le pôle positif d'un accumulateur en rouge et nous peindrons le pôle négatif en noir. 2. Avez-vous peint le pôle négatif en noir? 3. Vos cheveux sont en désordre. Peignez-vous! Vous êtes-vous déjà peigné? 4. Qu'est-ce qui est représenté sur cette figure? 5. A quoi correspond le trait le plus long? 6. Les traits représentés sont-ils égaux?

Solution voir p. 204.

Devoir 4. Traduisez en français:

отправление; окрасить; причесывать; соответствовать; равный; неравный; представлять; черта.

Solution voir p. 204.

Devoir 5. Traduisez en français:

1. Отправление поезда в 5 часов, прибытие в 8 часов. 2. На рисунке представлена схема генератора. 3. Положительный полюс представлен наиболее длинной чертой. 4. Отрицательный полюс представлен наиболее короткой чертой.

Solution voir p. 204.

Devoir 6. Traduisez en russe:

1. On appelle pôle positif d'un générateur le pôle de départ du courant, et le pôle négatif le pôle d'arrivée du courant. 2. A l'extérieur du générateur, le courant se dirige du pôle positif au pôle négatif. 3. Dans un accumulateur, le pôle positif est généralement peint en rouge et le pôle négatif en noir. 4. Nous représenterons un générateur par deux traits parallèles de lon-

gueurs inégales, le trait le plus long correspondant au pôle positif.

Solution voir p. 204.

Devoir 7. Répondez aux questions suivantes:

1. Qu'est-ce qu'on appelle pôle positif d'un générateur? 2. Qu'est-ce qu'on appelle pôle négatif d'un générateur? 3. Quel est le sens du courant à l'extérieur d'un générateur? 4. De quelle couleur peint-on le pôle positif d'un accumulateur? 5. A quel pôle correspond le trait le plus long?

Solution voir p. 205.

DOSE IV

la chaîne цепь, ряд

le circuit электрическая цепь

le tronçon участок, отрезок

intercaler включать, вставлять

l'interrupteur выключатель

interrompre прерывать

la tige стержень

mobile, immobile подвижный, неподвижный

établir устанавливать

Devoir 1. Traduisez en russe:

1. Le circuit est ouvert. 2. Le circuit est-il fermé? 3. Les deux tronçons de la chaîne de conducteurs sont réunis par du verre, le courant ne passe pas. 4. Un interrupteur est intercalé sur le circuit. 5. La tige métallique est mobile autour du point *O*.

Solution voir p. 205.

Devoir 2. Traduisez en russe:

1. Les deux tronçons de la chaîne de conducteurs sont réunis par de l'ébonite; le circuit est ouvert. 2. Nous intercalons un interrupteur pour ouvrir ou fermer à volonté un circuit. 3. La tige métallique mobile autour de *O* peut établir le contact entre les points *A* et *B*. 4. Une prise de courant a deux bornes.

Solution voir p. 205.

Devoir 3. Traduisez en russe:

le tronçon; la chaîne; le circuit; intercaler; l'interrupteur; interrompre; la tige; mobile; établir le contact.

Solution voir p. 205.

Devoir 4. Répondez aux questions suivantes:

1. Par quoi sont réunis les deux tronçons de la chaîne des conducteurs? 2. Si l'on réunit les deux tronçons par du verre, du bois ou de l'ébonite, le courant passe-t-il? 3. Nommez quelques corps mauvais conducteurs d'électricité. 4. Qu'est-ce qu'on intercale généralement sur un circuit pour l'ouvrir ou le fermer à volonté? 5. La tige métallique *OA* peut-elle établir le contact entre *A* et *B*?

Solution voir p. 205.

Devoir 5. Traduisez en français:

вставлять; выключатель; размыкать; стержень; подвижный (неподвижный); цепь; цепь электрическая; участок; устанавливать.

Solution voir p. 205.

Devoir 6. Traduisez en français:

1. Если соединить два участка цепи проводников стеклом, деревом, эбонитом и т. д., ток не проходит; эти тела — изоляторы. 2. Чтобы замкнуть или разомкнуть цепь, обычно включают в эту цепь выключатель.

Solution voir p. 205, 206.

TEXTE

SENS DU COURANT

Dans l'électrolyse d'une solution de soude avec électrodes en fer, le dégagement gazeux n'est pas le même sur chacune des électrodes; il se dégage de l'hydrogène sur l'une des électrodes et de l'oxygène sur l'autre. On dit que l'effet chimique du courant électrique est un phénomène dirigé.

Il en est de même de l'effet magnétique du courant. En intervertissant les deux pôles du générateur, on change le sens de la déviation de l'aiguille aimantée.

Il a donc fallu choisir un sens positif sur le circuit. Par convention, ce sens positif va de la lame où il se dégage de l'oxygène à la lame où il se dégage de l'hydrogène dans l'électrolyse d'une solution de soude.

Vous verrez que c'est le sens suivi par tous les métaux dans l'électrolyse. Donc:

On a choisi comme sens positif du courant le sens suivi par les métaux (ou par l'hydrogène) dans l'électrolyse.

Remarque. Le dégagement de chaleur dans un conducteur est indépendant du sens du courant. A l'inverse des effets chimique et magnétique, l'effet calorifique du courant électrique n'est donc pas un phénomène dirigé.

Pôle positif et pôle négatif d'un générateur

On appelle pôle positif d'un générateur le pôle de départ du courant, et pôle négatif le pôle d'arrivée du courant. Autrement dit: à l'extérieur du générateur, le courant se dirige du pôle positif au pôle négatif.

Dans un accumulateur, le pôle positif est généralement peint en rouge et le pôle négatif — en noir.

En représentant un générateur par deux traits parallèles de longueurs inégales, on marque le pôle positif avec le trait le plus long.

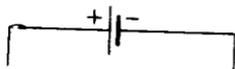


Fig. 1. Schéma d'un générateur.

Corps bons conducteurs et corps isolants

Si les deux pôles d'un générateur ou les deux bornes d'une prise de courant sont réunis par une suite ininterrompue de corps conducteurs, le courant passe dans le circuit: on dit que le circuit

est fermé. Par exemple, les métaux sont bons conducteurs de l'électricité.

Mais si la chaîne est interrompue ou si deux tronçons du circuit sont réunis par du verre, du bois, de l'ébonite etc. le courant ne passe pas: ces derniers corps sont mauvais conducteurs ou isolants. Dans ce cas, on dit que le circuit est ouvert.

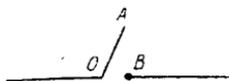


Fig. 2. Schéma d'interrupteur.

Pour ouvrir ou fermer à volonté un circuit, on intercale généralement sur ce circuit un interrupteur, représenté schématiquement par la figure ei-dessus. La tige métallique OA, mobile autour de O, peut établir le contact entre A et B et fermer le circuit.

Lisez, traduisez et faites le résumé du texte.

SOLUTIONS—LEXIQUE

«SENS DU COURANT»

Devoir 1 — Dose I

1. Мы говорим о направлении тока. 2. Мы меняем подключение полюсов генератора в аппарате электролиза. 3. Направление тока изменено (изменилось). 4. Нужно было заменить генератор. 5. Генератор имеет два полюса: положительный и отрицательный.

Passer au devoir 2, p. 197.

En cas de fautes, voir p. 197, dose I.

Devoir 2 — Dose I

1. Он изменил порядок экспериментов. 2. Нужно было избрать положительное направление. 3. Нужно будет заменить проводник. 4. Всякая цепь имеет положительный и отрицательный полюсы. 5. Направление отклонения намагниченной стрелки изменено (изменилось).

Passer au devoir 3, p. 197.

En cas de fautes, voir p. 197, dose I.

Devoir 3 — Dose I

изменение; изменять; нужно; нужно было; нужно будет; положительный; отрицательный; выбирать; изменять порядок.

Passer au devoir 4, p. 197.

En cas de fautes, voir p. 197, dose I.

Devoir 4 — Dose I

1. Если вы меняете подключение полюсов генератора, вы изменяете направление отклонения намагниченной стрелки. 2. Нужно было выбрать положительное направление в цепи.

Passer au devoir 5, p. 197.

En cas de fautes, voir p. 197, dose I.

Devoir 5 — Dose I

1. Il a interverti les pôles du générateur réunis aux électrodes dans l'appareil d'électrolyse. 2. En intervertissant les pôles du générateur, vous changez le sens du courant. 3. Il a fallu choisir le sens positif du courant sur le circuit.

Passer au devoir 6, p. 197.

En cas de fautes, voir p. 197, dose I.

Devoir 6 — Dose I

Oui, le sens de la déviation de l'aiguille est changé. 2. Oui, il a fallu choisir un sens positif sur le circuit.

Passer à la dose II, p. 198.

En cas de fautes, voir p. 197, dose I.

Devoir 1 — Dose II

1. По договоренности, мы отмечаем положительный полюс, окрашивая его в красный цвет. 2. Опускаем в раствор две металлические пластинки. 3. На одной из пластинок выделяется кислород, на другой — водород. 4. Выделение тепла не зависит от направления тока в цепи. 5. В противоположность этому химический эффект является направленным явлением, потому что направление, по которому следуют все металлы в электролизе, одно и то же.

Passer au devoir 2, p. 198.

En cas de fautes, voir p. 198, dose II.

Devoir 2 — Dose II

пластинка; независимый; наоборот; следовать; по договоренности, по соглашению; договорились, что.

Passer au devoir 3, p. 198.

En cas de fautes, voir p. 198, dose II.

Devoir 3 — Dose II

suivre; à l'inverse; indépendant; une lame; par convention il a été convenu.

Passer au devoir 4, p. 198.

En cas de fautes, voir p. 198, dose II.

Devoir 4 — Dose II

1. По договоренности, положительным является направление от пластинки, на которой выделяется кислород, к пластинке, на которой выделяется водород, при электролизе раствора соды. 2. Вы увидите, что это то направление, по которому следуют все металлы при электролизе.

Passer au devoir 5, p. 198.

En cas de fautes, voir p. 198, dose II.

Devoir 5 — Dose II

1. Il été convenu que le sens positif va de la lame où il se dégage de l'oxygène à la lame où il se dégage de l'hydrogène. 2. C'est le sens qui est suivi par tous les métaux. 3. Ce chemin est suivi par les autobus.

Passer au devoir 6, p. 198.

En cas de fautes, voir p. 198, dose II.

Devoir 6 — Dose II

1. Par convention, le sens positif va de la lame où il se dégage de l'oxygène, à la lame où il se dégage de l'hydrogène dans

l'électrolyse d'une solution de soude. 2. Oui, ce sens est suivi par tous les métaux.

Passez à la dose III, p. 199.

En cas de fautes, voir p. 198, dose II.

Devoir 1 — Dose III

1. У генератора положительным полюсом является полюс, откуда исходит ток (по договоренности). 2. У генератора отрицательным полюсом является полюс, куда приходит ток (по договоренности). 3. Положительный полюс аккумулятора окрашен в красный цвет. 4. Отрицательный полюс аккумулятора окрашен в черный цвет. 5. Генератор изображается двумя чертами (нормализованное графическое изображение). 6. Наиболее длинная черта соответствует положительному полюсу. 7. Наиболее короткая черта соответствует отрицательному полюсу.

Passez au devoir 2, p. 199.

En cas de fautes, voir p. 199, dose III.

Devoir 2 — Dose III

черта; равный; неравный; соответствовать; отправление; прибытие; представлять; окрашивать; причесывать.

Passez au devoir 3, p. 199.

En cas de fautes, voir p. 199, dose III.

Devoir 3 — Dose III

1. Мы окрашиваем положительный полюс аккумулятора в красный цвет и окрасим отрицательный полюс в черный. 2. Окрасили ли вы отрицательный полюс в черный цвет? 3. Ваши волосы растрепаны. Причешитесь! Вы уже причесались? 4. Что представлено на этом рисунке? 5. Чему соответствует наиболее длинная линия? 6. Равной ли длины изображенные линии?

Passez au devoir 4, p. 199.

En cas de fautes, voir p. 199, dose III.

Devoir 4 — Dose III

le départ; peindre; peigner; correspondre; égal; inégal; représenter; le trait.

Passez au devoir 5, p. 199.

En cas de fautes, voir p. 199, dose III.

Devoir 5 — Dose III

1. Le départ du train a lieu à 5 heures, l'arrivée à 8 heures. 2. La figure représente le schéma du générateur. 3. Le pôle positif est représenté par le trait le plus long. 4. Le pôle négatif est représenté par le trait le plus court.

Passez au devoir 6, p. 199.

En cas de fautes, voir p. 199, dose III.

Devoir 6 — Dose III

1. Положительным полюсом генератора называют полюс, откуда исходит, а отрицательным полюсом полюс, куда приходит ток. 2. Вне генератора ток направляется от положительного полюса к отрицательному. 3. На аккумуляторе положительный полюс обычно окрашен в красный цвет, а отрицательный — в черный. 4. Мы будем изображать генератор двумя параллель-

ными чертами неодинаковой длины, причем наиболее длинная черта соответствует положительному полюсу.

Passez au devoir 7, p. 200.

En cas de fautes, voir p. 199, dose III.

Devoir 7 — Dose III

1. On appelle pôle positif d'un générateur le pôle de départ du courant. 2. On appelle pôle négatif d'un générateur le pôle d'arrivée du courant. 3. A l'extérieur d'un générateur, le courant se dirige du pôle positif au pôle négatif. 4. On le peint en rouge. 5. Il correspond au pôle positif.

Passez à la dose IV, p. 200.

En cas de fautes, voir p. 199, dose III.

Devoir 1 — Dose IV

1. Цепь разомкнута. 2. Замкнута ли цепь? 3. Два участка цепи проводников соединены стеклом, ток не проходит. 4. В цепь введен выключатель. 5. Металлический стержень подвижен вокруг точки *O*.

Passez au devoir 2, p. 200.

En cas de fautes, voir p. 200, dose IV.

Devoir 2 — Dose IV

1. Два участка цепи проводников соединены эбонитом; цепь разомкнута. 2. Мы вводим выключатель, чтобы по желанию замыкать или разъединять цепь. 3. Металлический стержень, подвижный вокруг точки *O*, может установить контакт между точками *A* и *B*. 4. У токоприемника два вывода.

Passez au devoir 3, p. 200.

En cas de fautes, voir p. 200, dose IV.

Devoir 3 — Dose IV

участок; цепь; электрическая цепь (контур, схема); вводить; выключатель; разомкнуть; стержень; подвижный; установить контакт.

Passez au devoir 4, p. 200.

En cas de fautes, voir p. 200, dose IV.

Devoir 4 — Dose IV

1. Ils sont réunis soit par un corps isolant soit par un corps conducteur. 2. Non, le courant ne passe pas. 3. Le verre, le bois, l'ébonite sont mauvais conducteurs d'électricité. 4. On y intercale un interrupteur. 5. Oui, elle peut établir le contact entre *A* et *B* parce qu'elle est mobile autour de *O*.

Passez au devoir 5, p. 200.

En cas de fautes, voir p. 200, dose IV.

Devoir 5 — Dose IV

intercaler; un interrupteur; interrompre; la tige; mobile (immobile); la chaîne; le circuit; le tronçon; établir.

Passez au devoir 6, p. 201.

En cas de fautes, voir p. 200, dose IV.

Devoir 6 — Dose IV

1. Si l'on réunit les deux tronçons d'une chaîne de conducteurs par du verre, du bois, de l'ébonite etc., le courant ne passe pas;

ces corps sont isolants. 2. Pour ouvrir ou fermer un circuit, on intercale généralement un interrupteur sur ce circuit.

Passer au texte p. 201.

En cas de fautes, voir p. 200, dose IV.

GRAMMAIRE

PARTICIPE

Dose I. Participe имеет три формы: 1. **Participe présent** (причастие настоящего времени): dirigeant, colorant, suivant. 2. **Participe passé** (причастие прошедшего времени): dirigé, coloré, suivi. 3. **Participe passé composé** (сложное причастие): ayant dirigé, ayant coloré.

Devoir 1. Répondez aux questions:

1. Combien de formes a le Participe? 2. Nommez les formes du Participe.

Solution voir p. 208.

Dose II. Participe passé a) образует сложные времена; б) играет роль определения.

Modèle: a) On a coloré une partie de l'aimant. b) Les parties colorées de l'aimant sont les pôles.

Devoir 1. Soulignez les Participes passés et indiquez leur rôle dans la proposition:

1. On a choisi comme sens positif du courant le sens suivi par les métaux dans l'électrolyse. 2. Les deux bornes d'une prise de courant sont réunies par une suite ininterrompue de corps conducteurs. 3. Le minerai appelé magnétite se présente sous la forme d'une pierre. 4. Répétons la même expérience avec de la limaille de fer mélangée avec de la limaille de cuivre; la première seule est attirée par l'aimant. 5. La circonférence est divisée et graduée en quatre arcs.

Solution voir p. 208.

Devoir 2. Traduisez en russe:

1. Le minerai appelé magnétite se présente sous la forme d'une pierre. 2. On donne des formes variées aux aimants artificiels. 3. Nous manœuvrons à l'aide d'un aimant séparé par une plaque de verre une bille d'acier. 4. Nicolas est un étudiant aimé de ses camarades. 5. Le camarade Ivanov est un professeur estimé de ses élèves. 6. Arrivés à Kiev, nous sommes descendus à l'hôtel Central. 7. Resté seul, il recommence son travail. 8. Né en Afrique, il connaissait les moeurs du peuple africain. 9. Parti de ce pays hospitalier, il n'oubliera jamais les jours qu'il y a passés. 10. Descendu de sa chambre, il cherche le livre qu'il a laissé sur la cheminée.

Solution voir p. 208, 209.

Dose III. Participe présent = 1-е лицо множественного числа в Présent de l'Indicatif — ons + ant.

Modèle:

parler: parl-ons — parl+ant
finir: finiss-ons — finiss+ant
partir: part-ons — part+ant

Devoir 1. Formez les Participes présents des verbes suivant:
travailler; chanter; arriver; sortir; rougir; agir; munir; manger; dîner; descendre; prendre; voir; recevoir.

Solution voir p. 209.

Dose IV. Глаголы: **avoir, être, savoir** образуют неправильно
Participe présent: avoir — ayant; être — étant; savoir — sachant.

Devoir 1. Formez les Participes présents des verbes entre parenthèses:

1. Connaissez-vous les étudiants (travailler) dans cette salle de lecture? 2. Je vois beaucoup d'étudiants (lire) des journaux. 3. Nous avons aperçu les soldats (passer) par la ville. 4. (Etre) très occupé, il n'a pu visiter l'exposition. 5. (Savoir) que son ami arrive, il lui a préparé une surprise 6. Ne (vouloir) pas arriver en retard, il a pris un taxi. 7. (Avoir) une heures de libre, il entre dans une librairie.

Solution voir p. 209.

Dose V. Participe présent может заменять определительное придаточное предложение.

Modèle: a) Prenons un aimant qui a la forme d'un barreau.
Возьмем магнит, который имеет форму бруска.
b) Prenons un aimant ayant la forme d'un barreau.
Возьмем магнит, имеющий форму бруска.

Devoir 1. Remplacez les propositions relatives par des Participes présents:

1. Quand il passa devant les deux gardiens **qui surveillaient** l'entrée, l'un d'eux le salua. 2. Les molécules **qui contiennent** plusieurs atomes différents sont des molécules de corps composés. 3. Le gaz **qui donne** la couleur rouge à l'oxyde azotique est le peroxyde d'azote.

Solution voir p. 209.

Dose VI. Gérondif — это глагольная форма на **-ant**, которая употребляется с частицей **en** или без нее. В предложении Gérondif служит обстоятельством.

Modèle: chanter — en chantant; finir — en finissant; prendre — en prenant.

En lisant ce livre, j'éprouve un grand plaisir. Читая эту книгу, я испытываю большое удовольствие.

Devoir 1. Remplacez l'Infinitif mis entre parenthèses par le Participe présent ou le Gérondif.

1. La vapeur d'eau (bouillir) sous la pression normale a une température de 100°. 2. Un corps (subir) un changement tempo-

раire est le siège d'un phénomène physique. 3. L'eau (bouillir). 4. Nous savants ont fait des découvertes (étonner). 5. La température de la glace (fondre) est invariable. 6. (Chauffer) un morceau de sucre, on décompose ses molécules. 7. Les molécules (contenir) plusieurs atomes différents sont des molécules de corps composés. 8. Ne (vouloir) pas rester à la maison, j'ai décidé d'aller voir mes amis. 9. (Se raser), il écoutait la radio. 10. (S'approcher) de l'institut, il a vu une délégation étrangère arrivée pour une visite d'amitié.

Solution voir p. 209.

Devoir 2. Traduisez en français:

1. Соединяясь с водородом, азот образует соединение аммиак. 2. В читальном зале мы видели студентов, готовящихся к лекциям. 3. Читая французские журналы по специальности, мы получаем свежую информацию. 4. Входя в аудиторию, я поздоровался с товарищами. 5. В нашей комнате два окна, выходящие в сад. 6. Будучи очень усталым, я решил отдохнуть. 7. Мы видели в эвдиометре красный цвет, показывающий, что произошла химическая реакция. 8. Эта очаровательная молодая девушка отличная спортсменка. 9. Наши ученые сделали удивительные открытия в области молекулярной физики.

Solution voir p. 209, 210.

SOLUTIONS — GRAMMAIRE

«PARTICIPE»

Devoir 1 — Dose I

1. Le participe a trois formes. 2. Les formes du participes sont: le participe présent, le participe passé, le participe passé composé.

Passez à la dose II, p. 206.

En cas de fautes, voir p. 206, dose I.

Devoir 1 — Dose II

1. On a **choisi** (élément du Passé composé) comme sens positif du courant le sens **suivi** (Compl. déterminatif) par les métaux dans l'électrolyse. 2. Les deux bornes d'une prise de courant sont **réunis** (élément de la Forme passive) par une suite **ininterrompue** (Compl. déterminatif) de corps conducteurs. 3. Le minerai appelé (Compl. déterminatif) magnétite se présente sous la forme d'une pierre. 4. Répétons la même expérience avec de la limaille de fer **mêlée** (Compl. déterminatif) avec de la limaille de cuivre; la première seule est **attirée** (élément de la Forme passive) par l'aimant. 5. La circonférence est **divisée** et **graduée** (éléments de la Forme passive) en quatre arcs.

Passez au devoir 2, p. 206.

En cas de fautes, voir p. 206, dose II.

Devoir 2 — Dose II

1. Минерал, названный магнетитом, встречается в виде камня. 2. Искусственным магнитам придают различные формы.

3. Мы действуем магнитом, отделенным стеклянной пластинкой, на стальной шарик. 4. Николай — студент, любимый своими товарищами. 5. Товарищ Иванов — преподаватель, уважаемый своими учениками. 6. Приехав (прибыв) в Киев, мы остановились в Центральной гостинице. 7. Оставшись один, он вновь начинает свою работу. 8. Родившись в Африке, он знал обычаи африканцев. 9. Уехав из этой гостеприимной страны, он никогда не забудет дни, которые он там провел. 10. Спустившись из своей комнаты, он ищет книгу, которую оставил на камине.

Passes à la dose III, p. 206.

En cas de fautes, voir p. 206, dose II.

Devoir 1.— Dose III

travaillant; chantant; arrivant; sortant; rougissant; agissant; munissant; mangeant; dînant; descendant; prenant; voyant; recevant.

Passes à la dose IV, p. 207.

En cas de fautes, voir p. 206, dose III.

Devoir 1.— Dose IV

1) travaillant; 2) lisant; 3) passant; 4) étant; 5) sachant; 6) voulant; 7) ayant.

Passes à la dose V, p. 207.

En cas de fautes, voir p. 207, dose III, IV.

Devoir 1.— Dose V

1. Quand il passa devant les deux gardiens **surveillant** l'entrée, l'un d'eux le salua. 2. Les molécules **contenant** plusieurs atomes différents sont des molécules de corps composés. 3. Le gaz **donnant** la couleur rouge à l'oxyde azotique est le peroxyde d'azote.

Passes à la dose VI, p. 207.

En cas de fautes, voir p. 207, dose V.

Devoir 1 — Dose VI

1. La vapeur d'eau bouillant sous la pression normale a une température de 100°. 2. Un corps subissant un changement temporaire est le siège d'un phénomène physique. 3. L'eau bouillante. 4. Nos savants ont fait des découvertes étonnantes. 5. La température de la glace fondante est invariable. 6. En chauffant un morceau de sucre, on décompose ses molécules. 7. Les molécules contenant plusieurs atomes différents sont des molécules de corps composés. 8. Ne voulant pas rester à la maison, j'ai décidé d'aller voir mes amis. 9. En se rasant, il écoutait la radio. 10. En s'approchant de l'institut, il a vu une délégation étrangère arrivée pour une visite d'amitié.

Passes au devoir 2, p. 207.

En cas de fautes, voir p. 207, dose IV—VI.

Devoir 2 — Dose VI

1. Se réunissant avec l'hydrogène, l'azote forme un composé, l'ammoniac. 2. Dans la salle de lecture nous avons vu des étudiants se préparant aux cours. 3. En lisant les revues françaises spécialisées, nous recueillons une information à la page. 4. En entrant dans la salle d'études, j'ai salué mes camarades. 5. Dans

notre chambre, il y a deux fenêtres donnant sur un jardin. 6. Étant très fatigué, j'ai décidé de me reposer. 7. Nous avons vu dans l'eudiomètre une couleur rouge, montrant qu'il s'était produit une réaction chimique. 8. Cette jeune fille charmante est une excellente sportive. 9. Nos savants ont fait des découvertes étonnantes dans le domaine de la physique moléculaire.

Passez à la leçon 14.

En cas de fautes, voir p. 206, dose I—VI.

LEÇON 14

GRAMMAIRE

PARTICIPE PASSÉ COMPOSÉ

PROPOSITION PARTICIPE ABSOLUE

Dose I. Participe passé composé соответствует деепричастию прошедшего времени или причастию прошедшего времени; образуется при помощи Participe présent глагола avoir или être и Participe passé спрягаемого глагола.

Modèle:

chanter — ayant chanté (спев)

finir — ayant fini (окончив)

prendre — ayant pris (взяв)

arriver — étant arrivé (приехав)

se lever — s'étant levé (встав)

Devoir 1. Donnez le Participe passé composé des verbes suivants: agir; comprendre; sortir; se raser; dîner; se réunir.

Solution voir p. 211.

Devoir 2. Traduisez en russe:

1. L'eau ayant bouilli ne contient plus de microbes. 2. Ayant lu ce livre, je pouvais prendre part à la discussion. 3. Ayant fait cette expérience, nous avons obtenu beaucoup de données intéressantes. 4. Les étudiants ayant compris le théorème purent facilement résoudre les problèmes.

Solution voir p. 211.

Dose II. Participe passé composé переходных глаголов может иметь пассивную форму.

Modèle:

| | | |
|----------------------|------------------------------|-----------------------------------|
| Infinitif appeler | Forme active ayant appelé | Forme passive ayant été appelé |
|----------------------|------------------------------|-----------------------------------|

Participe passé composé passif = глагол être в Participe passé composé + Participe passé

Devoir 1. Donnez le Participe passé composé passif des verbes suivants: munir; voir; prendre; lire.

Solution voir p. 212.

Dose III. Во французском языке имеется специальный оборот, состоящий из Participe (présent, passé, passé composé) и существительного; он переводится придаточным предложением времени, причины, условия и вводится союзами **так как, поскольку, после того как, когда.**

Modèle: L'expérience ayant été terminée, nous n'avons trouvé personne dans le laboratoire. Так как опыт окончился, мы никого не нашли в лаборатории.

Dose IV. Для обозначения одновременности действия в абсолютной причастной конструкции используется Participe présent, предшествования действия — Participe passé composé или Participe passé. Логическое подлежащее абсолютной причастной конструкции отлично от подлежащего главного предложения.

Modèle: L'hydrogène de l'électrolyse se dégage au cathode, le reste de la molécule se degageant à l'anode. Водород при электролизе выделяется на катоде, тогда как остальная часть молекулы выделяется на аноде.

Devoir 1. Traduisez en russe:

1. Ils ne purent pas partir, les billets n'étant pas achetés. 2. Nous n'allons pas à la plage, la pluie n'ayant pas cessé. 3. Le magasin étant fermé, il n'a pas acheté le manuel. 4. Les examens subis, les étudiants de notre groupe partirent faire leur stage. 5. L'expérience terminée, nous nous sommes mis à calculer les données expérimentales.

Solution voir p. 212.

SOLUTIONS — GRAMMAIRE

«PARTICIPE PASSÉ COMPOSÉ»

Devoir 1 — Dose I

ayant agi; ayant compris; étant sorti; s'étant rasé; ayant dîné; s'étant réuni.

Passez au devoir 2, p. 210.

En cas de fautes, voir p. 210, dose I.

Devoir 2 — Dose I

1. Кипяченая вода не содержит больше микробов. 2. Прочитав эту книгу, я мог принять участие в обсуждении. 3. Прodelав этот эксперимент, мы получили много интересных данных. 4. Студенты, понявшие теорему, смогли легко решить задачи.

Passez à la dose II, p. 210.

En cas de fautes, voir p. 210, dose I.

Devoir 1.— Dose II

ayant été muni; ayant été vu; ayant été pris; ayant été lu.

Passer à la dose III, p. 211.

En cas de fautes, voir p. 210, dose II.

Devoir 1.— Dose IV

1. Они не смогли уехать, так как билеты не были куплены. 2. Мы не идем на пляж, так как дождь не прекратился. 3. Поскольку магазин был закрыт, он не купил учебник. 4. После того, как экзамены были сданы, студенты нашей группы уехали на практику. 5. После того, как опыт был окончен, мы приступили к обработке экспериментальных данных.

Passer à la dose I, p. 212.

En cas de fautes, voir p. 211, dose IV.

NOTION DE QUANTITÉ D'ÉLECTRICITÉ

DOSE I

poser класть, положить

déposer откладывать

supposer предполагать

le **dépôt** отложение, осадок (в отстаивающейся жидкости)

définir определить

la **définition** определение

peser взвешивать

le **poids** вес

Devoir 1. Traduisez en russe:

1. Une certaine quantité de métal est déposée à la cathode. 2. Le poids de métal déposé caractérise la quantité d'électricité ayant traversé l'appareil. 3. Il y a un dépôt dans cette bouteille, du liquide s'y étant évaporé. 4. La définition du coulomb est donnée dans ce paragraphe. 5. Supposons que les fils sont en laiton.

Solution voir p. 217.

Devoir 2. Traduisez en russe:

la définition; définir; l'expérience; supposer; poser; déposer; le poids; peser.

Solution voir p. 217.

Devoir 3. Traduisez en russe:

1. Il se dépose du métal à la cathode. 2. Nous allons voir que ceci nous permettra de définir une certaine quantité d'électricité. 3. Le poids de métal déposé à la cathode est à déterminer. 4. Nous supposons que l'expérience nous donnera des résultats exacts.

Solution voir p. 217.

Devoir 4. Traduisez en français:

определение; определить; откладывать; осадок; класть; предполагать; предположение; опыт; вес.

Solution voir p. 217.

1. Le passage du courant dans un voltamètre peut déposer à la cathode un poids plus ou moins grand de métal. 2. Le poids de métal déposé à la cathode est proportionnel à la quantité d'électricité ayant traversé l'appareil.

Solution voir p. 217.

Devoir 6. Traduisez en français:

1. Вес отложенного металла равен 1 грамму. 2. Опыт показал, что на катоде откладывается металл (катион), а оставшая часть молекулы (анион) направляется к аноду. 3. Ток проходит через аппарат, вызывая электролиз раствора. 4. Во время прохождения электричества в вольтметре на катоде откладывается определенное количество металла. 5. Вес металла, отложенного на катоде, пропорционален количеству электричества, которое прошло через аппарат.

Solution voir p. 217.

Devoir 7. Répondez aux questions:

1. Que se dépose-t-il à la cathode lors du passage du courant dans un voltamètre à azotate d'argent? 2. A quoi est proportionnel le poids de métal déposé à la cathode?

Solution voir p. 218.

DOSE II

l'unité единица

oxydable ржавеющий, окисляемый

inoxydable нержавеющей, неокисляе-
мый

obtenir получить, добыть

pur чистый

être mis en liberté } выделяться (о га-
se dégager } зах)

procéder à производить, приступать
к ...

voltamètre à azotate d'argent вольт-
метр с азотнокислым серебром

Devoir 1. Traduisez en russe:

1. L'unité de quantité d'électricité est le coulomb. 2. La quantité de métal déposée à la cathode est-elle mesurable? — Oui, elle l'est. 3. L'argent est un métal inoxydable, ceci étant très important pour notre expérience. 4. Le fer est un métal oxydable, l'expérience nous le démontrant tous les jours. 5. Lors de l'électrolyse, le métal, comme l'hydrogène, va vers la cathode, le reste de la molécule se dégageant à l'anode. 6. Cette expérience nous permet d'obtenir un métal pur.

Solution voir p. 218.

Devoir 2. Traduisez en russe:

1. Lors de l'électrolyse les métaux se déposent à la cathode, les gaz se dégagent (sont mis en liberté). 2. Il est facile d'obtenir de l'argent à l'état pur. 3. L'or et l'argent étant des métaux inoxydables, on les utilise souvent là où les métaux oxydables ne sont pas utilisés.

Solution voir p. 218.

Devoir 3. Traduisez en français:

получать; искать; ржавеющий; нержавеющей; чистый; единица; количество; выделяться (о газах).

Solution voir p. 218.

Devoir 4. Traduisez en russe:

1. L'unité de quantité d'électricité est appelée coulomb en souvenir du physicien français Charles-Augustin de Coulomb, connu

pour ses travaux d'électrostatique et de magnétisme. 2. Cherchant quel poids d'un certain métal pourrait déposer un coulomb, on a procédé à des mesures exactes. 3. Ayant choisi l'argent, métal inoxydable et facile à obtenir pur, on a trouvé que le passage d'un coulomb dans un voltamètre à azotate d'argent déposait 1,118 mg d'argent à la cathode. D'où la définition pratique suivante. 4. Le coulomb est la quantité d'électricité qui, traversant un voltamètre à azotate d'argent, dépose à la cathode 1,118 mg d'argent.

Solution voir p. 218.

Devoir 5. Répondez aux questions:

1. Pourquoi l'unité de quantité d'électricité est-elle appelée coulomb? 2. Quel métal a-t-on choisi pour l'expérience et pourquoi? 3. Quelle est la définition pratique du coulomb?

Solution voir p. 218.

Devoir 6. Traduisez en français:

1. Кулон — единица количества электричества, названная так в честь французского физика Шарля-Огюстена Кулона. 2. Провели опыты, чтобы узнать, какой вес определенного металла может отложиться на катоде один кулон. 3. Выбрали серебро, потому что этот металл не ржавеет и его легко получить чистым. 4. Осуществим электролиз раствора азотнокислого серебра. 5. Практическое определение кулона следующее: кулон — количество электричества, которое, проходя через вольтметр с азотнокислым серебром, вызывает отложение на катоде 1,118 мг серебра.

Solution voir p. 219.

DOSE III

débiter расходовать, подавать, нести
(о жидкости и энергии)

un courant débitant 10 coulombs ток,
при котором протекают 10 кулонов

introduire вводить

l'introduction введение

l'intensité du courant сила тока

capable способный

tenir compte de учитывать

en effet действительно

Devoir 1. Traduisez en russe:

1. La quantité seule d'électricité débitée par un courant ne suffit pas à le caractériser avec précision parce qu'il faut savoir combien d'énergie est débitée pendant l'unité de temps. 2. En effet, un courant débitant 10 coulombs par minute n'est pas capable des mêmes effets qu'un courant débitant 10 coulombs par seconde. 3. Nous devons donc introduire ici la notion de l'intensité du courant dont l'unité est l'ampère: c'est l'intensité d'un courant débitant un coulomb par seconde. 4. Cette nouvelle notion étant introduite, nous pouvons caractériser le courant avec plus de précision.

Solution voir p. 219.

Devoir 2. Traduisez en russe:

tenir compte de; en effet; débiter; capable; l'intensité du courant; introduire.

Solution voir p. 219.

Devoir 3. Traduisez en russe:

1. Pour caractériser avec précision la quantité d'électricité débitée par un courant, nous devons tenir compte du temps, un courant débitant 10 coulombs par minute n'étant pas capable des mêmes effets qu'un courant débitant 10 coulombs par seconde. 2. Les effets chimiques du courant étant faciles à mesurer, les physiciens les ont choisis pour définir les unités de quantité d'électricité. 3. L'électricité n'étant pas mesurable directement, c'est en mesurant l'effet chimique que nous établissons la quantité d'électricité ayant traversé l'appareil. 4. C'est en pesant la cathode avant et après l'expérience qu'on obtient le poids de métal déposé.

Solution voir p. 219.

Devoir 4. Traduisez en français:

расходовать (о жидкости и энергии); учитывать; вводить; введение; взвешивать; вес; сила тока; способный.

Solution voir 220.

Devoir 5. Répondez aux questions:

1. Est-il tenu compte du temps dans la définition de l'ampère? 2. Un courant débitant 10 coulombs par minute est-il capable des mêmes effets qu'un courant débitant 10 coulombs par seconde? 3. Quelle est l'unité de temps qui figure dans la définition de l'ampère?

Solution voir 220.

Devoir 6. Traduisez en français:

1. Одно лишь протекающее количество электричества недостаточно для того, чтобы дать точную характеристику тока. 2. Ток, при котором протекают 10 кулонов в минуту, не может вызвать тот же эффект, что ток, при котором протекают 10 кулонов в секунду. 3. Вводя понятие силы тока, мы даем следующее определение: практической единицей силы тока является ампер; это сила тока, при котором протекает один кулон в секунду.

Solution voir 220.

Devoir 7. Traduisez en français en remplaçant la subordonnée de cause par une proposition participe que vous soulignerez:

1. Одно лишь количество электричества, подаваемое током, недостаточно для того, чтобы дать точную характеристику этого тока, так как ток, при котором протекают 10 кулонов в минуту, не может вызвать тот же эффект, что ток, при котором протекают 10 кулонов в секунду.

Solution voir 220.

NOTION DE QUANTITÉ D'ÉLECTRICITÉ

Le passage du courant dans un voltamètre peut déposer à la cathode un poids plus ou moins grand de métal. Le poids de métal déposé à la cathode est proportionnel à la quantité d'électricité ayant traversé l'appareil.

Supposons que, dans une première expérience, le poids de métal déposé à la cathode est de P grammes; si, dans une deuxième expérience, le poids de métal déposé est double, soit 2P grammes, c'est que la quantité d'électricité ayant traversé l'appareil pendant la deuxième expérience est double de la quantité d'électricité ayant traversé le voltamètre pendant la première expérience.

L'unité pratique de quantité d'électricité est le coulomb, en souvenir du physicien français Charles-Augustin de Coulomb (1736—1806), connu pour ses travaux d'électrostatique et de magnétisme.

Le coulomb, c'est la quantité d'électricité qui, passant dans un voltamètre, met en liberté $\frac{1}{96500}$ de gramme d'hydrogène (symbole C).

On sait que l'hydrogène ou le métal (le cation) de l'électrolyte se dégage (ou se dépose, si c'est un métal) au cathode, le reste de la molécule (l'anion) se dégageant à l'anode.

Cherchant quel poids d'un certain métal pourrait déposer un coulomb, on a procédé à des mesures exactes. Ayant choisi l'argent, métal inoxydable et facile à obtenir pur, on a trouvé que le passage de 1 coulomb déposait 1,118 mg d'argent. D'où la définition pratique suivante:

Le coulomb est la quantité d'électricité qui, traversant un voltamètre à azotate d'argent, dépose à la cathode 1,118 mg d'argent.

Cependant, la quantité seule d'électricité débitée par un courant ne suffit pas à le caractériser avec précision, un courant débitant 10 C par minute n'étant pas capable des mêmes effets qu'un courant débitant 10 C par seconde. Introduisant ici la notion de l'intensité du courant, nous donnons la définition suivante:

L'unité pratique d'intensité du courant est l'ampère; c'est l'intensité d'un courant débitant un coulomb par seconde (symbole A).

Lisez le texte, traduisez-le et faites-en le résumé.

Passez à la leçon 15, p. 220.

SOLUTIONS—LEXIQUE

«NOTION DE QUANTITÉ D'ÉLECTRICITÉ»

Devoir 1 — Dose I

1. Определенное количество металла откладывается на катоде. 2. Вес отложенного металла характеризует количество электричества, прошедшее через аппарат. 3. В этой бутылке имеется осадок, так как из неё испарилась жидкость. 4. Определение кулона дано в этом параграфе. 5. Предположим, что провода из латуни.

Passez au devoir 2, p. 212.

En cas de fautes, voir p. 212, dose I.

Dose 2 — Dose I

определение; определить; опыт; предположить; положить; откладывать; вес; взвешивать.

Passez au devoir 3, p. 212.

En cas de fautes, voir p. 212, dose I.

Devoir 3 — Dose I

1. На катоде откладывается металл. 2. Мы сейчас увидим, что это нам позволит определить известное количество электричества. 3. Следует определить вес металла, отложенного на катоде. 4. Мы предполагаем, что опыт нам даст точные результаты.

Passez au devoir 4, p. 212.

En cas de fautes, voir p. 212, dose I.

Devoir 4 — Dose I

la définition; définir; déposer; le dépôt; poser; supposer; la supposition; l'expérience; le poids.

Passez au devoir 5, p. 212.

En cas de fautes, voir p. 212, dose I.

Devoir 5 — Dose I

1. Прохождение тока через вольтметр может вызвать отложение на катоде более или менее значительного количества (веса) металла. 2. Вес металла, отложенного на катоде, пропорционален количеству электрического тока, прошедшего через аппарат.

Passez au devoir 6, p. 213.

En cas de fautes, voir p. 212, dose I.

Devoir 6 — Dose I

1. Le poids de métal déposé est égal à 1 gramme. 2. L'expérience a montré que le métal (le cation) se dépose à la cathode, le reste de la molécule (l'anion) se dirigeant vers l'anode. 3. Le courant traverse l'appareil en électrolysant la solution. 4. Pendant le passage du courant à travers un voltamètre, une certaine quantité de métal se dépose à la cathode. 5. Le poids de métal déposé à la cathode est proportionnel à la quantité d'électricité ayant traversé l'appareil.

Passez au devoir 7, p. 213.

En cas de fautes, voir p. 212, dose I.

Devoir 7 — Dose I

1. Il se dépose à la cathode une certaine quantité d'argent.
2. Le poids de métal déposé à la cathode est proportionnel à la quantité de courant ayant traversé l'appareil.

Passes à la dose II, p. 213.

En cas de fautes, voir p. 212, dose I.

Devoir 1 — Dose II

1. Единицей количества электрического тока является кулон.
2. Поддается ли измерению количество металла, отложившегося на катоде? — Да.
3. Серебро — неокисляемый металл, что очень важно для нашего опыта.
4. Железо — окисляемый металл, и наш кажодневный опыт нам это доказывает.
5. При электролизе ионы металла, так же как ионы водорода, направляются к катоду, тогда как остальная часть молекулы выделяется на аноде.
7. Этот опыт дает нам возможность получить чистый металл.

Passes au devoir 2, p. 213.

En cas de fautes, voir p. 213, dose II.

Devoir 2 — Dose II

1. При электролизе металлы осаждаются на катоде, газы выделяются.
2. Легко получить чистое серебро.
3. Так как золото и серебро — неокисляемые металлы, их часто применяют там, где не применяются окисляемые металлы.

Passes au devoir 3, p. 213.

En cas de fautes, voir p. 213, dose II.

Devoir 3 — Dose II

- obtenir; chercher; oxydable; inoxydable; pur; l'unité; la quantité; se dégager, être mis en liberté.

Passes au devoir 4, p. 213, 214.

En cas de fautes, voir p. 213, dose II.

Devoir 4 — Dose II

1. Единица количества электрического тока названа кулоном в честь французского физика Шарля-Огюстена Кулона, известного своими работами в области электростатики и магнетизма.
2. Пытаясь выяснить, какое количество определенного металла может отложить один кулон, произвели точные измерения.
3. Выбрав серебро, нержавеющей металл, который легко получить в чистом виде, обнаружили, что прохождение кулона через вольтметр с азотнокислым серебром вызывает отложение 1,118 мг серебра на катоде. Отсюда следующее практическое определение.
4. Кулон — это количество электрического тока, который, проходя через вольтметр с азотнокислым серебром, вызывает отложение на катоде 1,118 мг серебра.

Passes au devoir 5, p. 214.

En cas de fautes, voir p. 213, dose II.

Devoir 5 — Dose II

1. L'unité de quantité d'électricité est appelée coulomb en souvenir du physicien français Charles-Augustin de Coulomb.
2. On a choisi l'argent parce que c'est un métal inoxydable et facile à obtenir pur.
3. Le coulomb est la quantité d'élec-

tricité qui, traversant un voltamètre à azotate d'argent, dépose à la cathode 1,118 mg d'argent.

Passez au devoir 6, p. 214.

En cas de fautes, voir p. 213, dose II.

Devoir 6 — Dose II

1. Le coulomb est l'unité de quantité d'électricité, appelée ainsi en souvenir du physicien français Charles-Augustin de Coulomb. 2. On a fait des expériences pour savoir quel poids d'un certain métal pouvait déposer un coulomb à la cathode. 3. On a choisi l'argent, ce métal étant inoxydable et facile à obtenir pur. 4. Procédons à une électrolyse d'une solution d'azotate d'argent. 5. La définition pratique d'un coulomb est la suivante: le coulomb, c'est la quantité d'électricité qui, traversant un voltamètre à azotate d'argent, dépose à la cathode 1,118 mg d'argent.

Passez à la dose III, p. 214.

En cas de fautes, voir p. 213, dose II.

Devoir 1 — Dose III

1. Одно лишь протекающее количество электричества недостаточно для того, чтобы дать точную характеристику этого тока, потому что надо знать, сколько энергии подается за единицу времени. 2. Действительно, ток, при котором протекают 10 кулонов в минуту, не может вызвать тот же эффект, что ток, при котором протекают 10 кулонов в секунду. 3. Следующей которой является ампер: это сила тока, при котором протекает один кулон в секунду. 4. После того как введено это новое понятие, мы можем дать более точную характеристику тока.

Passez au devoir 2, p. 215.

En cas de fautes, voir p. 214, dose III.

Devoir 2 — Dose III

учитывать; фактически, действительно; расходовать, подавать; способный; сила тока; вводить.

Passez au devoir 3, p. 215.

En cas de fautes, voir p. 214, dose III.

Devoir 3 — Dose III

1. Чтобы точно определить протекающее количество электричества, мы должны учитывать время, так как ток, при котором протекают 10 кулонов в минуту, не способен вызвать те же эффекты, что ток, при котором протекают 10 кулонов в секунду (абс. прич. об.). 2. Поскольку химические эффекты, вызываемые током, легко измерить, физики выбрали их для определения единиц количества тока. 3. Поскольку электричество не поддается непосредственному измерению, то, измеряя химический эффект, мы определяем количество электричества, прошедшее через аппарат. 4. Взвешивая катод до и после опыта, мы получаем вес отложившегося металла.

Passez au devoir 4, p. 220.

En cas de fautes, voir p. 214, dose III.

Devoir 4 — Dose III

débiter; tenir compte de; introduire; l'introduction; peser; le poids; l'intensité du courant; capable.

Passer au devoir 5, p. 215.

En cas de fautes, voir p. 214, dose III.

Devoir 5 — Dose III

1. Oui, il en est tenu compte. 2. Non, il n'est pas capable des mêmes effets. 3. C'est la seconde.

Passer au devoir 6, p. 215.

En cas de fautes, voir p. 214, dose III.

Devoir 6 — Dose III

1. La quantité seule d'électricité débitée par un courant ne suffit pas à le caractériser avec précision. 2. Un courant débitant 10 coulombs par minute n'est pas capable des mêmes effets qu'un courant débitant 10 coulombs par seconde. 3. Introduisant la notion de l'intensité du courant, nous donnons la définition suivante: l'unité pratique d'intensité du courant est l'ampère; c'est l'intensité d'un courant débitant un coulomb par seconde.

Passer au devoir 7, p. 215.

En cas de fautes, voir p. 214, dose III.

Devoir 7 — Dose III

La quantité seule d'électricité débitée par un courant ne suffit pas à le caractériser avec précision, **un courant débitant 10 coulombs par minute n'étant pas capable des mêmes effets qu'un courant débitant 10 coulombs par seconde.**

Passer au texte, p. 216.

En cas de fautes, voir p. 214, dose III.

LEÇON 15

L'AMÉLIORATION ET LA PROTECTION DES CONTACTEURS ÉLECTRIQUES

DOSE I

améliorer улучшать, усовершенствовать

l'amélioration улучшение, усовершенствование

la couche слой

le besoin надобность, нужда

au besoin в случае надобности

au moyen de

par l'intermédiaire de } с помощью, посредством,

à l'aide de } при помощи

Devoir 1. Traduisez en russe:

1. L'installation étant améliorée, nous allons procéder à une nouvelle expérience. 2. Il y a une mince couche de zinc à la cathode. 3. Des couches de protection ayant été utilisées, les contacts se sont améliorés. 4. Je vous donnerai au besoin les instructions nécessaires. 5. Le circuit est coupé au moyen d'un interrupteur. 6. Les étudiants résolvaient des problèmes pratiques à l'aide de montages.

Solution voir p. 226.

Devoir 2. Traduisez en russe:

à l'aide de; au moyen de; par l'intermédiaire de; au besoin; le besoin; améliorer; l'amélioration; la couche.

Solution voir p. 226.

Devoir 3. Traduisez en russe:

1. Pour améliorer les contacts, on peut utiliser des couches de protection temporaires. 2. Au besoin, les couches de protection sont entretenues au moyen d'un dispositif d'alimentation.

Solution voir p. 226.

Devoir 4. Traduisez en russe:

Pour améliorer les contacts, on peut songer à utiliser des couches de protection temporaires et, au besoin, entretenues au moyen d'un dispositif d'alimentation.

Solution voir p. 226.

Devoir 5. Répondez aux questions:

1. Que peut-on songer à utiliser pour améliorer les contacts?
2. Au moyen de quoi les couches de protection peuvent-elles être entretenues? 3. Pourquoi doivent-elles être entretenues?

Solution voir p. 226.

Devoir 6. Traduisez en français:

при помощи; слой; в случае надобности; нужда; улучшение; улучшать; поддерживать.

Solution voir p. 226.

Devoir 7. Traduisez en français:

1. Для того чтобы улучшить контакты, можно (подумать о том, чтобы) использовать временные предохранительные слои.
2. В случае необходимости эти предохранительные слои поддерживаются (обновляются) с помощью питающего (подающего) приспособления.

Solution voir p. 226.

DOSE II

le contacteur выключатель, контактор
fonctionner работать (о машине, установке)
travailler работать (о человеке)
agir действовать
opérer производить действие

mettre en action пускать, включать
la condition условие
d'autant meilleur que тем лучше чем
la surface поверхность
les surfaces en regard противоположащие поверхности
propre чистый; собственный

Devoir 1. Traduisez en russe:

1. Les contacteurs étant utilisés pour mettre en action les moteurs électriques, le problème des contacts nous intéresse. 2. Cette installation fonctionne admirablement. 3. Les conditions de travail dans les laboratoires de notre institut sont bonnes. 4. Les conditions des travaux de laboratoire sont d'autant meilleures

que les installations sont plus parfaites. 5. La surface de cette pièce est propre et polie. 6. Dans un contacteur, les surfaces en regard doivent être propres et polies.

Solution voir p. 227.

Devoir 2. a) Traduisez en russe:

la surface; les surfaces en regard; fonctionner; agir, opérer, le contacteur; la condition; propre.

Solution voir p. 227.

b) Retenez les expressions suivantes avec le verbe **mettre**:

| | | |
|-----------------------------|---|--|
| mettre en action | } | приводить в действие, пустить в ход, завести, приводить в движение, пустить в ход. |
| mettre en marche | | |
| mettre en mouvement | | |
| mettre en train | | |
| mettre en service | } | запустить, пустить в ход (напр., электростанцию) |
| mettre en exploitation | | |
| mettre en oeuvre = utiliser | } | использовать, потратить |
| mettre au point | | |

Passez au devoir 3.

Devoir 3. Traduisez en russe:

Le contacteur fonctionne dans des conditions d'autant meilleures que les surfaces en regard sont plus propres et plus polies. Nous allons mettre au point une bonne méthode pour les entretenir.

Solution voir p. 227.

Devoir 4. Répondez aux questions:

1. Est-ce que le contacteur fonctionne mieux quand les surfaces en regard sont plus propres et plus polies? 2. En quelle année la centrale hydroélectrique de Bratsk a-t-elle été mise en service?

Solution voir p. 227.

Devoir 5. Traduisez en français:

противолежащие поверхности; условие; чистый; действовать; контактор.

Solution voir p. 227.

Devoir 6. Traduisez en français:

Контактор работает в тем лучших условиях, чем глаже и чище противолежащие поверхности.

Solution voir p. 227.

DOSE III

| | | | | |
|---------------|---|---|--------------|--------------------------|
| le frottement | } | трение | la réduction | сокращение, уменьшение |
| la friction | | | le réducteur | редуктор |
| réduire | } | уменьшать, сокращать, убавлять, сводить к | fixe | неподвижный |
| diminuer | | | réduit | уменьшенный, сокращенный |

l'aspérité выпуклость, бугорок
le creux углубление, впадина
creux, creuse полей, поляя

présenter представлять; здесь: обла-
дать, иметь

Devoir 1. Traduisez en russe:

1. Le frottement (la friction) réduit la vitesse d'un corps en mouvement. 2. La partie fixe d'un alternateur est le stator.
3. Sur cette pièce, il y a des aspérités et des creux.

Solution voir p. 227.

Devoir 2. Traduisez en russe:

la réduction; le réducteur; réduire; fixe; fixer; le creux; l'aspé-
rité; le frottement, la friction.

Solution voir p. 227.

Devoir 3. Traduisez en russe:

1. Le contacteur fonctionnera dans de meilleures conditions si les surfaces en regard sont plus polies et plus propres et si les frottements sont plus réduits. 2. Les surfaces des pièces mobiles et des pièces fixes ne peuvent être absolument planes; elles présentent toujours des aspérités et des creux.

Solution voir p. 228.

Devoir 4. Répondez aux questions:

1. Dans quelles conditions le contacteur fonctionnera-t-il mieux? 2. Comment peut-on réduire les frottements? 3. Est-ce que les surfaces des pièces mobiles et des pièces fixes peuvent être absolument planes?

Solution voir p. 228.

Devoir 5. Donnez le synonyme du substantif *le frottement*.

Solution voir p. 228.

Devoir 6. Donnez quelques mots de la famille du mot *réduire*.

Solution voir p. 228.

Devoir 7. Traduisez en français:

углубление, впадина; уменьшить; сокращение; редуктор; бугорок; неподвижный; трение.

Solution voir p. 228.

Devoir 8. Traduisez en français:

Поверхности движущихся и неподвижных частей (контакторов) не могут быть совершенно ровными, они имеют бугорки и углубления.

Solution voir p. 228.

DOSE IV

de sorte que }
de façon que } так что, таким об-
de manière que } разом что
efficace действенный, эффективный

le point точка
correspondre соответствовать
correspondant соответствующий
augmenter увеличивать
ne ... que только, лишь

Devoir 1. Traduisez en russe:

1. Les surfaces des pièces du contacteur présentent des aspérités et des creux de sorte que les contacts électriques ne sont formés qu'en quelques points. 2. Les contacts électriques efficaces sont formés en quelques points correspondant aux aspérités en regard. 3. Mon ami ne parlant que le russe, j'ai dû lui servir d'interprète.

Solution voir p. 228.

Devoir 2. Traduisez en français:

действенный, эффективный; точка; увеличивать; соответствовать; соответствующий; так что.

Solution voir p. 228.

Devoir 3. Traduisez en russe:

Les surfaces des pièces mobiles et des pièces fixes ne peuvent être absolument planes; elles présentent toujours des aspérités et des creux de sorte que les contacts électriques efficaces ne sont formés qu'en quelques points correspondant aux aspérités en regard, ce qui a pour résultat d'augmenter la résistance de contact.

Solution voir p. 228.

Devoir 4. Répondez aux questions:

1. Où sont formés les contacts électriques efficaces? 2. Quel est le résultat de ce que les contacts électriques efficaces ne se forment qu'en quelques points correspondant aux aspérités en regard?

Solution voir p. 229.

Devoir 5. Traduisez en français:

1. Электрический контакт образуется только в некоторых точках, причем эти точки соответствуют противоположным бугоркам. 2. Результатом этого является увеличение сопротивления контакта.

Solution voir p. 229.

DOSE V

Il est essentiel очень существенно
(важно)
il est important важно
éviter избегать

la pellicule пленка
l'huile масло; жидкая смазка
la graisse жир; твердая смазка

Devoir 1. Traduisez en russe:

1. Il est essentiel de noter que les surfaces des pièces mobiles et des pièces fixes ne peuvent être absolument planes. 2. Il est important d'éviter la formation des pellicules. 3. Il est essentiel d'éviter les dépôts d'huile ou de graisse. 4. L'huile et la graisse sont des matières isolantes.

Solution voir p. 229.

Devoir 2. Traduisez en russe:

la graisse; la pellicule; le dépôt; l'huile; éviter; il est essentiel, il est important.

Solution voir p. 229.

Devoir 3. Traduisez en russe:

Il est donc essentiel de maintenir constamment propre la surface du métal, d'éviter la formation de pellicules d'oxydes, d'hydrocarbonates ou de sulfures, et, bien entendu, les dépôts d'huile ou de graisse plus ou moins isolants.

Solution voir p. 229.

Devoir 4. Répondez aux questions:

1. Est-ce qu'il est essentiel de maintenir constamment propre la surface du métal? 2. Qu'est-ce qu'il est important d'éviter? 3. Pourquoi est-il essentiel d'éviter les dépôts d'huile ou de graisse sur la surface du métal?

Solution voir p. 229.

Devoir 5. Traduisez en français:

осадок; жир; масло; жидкая смазка; важно; избегать; пленка.

Solution voir p. 230.

Devoir 6. Traduisez en français:

Очень важно поддерживать постоянно чистой поверхность металла, избегать образования пленок окисей и, конечно, более или менее изолирующих отложений жидкой или твердой смазки.

Solution voir p. 230.

TEXTE

L'AMÉLIORATION ET LA PROTECTION DES CONTACTEURS ÉLECTRIQUES

Pour améliorer les contacts, on peut songer à utiliser des couches de protection temporaires et, au besoin, «entretenuées» au moyen d'un dispositif d'alimentation.

Le contacteur fonctionne dans des conditions d'autant meilleures que les surfaces en regard sont plus polies et plus propres et les frottements plus réduits. Les surfaces des pièces mobiles et des pièces fixes ne peuvent être absolument planes; elles présentent toujours des aspérités et des creux, de sorte que les contacts électriques efficaces ne sont formés qu'en quelques points correspondant aux aspérités en regard, ce qui a pour résultat d'augmenter, dans une forte proportion, la résistance de contact. Il est donc essentiel de maintenir constamment propre la surface du métal, d'éviter la formation de pellicules d'oxydes, d'hydrocarbonates ou de sulfures, et, bien entendu, les dépôts d'huile ou de graisse plus ou moins isolants.

Lisez le texte, traduisez-le et faites-en le résumé.

SOLUTIONS—LEXIQUE

«L'AMÉLIORATION ET LA PROTECTION DES CONTACTEURS ÉLECTRIQUES»

Devoir 1 — Dose I

1. Теперь, когда установка усовершенствована, мы приступим к новому опыту. 2. На катоде имеется (нанесен) тонкий слой цинка. 3. Так как были использованы предохранительные слои, осуществление контактов улучшилось. 4. В случае необходимости, я вам дам нужные инструкции (объяснения). 5. Цепь прерывается при помощи выключателя. 6. При помощи установок студенты решали практические задачи.

Passez au devoir 2, p. 221.

En cas de fautes, voir p. 220, dose I.

Devoir 2 — Dose I

при помощи; с помощью; посредством; в случае надобности; нужда, надобность; улучшать, усовершенствовать; улучшение, усовершенствование; слой.

Passez au devoir 3, p. 221.

En cas de fautes, voir p. 220, dose I.

Devoir 3 — Dose I

1. Чтобы улучшить контакты, можно применить временные предохранительные слои. 2. В случае надобности предохранительные слои поддерживаются (обновляются) с помощью питающего (подающего) приспособления.

Passez au devoir 4, p. 221.

En cas de fautes, voir p. 220, dose I.

Devoir 4 — Dose I

Чтобы улучшить контакты, можно подумать о том, чтобы применить временные предохранительные слои, которые, в случае надобности, поддерживаются (обновляются) с помощью питающего (подающего) приспособления.

Passez au devoir 5, p. 221.

En cas de fautes, voir p. 220, dose I.

Devoir 5 — Dose I

1. Pour améliorer les contacts, on peut songer à utiliser des couches de protection temporaires. 2. Elles le sont au moyen d'un dispositif d'alimentation. 3. Elles doivent être entretenues parce qu'elles sont temporaires, s'usant pendant le fonctionnement des contacteurs.

Passez au devoir 6, p. 221.

En cas de fautes, voir p. 220, dose I.

Devoir 6 — Dose I

à l'aide de, par l'intermédiaire de, au moyen de; une couche; au besoin; le besoin; l'amélioration; améliorer; entretenir.

Passez au devoir 7, p. 221.

En cas de fautes, voir p. 220, dose I.

Devoir 7 — Dose I

1. Pour améliorer les contacts, on peut songer à utiliser des couches de protection temporaires. 2. Au besoin, ces couches de

protection sont entretenues au moyen d'un dispositif d'alimentation.

Passez à la dose II, p. 221.

En cas de fautes, voir p. 220, dose I.

Devoir 1 — Dose II

1. Так как контакторы используются для включения (пуска) электромоторов, проблема осуществления контакта нас интересует. 2. Эта установка работает замечательно. 3. Условия работы в лабораториях нашего института хорошие. 4. Условия лабораторных работ тем лучше, чем совершеннее установка. 5. Поверхность этой детали чистая и гладкая. 6. Противолежащие поверхности контактора должны быть чистыми и гладкими.

Passez au devoir 2, p. 220.

En cas de fautes, voir p. 221, dose II.

Devoir 2 — Dose II

поверхность; противолежащие поверхности; действовать, работать; контактор; условие; чистый.

Passez au devoir 2 b, p. 222.

En cas de fautes, voir p. 221, dose II.

Devoir 3 — Dose II

Контактор работает в тем лучших условиях, чем чище и глаже противолежащие поверхности. Мы сейчас выработаем хороший метод ухода за ними.

Passez au devoir 4, p. 221.

En cas de fautes, voir p. 221, dose II.

Devoir 4 — Dose II

1. Oui, le contacteur fonctionne d'autant mieux que les surfaces en regard sont plus propres et plus polies. 2. Elle a été mise en service en 19....

Passez au devoir 5, p. 222.

En cas de fautes, voir p. 221, dose II.

Devoir 5 — Dose II

les surfaces en regard; la condition; propre; agir, fonctionner, opérer; contacteur.

Passez au devoir 6, p. 222.

En cas de fautes, voir p. 221, dose II.

Devoir 6 — Dose II

Le contacteur fonctionne dans des conditions d'autant meilleures que les surfaces en regard sont plus propres et plus polies.

Passez à la dose III, p. 222.

En cas de fautes, voir p. 221, dose II.

Devoir 1 — Dose III

1. Трение уменьшает скорость движущегося тела. 2. Неподвижная часть генератора переменного тока — статор. 3. На этой детали есть шероховатости и впадины.

Passez au devoir 2, p. 223.

En cas de fautes, voir p. 222, dose III.

Devoir 2 — Dose III

сокращение, уменьшение; редуктор; уменьшать, сокращать; неподвижный; закреплять; впадина; бугорок; трение.

Passez au devoir 3, p. 223.

En cas de fautes, voir p. 222, dose III.

Devoir 3 — Dose III

1. Контакттор будет работать в лучших условиях, если противолежащие поверхности будут чище и если трение будет уменьшено. 2. Поверхности подвижных и неподвижных частей не могут быть абсолютно гладкими; они всегда имеют бугорки и впадины.

Passer au devoir 4, p. 223.

En cas de fautes, voir p. 222, dose III.

Devoir 4 — Dose III

1. Le contacteur fonctionnera dans de meilleures conditions si les surfaces en regard sont plus polies et plus propres et si les frottements sont plus réduits. 2. Les surfaces doivent être propres et polies. 3. Les surfaces des pièces mobiles et des pièces fixes ne peuvent être absolument planes.

Passer au devoir 5, p. 223.

En cas de fautes, voir p. 222, dose III.

Devoir 5 — Dose III

la friction.

Passer au devoir 6, p. 223.

En cas de fautes, voir p. 222, dose III.

Devoir 6 — Dose III

la réduction, le réducteur, réduit.

Passer au devoir 7, p. 223.

En cas de fautes, voir p. 222, dose III.

Devoir 7 — Dose III

le creux; réduire; la réduction; le réducteur; l'aspérité; fixe; la friction, le frottement.

Passer au devoir 8, p. 223.

En cas de fautes, voir p. 222, dose III.

Devoir 8 — Dose III

Les surfaces des pièces mobiles et des pièces fixes ne peuvent être absolument planes, elles présentent toujours des aspérités et des creux.

Passer à la dose IV, p. 223.

En cas de fautes, voir p. 222, dose III.

Devoir 1 — Dose IV

1. Поверхности составных частей контактора имеют шероховатости и впадины, так что электрический контакт образуется лишь в нескольких точках. 2. Эффективный электрический контакт образуется в нескольких точках, соответствующих противолежащим бугоркам. 3. Так как мой друг говорит только по-русски, я должен был служить ему переводчиком.

Passer au devoir 2, p. 224.

En cas de fautes, voir p. 222, dose III.

Devoir 2 — Dose IV

efficace; le point; augmenter; correspondre; correspondant; de sorte que.

Passer au devoir 3, p. 224.

En cas de fautes, voir p. 223, dose IV.

Devoir 3 — Dose IV

1. Поверхности подвижных и неподвижных частей контакторов не могут быть абсолютно гладкими; они представляют бу-

горки и впадины, так что электрический контакт образуется лишь в нескольких точках, соответствующих противоположным бугоркам, результатом чего является увеличение сопротивления контакта.

Passez au devoir 4, p. 224.

En cas de fautes, voir p. 223, dose IV.

Devoir 4 — Dose IV

1. Les contacts électriques efficaces ne sont formés qu'en quelques points correspondant aux aspérités en regard. 2. Le résultat en est une augmentation de la résistance de contact.

Passez au devoir 5, p. 224.

En cas de fautes, voir p. 223, dose IV.

Devoir 5 — Dose IV

1. Les contacts électriques ne sont formés qu'en quelques points, ces points correspondant aux aspérités en regard. 2. Cela a pour résultat une augmentation de la résistance de contact.

Passez à la dose V, p. 224.

En cas de fautes, voir p. 223, dose IV.

Devoir 1 — Dose V

1. Очень важно отметить, что поверхности подвижных и неподвижных деталей не могут быть абсолютно гладкими. 2. Важно избегать образования пленок. 3. Очень важно избегать отложения масла и жира. 4. Масло и жир являются изолирующими веществами (изоляторами).

Passez au devoir 2, p. 225.

En cas de fautes, voir p. 224, dose V.

Devoir 2 — Dose V

жир; пленка; отложение; масло; избегать; существенно, важно.

Passez au devoir 3, p. 225.

En cas de fautes, voir p. 224, dose V.

Devoir 3 — Dose V

Итак, очень важно поддерживать постоянно чистой поверхность металла, избегать образования пленок окисей, углеводородов или сернистых соединений и, конечно, более или менее изолирующих отложений жидкой и твердой смазки.

Passez au devoir 4, p. 225.

En cas de fautes, voir p. 224, dose V.

Devoir 4 — Dose V

1. Oui, il est essentiel de maintenir constamment propre la surface du métal. (Oui, c'est essentiel.) 2. Il est important d'éviter la formation de pellicules d'oxydes, d'hydrocarbonates ou de sulfures, et, bien entendu, les dépôts d'huile ou de graisse. 3. Il est essentiel d'éviter les dépôts d'huile ou de graisse sur la surface du métal parce qu'ils sont plus ou moins isolants et réduisent la surface de contact.

Passez au devoir 5, p. 225.

En cas de fautes, voir p. 224, dose V.

Devoir 5 — Dose V

le dépôt; la graisse; l'huile; il est essentiel, il est important; éviter; la pellicule.

Passez au devoir 6, p. 225.

En cas de fautes, voir p. 224, dose V.

Devoir 6 — Dose V

Il est essentiel de maintenir constamment propre la surface du métal, d'éviter la formation de pellicules d'oxydes et, bien entendu, les dépôts d'huile ou de graisse plus ou moins isolants.

Passez au texte, p. 225.

En cas de fautes, voir p. 224, dose V.

GRAMMAIRE

INFINITIF (НЕОПРЕДЕЛЕННАЯ ФОРМА ГЛАГОЛА)

Dose I. Инфинитив — неопределенная форма глагола. Она выражает действие, не указывая на отношение данного действия к какому-либо агенту, не указывая ни лица, ни числа.

Modèle: monter, manger, décrire, etc.

Passez à la dose II

Dose II. Инфинитив имеет две формы: 1) **l'Infinitif présent:** parler, finir, aller; 2) **l'Infinitif passé:** avoir parlé, avoir fini, être allé.

Infinitif passé образуется при помощи инфинитива глаголов *avoir* или *être* и Participe passé спрягаемого глагола.

Modèle:

| | |
|------------------|-----------------------|
| être — avoir été | recevoir — avoir reçu |
| avoir — avoir eu | venir — être venu |

Devoir 1. Formez l'Infinitif passé des verbes:

unir; marquer; colorer; indiquer; faire; apprendre; permettre; grandir.

Modèle: unir — avoir uni.

Solution voir p. 234.

Devoir 2. Formez l'Infinitif passé des verbes:

se placer; se trouver; partir; sortir; entrer; se promener; se préparer.

Solution voir p. 234.

Dose III. Инфинитив переходных глаголов имеет пассивную форму.

Modèle:

| |
|---|
| être chanté — Infinitif présent passif |
| avoir été chanté — Infinitif passé passif |

1. **Infinitif présent passif** образуется при помощи Infinitif présent глагола être и Participe passé спрягаемого глагола.

2. **Infinitif passé passif** образуется при помощи Infinitif passé глагола être и Participe passé спрягаемого глагола.

Devoir 1. Formez l'Infinitif présent et l'Infinitif passé à la forme passive des verbes suivants:

indiquer; choisir; prendre; lire; écrire; faire; ouvrir; mettre; voir; répondre.

Solution voir p. 234, 235.

FORMES DE L'INFINITIF

| Verbes | Forme active | | Forme passive | |
|-------------------|-----------------------------|---------------------------|---------------|------------------|
| | Présent | Passé | Présent | Passé |
| transi- tifs | 1 ^{er} gr. chanter | avoir chanté | être chanté | avoir été chanté |
| | 2 ^e gr. finir | avoir fini | être fini | avoir été fini |
| | 3 ^e gr. prendre | avoir pris | être pris | avoir été pris |
| intransi- tifs | sortir se lever | être sorti s'être levé | — | — |

Dose IV. Infinitif passé употребляется с предлогами и без предлогов и выражает действие, которое закончилось раньше действия глагола в личной форме. Infinitif passé, введенный предлогом *après*, соответствует придаточному предложению времени с союзом *après*, *après*, *après*.

Modèle: 1) Il dit **avoir vu** cet homme.

2) Il est parti **après avoir terminé** son travail.

Devoir. Traduisez en russe:

1. Après avoir regardé dans son cahier, il a répondu aux questions. 2. Il va à la bibliothèque après avoir diné. 3. Il prétend avoir beaucoup lu. 4. Après avoir écrit une lettre à ses parents, il se mit à faire ses devoirs. 5. Après avoir fait ses devoirs, il se mit à lire un roman de Balzac. 6. Il dit avoir obtenu dans son expérience des résultats intéressants.

Solution voir p. 235.

Dose V. Infinitif с предлогом **sans** выражает действие, которое не совершилось.

Modèle: Il sortit **sans rien dire**. Он вышел, ничего не говоря.

Il sortit **sans avoir rien dit**. Он вышел, ничего не сказав.

Devoir 1. Traduisez en russe:

1. Il répond aux questions sans regarder dans son cahier.
2. Il répond aux questions sans avoir (préalablement) regardé dans son cahier.
3. Nous avons répété l'expérience sans changer les fils.
4. Mon ami traduit ce texte sans consulter le dictionnaire.
5. Mon ami traduit ce texte sans avoir préalablement consulté le dictionnaire.
6. Nous avons commencé notre travail sans perdre de temps.
7. Nous avons commencé notre travail sans avoir revu la théorie.

Solution voir p. 235.

Dose VI. Infinitif présent с предлогом **pour** соответствует придаточному предложению цели.

Modèle: Nous sommes rentrés pour nous reposer. Мы возвратились, чтобы отдохнуть.

Devoir 1. Traduisez en russe:

1. Nous sommes arrivés pour les voir.
2. Ils travaillent beaucoup pour devenir de bons spécialistes.
3. Le clown est tombé pour attirer l'attention et faire rire le public.
4. Il a acheté des fleurs pour les offrir à Marie.
5. Nous apprenons le français pour traduire les revues techniques.

Solution voir p. 235.

Dose VII. Infinitif passé с предлогом **pour** соответствует придаточному предложению причины. Предлог **pour** переводится союзами **за то, что; потому что; что**. Он может быть заменен предлогом **de** (при глаголах, выражающих чувства).

Modèle: Cet étudiant a reçu un prix pour avoir bien travaillé.
Этот студент получил премию за то, что хорошо работал.

Devoir 1. Traduisez en russe:

1. Cette étudiante a reçu un «cinq» pour avoir bien répondu aux questions.
2. Elle l'a grondé pour avoir fait beaucoup de fautes.
3. Il sait beaucoup de choses pour avoir beaucoup lu.
4. Je suis heureux de vous avoir rencontrée.

Solution voir p. 235.

Dose VIII. Infinitif с предлогом **avant de** соответствует придаточному предложению времени. Предложение переводится на русский язык союзами: **прежде чем, пока не**.

Modèle: 1) Nous vous avons téléphoné **avant de sortir**. Мы вам звонили прежде чем выйти из дому.

2) Ne partez pas **avant d'avoir fini votre travail**. Не уходите пока не окончите работу.

Devoir 1. Traduisez en russe:

1. Avant d'avoir reçu votre lettre, je ne pourrai pas arranger cette affaire.
2. J'arrangerai cette affaire avant de recevoir votre lettre.
3. J'ai terminé mon travail avant de partir.
4. Avant d'avoir

terminé mon expérience, je ne pourrai vous donner des résultats définitifs. 5. Avant d'avoir lu ce livre, ils ne pourront pas juger de son style.

Solution voir p. 235, 236.

Dose IX. После глаголов восприятия: **voir, regarder, entendre, écouter, sentir** употребляются инфинитивный оборот, который соответствует дополнительному придаточному предложению в русском языке. Инфинитив переводится сказуемым, а прямое дополнение глагола восприятия — подлежащим.

Modèle: Je vois un enfant tomber. Я вижу, как падает ребенок.

J'ai vu un enfant tomber. Я видел, как падал ребенок.

Devoir 1. Traduisez en russe:

1. Je le vois venir. 2. J'écoute mon ami parler littérature. 3. Il regarde passer son ami sans le saluer. 4. Cet homme sentit le sol trembler sous ses pieds. 5. Nous entendons une belle voix chanter dans la chambre voisine. 6. J'ai vu passer un train de marchandises.

Solution voir p. 236.

Dose X.

Etre + à + Infinitif = пассивное долженствование

Modèle: Ces lettres sont à écrire. Эти письма должны быть написаны.

Devoir 1. Traduisez en russe:

1. Le devoir est à terminer. 2. Les articles sont à lire. 3. Cette expérience est à refaire. 4. La chambre est à faire. 5. Les problèmes sont à résoudre.

Solution voir p. 236.

Dose XI.

Avoir + à + Infinitif = активное долженствование (с оттенком заранее намеченного плана)

Modèle: J'ai une lettre à écrire. Я должен написать письмо.

Devoir 1. Traduisez en russe:

1. Il a ses devoirs à faire. 2. Nous avons notre expérience à commencer. 3. Ils ont à relier les fils aux bornes. 4. J'ai cet article à traduire. 5. Tu as les mots à répéter.

Solution voir p. 236.

Dose XII. Предлог à + Infinitif может определять существительное с оттенком необходимости совершения действия, которое на него должно перейти.

Modèle: Une maison à vendre. Дом для продажи.

Devoir 1. Traduisez en russe:

1. Ils nous ont montré une chambre à louer. 2. Le professeur a souligné les mots à retenir. 3. On communique un mouvement de rotation à la pièce à travailler.

Solution voir p. 236.

Dose XIII. Глаголы **devoir**, **falloir** должны, **pouvoir** мочь, **savoir** знать, **vouloir** хотеть, **laisser** оставлять, **sembler** казаться, **paraître** казаться, **désirer** желать являются модальными глаголами, Infinitif присоединяется к ним без предлога и образует одно сказуемое.

Modèle: Je peux parler à haute voix. Я могу говорить громко.

Devoir 1. Traduisez en français:

1. Я умею читать этот урок. 2. Я должен взять этот образец. 3. Он может помочь вам. 4. Мы хотим уехать в Москву. 5. Вы, кажется, меня понимаете.

Solution voir p. 236.

Dose XIV. Местоимения-дополнения ставятся перед инфинитивом.

Modèle: Il peut me parler des heures entières.

Devoir. Traduisez en français:

1. Я могу вам дать эту книгу. 2. Мы должны им рассказать эту историю. 3. Они хотят ему помочь. 4. Он, кажется, нам подражает. 5. Они могут им показать дорогу. 6. Я хочу послать им поздравление.

Solution voir p. 236.

SOLUTIONS—GRAMMAIRE

«INFINITIF»

Devoir 1 — Dose II

avoir uni; avoir marqué; avoir coloré; avoir indiqué; avoir fait; avoir appris; avoir permis; avoir grandi.

Passes au devoir 2, p. 230.

En cas de fautes, voir p. 230, dose II.

Devoir 2 — Dose II

s'être placé; s'être trouvé; être parti; être sorti; être entré; s'être promené; s'être préparé.

Passes à la dose III, p. 230.

En cas de fautes, voir p. 230, dose II.

Devoir 1 — Dose III

indiquer — être indiqué — avoir été indiqué

choisir — être choisi — avoir été choisi

prendre — être pris — avoir été pris

lire — être lu — avoir été lu

écrire — être écrit — avoir été écrit

faire — être fait — avoir été fait
ouvrir — être ouvert — avoir été ouvert
mettre — être mis — avoir été mis
voir — être vu — avoir été vu
répondre — être répondu — avoir été répondu

Passez à la dose IV, p. 231.

En cas de fautes, voir p. 230, dose III.

Devoir — Dose IV

1. Посмотрев в свою тетрадь, он ответил на вопросы. 2. Пообедав (после того, как он пообедал), он идет в библиотеку. 3. Он утверждает, что много читал. 4. Написав письмо своим родителям, он начал готовить задания. 5. Выполнив задания, он сел читать книгу Бальзака. 6. Он говорит, что получил интересные результаты в своем опыте.

Passez à la dose V, p. 231.

En cas de fautes, voir p. 231, dose IV.

Devoir 1.— Dose V

1. Он отвечает на вопросы, не заглядывая в свою тетрадь. (и не смотрит в тетрадь). 2. Он отвечает на вопросы, не заглянув (предварительно) в свою тетрадь. 3. Мы повторили опыт, не заменяя проводку. 4. Мой друг переводит этот текст, не заглядывая в словарь. 5. Мой друг переводит этот текст, не заглянув (предварительно) в словарь. 6. Мы начали нашу работу, не теряя времени (без промедления). 7. Мы начали нашу работу, не повторив теорию.

Passez à la dose VI, p. 232.

En cas de fautes, voir p. 231, dose V.

Devoir 1.— Dose VI

1. Мы приехали, чтобы увидеть их (повидаться с ними). 2. Они много работают, чтобы стать хорошими специалистами. 3. Клоун упал, чтобы привлечь внимание и рассмешить публику. 4. Он купил цветы, чтобы подарить их Марии. 5. Мы изучаем французский язык, чтобы переводить технические журналы.

Passez à la dose VII, p. 232.

En cas de fautes, voir p. 232, dose VI.

Devoir 1.— Dose VII

1. Эта студентка получила пятерку за то, что хорошо ответила на вопросы. 2. Она рассердилась на него за то, что он допустил много ошибок. 3. Он много знает, потому что много читал. 4. Я счастлив, что встретил вас.

Passez à la dose VIII, p. 232.

En cas de fautes, voir p. 232, dose VII.

Devoir 1.— Dose VIII

1. Пока я не получу ваше письмо, я не смогу уладить это дело. 2. Я улажу это дело, прежде чем получу ваше письмо. 3. Я закончил работу до ухода. 4. Пока я не окончу свой опыт, я не смогу вам сообщить окончательные результаты. 5. Пока

они не прочтут эту книгу, они не смогут судить о его стиле.

Passez à la dose IX, p. 223.

En cas de fautes, voir p. 232, dose VIII.

Devoir 1.— Dose IX

1. Я вижу, как он идет. 2. Я слушаю, как мой друг говорит о литературе. 3. Он смотрит, как его друг проходит мимо и не приветствует его. 4. Этот человек почувствовал, что земля задрожала под его ногами. 5. Мы слышим, как в соседней комнате поет красивый голос. 6. Я видел, как проезжал товарный поезд.

Passez à la dose X, p. 233.

En cas de fautes, voir p. 233, dose IX.

Devoir 1.— Dose X

1. Задание должно быть окончено. 2. Статьи должны быть прочитаны. 3. Этот опыт должен быть повторен. 4. Комната должна быть убрана. 5. Задачи должны быть решены.

Passez à la dose XI, p. 233.

En cas de fautes, voir p. 233, dose X.

Devoir 1.— Dose XI

1. Он должен выполнить задания. 2. Мы должны начать наш опыт. 3. Они должны присоединить провода к клеммам. 4. Мне нужно перевести эту статью. 5. Тебе нужно повторить слова.

Passez à la dose XII, p. 233.

En cas de fautes, voir p. 233, dose XI.

Devoir 1.— Dose XII

1. Они нам показали комнату, которую можно снять. 2. Преподаватель подчеркнул слова, которые нужно запомнить. 3. Детали, которая должна быть обработана, сообщают вращательное движение.

Passez à la dose XIII, p. 234.

En cas de fautes, voir p. 233, dose XII.

Devoir 1.— Dose XIII

1. Je sais lire ce texte. 2. Je dois prendre cet échantillon. 3. Il peut vous aider. 4. Nous voulons partir pour Moscou. 5. Vous semblez me comprendre.

Passez à la dose XIV, p. 234.

En cas de fautes, voir p. 233, dose XIII.

Devoir 1.— Dose XIV

1. Je peux vous donner ce livre. 2. Nous devons leur raconter cette histoire. 3. Ils veulent l'aider. 4. Il semble nous imiter. 5. Ils peuvent leur montrer le chemin. 6. Je veux leur envoyer mes vœux.

Passez à la leçon 16, p. 237.

En cas de fautes, voir p. 234, dose XIV.

LEÇON 16

L'AMÉLIORATION ET LA PROTECTION DES CONTACTEURS ÉLECTRIQUES (suite)

DOSE I

consister состоять из, заключаться

enfermer запирать, заключать

fermer закрывать

la fermeture закрытие; замыкание
(контактов)

l'enceinte огражденное место (*здесь*
кожух, камера)

remplir наполнять

le vide пустота, вакуум

faire le vide создавать вакуум

coûteux, -se дорогой, -ая, дорогостоящий, -ая

Devoir 1. Traduisez en russe:

1. Ce devoir consiste à remplacer les mots par leurs synonymes. 2. Nous enfermons les contacts dans une enceinte. 3. L'enceinte est remplie de gaz neutre. 4. On fait le vide dans l'enceinte. 5. Le procédé décrit est très coûteux.

Solution voir p. 241.

Devoir 2. Traduisez en russe:

l'enceinte; remplir; le vide; enfermer; consister; coûteux, -se.

Solution voir p. 241.

Devoir 3. Traduisez en russe:

La solution idéale consiste à enfermer les contacts dans une enceinte remplie de gaz neutre ou dans laquelle on fait le vide; c'est là, d'ailleurs, un procédé relativement coûteux.

Solution voir p. 241.

Devoir 4. Répondez aux questions:

1. En quoi consiste la solution idéale? 2. De quoi l'enceinte est-elle remplie? 3. Est-ce que ce procédé est relativement coûteux?

Solution voir p. 241.

Devoir 5. Donnez l'antonyme du mot *remplir*.

Solution voir p. 241.

Devoir 6. Donnez quelques mots de la famille du mot *fermer*.

Solution voir p. 241.

Devoir 7. Traduisez en français:

закрывать; закрытие; запирать, заключать; опоражнивать; создавать вакуум; наполнять; дорогостоящий; состоять; камера.

Solution voir p. 242.

Devoir 8. Traduisez en français:

1. Идеальное решение этого вопроса заключается в том, чтобы заключить контакты в особую камеру. 2. Камера наполнена нейтральным газом. 3. В камере осуществлен (создан) вакуум. 4. Этот способ, впрочем, является относительно дорогостоящим.

Solution voir p. 242.

Devoir 9. Traduisez en français:

1. Идеальное решение, в принципе, состоит в том, чтобы заключить контакты в камеру, наполненную нейтральным газом или в которой создан вакуум; это, впрочем, является относительно дорогостоящим способом.

Solution voir p. 242.

DOSE II

adopter принимать
désormais отныне, впредь
la précision точность
de précision точный

récent последний, недавний, современный
l'avantage преимущество
l'inconvénient недостаток
la tension напряжение

Devoir 1. Traduisez en russe:

1. Le procédé présentant de nombreux avantages, cette solution est désormais adoptée sur certains contacteurs. 2. Cette solution est adoptée sur des contacteurs de précision récents. 3. Ce procédé présente des avantages pour de faibles tensions et des intensités réduites.

Solution voir p. 242.

Devoir 2. Traduisez en russe:

adopter; récent; l'avantage; le tension; désormais; la précision; de précision; contacteurs de précision récents; présenter.

Solution voir p. 242.

Devoir 3. Traduisez en russe:

Ce procédé est adopté désormais sur les contacteurs de précision récents, présentant de nombreux avantages pour de faibles tensions et des intensités réduites.

Solution voir p. 242.

Devoir 4. Répondez aux questions:

1. Sur quels dispositifs ce procédé est-il adopté? 2. Dans quelles conditions ce procédé présente-t-il de nombreux avantages?

Solution voir p. 242.

Devoir 5. Traduisez en français:

преимущество; недостаток; напряжение; принять; отныне; современные точные контакторы.

Solution voir p. 242.

Devoir 6. Traduisez en français:

Этот способ отныне применяется в современных точных контакторах и представляет большие преимущества при низких напряжениях и малых токах.

Solution voir p. 243.

DOSE III

établir устанавливать
nettoyer } чистить, очистить
rendre propre }

auto-nettoyant самоочищающийся
suffisant достаточный
li suffit достаточно

l'usure износ
appréciable значительный
d'ailleurs впрочем

dit, -e называемый, -ая
se produire происходить

Devoir 1. Traduisez en russe:

1. On a eu l'idée d'établir des contacts auto-nettoyants. 2. Ces contacts, à chaque manoeuvre d'ouverture et de fermeture, produisent un frottement suffisant pour se nettoyer d'eux-mêmes. 3. Ce frottement a lieu sur les surfaces de contact. 4. Les surfaces sont rendues propres grâce au frottement. 5. Aucune usure appréciable n'est produite sur les surfaces.

Solution voir p. 243.

Devoir 2. Traduisez en russe:

suffisant; appréciable; l'usure; établir; nettoyer une surface (rendre une surface propre); auto-nettoyant; d'ailleurs.

Solution voir p. 243.

Devoir 3. Traduisez en russe:

Depuis longtemps, on a eu l'idée, d'ailleurs, d'établir des contacts dits auto-nettoyants, c'est-à-dire des systèmes qui, par leurs mouvements mêmes, et à chaque manoeuvre d'ouverture et de fermeture, produisent un frottement suffisant sur les surfaces pour les rendre propres sans produire une usure appréciable.

Solution voir p. 243.

Devoir 4. Répondez aux questions:

1. L'idée d'établir des contacts dits auto-nettoyants est-elle récente? 2. Quel effet secondaire produisent les contacts auto-nettoyants à chaque manoeuvre d'ouverture et de fermeture? 3. Où le frottement est-il exactement produit? 4. Le frottement est-il suffisant pour rendre les surfaces propres? 5. Le frottement produit-il une usure appréciable?

Solution voir p. 243.

Devoir 5. Traduisez en français:

очистить; самоочищающийся; достаточный; достаточно; износ; значительный; устанавливать; впрочем.

Solution voir p. 243.

Devoir 6. Traduisez en français:

1. Впрочем, давно появилась мысль установить контакты, называемые самоочищающимися. 2. Это система, которая при помощи своих собственных движений при каждом включении и отключении осуществляет на поверхностях трение, достаточное для того, чтобы их очистить, не вызывая значительного износа.

Solution voir p. 243.

DOSE IV

plus ou moins более или менее
curieux, -se интересный, -ая; любопытный, -ая
le ressort пружина

destiner предназначать
assurer обеспечивать
le couteau нож, лезвие

Devoir 1. Traduisez en russe:

1. Les solutions sont plus ou moins originales et pratiques.
2. L'ingénieur présente un dispositif curieux; ce dispositif présente un caractère original.
3. Dans ce dispositif, on utilise des ressorts spéciaux.
4. Les ressorts sont d'une forme particulière.
5. Les ressorts sont destinés à assurer le contact sur le couteau mobile et augmenter le frottement.

Solution voir p. 243, 244.

Devoir 2. Traduisez en russe:

Les solutions présentées par différents constructeurs sont plus ou moins originales et pratiques; par exemple, dans un dispositif curieux, on utilise des ressorts de forme particulière, destinés à assurer le contact sur le couteau mobile et augmenter le frottement.

Solution voir p. 244.

Devoir 3. Répondez aux questions:

1. Est-ce que les solutions présentées par différents constructeurs sont originales et pratiques?
2. Qu'est-ce qu'on utilise dans un dispositif curieux?
3. Pourquoi le ressort doit-il assurer le contact sur le couteau mobile?

Solution voir p. 244.

Devoir 4. Traduisez en français:

предназначать; обеспечивать; нож; более или менее; интересный, -ая; пружина.

Solution voir p. 244.

Devoir 5. Traduisez en français:

1. Решения, представленные различными конструкторами, являются более или менее оригинальными и практичными.
2. В одном интересном приспособлении используются пружины особой формы для обеспечения контакта на подвижном ноже.

Solution voir p. 244.

TEXTE

L'AMÉLIORATION ET LA PROTECTION DES CONTACTEURS ÉLECTRIQUES (suite)

Les contacts auto-nettoyants

La solution idéale consiste, en principe, à enfermer les contacts dans une enceinte remplie de gaz neutre ou dans laquelle on fait le vide; c'est là d'ailleurs un procédé relativement coûteux, mais adopté désormais sur des contacteurs de précision récents, présentant de nombreux avantages pour de faibles tensions et des intensités réduites.

Depuis longtemps, on a eu l'idée, d'ailleurs, d'établir des contacts dits auto-nettoyants, c'est-à-dire des systèmes qui, par leurs

mouvements mêmes, et à chaque manoeuvre d'ouverture et de fermeture, produisent un frottement suffisant sur les surfaces pour les rendre propres sans produire une usure appréciable.

Les solutions présentées par différents constructeurs sont plus ou moins originales et pratiques; par exemple, dans un dispositif curieux, on utilise des ressorts de forme particulière, destinés à assurer le contact sur le couteau mobile et augmenter le frottement entre les surfaces de contact.

Lisez le texte, traduisez-le et faites-en le résumé.
Passez à la leçon 17, p. 244.

SOLUTIONS—LEXIQUE

«L'AMÉLIORATION ET LA PROTECTION DES CONTACTEURS ÉLECTRIQUES» (suite)

Devoir 1—Dose I

1. Это задание заключается в том, чтобы заменить слова их синонимами. 2. Мы помещаем контакты в камеру. 3. Камера наполнена нейтральным газом. 4. В камере создают вакуум. 5. Описанный способ очень дорогостоящий.

Passez au devoir 2, p. 237.

En cas de fautes, voir p. 237, dose I.

Devoir 2—Dose I

кожух, камера; наполнять; вакуум; заключать, состоять из; дорогой, -ая, дорогостоящий, -ая.

Passez au devoir 3, p. 237.

En cas de fautes, voir p. 237, dose I.

Devoir 3—Dose I

Идеальное решение состоит в том, чтобы заключить контакты в камеру, наполненную нейтральным газом или в которой создан вакуум, это, впрочем, является относительно дорогостоящим способом.

Passez au devoir 4, p. 237.

En cas de fautes, voir p. 237, dose I.

Devoir 4—Dose I

1. La solution idéale consiste à enfermer les contacts dans une enceinte remplie de gaz neutre ou dans laquelle on a fait le vide. 2. L'enceinte est remplie de gaz neutre, ou bien, au contraire, on y a fait le vide. 3. Oui, il l'est.

Passez au devoir 5, p. 237.

En cas de fautes, voir p. 237, dose I.

Devoir 5—Dose I

vider, faire le vide.

Passez au devoir 6, p. 237.

En cas de fautes, voir p. 237, dose I.

Devoir 6—Dose I

la fermeture, enfermer, fermé (adj.).

Passez au devoir 7, p. 237.

En cas de fautes, voir p. 237, dose I.

Devoir 7 — Dose I

fermer; la fermeture; enfermer; vider; faire le vide; remplir; coûteux; consister; l'enceinte.

Passer au devoir 8, p. 237.

En cas de fautes, voir p. 237, dose I.

Devoir 8 — Dose I

1. La solution idéale consiste à enfermer les contacts dans une enceinte spéciale. 2. L'enceinte est remplie de gaz neutre. 3. On a fait le vide dans l'enceinte. 4. Ce procédé, d'ailleurs, est relativement coûteux.

Passer au devoir 9, p. 238.

En cas de fautes, voir p. 237, dose I.

Devoir 9 — Dose I

La solution idéale consiste, en principe, à enfermer les contacts dans une enceinte remplie de gaz neutre ou dans laquelle on fait le vide; c'est là, d'ailleurs, un procédé relativement coûteux.

Passer à la dose II, p. 238.

En cas de fautes, voir p. 237, dose I.

Devoir 1 — Dose II

1. Так как способ представляет многочисленные преимущества, это решение отныне принято для некоторых типов контактов. 2. Это решение применяется в современных точных контакторах. 3. Этот способ представляет преимущества при слабых напряжениях и небольших токах.

Passer au devoir 2, p. 238.

En cas de fautes, voir p. 238, dose II.

Devoir 2 — Dose II

принимать; недавний; преимущество; напряжение; отныне; точность; точный; современные точные контакторы; иметь, представлять, обладать.

Passer au devoir 3, p. 238.

En cas de fautes, voir p. 238, dose II.

Devoir 3 — Dose II

Этот способ применяется отныне в современных точных контакторах и обладает многими преимуществами при слабых напряжениях и небольших токах.

Passer au devoir 4, p. 238.

En cas de fautes, voir p. 238, dose II.

Devoir 4 — Dose II

1. Ce procédé est adopté sur des contacteurs de précision récents. 2. Ce procédé présente de nombreux avantages pour de faibles tensions et des intensités réduites.

Passer au devoir 5, p. 238.

En cas de fautes, voir p. 238, dose II.

Devoir 5 — Dose II

l'avantage; l'inconvénient; la tension; adopter; désormais; contacteurs de précision récents.

Passer au devoir 6, p. 238.

En cas de fautes, voir p. 238, dose II.

Devoir 6 — Dose II

Ce procédé est adopté désormais sur des contacteurs de précision récents, présentant de nombreux avantages pour de faibles tensions et des intensités réduites.

Passer à la dose III, p. 238.

En cas de fautes, voir p. 238, dose II.

Devoir 1 — Dose III

1. Появилась идея установить самоочищающиеся контакты. 2. Эти контакты при каждой операции открытия и закрытия производят трение, достаточное для самоочищения. 3. Это трение происходит на поверхности контактов. 4. Поверхности очищаются благодаря трению. 5. На поверхностях не происходит значительного износа.

Passer au devoir 2, p. 239.

En cas de fautes, voir p. 238, dose III.

Devoir 2 — Dose III

достаточный; значительный; износ; устанавливать; очистить поверхность; самоочищающийся; впрочем.

Passer au devoir 3, p. 259.

En cas de fautes, voir p. 238, dose III.

Devoir 3 — Dose III

Давно, впрочем, появилась мысль установить контакты, называемые самоочищающимися, то есть системы, которые своими собственными движениями при каждой операции открытия и закрытия создают на поверхностях трение, достаточное, чтобы очистить их, не вызывая значительного износа.

Passer au devoir 4, p. 239.

En cas de fautes, voir p. 238, dose III.

Devoir 4 — Dose III

1. Non, elle ne l'est pas. 2. Ils produisent un frottement suffisant pour se nettoyer d'eux-mêmes. 3. Le frottement est produit sur les surfaces. 4. Oui, le frottement est suffisant pour les rendre propres. 5. Non, le frottement ne produit pas d'usure appréciable.

Passer au devoir 5, p. 239.

En cas de fautes, voir p. 238, dose III.

Devoir 5 — Dose III

nettoyer, rendre propre; auto-nettoyant; suffisant; il suffit; l'usure; appréciable; établir; d'ailleurs.

Passer au devoir 6, p. 239.

En cas de fautes, voir p. 238, dose III.

Devoir 6 — Dose III

1. Depuis longtemps, on a eu l'idée, d'ailleurs, d'établir des contacts dits auto-nettoyants. 2. C'est un système qui, par ses mouvements mêmes, à chaque manoeuvre d'ouverture et de fermeture, produit un frottement suffisant sur les surfaces pour les rendre propres sans produire une usure appréciable.

Passer à la dose IV, p. 239.

En cas de fautes, voir p. 238, dose III.

Devoir 1 — Dose IV

1. Решения являются более или менее оригинальными и практичными. 2. Инженер демонстрирует любопытное приспособление.

собление; это приспособление оригинально. 3. В этом устройстве используются особые пружины. 4. Пружины имеют особую форму. 5. Пружины предназначены для обеспечения контакта на подвижном ноже и увеличения трения.

Passez au devoir 2, p. 240.

En cas de fautes, voir p. 239, dose IV.

Devoir 2 — Dose IV

Решения, представленные различными конструкторами, являются более или менее оригинальными и практичными; например, в одном интересном приспособлении используются пружины особой формы, которые должны обеспечить контакт на подвижном ноже и увеличить трение.

Passez au devoir 3, p. 240.

En cas de fautes, voir p. 239, dose IV.

Devoir 3 — Dose IV

1. Oui, elles sont originales et pratiques. 2. Dans ce dispositif curieux, on utilise des ressorts de forme particulière, assurant le contact sur le couteau mobile. 3. C'est pour augmenter le frottement entre les surfaces de contact.

Passez au devoir 4, p. 240.

En cas de fautes, voir p. 239, dose IV.

Devoir 4 — Dose IV

destiner; assurer; le couteau; plus ou moins; curieux, -se; le ressort.

Passez au devoir 5, p. 240.

En cas de fautes, voir p. 239, dose IV.

Devoir 5 — Dose IV

1. Les solutions présentées par différents constructeurs sont plus ou moins originales et pratiques. 2. Dans un dispositif curieux, on utilise des ressorts d'une forme particulière, destinés à assurer le contact sur le couteau mobile.

Passez au texte, p. 240.

En cas de fautes, voir p. 239, dose IV.

LEÇON 17

QUELQUES CONSÉQUENCES DE L'INDUCTION PROPRE

DOSE I

la conséquence следствие

l'induction индукция

l'induction propre

l'auto-induction

la self-induction

la variation изменение

} самондукция

le flux d'induction поток индукции, наводящий поток

rapide быстрый

élevé большой, высокий

la force électromotrice (f.é.m.) электродвижущая сила (э.д.с.)

à travers le circuit в цепи

Devoir 1. Traduisez en russe:

1. La conséquence de l'induction propre à la rupture du courant est une augmentation de tension. 2. Les variations du flux d'induction peuvent être grandes et rapides.

Solution voir p. 249.

Devoir 2. Traduisez en russe:

le flux; rapide; la variation; l'induction propre; la conséquence.

Solution voir p. 249.

Devoir 3. Traduisez en russe:

1. Les conséquences de l'induction propre sont à étudier. 2. Les phénomènes d'induction propre ont une grande importance. 3. La force électromotrice d'induction propre sera élevée si les variations du flux d'induction à travers le circuit sont grandes et rapides.

Solution voir p. 249.

Devoir 4. Répondez aux questions:

1. Les phénomènes d'induction propre ont-ils de l'importance?
2. Dans quelles conditions la f.é.m. d'induction propre sera-t-elle élevée dans le circuit?

Solution voir p. 249.

Devoir 5. Traduisez en français:

быстрый; следствие; самоиндукция; изменение; поток; электродвижущая сила.

Solution voir p. 249.

Devoir 6. Traduisez en français:

1. Явления самоиндукции имеют большое значение. 2. Э.д.с. самоиндукции будет большой, если изменения потока индукции в цепи будут большими и быстрыми.

Solution voir p. 249.

DOSE II

renfermer ^{часть} contenir en soi-même, encluser
le bobinage (la bobine) катушка
la spire виток

serré стиснутый, сжатый
les spires serrées плотно намотанные
витки
notable значительный

Devoir 1. Traduisez en russe:

1. Cette règle renferme plusieurs points. 2. Le circuit renferme des bobinages à spires nombreuses et serrées. 3. L'effet de la production de la chaleur est notable dans certains circuits.

Solution voir p. 249.

Devoir 2. Traduisez en russe:

la spire; serré; renfermer; le bobinage; notable.

Solution voir p. 249.

Devoir 3. Traduisez en russe:

La f.é.m. d'induction étant proportionnelle au carré du nombre de spires, l'effet sera notable si les circuits renferment des bobinages à spires nombreuses et serrées.

Solution voir p. 249.

Devoir 4. Répondez aux questions:

Dans quelles conditions l'effet d'auto-induction sera-t-il notable dans un circuit?

Solution voir p. 250.

Devoir 5. Traduisez en français:

значительный; виток; содержать в себе; катушка; плотно намотанные витки; большой.

Solution voir p. 250.

Devoir 6. Traduisez en français:

Если цепи включают в себя катушки с большим числом плотно намотанных витков, эффект будет значительным, так как э.д.с. самоиндукции прямо пропорциональна квадрату числа витков.

Solution voir p. 250.

DOSE III

| | | | |
|-------------|---------------------------|--------------------------|---|
| l'étincelle | искра | | |
| la rupture | разрыв, размыкание (цепи) | prendre la précaution de | предусмотрительно что-то сделать, принять меру предосторожности |
| nuire à | вредить | munir de | оснащать, снабжать |
| nuisible | вредный | en général | в большинстве случаев |
| détériorer | повреждать, портить | | |

Devoir 1. Traduisez en russe:

1. Pendant la rupture du circuit, il se produit une étincelle. 2. L'étincelle de rupture est, en général, nuisible. 3. L'étincelle de rupture détériore souvent les interrupteurs (les met hors service). 4. Les interrupteurs sont souvent munis d'un ressort. 5. Le ressort produit une rupture brusque. 6. On prend la précaution de munir les interrupteurs d'un ressort.

Solution voir p. 250.

Devoir 2. Traduisez en russe:

prendre la précaution de; l'étincelle; la rupture; munir de; détériorer; nuire à; nuisible.

Solution voir p. 250.

Devoir 3. Traduisez en russe:

1. L'étincelle de rupture est, en général, nuisible. 2. Elle détériorerait rapidement les interrupteurs (elle mettrait rapidement les interrupteurs hors service) si l'on ne prenait la précaution de les munir d'un ressort qui produit une rupture brusque.

Solution voir p. 250.

Devoir 4. Répondez aux questions:

1. L'étincelle de rupture est-elle nuisible, en général? 2. Qu'est-ce qui détériore rapidement les interrupteurs? 3. De quoi munit-on les interrupteurs? 4. Quel est l'effet produit par le ressort?

Solution voir p. 250.

Devoir 5. Traduisez en français:

размыкание; вредить; вредный; принять меры предосторожности; искра; портить.

Solution voir p. 250.

Devoir 6. Traduisez en français:

1. Искра при размыкании повредила бы выключатели, если бы они не были оснащены пружиной, осуществляющей резкое размыкание. 2. Если не принять меры предосторожности и не оснастить выключатели пружиной, то искра при размыкании повредит их. 3. Пружина производит резкое размыкание цепи; вот почему ею оснащают выключатели.

Solution voir p. 251.

Devoir 7. Traduisez en français:

Искра при размыкании разрушила бы быстро выключатели, если бы не приняли меры предосторожности, снабдив их пружиной, которая производит резкое размыкание.

Solution voir p. 251.

DOSE IV

désastreux, -se пагубный, -ая, гибельный, -ая, катастрофический, -ая
noyer погружать
inflammable воспламеняемый
non inflammable } невоспламеняемый
inflammable }

refroidir охлаждать
la dérivation шунт, параллельное соединение
en dérivation шунтом, параллельно
réduire уменьшать, сокращать

Devoir 1. Traduisez en russe:

1. L'étincelle de rupture produirait un effet désastreux si les interrupteurs n'étaient pas munis d'un ressort. 2. Les interrupteurs sont noyés dans une huile non inflammable. 3. L'huile, étant inflammable, refroidit le métal surchauffé. 4. Un condensateur est monté en dérivation aux deux bornes de l'interrupteur.

Solution voir p. 251.

Devoir 2. Traduisez en russe:

inflammable; non inflammable, inflammable; la dérivation; en dérivation; refroidir; désastreux; noyer.

Solution voir p. 251.

Devoir 3. Traduisez en russe:

1. Pour les fortes intensités, l'effet serait désastreux si les interrupteurs n'étaient pas noyés dans une huile non inflammable. 2. Si l'huile ne refroidissait pas le métal, il se produirait une forte étincelle. 3. Dans d'autres cas, on n'aurait pas pu réduire l'étincelle si l'on n'avait pas monté un condensateur en dérivation aux deux bornes de l'interrupteur.

Solution voir p. 251.

Devoir 4. Répondez aux questions:

1. Dans quelles conditions l'effet serait-il désastreux pour les fortes intensités? 2. Qu'est-ce qui caractérise l'huile mise en œuvre? 3. Dans quoi les interrupteurs sont-ils noyés? 4. Dans quelles circonstances se produirait-il une forte étincelle? 5. Comment est monté le condensateur? 6. Que serait-il arrivé si l'on n'avait pas monté un condensateur en dérivation aux deux bornes de l'interrupteur?

Solution voir p. 251.

Devoir 5. Traduisez en français:

охлаждать; шунт; шунтом; погрузить; гибельный, -ая; воспламеняемый; невоспламеняемый.

Solution voir p. 252.

Devoir 6. Traduisez en français:

1. При сильных токах эффект был бы пагубным, если бы выключатели не были погружены в невоспламеняющееся масло. 2. Если бы масло не охлаждало металл, возникла бы сильная искра. 3. Если бы не установили конденсатор параллельно клеммам выключателя, то не смогли бы уменьшить искру.

Solution voir p. 252.

TEXTE

QUELQUES CONSÉQUENCES DE L'INDUCTION PROPRE

Les phénomènes d'induction propre (appelée aussi auto-induction et self-induction) ont une grande importance. La force électromotrice (f.é.m.) d'induction propre sera élevée si les variations du flux d'induction à travers le circuit sont grandes et rapides.

La f.é.m. d'induction étant proportionnelle au carré du nombre de spires, l'effet sera notable si les circuits renferment des bobinages à spires nombreuses et serrées.

L'étincelle de rupture du courant est, en général, nuisible. Elle détériorerait rapidement les interrupteurs si l'on ne prenait la précaution de les munir d'un ressort qui produit une rupture brusque.

Pour les fortes intensités, l'effet serait désastreux si les interrupteurs n'étaient pas noyés dans une huile non inflammable. Effectivement, si l'huile ne refroidissait pas le métal, il se produirait une forte étincelle.

Dans d'autres cas, on n'aurait pas pu réduire l'étincelle si l'on n'avait pas monté un condensateur aux deux bornes de l'interrupteur.

Lisez le texte, traduisez-le et faites-en le résumé.

«QUELQUES CONSÉQUENCES DE L'INDUCTION PROPRE»

Devoir 1 — Dose I

1. Следствием самоиндукции при разрыве цепи является увеличение напряжения. 2. Изменения потока индукции (наводящего потока) могут быть большими и быстрыми.

Passez au devoir 2, p. 245.

En cas de fautes, voir p. 244, dose I.

Devoir 2 — Dose I

поток; быстрый; изменение; самоиндукция; следствие.

Passez au devoir 3, p. 245.

En cas de fautes, voir p. 244, dose I.

Devoir 3 — Dose I

1. Следствие самоиндукции надо изучить. 2. Явления самоиндукции имеют большое значение. 3. Электродвижущая сила самоиндукции будет большой, если изменения потока индукции в цепи будут большими и быстрыми.

Passez au devoir 4, p. 245.

En cas de fautes, voir p. 244, dose I.

Devoir 4 — Dose I

1. Oui, ils en ont une grande. 2. La f.é.m. sera élevée si les variations du flux d'induction à travers le circuit sont grandes et rapides.

Passez au devoir 5, p. 245.

En cas de fautes, voir p. 244, dose I.

Devoir 5 — Dose I

rapide; la conséquence; l'induction propre, l'auto-induction, la self-induction; la variation; le flux; la force électromotrice.

Passez au devoir 6, p. 245.

En cas de fautes, voir p. 244, dose I.

Devoir 6 — Dose I

1. Les phénomènes d'induction propre ont une grande importance. 2. La f.é.m. d'induction propre sera élevée si les variations du flux d'induction à travers le circuit sont grandes et rapides.

Passez à la dose II, p. 245.

En cas de fautes, voir p. 244, dose I.

Devoir 1 — Dose II

1. Это правило содержит несколько положений (пунктов). 2. Цепь содержит катушки с многочисленными и плотно намотанными витками. 3. Эффект выделения тепла значителен в некоторых цепях.

Passez au devoir 2, p. 245.

En cas de fautes, voir p. 245, dose II.

Devoir 2 — Dose II

виток; сжатый; заключать, содержать в себе; катушка; значительный.

Passez au devoir 3, p. 245.

En cas de fautes, voir p. 245, dose II.

Devoir 3 — Dose II

Поскольку э.д.с. самоиндукции прямо пропорциональна квад-

рату числа витков, то эффект будет значителен, если цепи будут содержать катушки с многочисленными и плотно намотанными витками.

Passez au devoir 4, p. 246.

En cas de fautes, voir p. 245, dose II.

Devoir 4 — Dose II

L'effet sera notable si les circuits renferment des bobinages à spires nombreuses et serrées.

Passez au devoir 5, p. 246.

En cas de fautes, voir p. 245, dose II.

Devoir 5 — Dose II

important; la spire; renfermer; le bobinage; des spires serrées; grand, élevé.

Passez au devoir 6, p. 246.

En cas de fautes, voir p. 245, dose II.

Devoir 6 — Dose II

Si les circuits renferment des bobinages à spires nombreuses et serrées, l'effet sera notable, la f.é.m. d'induction propre étant proportionnelle au carré du nombre de spires.

Passez à la dose III, p. 246.

En cas de fautes, voir p. 245, dose II.

Devoir 1 — Dose III

1. Во время разрыва цепи возникает искра. 2. Искра при размыкании в большинстве случаев вредна. 3. Искра при замыкании часто портит выключатели. 4. Выключатели часто снабжены пружиной. 5. Пружина производит резкое замыкание. 6. Принимают меры предосторожности, снабжая выключатели пружиной.

Passez au devoir 2, p. 246.

En cas de fautes, voir p. 246, dose III.

Devoir 2 — Dose III

, принимать меры предосторожности; искра; разрыв, размыкание; снабжать; повреждать, портить; вредить; вредный.

Passez au devoir 3, p. 246.

En cas de fautes, voir p. 246, dose III.

Devoir 3 — Dose III

1. Искра при размыкании в большинстве случаев вредна. 2. Она испортила бы быстро выключатели, если бы не принимали меры предосторожности, снабжая их пружиной, которая производит резкое замыкание.

Passez au devoir 4, p. 246.

En cas de fautes, voir p. 246, dose III.

Devoir 4 — Dose III

1. Oui, l'étincelle de rupture est, en général, nuisible. 2. C'est l'étincelle de rupture qui détériore rapidement les interrupteurs. 3. On les munit d'un ressort. 4. Le ressort produit une rupture brusque du courant.

Passez au devoir 5, p. 247.

En cas de fautes, voir p. 246, dose III.

Devoir 5 — Dose III

la rupture; nuire à; nuisible; prendre la précaution de; l'étincelle; détériorer.

Passez au devoir 6, p. 247.

En cas de fautes, voir p. 246, dose III.

Devoir 6 — Dose III

1. L'étincelle de rupture détériorerait les interrupteurs s'ils n'étaient pas munis d'un ressort produisant une rupture brusque. 2. Si l'on ne prend pas la précaution de munir les interrupteurs d'un ressort, l'étincelle de rupture les détériorera. 3. Le ressort produit une rupture brusque du circuit; voilà pourquoi on en munit les interrupteurs.

Passez au devoir 7, p. 247.

En cas de fautes, voir p. 246, dose III.

Devoir 7 — Dose III

L'étincelle de rupture détériorerait rapidement les interrupteurs si l'on ne prenait pas la précaution de les munir d'un ressort qui produit une rupture brusque.

Passez à la dose IV, p. 247.

En cas de fautes, voir p. 246, dose III.

Devoir 1 — Dose IV

1. Если бы выключатели не были снабжены пружиной, искра при размыкании произвела бы пагубный эффект. 2. Выключатели погружены в невоспламеняющееся масло. 3. Масло, поскольку оно не воспламеняется, охлаждает перегретый металл. 4. Конденсатор установлен шунтом к двум клеммам выключателя.

Passez au devoir 2, p. 247.

En cas de fautes, voir p. 247, dose IV.

Devoir 2 — Dose IV

воспламеняющийся; невоспламеняющийся; шунт; шунтом; охлаждать; гибельный; погружать.

Passez au devoir 3, p. 247.

En cas de fautes, voir p. 247, dose IV.

Devoir 3 — Dose IV

1. При сильных токах эффект был бы пагубным, если бы выключатели не были погружены в невоспламеняющееся масло. 2. Если бы масло не охлаждало металл, возникла бы сильная искра. 3. В других случаях невозможно было бы уменьшить искру, если бы не устанавливали конденсатор параллельно двум клеммам выключателя.

Passez au devoir 4, p. 248.

En cas de fautes, voir p. 247, dose IV.

Devoir 4 — Dose IV

1. L'effet serait désastreux si les interrupteurs n'étaient pas noyés dans une huile non inflammable. 2. Cette huile est ininflammable (non inflammable). 3. Les interrupteurs sont noyés dans une huile non inflammable. 4. Il se produirait une forte étincelle si l'huile ne refroidissait pas le métal. 5. Le condensateur est monté en dérivation aux deux bornes de l'interrupteur. 6. Si l'on n'avait

pas monté un condensateur en dérivation aux deux bornes de l'interrupteur, on n'aurait pas réduit l'étincelle et cette étincelle aurait détérioré l'interrupteur.

Passez au devoir 5, p. 248.

En cas de fautes, voir p. 247, dose IV.

Devoir 5 — Dose IV

refroidir; la dérivation; en dérivation; noyer; désastreux, -se; inflammable; non inflammable, ininflammable.

Passez au devoir 6, p. 248.

En cas de fautes, voir p. 247, dose IV.

Devoir 6 — Dose IV

1. Pour les fortes intensités, l'effet serait désastreux si les interrupteurs n'étaient pas noyés dans une huile non inflammable. 2. Si l'huile ne refroidissait pas le métal, il se produirait une forte étincelle. 3. Si l'on n'avait pas monté un condensateur en dérivation aux bornes de l'interrupteur, on n'aurait pas pu réduire l'étincelle.

Passez au texte, p. 248.

En cas de fautes, voir p. 247, dose IV.

GRAMMAIRE

CONDITIONNEL

Conditionnel présent

Dose I. Conditionnel выражает предполагаемое действие, осуществление которого зависит от определенного условия. В основном используется два времени Conditionnel: 1) **Conditionnel présent**; 2) **Conditionnel passé 1^e forme**.

Dose II.

| |
|---|
| Conditionnel présent = Infinitif présent + окончания Imparfait: -ais, -ais, -ait, -ions, -iez, -aient |
|---|

Modèle:

| 1 ^{er} groupe | 2 ^e groupe | 3 ^e groupe |
|------------------------|-----------------------|-----------------------|
| je parler-ais | je finir-ais | je rendr-ais |
| tu parler-ais | tu finir-ais | tu rendr-ais |
| il parler-ait | il finir-ait | il rendr-ait |
| nous parler-ions | nous finir-ions | nous rendr-ions |
| vous parler-iez | vous finir-iez | vous rendr-iez |
| ils parler-aient | ils finir-aient | ils rendr-aient |

Devoir 1. Conjuguez au Conditionnel présent:

1. J'attendrais mon camarade. 2. Je réunirais mes amis. 3. Je me laverai.

Solution voir p. 256.

Dose III. Глаголы, которые изменяют свою основу в Futur simple, имеют ту же форму и в Conditionnel.

Exemple:

| Infinitif | Futur simple | Conditionnel |
|-----------|--------------|--------------|
| aller | j'irai | j'irais |
| savoir | je saurai | je saurais |
| venir | je viendrai | je viendrais |
| pouvoir | je pourrai | je pourrais |
| vouloir | je voudrai | je voudrais |

Devoir 1. Mettez les verbes entre parenthèses au Conditionnel présent:

1. Je (vouloir) voir ce film encore une fois. 2. Nous (aller) au musée. 3. Il (falloir) téléphoner au camarade N. 4. Nous (pouvoir) rentrer plus tôt si vous vouliez.

Solution voir p. 256.

Dose IV. Conditionnel présent употребляется в простых или в главных предложениях и выражает предполагаемое или возможное действие в плане настоящего или будущего времени.

Modèle: Il serait en route pour Moscou.— Он, кажется, едет в Москву.

Il écrirait une lettre.— Он, видимо, напишет письмо.

Devoir 1. Traduisez en russe:

1. Ce livre vous intéresserait. 2. Il faudrait les inviter chez nous. 3. Vous lui donneriez mon cahier. 4. Vous dîneriez chez moi. 5. Il pourrait nous consulter.

Solution voir p. 256.

Dose V. Conditionnel употребляется иногда вместо изъявительного наклонения для того, чтобы выразить в вежливой форме просьбу, совет, согласие.

Modèle: Pourriez-vous m'aider? — Помогите мне, пожалуйста.

N'auriez-vous pas ce manuel français? — Есть ли у вас этот учебник французского языка?

Devoir 1. Traduisez en russe.

1. Ne pourriez-vous pas me donner cette revue? 2. Ne voudriez-vous pas me dire le nom de famille de votre ami? 3. Pourrais-je vous offrir du café? 4. Ne pourriez-vous pas me dire dans quelle rue se trouve l'opéra? 5. Vous devriez vous reposer un peu.

Solution voir p. 257.

Dose VI. Употребление времен в придаточных предложениях, начинающихся с si, следующее: 1. Если в главном предложении глагол в Futur simple, то в придаточном условном предложении глагол ставится в Présent.

Modèle: Si j'ai le temps, j'irai vous voir ce soir. Если у меня будет время, я приду к вам сегодня вечером.

Devoir 1. Soulignez la proposition principale d'un trait, la proposition subordonnée de deux traits et traduisez en russe:

1. Si je ne tombe pas malade, je viendrai vous voir. 2. Si vous n'êtes pas occupé, nous ferons ce voyage. 3. S'il ne pleut pas, nous pourrions sortir. 4. Si j'ai soif, je boirai un verre de limonade.

Solution voir p. 257.

Dose VII. Если в главном предложении глагол в Conditionnel, то в придаточном условном предложении глагол ставится в Imparfait.

Modèle: Si je pouvais trouver ce livre, je vous le donnerais avec plaisir. Если бы я мог найти эту книгу, я бы ее дал вам с удовольствием. (*В этом случае глагол переводится с частицей бы*).

Devoir 1. Soulignez les propositions principales d'un trait, les propositions subordonnées de deux traits et traduisez en russe:

1. Si je n'étais pas malade, je viendrais vous voir. 2. S'il ne pleuvait pas si fort, nous pourrions sortir. 3. Si nous n'étions pas tellement occupés, nous ferions ce voyage. 4. Si votre ami n'habitait pas si loin, vous le verriez plus souvent.

Solution voir p. 257.

Devoir 2. Traduisez en français:

1. Эти статьи могли бы вас заинтересовать. 2. Я хотел бы повторить этот опыт. 3. Мы вместе совершили бы эту экскурсию. 4. Как, он в Москве? 5. Если бы у меня были деньги, я купил бы эту картину. 6. Если бы у нас было время на будущей неделе, мы пришли бы к вам (*небольшая возможность есть*). 7. Если у тебя будут деньги, купи эту картину. 8. Если у нас будет время, мы приедем к вам.

Solution voir p. 257.

Conditionnel passé 1^e forme

Dose I. Conditionnel passé образуется при помощи Conditionnel présent вспомогательных глаголов avoir или être и Participle passé спрягаемого глагола,

Modèle:

| 1 ^e groupe | 2 ^e groupe | 3 ^e groupe |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| j'aurais parlé | j'aurais fini | j'aurais rendu |
| tu aurais parlé | tu aurais fini | tu aurais rendu |
| il aurait parlé | il aurait fini | il aurait rendu |
| nous aurions parlé | nous aurions fini | nous aurions rendu |
| vous auriez parlé | vous auriez fini | vous auriez rendu |
| ils auraient parlé | ils auraient fini | ils auraient rendu |

С глаголом être:

| | |
|-------------------------|--------------------------|
| je serais arrivé | je me serais levé |
| tu serais arrivé | tu te serais levé |
| il serait arrivé | il se serait levé |
| elle serait arrivée | elle se serait levée |
| nous serions arrivés | nous nous serions levés |
| vous seriez arrivés | vous vous seriez levés |
| ils seraient arrivés | ils se seraient levés |
| elles seraient arrivées | elles se seraient levées |

Devoir 1. Conjuguez au Conditionnel passé:
dessiner; rougir; mettre; partir; se promener.

Solution voir p. 257, 258.

D o s e II. Conditionnel passé 1^e forme употребляется в простых предложениях и выражает действие, которое могло совершиться в прошедшем времени, но не совершилось.

M o d è l e: Il aurait pu vous envoyer une lettre.

Он мог бы послать вам письмо. (*Но он не послал*).

Devoir. Traduisez en russe:

1. Ce livre aurait pu vous intéresser. 2. Il aurait fallu partir plus vite. 3. Vous auriez pu nous consulter. 4. Votre visite nous aurait fait plaisir. 5. Ce livre nous aurait convenu.

Solution voir p. 258.

D o s e III. Conditionnel passé 1^e forme употребляется в сложных предложениях с подчинительной связью (стоит в главном предложении) и выражает действие, которое могло бы произойти в прошедшем времени, но не произошло, так как не выполнено определенное условие.

M o d è l e: Si vous aviez bien appris votre leçon hier, vous auriez bien répondu. Если бы вы вчера хорошо выучили урок, вы бы хорошо ответили. (*Но вы ответили плохо*).

Devoir 1. Traduisez en russe:

1. Si je ne vous avais pas rencontré hier, je n'aurais pas appris cette nouvelle. 2. Nous n'aurions pas été en retard, si nous étions sortis à l'heure. 3. Si vous m'aviez prévenu, je ne serais pas arrivé en retard. 4. S'ils avaient pu, ils auraient acheté les billets avant-hier. 5. Si j'avais su, je lui aurais envoyé un télégramme de félicitation.

Solution voir p. 258.

D o s e IV. Conditionnel passé 1^e forme употребляется для того, чтобы выразить действие, в совершении которого не уверены. В этом случае Conditionnel passé 1^e forme переводится на русский язык прошедшим временем (с добавлением выражений: по-видимому, якобы, кажется, говорят и др.).

Modèle: Le camarade Ivanov était absent aux cours. Il serait tombé dans la rue et se serait cassé le bras. Товарищ Иванов не пришел в институт. Он, говорят, упал на улице и сломал себе руку.

Devoir 1. Traduisez en russe:

1. Nicolas serait parti pour Moscou. 2. Sa sœur aurait reçu le deuxième prix. 3. Marie aurait perdu son dictionnaire. 4. Le groupe de Marie partirait pour la Sibérie en été. 5. Voldemar aurait passé ses examens.

Solution voir p. 258.

Devoir 2. Traduisez en français:

1. Он купил бы эти книги. (*Но не купил*). 2. Эти детали нам бы подошли. (*Но их нет*). 3. Как, вы не видели этот фильм? 4. Возможно ли это? Он уехал в Париж. 5. Мария, кажется, написала хорошие стихи. 6. Говорят, наш факультет на первом месте. 7. Если бы мы вчера подготовили это задание, мы пошли бы в театр. 8. Если бы они вчера пришли, мы бы их угостили пирогом.

Solution voir p. 258.

SOLUTIONS — GRAMMAIRE

«CONDITIONNEL»

Devoir 1 — Dose II

- | | |
|---|---|
| 1. J'attendrais mon camarade; tu attendrais ton camarade; il attendrait son camarade; nous attendrions notre camarade; vous attendriez votre camarade; ils attendraient leur camarade. | 3. Je me laverais; tu te laverais; il se laverait; nous nous laverions; vous vous laveriez; ils se laveraient. |
| 2. Je réunirais mes amis; tu réunirais tes amis; il réunirait ses amis; nous réunirions nos amis; vous réuniriez vos amis; ils réuniraient leurs amis. | |

Passez à la dose III, p. 253.

En cas de fautes, voir p. 252, dose II.

Devoir 1. Traduisez en russe:

1. Je voudrais voir ce film encore une fois. 2. Nous irions au musée. 3. Il faudrait téléphoner au camarade N. 4. Nous pourrions rentrer plus tôt si vous vouliez.

Passez à la dose IV, p. 253.

En cas de fautes, voir p. 253, dose III.

Devoir 1.— Dose IV

1. Эта книга могла бы вас заинтересовать. 2. Нужно было бы пригласить их к нам. 3. Вы могли бы дать ему мою тетрадь.

4. Вы бы пообедали у меня. 5. Он мог бы посоветоваться с нами.

Passez à la dose V, p. 253.

En cas de fautes, voir p. 253, dose IV.

Devoir 1.— Dose V

1. Не могли бы вы дать мне этот журнал? 2. Будьте добры, скажите мне фамилию вашего друга. 3. Могу ли я предложить вам кофе? 4. Не могли бы вы мне сказать, на какой улице находится оперный театр? 5. Вам нужно было бы отдохнуть немного.

Passez à la dose VI, p. 253.

En cas de fautes, voir p. 253, dose V.

Devoir 1.— Dose VI

1. Si je ne tombe pas malade, je viendrai vous voir. Если я не заболею, я приду к вам. 2. Si vous n'êtes pas occupé, nous ferons ce voyage. Если вы не будете заняты, мы совершим это путешествие. 3. S'il ne pleut pas, nous pourrions sortir. Если не будет дождя, мы сможем пойти куда-нибудь. 4. Si j'ai soif, je boirai un verre de limonade. Если мне захочется пить, я выпью стакан лимонада.

Passez à la dose VII, p. 254.

En cas de fautes, voir p. 253, dose VI.

Devoir 1 — Dose VII

1. Si je n'étais pas malade, je viendrais vous voir. Если бы я не был болен, я пришел бы к вам. 2. S'il ne pleuvait pas si fort, nous pourrions sortir. Если бы дождь не был таким сильным, мы могли бы пойти куда-нибудь. 3. Si nous n'étions pas tellement occupés, nous ferions ce voyage. Если бы мы не были так заняты, мы бы совершили это путешествие. 4. Si votre ami n'habitait pas si loin, vous le verriez plus souvent. Если бы ваш друг не жил так далеко, вы бы виделись с ним чаще.

Passez au devoir 2, p. 254.

En cas de fautes, voir p. 254, dose VII.

Devoir 2 — Dose VII

1. Ces articles pourraient vous intéresser. 2. Je répéterais cette expérience. 3. Nous ferions cette excursion ensemble. 4. Quoi! Serait-il à Moscou? 5. Si j'avais de l'argent, j'achèterais ce tableau. 6. Si nous avons le temps la semaine prochaine, nous viendrons vous voir. 7. Si tu as de l'argent, achète ce tableau. 8. Si nous avons le temps, nous viendrons vous voir.

Passez au Conditionnel passé, p. 254.

«Conditionnel passé 1^e forme»

Devoir 1.— Dose I

J'aurais dessiné
tu aurais dessiné
il aurait dessiné

J'aurais rougi
tu aurais rougi
il aurait rougi

J'aurais mis
tu aurais mis
il aurait mis

| | | |
|----------------------|--------------------|------------------|
| nous aurions dessiné | nous aurions rougi | nous aurions mis |
| vous auriez dessiné | vous auriez rougi | vous auriez mis |
| ils auraient dessiné | ils auraient rougi | ils auraient mis |

Je serais parti
tu serais parti
il serait parti
elle serait partie

Je me serais promené
tu te serais promené
il se serait promené
elle se serait promené

nous serions partis
vous seriez partis
ils seraient partis
elles seraient parties

nous nous serions proménés
vous vous seriez proménés
ils se seraient proménés
elles se seraient proménées.

Passez à la dose II, p. 255.

En cas de fautes, voir p. 254, dose I.

Devoir 1.— Dose II

1. Эта книга могла бы вас заинтересовать. (*Но вы ее не посмотрели*). 2. Нужно было уехать быстрее. (*Но вы не уехали*). 3. Вы могли бы посоветоваться с нами. (*Но вы к нам не обратились*). 4. Ваш визит доставил бы нам удовольствие. (*Но вы не пришли*). 5. Эта книга подошла бы нам. (*Но ее нет у нас*).

Passez à la dose III, p. 255.

En cas de fautes, voir p. 255, dose II.

Devoir 1.— Dose III

1. Если бы я вас не встретил вчера, я не узнал бы эту новость. 2. Мы не опоздали бы, если бы вышли вовремя. 3. Если бы вы меня предупредили, я бы не опоздал. 4. Если бы они могли, они бы купили билеты позавчера. 5. Если бы я знал, я бы ему послал поздравительную телеграмму.

Passez à la dose IV, p. 255.

En cas de fautes, voir p. 255, dose III.

Devoir 1 — Dose IV

1. Николай, кажется, уехал в Москву. 2. Его сестра якобы получила вторую премию. 3. Мария, по-видимому, потеряла свой словарь. 4. Группа Марии, наверно, уедет летом в Сибирь. 5. Владимир, вероятно, сдал экзамены.

Passez au devoir 2, p. 256.

En cas de fautes, voir p. 255, dose IV.

Devoir 2 — Dose IV

1. Il aurait acheté ces livres. 2. Ces pièces nous auraient convenu. 3. Quoi! Vous n'auriez-vous pas vu ce film? 4. Serait-il possible? Il est parti à Paris! 5. Marie aurait écrit de beaux vers. 6. Notre faculté aurait été classée première. 7. Si nous avions préparé nos devoirs hier, nous serions allés au théâtre. 8. S'ils étaient venus hier, nous les aurions régalez d'un gâteau.

Passez à la leçon 18, p. 259.

En cas de fautes, voir p. 255, dose IV.

LEÇON 18

QUELQUES CONSÉQUENCES DE L'INDUCTION PROPRE (suite)

DOSE I

allumer зажигать
un allumoir прибор для зажигания
placer помещать, устанавливать
remplacer заменить
déplacer перемещать, передвигать,
сдвигать

la pointe острие, кончик, штырь,
штифт
la lime напильник (*здесь*: планка в
виде напильника)
la dent зуб
la denture зубцы
présenter *здесь*: обладать, иметь

Devoir 1. Traduisez en russe:

1. Cette pile est détériorée. Remplacez-la par une neuve. 2. Le système est formé d'une pointe et d'une lime. 3. La lime présente une forte denture. 4. Placez cette pièce sur la table. Ne la déplacez pas. 5. Les étincelles de rupture sont utilisées dans les allumoirs électriques.

Solution voir p. 264.

Devoir 2. Traduisez en russe:

la lime; déplacer; remplacer; placer; la denture; la dent; la pointe; l'allumoir.

Solution voir p. 264.

Devoir 3. Traduisez en russe:

Pour avoir un allumoir électrique, remplaçons l'interrupteur par un système formé d'une pointe passant sur une lime à forte denture.

Solution voir p. 264.

Devoir 4. Répondez aux questions:

1. Par quoi remplaçons-nous l'interrupteur? 2. De quelles pièces le système est-il formé? 3. Comment est la denture de la lime?

Solution voir p. 264.

Devoir 5. Traduisez en français:

напильник; зубцы; заменить; помещать; штырь, штифт.

Solution voir p. 264.

Devoir 6. Traduisez en russe:

On peut utiliser les étincelles de rupture dans les allumoirs électriques. Dans un dispositif qu'on a mis au point, l'interrupteur est remplacé par un système formé d'une pointe passant sur une lime à forte denture.

Solution voir p.

DOSE II

| | |
|---|---|
| la rupture разрыв, размыкание (цепи) | augmenter увеличивать; возрастать, |
| rompre разрывать | увеличиваться |
| interrompre прерывать | accroître (<i>v. trans.</i>) увеличивать |
| ininterrompu непрерывный | croître (<i>v. intrans.</i>) увеличиваться |
| interrupteur выключатель | atteindre достигать |
| multiplier умножать, увеличивать | |

Devoir 1. Traduisez en russe:

1. Nous multiplions la quantité de spires dans la bobine. 2. Si nous multiplions la quantité de spires dans une bobine, la f. é. m. d'induction propre augmenterait. 3. Le système qui consiste en une lime à forte denture et une pointe passant sur cette lime donne la possibilité de multiplier les ruptures. 4. Le circuit est coupé par un interrupteur. 5. Le résultat que nous désirons est atteint par l'intermédiaire de ce dispositif.

Solution voir p. 265.

Devoir 2. Traduisez en russe:

atteindre; la rupture; rompre; couper; augmenter; multiplier.

Solution voir p. 265.

Devoir 3. Donnez quelques mots de la famille du mot *rompre*.

Solution voir p. 265.

Devoir 4. Donnez les synonymes des verbes *couper*, *multiplier*.

Solution voir p. 265.

Devoir 5. Traduisez en russe:

1. Si nous remplaçons l'interrupteur par un système pointe-lime, les ruptures seraient multipliées et les étincelles aussi, naturellement. 2. Si l'on n'avait pas remplacé l'interrupteur par ce dispositif, le résultat n'aurait pas été atteint.

Solution voir p. 265.

Devoir 6. Répondez aux questions:

1. Si nous multiplions les ruptures, les étincelles seront-elles multipliées également? 2. Le résultat aurait-il été atteint si l'on n'avait pas remplacé l'interrupteur par le dispositif pointe-lime?

Solution voir p. 265.

Devoir 7. Traduisez en français:

1. Количество размыканий было увеличено и искр, естественно, также. 2. Если бы мы не заменили выключатель этим приспособлением, то результат не был бы достигнут.

Solution voir p. 265.

DOSE III

d'autre part с другой стороны
complètement } полностью
entièrement }
obtenir получить

| | | |
|----------------|---|---|
| fort, -e | } | сильный, -ая, крепкий, -ая, |
| vigoureux, -se | | |
| puissant, -e | } | мощный, -ая, значительный, -ая, важный, -ая, большой -ая |
| important, -e | | |
| considérable | | |

Devoir 1. Traduisez en russe:

1. D'autre part, il est nécessaire d'augmenter la quantité de spires dans la bobine. 2. Il a complètement oublié sa promesse (обещание) de bien travailler. 3. On peut obtenir de fortes étincelles à l'aide de la bobine de Ruhmkorff si l'on introduit des éclateurs dans le circuit du secondaire.

Solution voir p. 265.

Devoir 2. Traduisez en russe:

fort; d'autre part; complètement; obtenir.

Solution voir p. 266.

Devoir 3. Donnez les synonymes des mots: *complètement, fort.*

Solution voir p. 266.

Devoir 4. Traduisez en russe:

D'autre part, dans la bobine de Ruhmkorff, si l'on ne ferme pas complètement le circuit du secondaire, on pourra obtenir entre les bornes, par l'intermédiaire d'éclateurs, de fortes étincelles.

Solution voir p. 266.

Devoir 5. Répondez aux questions:

1. Peut-on obtenir des étincelles à l'aide d'une bobine de Ruhmkorff? 2. Où observe-t-on ces étincelles? 3. Dans quel circuit introduit-on les éclateurs?

Solution voir p. 266.

Devoir 6. Traduisez en français:

сильный; полностью; получить; с другой стороны; значительный, важный.

Solution voir p. 266.

Devoir 7. Traduisez en français:

1. Если не замкнуть полностью цепь вторичной обмотки в катушке Румкорфа и добавить разрядники, то образуются сильные искры.

Solution voir p. 266.

DOSE IV

brusque быстрый, внезапный
le rapport отношение (здесь: математическое)
servir à l'allumage служить для зажигания

le moteur à explosion двигатель внутреннего сгорания
lui-même сам
le cas случай

Devoir 1. Traduisez en russe:

1. La force électromotrice du courant secondaire sera plus élevée si le rapport des nombres de spires du secondaire et du primaire est plus élevé. 2. La force électromotrice du courant secondaire sera plus élevée si la rupture et la fermeture du courant primaire sont plus brusques. 3. On peut allumer les moteurs à explosion à l'aide de la bobine de Ruhmkorff. 4. Dans les moteurs à explosion, l'interruption du courant est commandée par le moteur lui-même. 5. C'est un cas particulier à examiner.

Solution voir p. 266.

Devoir 2. Traduisez en russe:

le rapport; élevé (adj.); servir à l'allumage; allumer; le moteur à explosion; brusque; lui-même, elle-même; le cas.

Solution voir p. 266.

Devoir 3. Traduisez en russe:

1. La force électromotrice du courant secondaire sera plus élevée si la rupture et la fermeture du courant primaire sont plus brusques et si le rapport des nombres de spires du secondaire et du primaire est plus élevé. 2. La bobine de Ruhmkorff peut servir à l'allumage des moteurs à explosion (dans ce cas, l'interruption du courant est commandée par le moteur lui-même).

Solution voir p. 266.

Devoir 4. Répondez aux questions:

1. Dans quelles conditions la force électromotrice du courant secondaire sera-t-elle plus élevée dans une bobine de Ruhmkorff? 2. Celle-ci (la bobine de Ruhmkorff) peut-elle servir à l'allumage des moteurs à explosion?

Solution voir p. 267.

Devoir 5. Traduisez en français:

высокий, большой; двигатель внутреннего сгорания; зажигание; служить для; отношение; случай.

Solution voir p. 267.

Devoir 6. Traduisez en français:

Катушка Румкорфа может служить для зажигания в двигателях внутреннего сгорания (в этом случае выключение тока управляется самим двигателем).

Solution voir p. 267.

DOSE V

l'application применение

comme tant d'autres как многие другие

il est possible возможно

à fond глубоко, тщательно, детально

Devoir 1. Traduisez en russe:

1. Il s'agit d'un cas particulier qui présente un certain intérêt. 2. L'application de ce système n'est pas toujours possible.

3. Cette question est à étudier à fond. 4. Il est possible d'appliquer différents procédés pour obtenir un bon résultat. Vous devez en tenir compte.

Solution voir p. 267.

Devoir 2. Traduisez en russe:

à fond; l'application; comme tant d'autres; le cas; il est possible; il est impossible.

Solution voir p. 267.

Devoir 3. Traduisez en russe:

Cette application, comme tant d'autres, n'aurait pas été possible, si l'on n'avait pas étudié à fond les phénomènes de l'induction propre.

Solution voir p. 267.

Devoir 4. Répondez aux questions:

Cette application aurait-elle été possible si l'on n'avait pas étudié à fond les phénomènes de l'induction propre?

Solution voir p. 267.

Devoir 5. Traduisez en français:

тщательно, глубоко; возможно; невозможно; как многие другие; в случае; применение.

Solution voir p. 268.

Devoir 6. Traduisez en français:

Это применение, как многие другие, не было бы возможным, если бы детально не изучили явления самондукции.

Passez au texte, p. 263.

Solution voir p. 268.

TEXTE

QUELQUES CONSÉQUENCES DE L'INDUCTION PROPRE (suite)

Par contre, on peut utiliser les étincelles de rupture dans les allumeurs électriques.

Remplaçons, par exemple, l'interrupteur par un système formé d'une pointe passant sur une lime à forte denture. Les ruptures seraient ainsi multipliées et les étincelles aussi, naturellement. Si l'on n'avait pas remplacé l'interrupteur par ce dispositif, le résultat n'aurait pas été atteint.

D'autre part, dans la bobine de Ruhmkorff, si l'on ne ferme pas complètement le circuit du secondaire, on pourra obtenir entre les bornes, par l'intermédiaire d'éclateurs, de fortes étincelles. La force électromotrice du courant secondaire sera plus élevée si la rupture et la fermeture du courant primaire sont plus brusques et si le rapport des nombres de spires du secondaire et du primaire est plus élevé.

La bobine de Ruhmkorff peut servir à l'allumage des moteurs

à explosion; dans ce cas, l'interruption du courant est commandée par le moteur lui-même.

Cette application, comme tant d'autres, n'aurait pas été possible si l'on n'avait pas étudié à fond les phénomènes de l'induction propre.

Lisez le texte, traduisez-le et faites-en le résumé.

SOLUTIONS—LEXIQUE

«QUELQUES CONSEQUENCES DE L'INDUCTION PROPRE» (suite)

Devoir 1 — Dose I

1. Эта батарея испорчена. Замените ее новой. 2. Система образована (состоит) из штыря и планки в виде напильника. 3. Напильник имеет твердые (крепкие) зубцы. 4. Поставьте эту деталь на стол. Не сдвигайте ее. 5. Искры при размыкании используются в электрических приборах для зажигания.

Passez au devoir 2, p. 259.

En cas de fautes, voir p. 259, dose I.

Devoir 2 — Dose I

напильник; перемещать, сдвигать, передвигать; заменять; устанавливать, помещать; зубцы; зуб; острое, кончик, штырь, штифт; прибор для зажигания.

Passez au devoir 3, p. 259.

En cas de fautes, voir p. 259, dose I.

Devoir 3 — Dose I

Чтобы получить прибор для зажигания, заменим выключатель системой, образованной из штыря, скользящего по планке в виде напильника с твердыми зубцами.

Passez au devoir 4, p. 259.

En cas de fautes, voir p. 259, dose I.

Devoir 4 — Dose I

1. Nous remplaçons l'interrupteur par un système formé d'une pointe passant sur une lime à forte denture. 2. Le système est formé d'une pointe et d'une lime à forte denture. 3. La denture de la lime est forte.

Passez au devoir 5, p. 259.

En cas de fautes, voir p. 259, dose I.

Devoir 5 — Dose I

la lime; la denture; remplacer; placer; la pointe.

Passez au devoir 6, p. 259.

En cas de fautes, voir p. 259, dose I.

Devoir 6 — Dose I

Можно использовать искры при размыкании в электрических приборах для зажигания. В одном разработанном приспособлении выключатель заменен системой, состоящей из штыря, скользящего по планке в виде напильника с твердыми зубцами.

Passez à la dose II, p. 260.

En cas de fautes, voir p. 259, dose I.

Devoir 1 — Dose II

1. Мы увеличиваем количество витков в катушке. 2. Если бы мы увеличили количество витков в катушке, то возросла бы самоиндукция. 3. Система, которая состоит из планки в виде напильника с твердыми зубцами и из штыря, скользящего по этой планке, дает возможность увеличивать число размыканий. 4. Цепь разрывается выключателем. 5. Желаемые результаты достигаются при помощи этого приспособления.

Passez au devoir 2, p. 260.

En cas de fautes, voir p. 260, dose II.

Devoir 2 — Dose II

достигать; разрыв; разрывать; рвать, прерывать; увеличивать; умножать.

Passez au devoir 3, p. 260.

En cas de fautes, voir p. 260, dose II.

Devoir 3 — Dose II

rompre; interrompre; ininterrompu; la rupture, l'interruption, l'interrupteur.

Passez au devoir 4, p. 260.

En cas de fautes, p. 260, dose II.

Devoir 4 — Dose II

rompre; augmenter, accroître.

Passez au devoir 5, p. 260.

En cas de fautes, voir p. 260, dose II.

Devoir 5 — Dose II

1. Если бы мы заменили выключатель системой штырь—планка с зубцами, то количество размыканий было бы увеличено и искр, естественно, тоже. 2. Если бы мы не заменили выключатель этим приспособлением (*но его заменили*), то результат не был бы достигнут (*но он достигнут*).

Passez au devoir 6, p. 260.

En cas de fautes, voir p. 260, dose II.

Devoir 6 — Dose II

1. Oui, si nous multiplions les ruptures, les étincelles seront multipliées aussi. 2. Non, le résultat n'aurait pas été atteint.

Passez au devoir 7, p. 260.

En cas de fautes, voir p. 260, dose II.

Devoir 7 — Dose II

1. Les ruptures ont été multipliées et les étincelles aussi, naturellement. 2. Si nous n'avions pas remplacé l'interrupteur par ce dispositif, le résultat n'aurait pas été atteint.

Passez à la dose III, p. 261.

En cas de fautes, voir p. 260, dose II.

Devoir 1 — Dose III

1. С другой стороны, необходимо увеличить количество витков в катушке. 2. Он совсем забыл свое обещание хорошо работать. 3. Можно получить сильные искры при помощи катушки Румкорфа, если ввести разрядники в цепь вторичной обмотки.

Passez au devoir 2, p. 261.

En cas de fautes, voir p. 261, dose III.

Devoir 2 — Dose III

сильный, мощный, крепкий; с другой стороны; полностью; получать.

Passez au devoir 3, p. 261.

En cas de fautes, voir p. 261, dose III.

Devoir 3 — Dose III

entièrement; puissant, vigoureux.

Passez au devoir 4, p. 261.

En cas de fautes, voir p. 261, dose III.

Devoir 4 — Dose III

С другой стороны, в катушке Румкорфа, если полностью не замкнуть цепь вторичной обмотки, можно будет получить между клеммами, при помощи разрядников, сильные искры.

Passez au devoir 5, p. 261.

En cas de fautes, voir p. 261, dose III.

Devoir 5 — Dose III

1. Oui, c'est possible. 2. On les observe entre les éclateurs. 3. On les introduit dans le circuit du secondaire.

Passez au devoir 6, p. 261.

En cas de fautes, voir p. 261, dose III.

Devoir 6 — Dose III

fort, puissant, vigoureux; complètement, entièrement; obtenir; d'autre part; important.

Passez au devoir 7, p. 261.

En cas de fautes, voir p. 261, dose III.

Devoir 7 — Dose III

Si l'on ne ferme pas complètement le circuit du secondaire dans la bobine de Ruhmkorff et si on ajoute des éclateurs entre les bornes, il se produit de fortes étincelles.

Passez à la dose IV, p. 261.

En cas de fautes, voir p. 261, dose III.

Devoir 1 — Dose IV

1. Электродвижущая сила во вторичной цепи будет больше, если число витков во вторичной цепи будет больше, чем в первичной (если отношение числа витков во вторичной цепи к числу витков в первичной цепи будет выше). (*Пример свободного перевода*). 2. Электродвижущая сила во вторичной цепи будет больше, если скорость размыкания и замыкания первичной цепи будет выше. 3. Двигатели внутреннего сгорания можно зажигать катушкой Румкорфа. 4. В двигателях внутреннего сгорания выключение тока управляется самим двигателем. 5. Это особый случай, который надо рассмотреть.

Passez au devoir 2, p. 262.

En cas de fautes, voir p. 261, dose IV.

Devoir 2 — Dose IV

отношение; высокий, большой; служить для зажигания; зажигать; двигатель внутреннего сгорания; быстрый, внезапный; сам, сама; случай.

Passez au devoir 3, p. 262.

En cas de fautes, voir p. 261, dose IV.

Devoir 3 — Dose IV

1. Электродвижущая сила во вторичной цепи будет больше, если скорость размыканий и замыканий первичной цепи будет выше и если число витков вторичной цепи будет больше, чем в первичной. 2. Катушка Румкорфа может служить для зажигания в двигателях внутреннего сгорания (в этом случае выключение тока управляется самим двигателем).

Passez au devoir 4, p. 262.

En cas de fautes, voir p. 261, dose IV.

Devoir 4 — Dose IV

1. La force électromotrice du courant secondaire dans une bobine de Ruhmkorff sera plus élevée si la rupture et la fermeture du courant primaire sont plus brusques et si le rapport des nombres de spires du secondaire et du primaire est plus élevé. 2. Oui, elle peut servir à leur allumage.

Passez au devoir 5, p. 262.

En cas de fautes, voir p. 261, dose IV.

Devoir 5 — Dose IV

élevé; le moteur à explosion; l'allumage; servir à; le rapport; le cas.

Passez au devoir 6, p. 262.

En cas de fautes, voir p. 261, dose IV.

Devoir 6 — Dose IV

La bobine de Ruhmkorff peut servir à l'allumage des moteurs à explosion (dans ce cas, l'interruption du courant est commandée par le moteur lui même).

Passez à la dose V, p. 262.

En cas de fautes, voir p. 261, dose IV.

Devoir 1 — Dose V

1. Речь идет об особом случае, который представляет известный интерес. 2. Применение этой системы не всегда возможно. 3. Этот вопрос следует тщательно изучить. 4. Можно применять различные способы, чтобы получить хороший результат. Вы должны это учесть.

Passez au devoir 2, p. 263.

En cas de fautes, voir p. 262, dose V.

Devoir 2 — Dose V

тщательно, глубоко, детально; применение; как многие другие; случай; возможно; невозможно.

Passez au devoir 3, p. 263.

En cas de fautes, voir p. 262, dose V.

Devoir 3 — Dose V

1. Это применение, как многие другие, не было бы возможно, если бы детально не изучили явления самоиндукции.

Passez au devoir 4, p. 263.

En cas de fautes, voir p. 262, dose V.

Devoir 4 — Dose V

Non, elle n'aurait pas été possible.

Passez au devoir 5, p. 263,

En cas de fautes, voir p. 262, dose V.

Devoir 5 — Dose V

à fond; il est possible; il est impossible; comme tant d'autres; en cas de; l'application.

Passez au devoir 6, p. 263.

En cas de fautes, voir p. 262, dose V.

Devoir 6 — Dose V

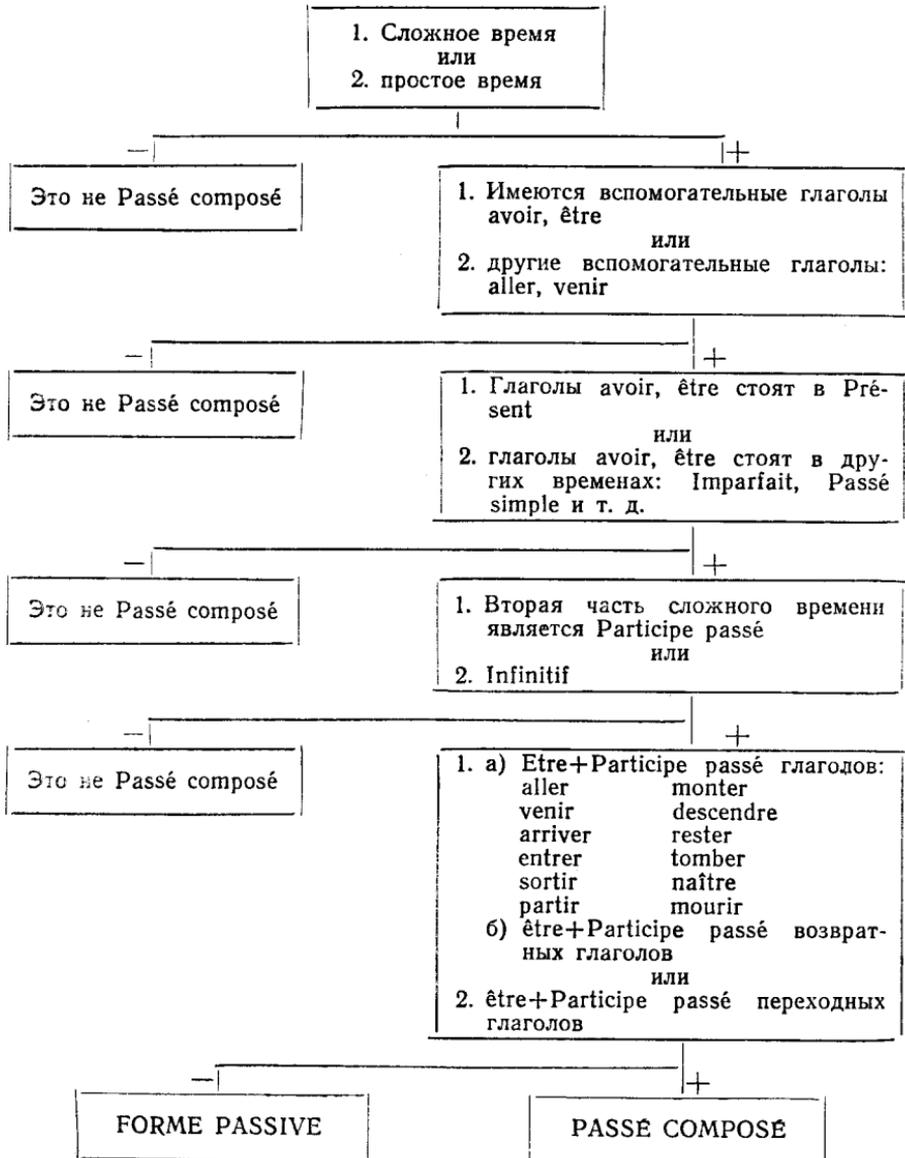
Cette application, comme tant d'autres, n'aurait pas été possible si l'on n'avait pas étudié à fond les phénomènes de d'induction propre.

En cas de fautes, voir p. 262, dose V.

ПРИЛОЖЕНИЕ

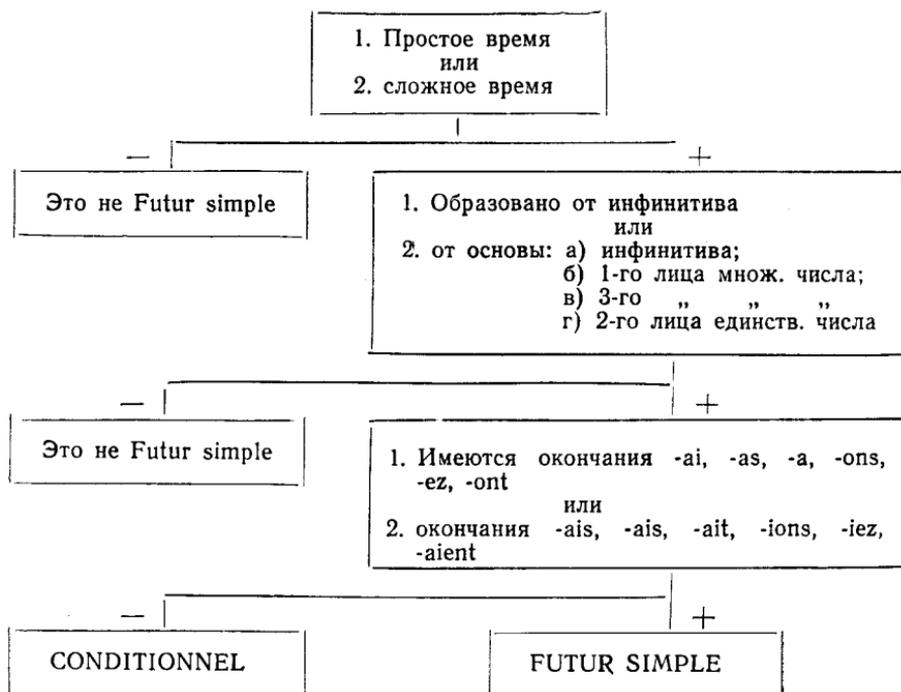
АЛГОРИТМ ОБРАЗОВАНИЯ И ОПОЗНАВАНИЯ *PASSÉ COMPOSÉ*

В верхней части под № 1 даны признаки *Passé composé* (+), под № 2 все то, что не является характерным для него (-).



АЛГОРИТМ ОБРАЗОВАНИЯ И ОПОЗНАВАНИЯ *FUTUR SIMPLE*

В верхней части под № 1 даны признаки *Futur simple* (+), под № 2 все то, что не является характерным для него (—).



Некоторые глаголы, неправильно образующие *Futur simple*:

| | | | |
|---------|--------------|---------|---------------|
| avoir | — j'aurai | vouloir | — je voudrai |
| savoir | — je saurai | faire | — je ferai |
| être | — je serai | courir | — je courrai |
| aller | — j'irai | mourir | — je mourrai |
| voir | — je verrai | venir | — je viendrai |
| pouvoir | — je pourrai | tenir | — je tiendrai |

АЛГОРИТМ ОБРАЗОВАНИЯ И ОПОЗНАВАНИЯ FUTUR ANTÉRIEUR

В верхней части под № 1 даны признаки Futur antérieur (+), под № 2 все то, что не является характерным для него (—).

1. Сложное время
или
2. простое время

— Это не Futur antérieur

- +
1. Имеются вспомогательные avoir, être
или
2. другие вспомогательные глаголы: aller, venir и т. д.

— Это не Futur antérieur

- +
1. Глаголы avoir, être стоят в Futur simple
или
2. а) в Présent;
б) в Imparfait;
в) в Passé simple

— Это не Futur antérieur

- +
1. Вторая часть глагола является Participe passé
или
2. Infinitif

— Это не Futur antérieur

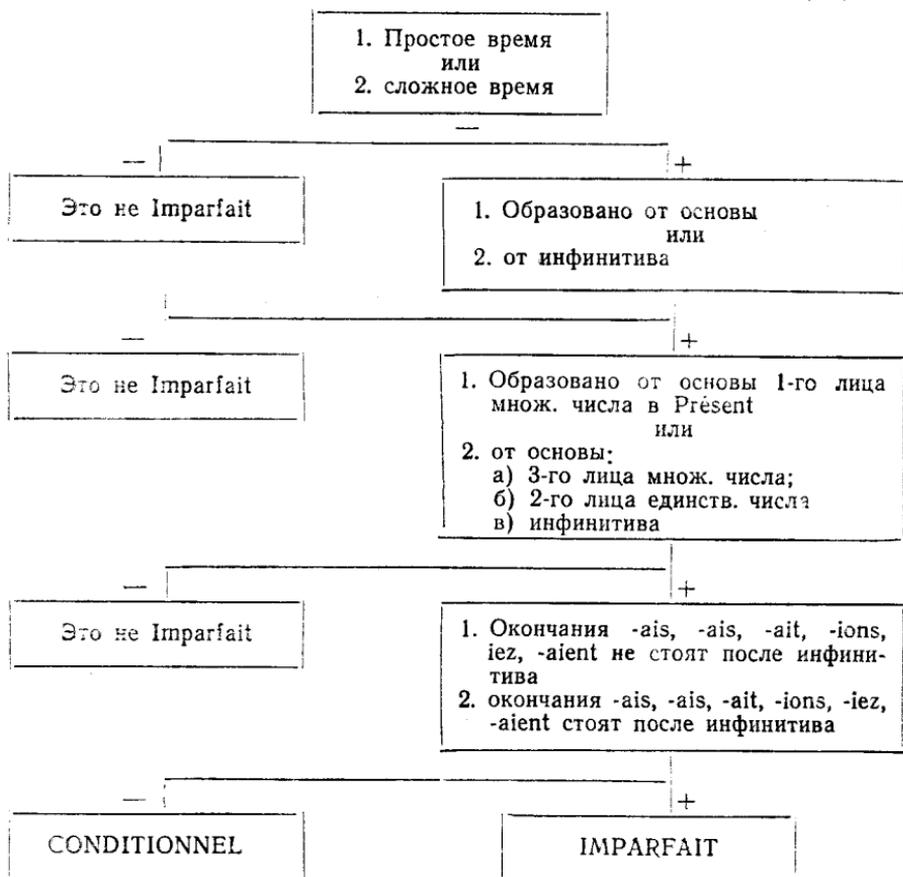
- +
1. Вспомогательный глагол être в Futur simple+
а) Participe passé возвратного глагола;
б) Participe passé одного из 12 непереходных глаголов:
aller monter
venir descendre
arriver rester
entrer tomber
sortir naître
partir mourir
или
2. вспомогательный глагол être в Future simple+Participe passé переходного глагола

— FUTUR PASSIVE

+ FUTUR ANTÉRIEUR

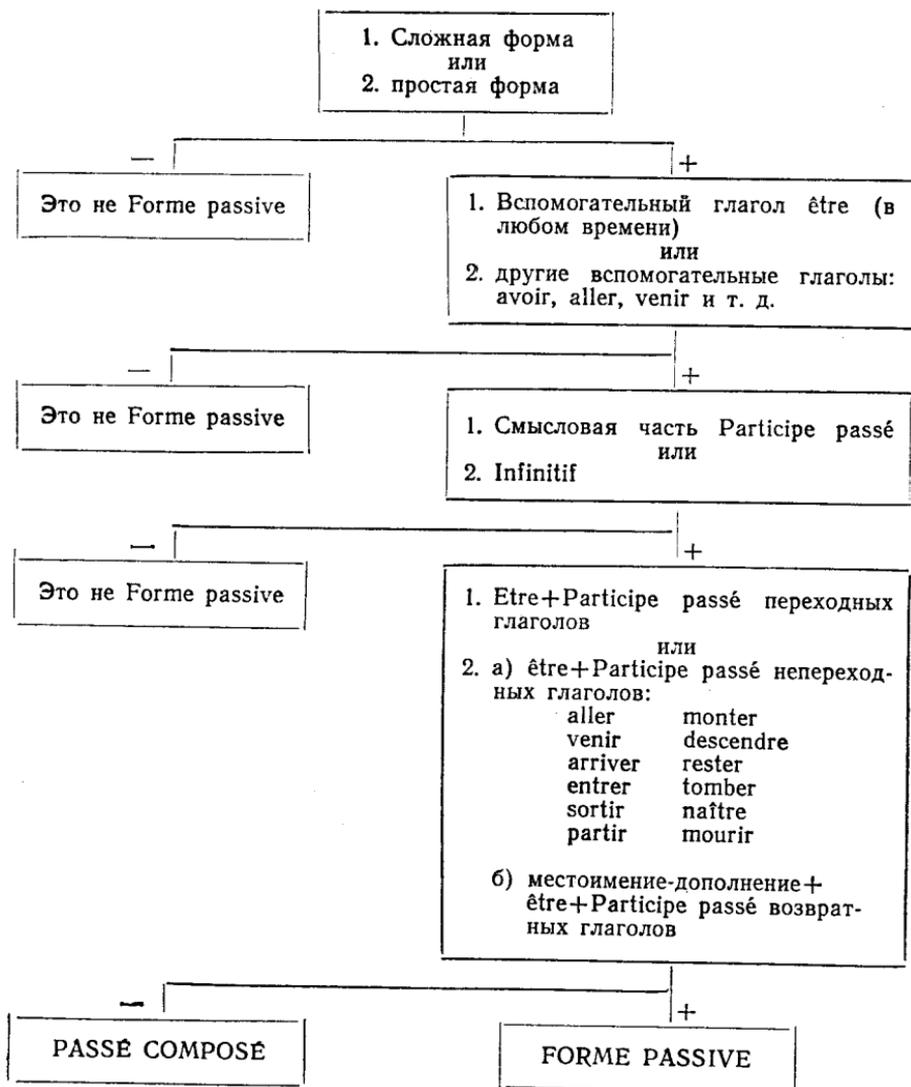
АЛГОРИТМ ОБРАЗОВАНИЯ И ОПОЗНАВАНИЯ IMPARFAIT

В верхней части под № 1 даны признаки Imparfait (+), под № 2 все то, что не является характерным для него (—).



АЛГОРИТМ ОБРАЗОВАНИЯ И ОПОЗНАВАНИЯ *FORME PASSIVE*

В верхней части под № 1 даны признаки *Forme passive* (+), под № 2 все то, что не является характерным для него (-).



СОДЕРЖАНИЕ

| | |
|--|-----|
| Предисловие | 3 |
| Leçon 1. Les jours de la semaine et les saisons de l'année | 7 |
| Texte | 12 |
| Solutions — Lexique | 12 |
| <i>Grammaire.</i> Les adjectifs numériques | 16 |
| Solutions — Grammaire | 19 |
| Leçon 2. André, étudiant de l'institut polytechnique | 22 |
| Texte | 27 |
| Solutions — Lexique | 27 |
| <i>Grammaire.</i> Verbes (1-er, 2-e et 3-e groupes) | 31 |
| Solutions — Grammaire | 36 |
| Leçon 3. André, étudiant de l'institut polytechnique (suite) | 38 |
| Texte | 44 |
| Solutions — Lexique | 44 |
| <i>Grammaire.</i> La proposition | 49 |
| Solutions — Grammaire | 56 |
| Leçon 4. Grammaire. Participe passé. Passé composé | 58 |
| Solutions — Grammaire | 62 |
| Un voyage | 64 |
| Texte | 68 |
| Solutions — Lexique | 69 |
| Leçon 5. Ma journée de travail | 74 |
| Texte | 81 |
| Solutions — Lexique | 81 |
| <i>Grammaire.</i> Verbes pronominaux | 88 |
| Solutions — Grammaire | 90 |
| Leçon 6. Un anniversaire | 92 |
| Texte | 95 |
| Solutions — Lexique | 96 |
| <i>Grammaire.</i> Pronoms personnels | 99 |
| Solutions — Grammaire | 103 |
| Leçon 7. Les études à l'institut polytechnique | 105 |
| Texte | 109 |
| Solutions — Lexique | 110 |
| <i>Grammaire.</i> Futur simple | 113 |
| Futur antérieur | 115 |
| Solutions — Grammaire | 116 |
| Leçon 8. L'institut polytechnique d'Odessa | 118 |
| Texte | 126 |
| Solutions — Lexique | 127 |
| <i>Grammaire.</i> Pronoms en, y | 134 |
| Solutions — Grammaire | 137 |
| Leçon 9. Travaux pratiques | 140 |
| Texte | 144 |
| Solutions — Lexique | 145 |
| <i>Grammaire.</i> Imparfait. Plusqueparfait | 148 |
| Solutions — Grammaire | 151 |
| Leçon 10. Robert Oppenheimer | 153 |
| Texte | 157 |

| | |
|--|-----|
| Solutions — Lexique | 158 |
| <i>Grammaire.</i> Passé simple | 162 |
| Passé antérieur | 164 |
| Solutions — Grammaire | 166 |
| Leçon 11. Les aimants | 169 |
| Texte | 173 |
| Solutions — Lexique | 174 |
| <i>Grammaire.</i> Forme passive | 177 |
| Solutions — Grammaire | 181 |
| Leçon 12. Propriétés générales du courant électrique | 182 |
| Texte | 187 |
| Solutions — Lexique | 188 |
| <i>Grammaire.</i> Futur proche. Passé récent | 192 |
| Solutions — Grammaire | 195 |
| Leçon 13. Sens du courant | 197 |
| Texte | 201 |
| Solutions — Lexique | 202 |
| <i>Grammaire.</i> Participe | 206 |
| Solutions — Grammaire | 208 |
| Leçon 14. Grammaire. Participe passé composé. Proposition participe absolue | 210 |
| Solutions — Grammaire | 211 |
| Notion de quantité d'électricité | 212 |
| Texte | 216 |
| Solutions — Lexique | 217 |
| Leçon 15. L'amélioration et la protection des contacteurs électriques | 220 |
| Texte | 225 |
| Solutions — Lexique | 226 |
| <i>Grammaire.</i> Infinitif | 230 |
| Solutions — Grammaire | 234 |
| Leçon 16. L'amélioration et la protection des contacteurs électriques (suite) | 237 |
| Texte | 240 |
| Solutions — Lexique | 241 |
| Leçon 17. Quelques conséquences de l'induction propre | 244 |
| Texte | 248 |
| Solutions — Lexique | 249 |
| <i>Grammaire.</i> Conditionnel | 252 |
| Solutions — Grammaire | 256 |
| Leçon 18. Quelques conséquences de l'induction propre (suite) | 259 |
| Texte | 263 |
| Solutions — Lexique | 264 |
| Приложение | 269 |

СНТДССУ

Редактор З. Е. Гнип
Технический редактор Т. В. Саранюк
Корректор С. С. Корпал

Мариэтта Степановна Бесатян.
ПРОГРАММИРОВАННОЕ УЧЕБНОЕ
ПОСОБИЕ ПО ФРАНЦУЗСКОМУ ЯЗЫКУ
для студентов технических вузов.

Сдано в набор 6. I. 1971 г. Подписано к печати 14. V. 1971 г. Формат 60×90^{1/16}. Бум. л. 8,625. Печ. л. 17,25. Уч.-изд. л. 16,07. Тираж 30 000. Цена 45 коп. Зак. № 85.

Издательство Львовского университета. Львов,
Университетская, 1.

Типоофсетная фабрика «Атлас» Комитета по печати при Совете Министров УССР. Львов,
Зеленая, 20.